



199

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ERM
333

ΑΓΚΥΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΟΥΤΟΥ - ΑΖΙΖ ΠΕΔΕΡΙΜΙΖ

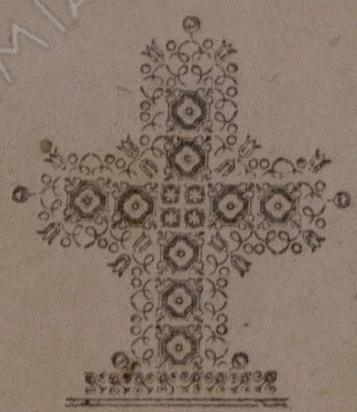
ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

ΒΕ ΑΖΙΖ ΡΕΦΙΚΗ

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

Νακλιενλεριντιέν πάτεχου, ικί νασαχάτ βέ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ
 Λειτουργίαση, βέ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑ, βέ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΔΕ
 πρῶγιούκ Ἀγιασμὸς τοασή βέ σάιρ φαϊτελὸ τοαλέρ ζημνηντιά
 τζῶμλεγε βέ χροσσίιλε Παππᾶς χκιρχινὲ φαϊτελὸ πῖρ
 Κιτάπη μαχσουσὲ ὀλῆπ, Ἀττάλειαλα Φαζιλετλὸ Ἀγκύρας
 ΣΕΡΑΦΕΙΜ ἐφέντιτεν ἱπτιὰ τεελίφ βέ τερτζῶμὲ, βέ
 σίμτι Κύρ ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΑΖΑΡΙΩΣ μεσαρρῶφι ἰλὲ τέφατεν
 πασμαγιὰ βερίλμίστιρ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

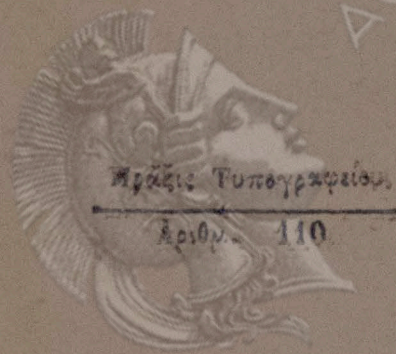


BIBLIΟΘΗΚΗ
 ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
 ΑΘΗΝΩΝ
 9201/1944

ΦΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΕ,
 Γ. ΛΑΖΑΡΙΩΣ ΤΑΠΧΑΝΕΣΙΝΔΕ.

1852.

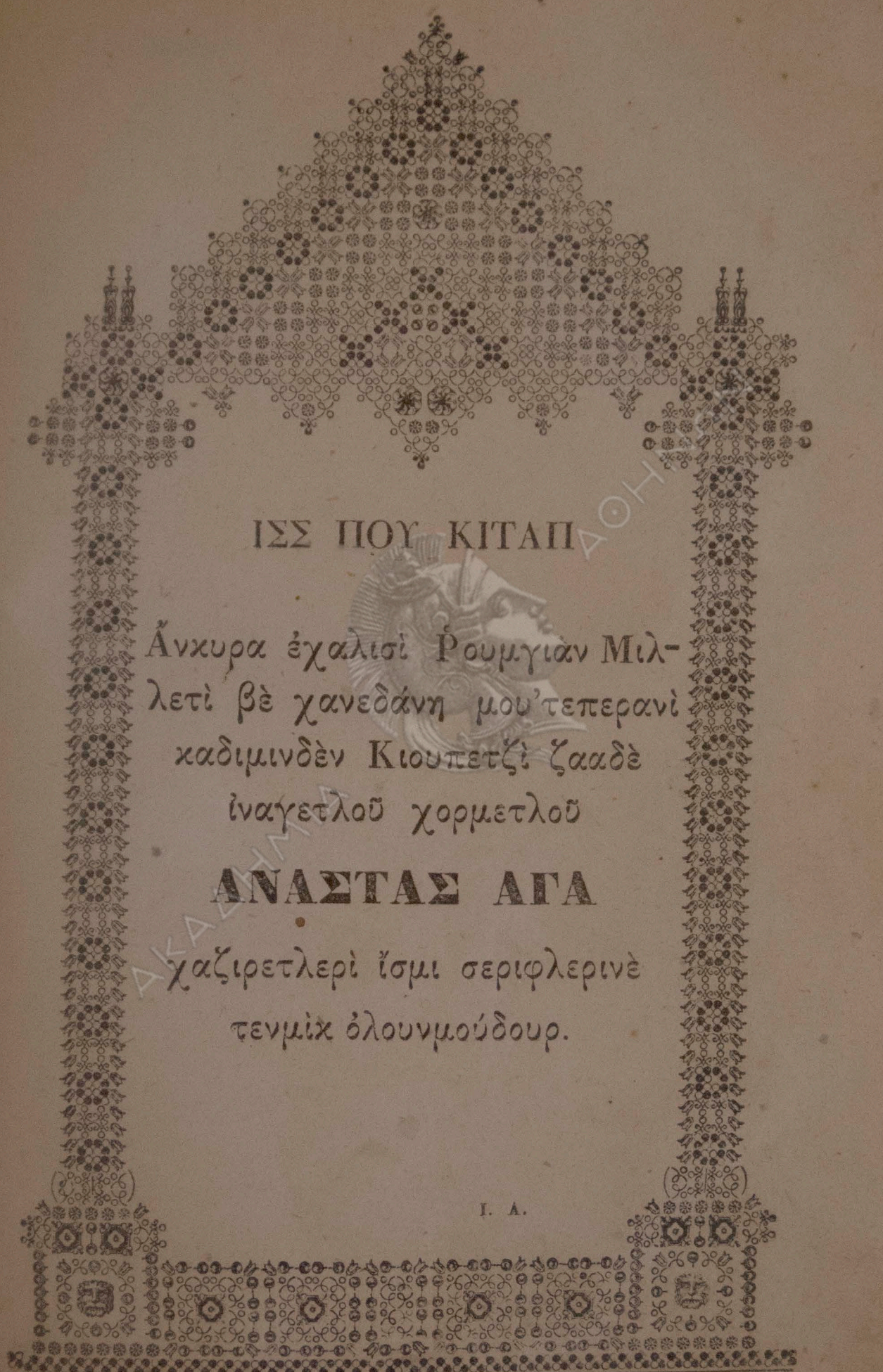
ΑΘΗΝΩΝ



Ἰνστιτούτο Τυπογραφίας

Ἄριθ. 110

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΙΣΣ ΠΟΥ ΚΙΤΑΠ

Άγκυρα έχάλισι Ρουμγιάν Μιλ-
λετι βέ χανεδάνη μου'τεπερανι
καδιμινδέν Κιουπετζι ζααδè
ίναγετλοῦ χορμετλοῦ

ΑΝΑΣΤΑΣ ΑΓΑ

χαζιρετλερι ίσμι σεριφλερινè
τενμίκ όλουνμούδουρ.

I. A.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Ίναγετκιαρήμ χαζρετλερί!

Ίντζίλι σερραφίν μεσχοϋρ ρίβαγιετι « Λίθον ὄν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγένετο εἰς κεφαλὴν γωνίας «Γιάνιγιαπουτζουλαρὴν τέρκιτιγι τὰς, ὀλτιδὸυ κιοσεγέ πὰς » φεχβατήντζα, σὸυ τὰρι τῶνγιατέ χερ τῶρλοῦ ζεραφὲτ βέ μάριφετέ μούκαττεμ ἐσπάπη μητλάκ ὀλάν Ἀνατολούλουμῶζ σαϊσί σεβκέτ βαϊϊ χαζρέτι μῶυλδουκιανετέ ἐχαλυσιντὲν πάζη μερτεπέ χαιροχάλ ζεβατὴν χῶσονδου χιμμετλερί ἰλέ. Τῶρλοῦ μεκτεπλέρ κιοσατή βέ ἰλιμ κιταπλαρὴ ἰνσασή, βέ τετρίτζ τετρίτζ κιαμιλλερὶν φεϊζ πουλμαλερί ἰλέ γίνε μερτεπέ μουκαττεμεσινέ π. ν νοιλ μουάχηρεν ταχί σερεφι τῶνγια ὀλατζαγηνά ἰσ-παχημήζ γιόκτουρ.

Δζῶμλε ἔχλι τεβαριχατὴν μάλιουμλερί ὀλτιουγῶυ ὀυζρέ Μικρὰ Ἀσία γιάνι Ἀνατολούτάν ζεμάνη ἀτικτέ νετζέ Ἀλιμλέρ βέ κιαμιλ ἀτεμλέρ ζουχοϋρ ἰτοῦπ, τίν βέ βατάν οὔγουρουνά πὶ ζάτ κεντὲ νεφσλερινὴ φετὰ ἰτερὲκ πελτελερινὶν ἰχγιασηνά σεπέπ ὀλτιουλάρ. Βέ σίμετι πιζλέρ ὀ ζάτη σεριφλεριν ἐβλατλαρὴ ὀλῆπ τουρούρκεν, βέ χουσουσί ἰλέ πῶυ τερετζέ Ἰλμέ τὰι γαιρέτ βέ μιλκὶν μάρουρινέ λέϊλου νιχάρ μασρούφ ὀλουτζῶυ σεβκέτ μεἀπ ἀλέμ πενάχ ΣΟΥΛΤΑΝ ΑἰΠΤΟΥΛ ΜΕΔΖΙΔ ΧΑΝ ἐφέντιμιζ βέ Πατισαχιμιζ Χαζρετλερινὶν ἄσρη μουατελέτ χάσρι χαζρέτι χῶσρεβανιλεριντέ σεφάι χατὴρ ἰλέ μῶυττέτι κιοζάρ ἰτέρικεν, κέζαλικ ὀ ἀτικ πετερλεριμιζέ μουμασήλ ἰλμὶ οὔγιαντηρημαγὰ βέ γαφλεττέν πιατάρ ἰτμεγέ σάι γαιρέτ ἰτμεμιζ ἐχέμ βέ ἐλζέμ τεγίλμιτιρ;

85.
Τογρουσού πού Κουλλαρή ζάτη 'Ανατολουλού ολμάγηλε,
ιλιμ ζημνηντά ιχχιά ολτουγουνού λείλου νιχάρ μηράτ ιτιορού-
σεμτε, σάιρ βέτζχιλε ιμτατηνή μούχτετιρ ολάματηγημταν,
μάχσουσαν πασμά χανεμι σαίει μδουλουχιανετέ, ιντζίλι σεριφιν
Δούλ χατουνουούν ικι μανκηρή ταρζή 'Ανατολου ούγουρουνά
φετά ιτερέχ τουρλοῦ φαϊτελου κιταπλάρ τάππι τεμοσίλ ιτμεκ-
τέν τουρ ολτουγούμ γιόκτουρ.

Χάττα ζεμάνη σαπουκιτέ 'Ανκαρα ('Αγκύρας Μητροπολιτε
πουλουνάβ βέ χέρ βέτζχιλε μετχέ σαγιάν 'Ενταλίελου Φαζη-
λετλου ΣΕΡΑΦΕΙΜ 'Εφέντιμιζ Χαζρετλερι, γίνε άσηλ χεμ-
σεχριλερινιζτέν 'Ιερομάρτυς ΚΛΗΜΗΣ βέ ρεφικί 'Αζιζ ΑΓΑ-
ΘΑΓΓΕΛΟΣΟΥΝ νακλιετι σαχιχελερι ιλέ πάζη μεβάττη λια-
ζημέ ταχι τέρτζ ιτερέχ 75 σενέ έββέλ, πιρ κιτάπη μαχσουτέ
τερτιπ βέ τάππι τεμοσίλ πηγιουρμούζ ισέτε, πού γιακηνλαρτά
νατιραττέν πουλουμαγά πασλατηγή ιτζούν, βέ πού τερετζέ
φαζηλελου άζιζλεριμιζίν ζηκρί ζάι ολμαμαχ ιτζούν, τέφατέν
πασμαγιά βιρμίσιμιτιρ, βέ μάτεμ σίζκι 'Ανκυρα χανετάνη
κατιμλεριντέν βέ μούουτεπεράνη έχαλιτένσιζ, βέ μεσμουιμ
ολιτγέ ούζρέ σερέφι πελτεγιέ πάζη μερτεπέ μεσρούφ ολμακτάν
τουρ ολιτγηνούζ γιόκτουρ, πού ιτιματημά πινάεν ισπυ κιταπή
φέχατ πιρ τζούζι τελαλέτ ζημνηντά ισμι σεριφλερινιζέ τεμικ
βέ ταχτιμ έγλεμεγέ τζεσαρετιμι άφου πουγιουραράχ, χούσνόν
χάλιλε καπούλι μδουσερτζάι τζακιρανέμιτιρ.



ΙΑΝΝΟΥΑΡΙΟΣΣΟΥΝ

ΓΙΓΙΡΜΙ ΘΥΤΖΟΥΝΔΕ

Μουπαρεκλού Άζιμ, Έγκιουρου Μητροπολουτου Ίσραμάρτυς

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Βε ταχι Σσεχίτ Μάρτυς, νιαμετλου

ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ

Άζιζλερίν νακλιγιετίτιρ. Ρούμτζαταν Τούρκιζεγιε τεφσίρ
άλουνμούς, Έγκιούρου Μητροπολουτου Άττάλειαλου Κύρ
ΣΕΡΑΦΕΙΜ Χαζιρετλερινίν τεκαχιούτ όλμασήιλέ, τεελίφ,
βέ τασνίφ όλμούότουρ, Χριστιανλαρήν φαίτεσι ιτζούν.

ΡΑΨΗΛ Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζ, κιόγλερέ άγ-
τηκτά, ικί γιούζ έλλι σενετέν σόνρα, Ουαλεριανός τετικλε-
ρι Πατισάχ, ταχτηνά κετζτιγινίν όν ικιντζι σενεσιντέ, βέ
Λουκιανός Βεζιρινίν χόχιούμετλικ βακτηντά, πού μουπα-
ρεκλού, Άζιζ Κλήμη, Άγκυρα σεχιριντέγιτι, Γαλατία τε-
τικλερι μεμλεκεττέ. Βέ πού ίσιμ, βέ άτή νάσηλησα, άμελ-
λερι ταχι κεντι άτηνά κιωρέ ούγιουκούνουτου. Ζίρα Κλήμα
τεμέκ, πού ίσιμ, Ρούμτζα τιλιντέ άσμά φυτανή τεμέκτιρ.

Ἄνην ἰτζούν ἀσμά κιπί, ἐγί ἀμελλερί ἀρττή πουνέν, βέ φα-
 ζιλετλιγί ἀρτηρτή κεντινέ. Κιόγια πῖρ μείβαλή ἀσμά κιπί,
 σαλκημλάρη, μουπαλιγέ τολούγρουτου Ἄζιζ Ρουχτάν, ὄν-
 λαρήκι πᾶγ ποζάρ κιπί σόνρα ταγητή βιλαετινιέ, Μάρτυ-
 ροσλουκ τεμαμληγή ἰλέ. Ποῦ Ἄζιζ πῶγιουκ σοῖουντάνητη,
 βέ πουνούν Παπασή Πῶυπερέζιτι, βέ ποῦ ὀλτῶυκτῆ (βαί
 ὀνά) ἰκί κατ ὀλούμῆ ναίλ ὀλτῶ, χέμ τέν ὀλούμῶυνῆ, χέμ
 τζάν ὀλούμῶυνῆ, λάκιν ποῦ ἀζιζίν Ἄνασή Χριστιάνητη, κερ-
 τζέκ ἰμαντάγητη, ἰσμί κιαμίλ Σοφία τεγιλίριτι. Ὀλκι Κλή-
 μεντος γχιῶυτζζῶυκ τζοτζῶυκ καλή Παπασηγτάν, Ἄνασή
 πουνουῦ ἰμανλή χριστιάν πῶγιῶυττουῦ πεσλετι, βέ ἰσμινι τάιμ
 κιαμίλ Κλήμη τει τεσμιγιέ ἐτέριτι. Τζούνκι τζῶκ τζανλαρή
 φαζιλετλικ ὀυζρέ μείβαλαντήρατζάγητη, βέ ἀσμά πούταμα-
 σή κιπί πούτανατζάγητη τζῶκ Πατισαχλαρτάν τῶυρλλῶυ ἐ-
 ζιγιέτ ἰσχεντζελέριλεν. Ἰμπι ποῦ χακικετλου Βαλιτέ ζιγιατε
 μουκαγετλίγιλε πεσλέριτι ἐβλατηνή, βέ τάιμ ὀγιῶυτ βερίριτι
 νασαχάτ ἐτέριτι κερτζέκ ἰμανήν ταριχινι, χάτζαν κι ὄν, ὄν-
 πῖρ γιασήνά γκιρτι ποῦ ἐβλατή, μαλίμ ὀλτῶυ χᾶκ παρα-
 φηντάν ποῦ Σοφίαγια, κεντινίν πεφᾶτ ὀλατζαγή βέ ζιατε-
 σί ἰλε τζαχτή χαβεσσι ὀλμάγιλεν, ἐβλατηνή κιόγ γιῶυζῶυ
 πατισαχληγηνην μερασκιαρή εἰλεμεσινῆ, γιόκκι ποῦ τῶυνια-
 τᾶ, κεντι μαληνην βαρληγηνην χελακλή βέ φεσατλή ζι-
 νετινῆ ναίλ ἐτμεσινῆ τεγιλίτι. Ποῦ βέτζχ ὀυζρέ κουτζακ-
 λατή ποῦ Ἄζιζι ἰχτικατλή βαλιτέ, ὀπτιῶυ πουνουῦ τέριτι,
 σεβκιῶυλῆ ὀγλούμ, τατλή ὀγλούμ, πέν σενι ἰσανιγιέτ ὀυζρέ
 τεντέν τογουρτούμ, ἀνίτζα Χριστός Ἐφέντι σενι ρουχτάν
 τεκράρ τογουρτού. Ἰμπι τανηγῶυνην κιόγ γιῶυζῶυ Πετερινι
 κίμ ὀλτῶυγουνουῦ, ἰμάνηλα σετζτᾶ ἐτέσιν ὀνά, ἰναμέτ κούλ
 ὀλάσην ὀνά. Νίτζουν ποῦ Χριστόστουρ φέκατ χέμεν πῖρ
 Ἄλλάχ, πούτουρ πιζίμ ὀλιῶυμσοῦζ χελασετιμιζ, ὀλκι πι-
 ζίμ ἰτζούν Σταυρός ὀλτῶυ, βέ πιζι κεντι ἐβλατή ἐττι, βέ
 παχσήσῆ ἰλε πιζι χισσετέν Ἄλλαχλή ἐττι. Πουνλαρή νᾶκλ
 ἐττικτῆ ποῦ Ἄλλάχ κορκουλουῦ βαλιτέ, κιῶζλερινι γιασῶλᾶρι-

λε πολτούρτου ἄγλαγιαράκ, πεγιάν ἐγλετί ἐβλατήνην τζεκε-
 τζεγι ἐζιγιετι, βέ τζεφαλαρά ὄγραγιατζαγηνή. Πασλατή ποῦ
 σεκίλ τεμεγέ. Ὅγλουμ γιαλβαρήρημ σανά πέν βαλιτενέ πῖρ
 εἰλικ ἐτέσιν. Τζούνκι ἱμανσηζληγήν ὄφκεσί, καζέπ ἐτμελιγι
 γιανάρ ἀλέφ ἀζκνήντηρ χριστιανλαρά, σέν Πατισαχλάρ ὄ-
 νόυνέ πεάν ὀλατζάκσην, βέ τζόκ Πεγλέρ, βέ Πασαλαρ-
 τάν ἐζιγιετλενετζέκσιν, τζόκ τουρλῶ ἐζιγιετ τζεφαλάρηλα,
 νίτζεκι Ἐφέντιμιζ Χριστός ἐζιετλέριλε πεφάτ ὀλτοῦ πιζιμ
 χελασετιμιζ ἰτζούν, σέν ταχί, ὀνά κεζαλήκ σάπρ ἐτέσιν ἐζι-
 γιετ τζεφαλαράκι, σονουνοῦ παγιαλαντήρηάσην, βέ φεσατσήζ
 Μάρτυροσλουκ Στέφανοζουνοῦ ἀλάσην Ἀλλαχτάν. Ἰμιτι χα-
 ζήρ ὀλάσην ἰπτιτά. σιμιτιτέν καβιλεντίρ κεντινί, σενί χαπερ-
 σιζ πῖρτέν κάπμασηνλαρ ἱμανσηζλάρ, σενί γαλίπ ἐτίπ φέτχ
 ἐτμεγέ. Καχραμάν κιπί σάγ γιῶρεκλι κουβετλι ὀλάσην, ζί-
 ρακι ποῦ ἱκισιντέν πῖρῖ ὀλοῦρ, ἔγερ Μάρτυροσλουκ ὀλοῦμῶ-
 ἰλέν ὀλοῦρσεν, ποῦ τῖθουνιανήν ὀλοῦμῶντέν σόνρα, κῖσγ γιῶ-
 ζῶντέ ἐπέτιλ ὀμοῦρέ χεγιατ ὀλοῦρσουν, τζεννεττέ αζιζλέ-
 ριλεν φεράχ ἐτέρεκ· κεζάλικε κίνε ἰνχῖαρ ἐτέρσεν Χριστός
 Ἐφέντιμιζι, τζεχεννεμῖν σῶβῶνμετικ ἀτεσιντέ γιανάρσην,
 ἀεῖτανλάρηλα περαπέρ. Ἰμιτι τζούνκι, λιαζημηνητάντηρ τζούμ-
 λεμιζτε ὀλμεσινέ, ποῦ τῶνιαιτέ ταχά ἐγίτιρ Χριστός Ἐφέντι
 ἰτζούν ὀλέσινκι, ἐπέτιλ ζιῖνετέ ναήλ ὀλάσην. Ποῦ ταρζά
 ζιγιατε τζόκ ταλίμ νασαχάτ ἐττικτέ ὀγλουνά, τζούμλετεν
 κιαμίλ βαλιτεσί Σοφιά, φικρινέ τεμελλεντιρτί πουνουν Μάρ-
 τυροσλουγοῦνοῦ. Βέ ποῦ τζεβαπλαρτάν σόνρα, σόν τζεβάπ,
 πουνουῦ ταχί τετί ποῦ μουπαρεκλι βαλιτέ. Για σεβκιῶλοῦ
 μουπαρεκλι ἐβλατήμ, τενινίν ποῦ κηταλεριντέν, ἀζήκ βέρ
 πέν βαλιτενέ ταχί, ποῦ σεκίλ ἀζήκ, οὔτζρέτ ὀλοσούν πέν
 βαλιτενέ, σενί τογουρτουγούμ ἀτζηλαρῆν ἀγρηλαρῆν σεπεπι-
 νέ. Πένκι σενί κῖσρτόμ, κῖσζεττιμ, πεσλετίμ, ὀλ σεπεπτέν
 πέντε ζιγιετλενεγιμ σενίν κηταλεριντέν, πέν γάῖρι ἀγίρτ ὀ-
 λούρουμ ποῦ τῶνιαιτέν. Ποῦ κῖῶν, πένιμ ταλίπ ὀλτοῦγούμ
 σενίν κῖῶζελ κῖῶζλεριντέν ἀῖρηλατζαγιμτέν, λάκιν μιπλιέσινκι

4
τζανήμ σενίν τζανηνά τεσλίμιτ, χεσσετάρ ολμαγιά, σενίνιλε
περαπέρ ισχεντζέ τζεφαλερινέκι, σόν νιχαγιεττέ σενίνιλε πε-
ραπέρ βαρήπ σετζιτά έτελιμ Έφέντιμιζ Χριστοζά, σενίν κα-
χραμανλή τζεφαλαρηνήν σάβκ ήιλε, σάβκ ιτζινέ ναίλ ολμα-
σήιλε· πουνλαρή τεχμίλ σόγλετικτέ, κηταλερινι όπερίτι, βέ
τέριτι, νάσηλ μουπαρέκ παγιέ σαχιπί ολτούμ πένκι, Μάρτυ-
ρος κηταλερινι όπμεσινέ, ποϋ κηταλέрки κουρπάν ολατζάκ
'Αλλάχ ταάλε ιτζούν. Ποϋ κεζ κουτζακλαγιπ τατλή τατλή
όπερέκ, άζιζ τζανηνή τεσλίμ έγλετί 'Αλλαχήν έλινέ, βέ τε-
νινι τεσλίμ έγλετί όγλουνούν έλινέ. 'Ολκι ιζέτιλεν ιχτικάτ
ιλε τέφν έττί κιόμτού μεζαρά. βέ βαλιτέσινιν ιλαχιέ τζε-
θαπλαρηνή τάιμα γιϋρεγιντέ σακλάρητη ποϋ άζιζ Κλήμη,
βέ όλ σαάτ κιϋτζέτζουκλουτέ ινχιάρ έγλετί, τζούμλε ποϋ
τϋνιανήν μεφασής ζινηετλερινι, άκαπίντζες βαρτή Ρουχπάν
ολτού, βέ Ρουχπάν ολτουκτά, πουνού πիր τεβλετλι άβρέτ
γυανηνά άλτή, τζάν έβλατή έττί, όλκι τϋνιαγιά έβλάτ κε-
τιρμεμίσιτι, βέ ποϋ καρηνήν ταχι ισμινέ Σοφία τερλέριτι,
χαλις υϋζ άνασηνήν ισμι οϋζρέ, λάκιν ποϋ τετπέρ Χάκ τα-
ραφηντάνητη, νίτζινκι όκουματά κιαμιλίέν κιαμίλιτι, βέ ιλ-
λαχιέ ταρικτέ, βέ κεντι υϋζ έβλατή κιπί σεβέριτι, κετζέ βέ
κιϋοντούζ τοατάγιτή, βέ τάιμ όβιϋτ νασαχάτ έτέριτι, 'Αλ-
λάχ κορκουσουνοϋ ποϋ άζιζε, βέ ποϋ άζιζ ταχι υϋζ άναση
κιπί σεβέριτι, βέ τεμπιχλερινι κηιμετλι σακλάρητη γιϋρε-
γιντέ, βέ έγι χας τοπράκ κιπί, άζ ζεμάν ιτζιντέ, τζόκ μει-
βά βερίριτι. Κεζάλικε έσιτέσινιζ ποϋ οϋσαγήν μερχαμέτ,
κερέμ σααπληγηνά.

Πιρ βακητιέ, πϋγιϋϋκ κητλήκ ολτού όλ σεχίρτέ, Γαλατία
μεμλεκετιντέ, βέ ποϋ Κλήμη φουκαρέ πϋτπερές τζοτζουκ-
λαρηνή, νε κατάρ όξϋϋς φουκαρέ ζελαλέτ τζοτζουκλάρ βά-
ρησαγιτι, όνλαρά ιχτιζά όλάν γιετιρμέκ ιτζιρμέκ, βέ κεί-
τιρμέκ, κουσατμάκ τεχμίλ πεσλέρ κιϋροϋρ κιϋζετίριτι, τε-
νιγιέτ ιχτιζαλαρηνή, βέ πουντάν μαατέ (ταχά ζιατέ) τα-
λίμ βερίριτι κερτζέκ ιμανήν ταριχλερινι κουτρετινέ κιϋρέ,

βέ πουνλαρή τζόκ ζεμάν έβιντέ γιατηρήρ καλτιρήρητη, κερ-
 τζέκ ιμανά καβιλεντιρμέκ ιτζούν. βέ πουνλαρήν χάρτζη
 μεσαριφλαρηνή αναληγή Σοφίανην μαλιντέν χάρτζ έτεριτι,
 βέ ιμανήν ταλιμλερινι, βέ τζάν κιφαγετλικλερινι τερουιν-
 τέν άζιζ ρουχούν παχσήσλαρηντάν πεσλέριτι, τζανλαρηνή
 άζιζ νασαχατλαρήιλε. Βέ καχραμανληκλαρηντάν μαατέ, ζί-
 γιατε καναατλήγιτη ποϋ μουπαρέκ Κλήμη, νίτζεκι άσλα
 έτ γιεμέζιτι, γιάληνηζ ότλούκ γιέριτι, τάιμ φικριντέ τουτ-
 μάγιλεν όλ όυτζ κεντζλεριν πεχρίς έγλεγιπ, γιανάν κιϋλ-
 χανήν άτεσινι σόγιϋντούρτούκλερινι, (όνλαρήκι Ναβουχο-
 δονόσορ πατισαχή κοτούγιτι κιϋλχανά). Βέ ποϋ τάρζ ά-
 μελλεριν σεπεπινέ πουνου Παππās έττιλερ, βέ ικι σενετέν
 σόνρα Αρχιερέας έττιλερ, γιγισμι γιασνητάιτι, λάκιν τζάν
 άμελλεριν καργιετλιγιντέ, έχτιαρλαρτάν ιλερίγιτι. Ζίρα
 όλτεμ χάτζαν Αρχιερέασληκ ιλαγικληγηνά τοναντήγισα,
 ιλλεμ ταχι κερτζεγι πούκι, ποϋ τονατή Μανσηπήν Μη-
 τρόπολισινι, ταχι ιζτιγιατ μουκαγιετλιγε τούστου, ιδζούζ-
 λερέ, φηκαρалаρ άπακήπ κιϋζετμεγέ. Βέ ταχι πούτπερές
 τζοτζουκλαρηνή βαπτισ έτέριτι, βέ Τερωσύνηγιε λαγικ ό-
 λανλαρή χειροτονής έτέριτι, βέ ταχι κομσουλاره ούσακλα-
 ρηνή κετιριρλέριτι, μπιρ κατζ ζεμάν ταλιμ βεριπ ιμανήν
 ταρικλερινι όγρετικτέν σόνρα, βαπτισ έτέριτι. Πουνλάρητη
 ιπιτακη μεϊβαλαρή, ποϋ χικμετλι Κλήμεντοσουν, μπουν-
 λαρτάν σόνρα πασλάτη μάρτυροσλουκ χερακετινέ τζεφαλα-
 νήπ, κηιμέτ κεσίλμετικ στέφανοσουνου άλμακ ιτζούν.

Κεζάλιχε όλ κιϋνλεριτέ, Διοκλητιανός Ρώμα Πατισαχ-
 ληγηνή αλτή, ζάπτ έττι. Χάτζανκι Ταχτηνά ότουρτού ποϋ
 μεκρουφλαρτάν μεκρούφ, τζούμλε χιϋκμ έιλετιγι μεμλε-
 κετλεριν Πασαλαρηνά, Πεγλερινέ φερμάν ταγηττήκη, χερ
 νέρετε χριστιανλάρ πουλουνούρσα, ισκεντζέ έζιγιετλέριλεν,
 κατλ έτσινλερ τεγι ποϋ χουσουστέν πάζη Πεγλέρ, Πασα-
 λάρ, Πατισαχά χορά κετζμέκ ιτζούν, τζόκ έζιγιετ έτερλέ-
 ριτιλερ χριστιανλαρά. Χούσουσκι "Αγκυρατα όλάν Πασά

ταχί, ζίγιατε ιμανσήζ ὀλμάιλε, ἐστίντζε ποῦ ἀζίζ Κλή-
 μεντοσούν βαπτίς ἐτίκλερί τζοτζουκλαρή, βέ νασαχάτ ἐτ-
 τικλερινί, Χριστοζούν κερτζέκ Ἀλλάχ ὀλτουγουνού, βέ πῆτ-
 λαρή μεζεκέ, μασκαραληγά ἀλτήγηνή, ἔμρ εἴλετί ποῦ Ἀ-
 γιοσου καρσηνησινέ κετιρσινλέρ τεγιού· χάτζανκι καρσησηνά
 κελίπ κιῶρτουκτέ, ποῦ κέντζ κιῶζέλ κίμσεγι, τερτζουπέ ἐτ-
 μεγέ ἰστετί, χοπλατμάγιλε γιῶζῶνέ γκιῶυλερέκ ἀλτατήπ
 γιεγγσίν τεγι, βέ τζεβάπ ἐτί ποῦ Ἀζίζε· σενίν σουφατήν
 σαχατέτλιτ ἐτίγιρκι, σέν πῆρ ἄσηλ ζατέ κίμσε ὀλτουγουνού,
 λάκιν φίκιρ οὔζρέ, ταχί ζίγιατε ἀκηλλή κιαμίλ ὀλτουγούν
 πεάντηρ, βέ σενίν ἰτζούν τζοκ κίμσελερτέν τουῖτουγούμ
 σῶζλέρ, σενίν τουττουγούν μῶσουπετλικλέρ ἰτζούν, ἀντζα
 σανά οὔιουκούν τεγίλ, τετικλερί κιπί, τζοτζουκλούκ βέ ἀ-
 κηλσήζ ἰς τουτούγιρσούν. Ἰμτι σοῖλε πίζε μπίρ τζούζιγε
 κιαμίλ τζεβαπή, πίζτε βουκούφ ὀλαλήμ κερτζεγινέ· ὀλτεμ
 ποῦ Ἀζίζ τζεβάπ ἐτί Πασαγιά, κιαμιλλίκ, βέ ἀκηλληλήκ
 Ἐφέντιμιζ Χριστόςταυρ, ὀλκι Ἰλιμ Ἀλλαχὴν κουτρετιέ χα-
 κίμ, Ὀγλού, βέ Κελαμήτηρ, τζούμλε τῶνγιαγή γιοκτάν
 βάρ ἐγλετί, βέ σοῖλεμεμιζί, βέ φικριμιζί, ὀλ κεντισίτιρ πι-
 ζέ παγησλαγιάν· ὀλτεμ Πασά τετί πουνά, ἰλκ ἐββελί σῶ-
 ζῶνουλεν, ἀλλαχημηζ χακκή ἰτζούν, κασαβετέ κοτούν πενί,
 ποῦ ταρζά ἀκηλσήζ τζεβαπλαρήν ἰτζούν· λάκιν ἔγερ κεντινίν
 ἐγίλιγινί τελέρσεν, φαρίκ κέλ ποῦ ταρζά ἀκηλσήζ νιεττένκι,
 κουρτουλάσην ἰσκεντζέ τζεφαλερτέν, βέ σετζιτὰ ἐγλε πῶυτ-
 λαρά, πίζτέν τζοκ εἰλίκ παγιαγιά ναγίλ ὀλάσην. Ὀλτεμ
 ποῦ Ἀζίζ κιῶυλερέκ τετί Πασαγιά, πίζ χριστιανλάρ πασκά
 τάρζ ζάν ἐτίπ οὔμάρηζ σιζλερτέν, σιζίν ἰζετινίζ, ἰκραμηνήζ
 πίζε ρεζιλλίκτιρ, λάκιν ρεζίλ ἐτμενίζ ἰσκεντζέ βέ τζεφά ἐτ-
 μενίζ πίζε, τατλου βέ σεφάτηρ. Ἰμτι οὔμουτιὰ ὀλμαγια-
 σήνκι, κορχούγιουλαν πίζί κερί τζεβιρμεγέ κερτζέκ ιμαντάν.
 Ὀλτεμ ποῦ Πασά ζιατε ὀφκελεντί, ἐγρί, βέ πέρς τζεχρέι-
 λε τζεβάπ ἐτέρ Ἀζίζε, πέν σενί μαγρουρλαντήρητῆμ μερ-
 χαμέτ οὔζρέ, μιλαγίμ τζεβάπ σοῖλετιγίμ ἰτζούν, ἀντζα μανέ

τεγίλ, τζούνκι ταχά άκλήν άζτήρ τζοτζουκλουγουντάν, λά-
 κιν πιλέσινκι, έγερ πιζιμ άλλαχλαρά σειςτά έτμέζσεν, σενί
 τζόκ όλούμλου όλούμούλε όλτούρδούρούμ, ταχι άσλα έσι-
 τίλμεμίστίρ τούνιατέ γιάνια τούρλου, βέ τούρλου άτζηλή
 έζιγιετλέριλεν, ισκεντζελέρ βερετζέγιμ σανά ίλχ έβελου, βέ
 σόνρα ταχι, φεναλήχηλαν, φεναλή όλούμνέ ναγίλ όλατζάκ-
 σην, βέ σεντέν τζόκ μαγρούρ κίμσελερ όρνέκ άλσηνλάρ.
 Όλτεμ τζεβάπ βερίρ Άγιος πουνά χριστιάν τζοτζουκλαρη-
 νήν ταχά ζιατε άκηλλαρή θάρ, σίζιν ήχτιαρλαρηνηζτάν, βέ
 χιαμιλλερινιζτέν άντζα γιαλβαρήρημ κερτζέκ Άλλαχημάκι,
 ιρατετίμιλε κουρπάν όλαγήμ κεντινέ, νίτζεκι κεντί βρατετί-
 λεν, ίνσάν κιπί κουρπάν έττί κεντινί πενίμ ίτζούν, Σταυρός
 ούζεριντέ. Όλτεμ ποϋ ίμανσήζ γιόυζουνούν περτεσινί γηρητ-
 τή, γιόυρεγιντεκι ζεχιρι κιστου, βέ χόκμ έττί, άσηλσήν πίρ
 άγατζήν ούζερινέ ποϋ, Μάρτυροσου, βέ πόγιούρλερινί γηρητ-
 σηνλάρ ίνσαφσηζλήγηλαν τεγι, βέ όλ κατάρ γηρηττήλάρκι,
 παγηρσαχλαρή κιόρουνούρουτου τίσαρητάν, καπίλ τεγίλιτε
 ίνσάν όλάν πακμαγιά ποϋ ταρζά τζεζαγιά, γιόκκι κατλανήπ
 τουρμαγιά. Λάκιν ποϋ Άζίζιν άσλα χατζετινέ κέλμετι, βέ
 άσλα πίρ τζεβάπ τζήκματη άγζηητάν, βέ νέ ταχι πενγζινί
 άλτηρητή, χεμέν, ποϋ ταγιανήλμαγιατζακ έζιγιετέ καχρα-
 μανλήγηλαν κατλαντή, Άλλαχά χόσνουτλουκ κετιρμέγιλεν.
 Ποϋ κατάρ τζεζά έττίλέρ Άζίζ τενινέκι, λεβεντλέρ γιορουλ-
 τουλάρ, έλλερι καλκμάζ όλτου, λάκιν Άζίζ, ταχά ζιατέ
 φεραχλανήρητη, όνλάρ τζεζά έττίκτζε. Βέ ποϋ ίμανσήζ Πα-
 σά Άγιοσα τετί, ζάν έτμεκι πέν ταχι γιορουλτούμ λεβεντ-
 λέρ κιπί σενί ποσλαμαγιά. Λάκιν πίλκι σηκτζά σηκτζά τα-
 ζελέριμ, λεβεντλερι, τάκι σενίν πστούν τενινί κεμικλεριντέν
 άγιηρήντζαγιατακ, χεμάν σάλτ κεμικλεριν τζατηλή καλσήν.
 Βέ ποϋ σεκιλ όλτου τετιγι κιπί, γιάληνηζ κεμικλερι τζα-
 τηλή καλτή, σόνρακι κελέν λεβεντλέρ ταχι γιορουλτουλάρ,
 έλλερι καλκμάζ όλτου, βέ όλτεμ έντιρτιλέρ άγατζ ούζεριντέν
 μποϋ Άζίζι, βέ άσλα πίρ ταρζά τενί κάλματη ούζεριντέν,

χέμεν σάλτ κερικλερί τζατηλήγητη. (βάχ νάσηλ ζελαλέτ
 κιορμεκλιγέ τατζίπ καλμαλήγιτι) Βέ μπου ίμανσηζ Πασα,
 τερτζουζπέ έγλετι έξιγιετλέριλεν, βέ κορκου βερίριτι ολτου-
 ρούρουμ τεγι, έγερ έμριμέ μουτου ολμάζησα, βέ πού 'Αζιζ,
 τζεβάπ βερτι πουνά, σενίν ολτουρμέν, πενίμ τενιμέ φεσατλήχ
 βερμέζ, βέ ταχι τζανημά ολουμσουζλοϋκ κετιρίρ. Βέ πού ί-
 μανσηζ τετι 'Αζιζε, άκηλσησηγηνησταν σόγλέρσινιζ σιζ πού
 τζεβαπλαρή μεσελ κιπί, βε καγιπ έτέρσινιζ σιζ, πού τζε-
 βαπλάρηλαν, κιουνεσίν τατλή σαβκηνή, ονούκι πιζιμ άλλαχ-
 λαρημήζ παγησλατή τούνιαγιά, βέ ουμούτ έτέρσινκι, ολτι-
 κτέν σόνρα, τέκραρ επέτιλ ομούρε ναγιλ ολατζάκσηνης τεγι.
 Λάκιν πιλέσινκι, έγερ έμριμί ρέτ έτέρσεν, σενί ταχά ζιατέ
 έξιγιετλερέ κογιατζάγημ, σιμιτιλιχ ποσλάρημ σενί πιρ κατζ
 κιοϋνκι, πίραζ κουβετλενεσιν, ταχά ιζτιάτ έξιγιετλερ τζεκ-
 μεγέ τακάτ κετιρέσιν. Βέ 'Αγιος τετι πουνά, φάκατ σοζβ-
 λεν κορκουτούρσουν, άνιζα άμέλιλεν πιρ σεί έτμέζσιν, νιτζιν
 μπέν σανά τετίμκι, νέ κατάρ τενιμί έξιγιετλέρσαν, ο κατάρ
 τζανημή φεραχλαντήρησην. Κεζάλικε σέν πενίμ φικριμί ά-
 γνατήν, νέκαταρ έξιγιετ ιστέρσεν έγλέ πανά. 'Ολτεμ τεκράρ
 έμρ έτέρ ζουλουμκιάρ, πογιϋκ ταρκηνλήγηλαν, οφκέγιλεν,
 γιερέ γιατηρσηνλάρ, βέ τζενγελερινέ βουρσουνλάρ, βέ άγ-
 ζηνά βουρσουνλάρ τεγι, 'Αζιζιν, ολκαταρ ολτουκι γιάληνης
 φάκατ πασηνήν τεπεσι σαγλάμ καλή κερί κιοβτεσιντέ. Βέ
 έξιέτ θερέν λεβεντλερ 'Αζιζί πού χαλιτέ κιορμέγιλεν, άτζη-
 τηλάρ βουρμαζλάρητηλάρ, λάκιν πάζη ίμανσηζλαρή Πασα-
 λαρηνήν κιοζουνέ κερμέκ ιτζούν, τασλάρηλαν τζενγελερινέ,
 βέ άγζηνά βουρουρλάρητη, ολτεμ τέριτι 'Αζιζ, παγιαλαν-
 τηρήν πένι, Χριστόζουλαν χισσετάρ ολμαγιά, πού βουρου-
 λάν σιλλελέριλεν, ονούν έξιγιετλερινί φικριμέ κεπιρτιγιμιτέ,
 χαφιφλεντιρίρ πενίμ άτζηλαρημή. Πουνλαρή τετιχτέ, τοά
 έτέριτι χοσνουτλούγουλαν 'Αλλαχά. Πού ζουλουμκιάρ Πασα,
 ζάν έτμέγιλένκι γάιρι πού 'Αζιζ άγιακ ουζερινέ καλκάμαζ
 πού χαλιτά τεγι, έμρ έγλετίκι, σηρτλαρηνά καλήτηρσηνλάρ

κιοτούρσουνλέρ, χάπς έτσινλέρ, τάχι πέρ ταχί τεκραρτάν χό-
 κιούμ έτιντζεγιετεκ τεγί, λάκιν Άλλάχ κουββέτ βερτί πένά,
 πέρ χίμσει κόματη γιαπησήπ καλτήρμαγιά, πέρτεν κεντί κεν-
 τινέ καλχτή γιορούγιούβερτί, μπού τζεβαπή σόγιλεγιερέκ
 « Έλεον άμαρτωλοϋ, μη λιπανάτω τήν κεφαλήν μου. » γιά-
 νια, κιούναχκιάρην μερχαμετι γιαρτήμη, πάσημά πουλάσμα-
 σην. Όλτεμ Πασά τατζιπέ καλή ζιγιατεσίγιλε, ποϋ έζιετ-
 λερέ ταχραντήγηνά. βέ τέριτι, ιστέ ποϋ ταρζά άταμλάρ λι-
 ζήμητηρ Πατισάχ τζενκτζιλερι όλμαγιάχι, όλουμτέν κόρκμα-
 σηνλάρ, τζενκτέ καχραμάν κιπί τζένκ έτσινλέρ. Ίλλεμ γάίρι
 πουνά τζαρέ όλμάζ, χέμεν κιόντερεγιμ Διοκλητιανός Πατισά-
 χά, ό πουνουν χακκηνητάν κελίρ, γιάληνηζ ό γιενγέρ, ζίρα
 μαριφελίτιρ, τετί. Ποϋ Άζιζι Ρώμαγια Πατισάχά κιοντερ-
 τι, έχβαλι γιαζιτή πιλτίρτι. Όλτεμ ποϋ Άζιζι σεχιρτέν τασ-
 ραγιά τζηκαρτήλάρ Ρώμαγια κιοντερμεγιέ, όλ βακήτ τοά έγ-
 λετί Άλλαχά τετί, γιά Ράππιλ Άλλαχήμ, έσιρχέ ποϋ βι-
 λαγετινί, βέ κογιουβέρμεγεσιν κερτζέκ ιμαντά όλάν κουλλα-
 ρηνή γιενγμεγιέ, καρσή όλάν τούσμανμάρ, βέ πέν κολουνέ
 ταχί γιαπαντά πράκμα, βιλαετιμτέν τισαρή, νιτζεκι Ίακωβ
 κετιρτιν Παπασή γιουρτουνά, βέ Ίωσηφιν κεμικλερινί Μησηρ-
 τάν, Παπασηνήν μεζαρηνά· πουνου ριτζά έτέριμ πατισαχλη-
 γηνά, πενί ταχί βιλαετιμέ κετιρέ καθουστουράσην, τεμέλ
 όλαγιμ τεγί.

Ποϋ ταρζά γιαλβαρήρητη Άλλαχά, κιτέρικεν, βέ Ρώμαγια
 γιετιότικτέ, Διοκλητιανός Πατισάχ κιόρτουκτέ, πουνουν παρ-
 λακληγηνά τατζιπ καλή, βέ τζινσλιγινέ, κιμιλλιγινέ, βέ
 πουνά κορχοϋ κιόστερμέκ ιτζιν έζιγιετλερτέν, βέ ταχί παγια-
 γιά έρτιρμέκ ιτζούν, έμρ έιλετί χαζνεσιντέ νέ κατάρ τζεβα-
 χιρλερι θάρησα, άλτουν, κιούμδός, σήρμαλη ούρούπαλαρ, βέ
 ταχί κηίμετλι σείλέρ, τζούμλεσινι πέρ γιερέ γιηγσηνλάρ, βέ
 πουνλαρήν κάρσησηνά ταχί νέ κατάρ έζιγιέτ άλετλερι θάρ
 ισέ κοσουνλάρ, σατηρλάρ, πητζακλάρ, ούστουραλάρ, τζεν-
 κελλέρ, κελπετενλέρ, τζαρκλάρ, έξερλέρ, τεμίρ τόσεκλέρ, τε-

μίρ σκάραλαρ, τούντζ τασλάρ, πεμίρ τηρνακλάρ, ζεντζιρλέρ,
 ταχί τούρλοῦ βέ τούρλοῦ ἐξιγιέτ ἀβατανληκλαρή κοπουλάρ,
 ινσάν όλάν γιάληνηζ παχμαγιά χάφ ἐτέρ, βέ πουνλαρή Πα-
 τισάχ Ἄγιοσα κιόστερτι, βέ τετί μπουνά ιστέ, μπου κηγι-
 μετλι σείλερι σανά παγησλάρημ, βέ πουνλαρτάν μααττέπος-
 λουγουμού ταχί βερίριμ, ἔγερ σείζιτά ἐτέρσεν Ἄλλαχλαρά
 ἀκηλή κιαμιλ κιπί, γιόκκι ιμανσιζλήκ ἐτέρσεν, ιστέ πού ἐ-
 ζιγιετλερέ, βέ ταχί ζιγιατεγιέ όγράφση. Ὀλιερ Ἄζιζ τετί
 μπουνά, ἔγερ σανά πού σείλέρ κηιμετλι κιόρδνούρσε, νάσηλ
 ταχί κηιμετλή όλμασην κιόγ γιόζοῦ Πατισαχλήγη ἄτζαπ πι-
 λέρμισιν. Βέ πού χελακλή ἐξιγιετλέρ σανά κορχουλδ κιόρδ-
 νούρσε, βέ τζεχεννεμιν σιόδνμέζ ἀτεσίινι νάσηλ κορχουλδ σαιμάζ-
 σην; βέ σείτανλαρήν ἐξιγιετλερινι γέ ιτζίν μεχελσιμέζσιν;
 Μπου σενιν κηιματλή τζεβαχερλεριν, Ἄλητηλαρήν, Κιουμσ-
 λεριν χελακλήτηρ, σονγού γιόκτουρ μεγίβασίζτηρ, χηρσισλάρ
 τζαλαρλάρ, βέ χελάκ όλούρ, βέ κηιματλή ούρούπαλαρην
 κουγχελεριν ναφαχασήτηρ, βέ κουπάτ κηιμσελεριν ἡτζάτ ἐτρε-
 λερίτιρ, βέ όλ κηιμσελέρχι πού σείλερι κηιμετλή πουταρλάρ,
 ἀκηλσῆζτηρλαρ, βέ σογουλιτζανλαρτάν ζιατέ ιρεζιλτηρλερ.
 Λάκιν ἐπέτιλ ἐγιλικλέρ, φεραχλή σεβιντζλίτιρ, ἄσλα πο-
 ζιλμάζ, τελέφ όλμάζ, νίτζεκι ἐφέντιμιζ Χριστός γιαρατητζή
 τζούμλεχι γιοκτάν βάρ ἐγίλετι, ἐπέτιλ όλμσουζ, όλμσουζ
 νούρτουρ. Βέ Ἄλλαχλήκ οὔζερέ φεσατσῆζ Ἄλλάχτηρ, βέ
 ινσάν κιπί ινσαλήκ οὔζερέ Σταυρός όλτου κηιόμουλτου Μεζαρά,
 βέ οὔτζ κιόουν ἐν σόνγρα Ἰριλι, βέ πιζλερι ταχί τιριετι
 νίτζεκι κηιλλεχεπλι Κωτρετουκλάχτουρ. Βέ πού Ζωλιμκίάρ
 Ἰμανσῆζ ἐσιτίντζε πού τζεβαπλαρή, ζιατε όφκελεντι, βέ
 Ἐμο ἐγλετι, τζάρκ οὔζερινέ παγλασηνλάρ τει, βέ ζιγιατε
 καθέτιλεν τόντάρσνλέρ, βέ τόντάρτεκλερι βακήτ, τεγινεχ-
 λέριλεν βερσινλάρ, πουτουν κουβετλερίγιλεν, πού Ἄζιζέ
 τεγί. Βέ τζάρκ πέχ χήζιλαν τόνέριτι, βέ τενλερι παρτζά παρ-
 τζά τούσέριτι γερέ, βέ κηιμκλερι κηηηλήρητ, βέ πού Ἄ-
 ζιζ τοά ἐτέριτι πού σείκίλ. » Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ, πάχ

πανά, Ναζάρ έγλε, Μερχαμέτ έγλε, Γκέλ πανά χιαρτήμ
 έγλε, χαφιφλεντίρ άγήρ. Τοκεντζελερί όλούμ άτζησή, βέ
 τζεχαννέμ κορκούσου γεισίτι, γκελτί, πενί πουλτου τεγί.
 Κεζάλικε κουρτάρ πενί σενίν έχτισαμλή άτηνά, βέ τουσμαν-
 λαρήν Ιρεζιλλικλερινέ. Όλ βακήτ τζάρκ, τόνμέζ όλτου, παγ-
 λάρ τζόζούλτου, βέ λεβεντλεριν έλλερί κουρουτλάρ άσλα
 έλλερί κολλαρί κχημηλταμάζ όλτου, βέ Άζίζ, σάγ σελαμέτ
 καλτή, βέ τζόκ χίμσελερ που χεχμετι χχιουρούντζε, τζανλαρή
 σάβκλαντή, βέ πζαηρητήλάρ χχιουκσέκ εσείλεν, Άζιμήρ
 Χριστιανλαρήν Άλλαχή πέτ. Βέ που Κλήμη Χριστοζούν Άσ-
 μασή (Κλήμεντος τεμέκ, άσμά τεμέκ) μεγιβαλαντήρμάγιλεν
 Τενινίν κηταλερινί χχιουζέλ μεγιβαλαρί κιπί, σούκουρ έτέρτι
 Άλλαχά, κереγί κιπί χχόσνουτλούγουλαν. Βέ Ιμανσήζ ζουλεμ-
 κιάρ Πατίσιαχ ταχί ζιατέ όφκελενίριτι, βέ έμρ έγλετί
 τεμίρ τογέτζιλεν άγζηνά βουρσουλάρτεγί, βέ άγζηνή, τισλερινί
 βέ τζενγελερινί κηρηλάρ, βέ σόνγρα χχαισιχαναγιά κοτλάρ,
 βέ κειζέλεριν νέκατάρ Χριστιάν όλμούς χχίμσελερ βάρισα,
 βαρτήλάρ χχανηνά Χαπισχαναγιά, βέ κιοζ χχιασλαρήγιλαν
 χχιαλβαρτηλάρκι, Βαπτής έγίλέ πιζί τεγί, βέ που Άζίζ χχιουρ-
 μέγιλεν πουνλαρήν, Ιχτικατλαρινή, Βαπτής έγλετί πουνλαρή
 χχαψηστά, ζήρα Χαπισχανατά τζόκ σου πουλουναύρουτου,
 βέ πουνλαρή Βαπτής έτίκτέν σόνγρα χχκετζενόλνησηφηντά,
 Χαπισχανενήν ιτζινέ πίρ ήσήκ τοχταύ, ζιατέ σάβκλή, πικόν
 Χαπισχανέ σάβκλαντή, βέ που τογάν ήσηγήν ιτζιντέ,
 πίρ άτάμ χχιουρουντου πουτουν σάβκ ήσίκητου, βέ πουνουν
 πόγουκ κανατλαρή βάριτη, βέ άγιοσουν ελινέ, εκμέκιλεν πίρ
 Κατέχ βερτί, βέ όλ σαχάτ καγίπ όλτου, βέ άγιοσα μα-
 λήμ όλτουκι, Χριστοζούν Κανή, βέ Τενί όλτουφουνου. Ιχ-
 τικάτηλαν άλτή καπούλ έγλετί βέ άτέτ όλάν τοαλερή όλου-
 τουκτάν σόνγρα, Μεταλαβής έγλετί, Βαπτής έτίκλερί χρι-
 στιανλαρή όρτα, βέ χχιουντέν χχιουνέ Χριστιανλήκ άρτάρητη
 χχαπουστά. Όλτεμ χχαψηστζηλάρ χχιουρμέγιλεν που χου-
 σουσλαρή, βαρτήλάρ Πατίσαχά τετίλερ, Πατίσαχήμ,

χαπισχανέ Μοναστήρ ὀλτοῦ· πουνουὼν οὐζερινέ ἀταμλάρ τα-
 γιν ὀλτοῦ πῖρ γκετζέ νέκαταρ Χριστιανλάρ πουλουντούγιου-
 σα ἄγιοσουν γιανηντὰ χαπισχανετέ γκελιτέρ τζούμλεσινί
 ὀλτοῦρτούλερ, Ἐρχέκ βέ τίσι, φάκατ πῖρ ἀτάμ κουρτουλτῖ,
 ἰομινέ Ἀγαθάγγελος τερλέριτι, βέ πού ταχί γρόκκι ὀλμὲν
 κορχουσούντᾶν σακλάνματι, βέ λάκιν τζὸκ ἐζιγιέτ τζεχμέκ
 νιγιέτ οὐζερέγιτι, Κιὸγ γιουζουντέ γιουκσέκ παγιαγια ἐρμέκ
 ἰτζήν. Κουσουὼρ τζούμλε Χριστιανλαρή ἐρ ἀβρέτ, Οὐσακλαρή
 τζούμλεσινι κάτλ ἐττιτέρ, τεκράρ γκερι τόνουπ Πουτλαρά
 σετζιτὰ ἐτμετικλερι ἰτζήν. Φάκατ πού ἄγιος Ἀγαθάγγελος
 κουρτουλτοῦ ἄγιος Κλήμεντοσα ἀγιακτὰς ὀλμαγια, νιτζεκι
 ἄσαατὰ πεγιαὼν ἐτετζέγιζ ὀλτοῦγοῦ κιπί.

Βέ Πατισάχ, τεκράρ ἔμρ ἐγλετι Ἀζίζι, καρσήτηνὰ γκε-
 τισινλέρ τεγι, βέ τεκράρ τζὸκ τουρλοῦ ἐζιγιετλέριλεν τερ-
 τζουμπέ ἐγλετι πουνουὼ Γεγγήπ Φέτ ἐτμεγέ, λάκιν κατίρ ὀ-
 λάματῆ πῖρ ἀεγ ἐτίπ φικρινί τζεβιρμεγιέ, ὀλ τεμ τεκράρ ἔμρ
 ἐγλετι γιατηρσηνλάρ γιερέ, βέ κουβετλι πεχλιβανλάρ ἐλ-
 λεριντέν ἀγιακλαριντέν τουτσουνλάρ, ζιγιατε πεκτζέ τζεχ-
 σινλέρ, τάκι, πουτοῦν τενινίν κηταλερι γιεριντέν σὸκιουλέπ
 ὀγιναγιντζαγιατάκ, βέ πουτοῦν κηταλερινι σιὸκτούλερ γιερ-
 λεριντέν, πουντᾶν μάατε σηγήρ σιγγιρλερίγιλεν βουρουρλά-
 ριτιλαρ κιοβτεσινέ τὸρτ κισιλέρ, βέ πού ἐζιγιετλερε τάχί κατ-
 λαντή γκαχρημᾶν Μάρτυρος, κόγια γκεντι γιερινέ, γάηρη
 κίμσε ἐζιγιετλενίρ κιπί, χατζετινέ γκέλμετι, βέ πού ζουλουμ-
 κιάρ πατισάχ γκιουρμέγιλεν, πού Ἀζίζιν καχρημανκληγηνή,
 γεγιπέττε καλή, βέ πού Ἀζιζέ τέρκι, χέιγ Κλήμεντα, νι-
 τζεκι τζανήγγ τζένκ ἐτμεσινέ ἰνάττηρ, κεζάλικε τενίγγ ταχί
 ὀσεκιλ ἰνατῆ σέρττιρ, ἀντζα τεκράρ κίνε τερτζουμπέ ἐτε-
 τζέγιμ σενί, τεμίρ τηρνακλάρηλαν, τζοῦνχι τεμίρ κιπί σέρτ
 κιοστερίγιουρσούν γκεντιγγί. Βέ σενί οὐγιαντήραγιμ τουγιου-
 κουσζλουγοῦν τερινλιγιντέν. Ὀλτεμ Ἀζιζ τζεβάπ ἐττι Πα-
 τισάχ, ἐγι τέρσιν για Πατισάχ, ἐφεντιμ Χριστοζοῦμ τα-
 τλή οὐγιουκοῦ βερίρκι, γαραλαρημηὼ οὐγιουμάκλαν, ἐπέτιλ

χειρατήν ούμουτλανμασίγιλαν. Τεκράρ άγάτζ ούζερινέ άσθη-
 λάρ "Αγιοσου, πασλατήλάρ τεμίρ τηρνακλάριλαν τενιννί
 σογιουμαγιά, ινσανληκτάν τασηρά όλάν, ζουλουμκιάρ ίμανσής
 Πατισαχήν έμρίγιλεν, όλ ινσάν τουσμανή, σεγίτάν μισιλλί
 γιαραμαζλαρήν έττιγι έζιγιετλερτέν, άσλα τέν γχάλματη
 ούζεριντέ, γιάληνηζ κεμικλερι τζαιηλή καλή. "Ολτεμ "Αζιζ
 τόνερ τέρχι ζουλουμκιαρά, πού σιμτικί τένιμ, πένιμ τεγίλτιρ,
 όνοον ιτζιν τζεζαλαρηνή, βέ άτζηλαρινή τούγιουμάμ. Πένιμ
 ζατηματάν όλάν τένιμ, πούτουν τζουρούτου χελάκ όλτου ίπ-
 τιτακή έζιγιετλερτέν, σιμτικί τένιμ όλκι κεμικλεριμ έζερινέ σε-
 γιρτίπ κελίγιουρλαρ, βέ σιγγηρλέρχι παγλανήγιουρ, γιενιτέν έζα-
 λεριμί Χριστοζόμ βερτί τεκαρατάν, τζουνκι έββελκι τένιμ σο-
 γιουτουμ, τεκράρ πού τένιμ ταχί σογιάρσανής τεκράρ κίνε,
 γιενιτέν τέν βερίρ "Εφέντιμ πανά. Ζήρα άσλα έχσικ όλμάς
 Κιρεμιτζίγιέ τζαμάρ. Βέ "Αγιος πουνλαρή τετικτέ, βέ ταχί
 πουνλαρά ούγιουκούν τζεβαπλάρ σογλετικτέ, τεκράρ ζιλμκιάρ
 πατισάχ έμρ έττι, άτές μασαλά γιακσηνλάρ τενιννί ούζερινέ
 τεγί, βέ πουνλαρή ταχί γχιουρμέγιλεν, άτζαγίπ χεκμέτιλεν κα-
 τλανήπ ταγιαντήγηνά πού "Αγιοσου, πατζίπ καλή, βέ πασ-
 λατή σογιλεμεγιέ, πέν τζόκ φικιρλί Χριστιανλαρι έζιγιέ-
 τιλεν όλτουρτουμ, κάτλ έγιλετίμ, λάκιν πογιλέ φικιρλί τζάν
 σάιρι ινσανλαρτά κιορμετιμ. Λάκιν χιοντέρεγιμ πουνου "Ηζ-
 μιγίτ πατισαχηνά Μαξιμιανόσά, πακσήν γχιουρτουγου βάρ-
 μη πού μισιλλί άτάμ, όλ ταχί βέ γχιοντερτί πού "Αγιοσου
 μεκτουπλάριλαν Μαξιμιανός πατισαχά "Ηζμιγιτέ, βέ πουνά
 γιαζτή πιλιρτί πούτουν έττιγι έζιγιετλερι, βέ κεντιντέν έβ-
 βέλ Δομετιανοσοϋν έττιγι έζιγιετλερι ταχί γιαζτί πιλιρτί,
 βέ πουνά γιαζτήχι μεκτουπλαρηντά ίριτζάγιλαν, τζαλησσήν
 πουνου τόντουρσοϋν πουτπερεσλιγέ. Γιόκκι τζεβιρέμεζεσε, τζα-
 ναβαρλαρά παραλατσήν, γιάχοτ, πασκά τάρζ, μερχαμετσίς
 όλόύμουλεν όλτουρσοϋν τεγί.

Βέ πού άγιος Ρώματαν τζηκτηκτά, τζόκ Χριστιανλάρ πασ-
 λατήλάρ ζιγιατε καταβέτιλεν άγλασμαγιά, χίμι έλλερινί ό-

περέκ, χίμι άγιακλαρινή όπερέκ, χίμι κανλαρινά παρμάκ πα-
 τηρήπ σούρουνμέκ, νετιτζέ άγιρηλάμαζλαρητή χάλκ που "Α-
 γιοσταν, τάκι ζόρουλαν κουρτουλτου χάλκην έλιντέν κεμιέ
 γκιρμεγιέ, βέ τζόκ τοά έγιλετι κερέκ όλ Χριστιανλάρ ιτζίν,
 κερέκ κεντίσι ιτζίν. Βέ 'Αζίζ 'Αγαθάγγελος ταχι γιοκαρητά
 πεγιάν έτιγιμιζε γκιρρέ, χαβеси βάρητι άγιος Κλήμεντοσ-
 σου άγιακτασή όλμαγιά Μάρτυροσλουγα, που 'Αζίζ ταχι
 κελτι κεμιγιέ γκιρτι άγιος Κλήμεντοσταν έββέλ, βέ κεμι-
 τζίγιλεν παζάρ έτι ναυλουνουού βερτι, πիր κιοσεάζιτε ό-
 τουρτου, γκεμιτέ πασλατή τοά έτέριτι 'Αλλαχά, βέ 'Αγιος
 Κλήμεντοσσουν χαπερί γιογουτου, πουνου γκεμιτέ όλτεγανέ.
 Χάτζανκι 'Αγαθάγγελος γκιρτου άγιος Κλήμεντοσσου, κεμι-
 τέ τοά 'Αλλαχά έτιγιμι, βαρτι γιακλαστή γιανηνά, βέ έξο-
 μολογής όλτου τζούμλε νιγιετινι, βέ Μάρτυρας όλμακληγηνήν
 χαβεσινι, βέ άγιος Κλήμεντος καπούλ έγιλετι πουνου, 'Αλ-
 χήν άγγελοσσου κιπι, βέ παόλατή πουταρζα σούκουρλόγδου-
 λεν, τοά έτμεγιέ 'Αλλαχά. Σούκιουρλέρ όλσουν 'Ιησοϋς
 Χριστός έφέντιμ σανάκι, γιαληνή έσιρκεγιτζιμ, γιαρτημητζιμ
 σένσιν, ζήρα, νε καρτά πρακτην πενι γιαρτημ μερχαμε-
 τινι γκιοστερμετέν πανά, βέ νε ταχι τεργιατέ, τζανημά
 τεσελλά βερίορσουν, ιστέτιγινέ γκιρρέ που καρτασήμ 'Αγα-
 θάγγελοσσου ταχι γιολλατήν έγιλικλεριν πир χαπερ βεριτζι-
 σι κιπι, ιμι για Ράπιλ 'Αλλαχ γιαλβαρήρημ σαγγάκι, πένά
 κουβέτ βερέσιν, καχριμανλικ έγλεσιν, σενιν ικραρληγηνά μεκ-
 κέμ τουρσοϋν, βέ ιχτισαμλά πουνου, χάττα σέν ταχι πρ-
 νοϋν ιτζήν, σούκιουρλενεσιν για χεσαπσήζ μερχαμετλι 'Αλλα-
 χήμ τεί, τοά έττι, που ταρζά γκετζέ βέ γκιουντόϋζ τοά
 έτερλέριτιλερ γκεμινιν ιτζιντέ, βέ άσλα πир τέρλου άζηκ να-
 φαγασή κομαζλάριτηλαρ άγιζλαρηνά, χεμέν κιογ γιουζού εκ-
 μεγίγιλεν, βέ σουγιούγιουλαν γκιρουνμεζτέν πογιαρλάριτι-
 λαρ, βέ πεσλενίριτιλερ.

Βέ Πατισάχ τζενκτζιλερι γκιρμέγιλεν πουνλαρη που κα-
 τάρ γκιούντουρ άτζ σουσοϋς πир σέγι γιετικλερι γιοκ τεί,

γιουρεκλερι ἀτζητηκλαρηνιάν γεμέκ βερτιλέρ ποῦ ἀγιοσλα-
 ρά, βέ χοσνουτλούγουλαν καπουλλαντήλάρ πουνλαριν καγιρ-
 μαλαρηνή, λάκιν μάντζαλαρηνη καπούλ έτμετιλερ, βέ τετι-
 λέρ πουνλαρά, πιζ γιοκαριτάν, Ἀλλαχτάν πεσλενίριζ, Ὀλ-
 κι ὀλτοῦ, τετικλερι κιπι, βέ Ἀλλαχταάλλε πουνλαρά κιόγ
 γιουζουντέν γκετζέ γιαρρησή ιλαγικλή Ἀζήκ γκιοντερίριτι.
 Βέ ποῦ ἀταμλάρ μελαγικλεριν εκμεγιίλεν πεσλενίριτιλερ. Ἰμ-
 τι Ρόδοσσα γκελτικτέ, τζούμλε γκεμιτέ ὀλανιάταμλάρ τζη-
 κτηλάρ γκεμιτέν τισαρή βαρτουλάρ σιεχιρέ ζαχρέ ἄλμαγιά,
 βέ Ἀζιζλέρ καλτήλάρ γκεμιτέ πիր κάτζ πεκτζιλέριλεν, βέ
 ποῦ Ἀζιζλεριν ταλαπληκλαρή, ζιατε ἀρτμάγιλαν, ισπετιλέρκι
 εκκλησίαγια βαρήπ μεταλαβής ὀλμαγιά ἴμιτι χαπέρ βερτι-
 λέρ ὄρανην ἀρχιερέασηνα, ὀνοῦνκι ισμινέ Φωτεινός τεγι-
 λίριτι, βέ ὀλ σαχάτ ποῦ Ἀρχιερέας, τζὸκ Χριστιανλάρηλαν
 γκελτιλέρ γκεμιγιέ, γιαλβαρτηλάρ ιριτζά έττιλέρ πεκτζιλε-
 ρέκι τζὸζσῶνλέρ ζεντζιριτέν ποῦ Ἀγιοσλαρή, εκκλησίαγια
 γκιοτῶρσουνλέρ τέι, βέ τεκράρ γκετιρίπ ἔλλερινέ τεσλίμ έτ-
 μέκ οὔζερέ, ικραρλήκ βερτιλέρ, βέ πεκτζιλέρ καπούλ έττιλέρ
 πηνλαρην ιριτζαλερινι, κογιούβερτιλερ ποῦ Ἀζιζλερι, ὄραταν
 ἀλτήλάρ γκελτιλέρ εκκλησίαγια, λειτουργία έσιττιλέρ. Βέ
 ὀλκουν ὀκουνάν Ευαγγέλιον ταχι, ποῦ τζεβάπ ράστ γκελ-
 τικι, τέριτι. » Μή φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα,
 τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι. » Γιάνια τεγίορκι, τε-
 νιγγιζι κάτλ έτεντέν κόρχμαν, τζανιγγηζή ὀλτουρμεσινέ κα-
 τήρ ὀλάμαζλαρ. Ποῦ τζεβαπή έσιτίντζε ποῦ ἀζιζλέρ, γιουρε-
 κλερι τεπτιλ ὀλτοῦ, τζανλαρηνά πογιούκ φεραχλήκ κουβέτ
 γκελτι, βέ σεβιντζερινιτέν πιάσλατηλάρ ἀγλαμαγιά ποῦ Ἀ-
 γιοσλαρ, βέ τζούμλε Χριστιανλάρ ταχι γιουρεκλερι ἀτζητη-
 κλαρηνιάν, τζούμλεσιτε περαπέρ ἀγλατήλάρ. Βέ ὀλτεμ έ-
 πίσκοπος ιριτζά έγλετι Ἅγιος Κλήμεντοσα λειτουργία έγί-
 λεσίν τέι, καπούλ έττι ποῦ Ἀζιζ ιριτζασηνή έπίσκοποσουν,
 λειτουργία έττι Ἐκκλησίατα, βέ νέκατάρ ιλάγικλή κίμσελερ
 πουλουντούγιοσα, γκιορτῶυλέρ λειτουργία έτέρκεν ποῦ Ἅγιος

πὶρ ἀτεστὲν τὶρεχ Ἁγία Τράπεζανη οὐζεριντὲ τουρούρτου,
 χεσαφῆς Ἁγγελος τζεμαετίγιλεν, ζίατε παρλάκ, γυαλαπῆκ
 σαβκλήγιτι, νίτζεκι γκιουρτούλερ πὸυ χεχμετι πὸυτὲν χάλκ,
 ἴλλε γκιουρέμετιλερ γιουζοῦ οὐστουνὲ τδουστουλερ γιερέ κα-
 παντήλαρ κατήρ ὀλουπ πακάμαζλάριτιλαρ ὄλ τίλιλεν ταπίρ
 ὄλμαγίαν τὶρεγὶν σαβκηνά. Πὸυ ἐσιτιλτι ἀκαπίντζες, ὄσεκιλ
 χεχμετὶν χαπερί σεχίρ ἰτζινὲ τζούμλεσινε, βέ τζούμλε
 χάλκ πιρικτιλέρ γκελτιλέρ, γιόκκι γυαληνήζ Χριστιανλάρ, βέ
 ταχὶ τζὸκ Ἑλληνοσλαρ γκελτιλέρ, χούσουσα χέρκιμιν χα-
 στασή βάρισα, τζούμλεσι χασταλαρινή τερτλιλερινὶ γκετιρ-
 τιλέρ, χέρκες ἀκραπασηνή Ἁγιοσουν ἀγιακλαρήν ὄγγδουνὲ
 γυατηρηλάριτιλαρ, ἰχτικάτιλαν, βέ ἱμανίλαν, βέ Ἁγιος χέμεν
 ἔλλερινὶ τοκαντήκτᾶ, τζούμλεσι πὶρτέν σιφαλήκ πουλουρλά-
 ριτήλαρ. Βέ πὸυ χεχμετουλλαχὴ κιορτὸυκλεριντὲ, τζὸκ Ἑλ-
 ληνοσλαρ Χριστιαν ὄλτουλάρ, κερτζέκ ἱμανὶ καποῦλ ἐττιλέρ,
 βαπτῆς ὄλτουλάρ. Βέ πὸυ Ἁγιοσουν οὐζερινὲ ταγὶν ὄλᾶν πα-
 τισαχὴν ἰλεβέντ πεκτζίλερὶ κορκτουλάρ γκιουρὸντζε, σεχίριν χαλ-
 κὴ πασηνά πιρικτικλερινὶ ἀληρλάρ καγίπ ἐτερλέρ Ἁγιοσλαρη
 τεγί, πὶρτέν τεττιγλάρ παγλατήλαρ γκετιρτιλέρ γκεμινὶν ἰτζινὲ
 κοτούλαρ,, πὶρτέν γκεμινὶν τεμὶρὶν ἀλτήλαρ κατζτηλάρ. Βέ
 Ἰζμιγιτὲ γκετιτιλέρ τεσλίμ ἐγιλετιλέρ Μαξιμιανοσά Ἁγιοσλαρη
 πατισαχὴν μεκτουπλαρίγιλαν. Βέ πὸυ Μαξιμιανὸς γκιουρὸν-
 τζε, πακτὴ γιουζουνὲ Ἁγιοσουν, τεγγετλετι γιουζοῦνοῦν κιο-
 ζελλιγινὶ, πενζινὶ, κίπαρληγηνή, ἀγνατὴ πουνουὶν φαζιλετινὶ,
 ζῆρα ζίγυατε μαρεφετλι τανιγίπ φέχμι ἐτμεσι βάρητη, βέ
 τανημάγιλαν πὸυ Ἁγιος μῶμκιοῦν τεγίλκι ἐζιγιετλερτέν
 κορκούπτα ἱμανηντᾶν γκερὶ τόνετζεγινὶ, μαχανά ἐττίκι πῆ-
 νιμ σίμτι σεφέρ καγικήμ βάρ τεγί, ἔλ κόματῆ, Ἁγριππίνος
 τετικλερὶ πασγιά τεσλίμ ἐγιλετὶ μουκαγιετ ὄλσοῦν τεφτισινὲ
 τεγί. Βέ πὸυ Ἁγριππίνος σιβάλ ἐττι Ἁγιος Κλήμεντοσα, σέν-
 μισιν Κλήμεντος; Βέ Ἁγιος τζεβάπ ἐττι, πέλι Χριστοζὸν
 κουλοῦ πένιμ τετὶ, βέ πὸυ τζεβαπά ταριλτὴ Ἁγριππίνος,
 ἔμρ ἐττι τζαρπσηνλάρ ἀγζηνά γιουζοῦνέκι, τέμεσιν Χριστοζὸν

κουλούγιουμ τεί, ἴλλεμ Πατισαχὴν κουλούγιουμ τείσιν. Ὁλ-
 τεμ Ἅγιος τετί πουνά, κέσκε Πατισαχλαρή ταχί τεγέ ἰτιλέρ
 Χριστοζοῦν κουλούγιουζ τεί, λάκιν ἱμανσήζ ὀλτουκλαριντάν,
 βέ κιοτουλουκλεριντέν, μουτζατελέ ἕτερλέρ, πιζλερι ταχί χε-
 λάκ ἔτμεσινέ, ἀκηλσήζ ὀλμάκλαν ὄνλάρ τεί.

Ὁλτεμ, πιρτέν γιαπανή τζαναβαρλάρ κιπί, ὄφκελεντί πού
 Ἄγριππίνος, βέ ὄφκεσιντέν τζεβαπηνά τζεβάπ βερέμετιγι ἰτζίν,
 τζεβιρτί γιοζουνοῦ ὀτέγμανηνά Ἄγαθάγελοσα, τετί ὄνά, γιά
 σέν κίμσιν Πατισαχὴν μεκτοι πουντά σενίν ἀτήν γιαζηλή τε-
 γιλ, σενί πεγιάν ἔτμεμις πιζλερέ. Ὁλτεμ Ἄγαθάγγελος,
 καλτήρητή κιοζλερινί κιογέ πακτὴ, βέ σόγρα Ἅγιος Κλήμεν-
 τοσα πακτὴ, ἴπιτά κιογλερτεκί Χριστοστάν γιαρτήμ τιλετί,
 σόγρα ταχί Ἅγιος Κλήμεντοσταν, βέ τζεβάπ βερτί, Χριστιά-
 νημ, βαπτὴς ὀλτιούμ Ἅγιος Κλήμεντοσταν τεί. Ὁλτεμ Ἄ-
 γιος Κλήμεντοσ ἀστηλάρ, κηλητζλατηλάρ πᾶτοῦν κιοβῆσινί,
 βέ Ἄγαθάγελοσου ταχί σηγήρ σιγγιρλεριγιλεν τζόκ τῶβῆ-
 λέρ, βέ τζόκ βακῆτ τζεζαλέρ ἔττικτέν σόγρα, χαπησά κοῦε-
 λάρ, βέ ὀλ γκετζέ σαπαχάτεκ χαπιστά τῶά ἔττιλέρ, βέ Ἄγ-
 γελοσλορ γκελτιλέρ, βέ πουνλαρά Μάρτυροσλοκ καμετινέ
 γκελσινλέρ τεί, καμετέ καλτήρητῆλάρ. Βέ ὀλ χαπιστά ἀχάρ
 ἀταμλάρ ταχί βάρητη, πασκά καπαχατλαρή ἰτζίν, πουνλαρή
 γκιουρούτζε, πουνλαρήν χεχμετλερινί πουνλάρ ταχί, τζοῦμ-
 λεσι ἱμάν γκετιρτιλέρ Χριστοζά, Χριστιάν ὀλτουλάρ, βέ πῆν-
 λαρά ταλίμ, βέ νασαχάτ ἔττιλέρ, βέ ἀκηλλαρηνή τεμελλεττικ-
 τέν σόγρα, βαπτὴς ἔττι πουνλαρή χαπιστά. Βέ χαπισχανενίν
 καπηλαρή κιλιτλίγικεν Ἅγιος Κλήμεντος ἀτζτί καπηλαρή,
 πῆρ τζεβάπηλαν πῆνλαρή ποσαντήρητή γιολλατή, βέ ὄνλάρ σε-
 βινερέκ κατζτηλάρ κιττιλέρ. Ποῦ Ἄγιοσλαρ ἰκισί καλτήλάρ
 χαπησά, βέ Πασά τουγιούντζα, πού ἐχβαλλαρή, ζίατε ὄφκε-
 λεντί, γιαπανή ἀζκὴν τζαναβάρ ταπιγιετλί ζουλουμκιάρ, ἀ-
 σλανλαρήν, βέ σάγιρ ταχί ἀζκὴν γιρτητζή τζαναβαρλαρήν
 ὄνγλερινέ ἀττήλάρ ποῦ Ἄγιοσλαρη, λάκιν ποῦ τζαναβαρλάρ
 ταχί κιαμὶλ γκιουρουντουλέρ ποῦ ζουλουμκιαρτάν, ζῆρα ἀσλα

ιντζίμετιλερ "Αγιοσλαρη, πασλατηλάρ αγιακλαρήν αλτηνή
 γιαλαμαγια, βέ κουργιουκλαρηνή σαλλαγιαράκ σούρουρλέριτι,
 νίτζεκι ζαγαρλάρ σαχαπλαρινά έτερλέρ. Βέ "Αγιοσλαρ χού-
 νουτλουκ γκετιρτιλερ "Αλλαχά, πού τάρζ τεγερέκ. Σουκιουρ-
 λέρ ολσοούν σανά Χριστός Έφέντιμ, νίτζε μιλαγιμλαττήν πύ
 ασλανλαρή καπλανλαρή, πίζε μουτουλουκ γκιοστερτιλερ, νί-
 τζεκι, έβελιντέν Προφήτη Δανιήλ κουλουγγά γκιοστερτιν
 πού χεχμετι, βέ σίμιτι ταχί πίζε τεί, σούκιουρλουκ γκετιρτι-
 λέρ "Αλλαχά, βέ άζκήν Πασά αγνάματηγηνητάν "Αλλαχήν κη-
 θετινι, έμρ έττίκι, σαγλάμ τεμιρτέν σισλέρ κηζτηρηνηλάρ ζι-
 γιατε κηζκήν, γιορουτσουνλερ παρμακλαρηνητάν πιλεκλερινέ-
 τεκ τεί, βέ πού ισκεντζέ τζόκ άτζή σικλέτ βερτι "Αγιοσλαρα,
 ζήρα γιακαράκ, τενλερινέ γιορουτούρλέριτι κηζκήν τεμιρ σισ-
 λερι, ολτεμ γιανλαρηνητά πουλουνάν κίμσελεριν γιουρεκλερι
 ταγιάνματηκλαρινιτάν τζαγρητήλάρ, γιετέρ κάγρηι τεί, κόγιε-
 βερτιλερ ποσλατηλάρ. Βέ πού ιμανσήζ μελανέτ Πασά τεκράρ
 σισλέρ κηζτηρητή, κολλαρηνητάν ομουζλαρηνητάκ γιορουττερτέ,
 βέ πού ταχί ζιατέ αγρη σηζή βερτι βέ χάλκ γιορμέγιλεν
 πού κατάρ ιμανσηζληγηνη πού Πασάνην, τασλατηλάρ πουνέ,
 χούτζούμ έττιλερ ούζερινέ, βαρήπ ολτουρμεγιέ ζουλουμκιαρ
 κίπι ζουλουμκιαρή, βέ τζαγρηστήλάρ, Χριστιανλαρήν "Αλλα-
 χή άζίμιτιρ τεί, πούσεκιλ άβάζ έττικλερινιν βετζχι πούγιου-
 τουκι, ζήρα γιορτουλέрки πού σεκιλ χεχμετι, "Αγιοσλαρ πύ
 τζετιν έζιγμετλερτέν ολμετικλερινέ, ολ έτζιλτέν τζόκ καρκασια-
 λήκ ζορπαλήκ ολτέ βιλαστιν ιτζιντέ, ολ βακήτ Πασά κορχτέ
 κατζτή βαρτή σακλαντή, βέ "Αγιοσλαρ άραλήκ πουλμάηλαν,
 βαρτήλάρ πύρ ταγήν ούζεριντέ, άτεσλι αγγηλήρητη, ολτεμ
 βαρτήλάρ σακιν ολπουλάρ ολ ταγτά, βέ τζόκ πουτλάρ βά-
 ριτι σακλή, βέ οράτα "Ελληνοσλαρ βαρηρλάρ κουρπάν έτερ-
 λέριτιλερ, τεκράρ Πασά πύρ κατζ κουνλερτέν σόγρα γκετιρτι
 οράταν πού "Αγιοσλαρη, βέ τετί πουνλαρά, σιζ πούγιουτζε-
 λούγιουλεν άλεμι αγιαγά, καληρητηνηζ πενίμ ούζεριμέ έλ
 καληρητηλάρ, χούτζούμ έττιλερ ολτουρμεγιέ τεί, βέ "Αλ-

λαχλαρημηζή ιρεζίλ έττιρτινιζ σοβτουρτουνοϋζ χαλκά, βέ
 σιζιν Άλλαχνηζά παγιά βερτιρτινιζ κιθουφουζέ σοκτουνοϋς ά-
 λεμι τέι, βέ "Αγιοσλαρ τετιλέρ, ιστέ όλ "Αλλάχτηρ πουν-
 λαρά νοϋρ βερτί, γκερτζεγι, τανητηκλαρηντάν τζαγρησθη-
 λάρ σογιλετιλέρ τέι τζεβάπ έττιλέρ, έγχερ κερτζέκ "Αλλάχ
 όλμαγιαγιτη, ποϋ κατάρ γεχμετλέρ έτέμεζιτι, ιμιτι βαζκέτζμε
 νέκαταρ έζιγιέτ ταχί ιστέρσεν έτμεγιέ έγλε, όλτεμ γκιουρούρ-
 δουν, νέσεκιλ πιζι κίνε κουρταρήρ, όλ τζουμλετέν κωβετλι
 Αλλάχ. "Ολτεμ Πασά πουνλαρή ταγήν τεπεσινέ τζικαρτή
 βέ σίφταχ κηλητζλάρηλαν τενλερινι κιγιμά τζεκτιλέρ, γιά-
 ληνηζ κεμικλερι καλτή, βέ κεμικλερινι ταχί πουτουν κηρτη-
 λάρ, βέ πιρέρ χαραρά κοτουλάρ ποϋ "Αγιοσλαρη, βέ χαραρ-
 λαρήν άγζηνήπαγλατηλάρ, βέ πιρέρ πöγιγκπασλάρά σαρτηλάρ
 χαραρλαρή βέ ταγήν τεπεσιντέν γιγβαρλατιλάρ άσααγια, βέ χα-
 ραρλάρ τασλάρά κχγιαλαρά τζαρπαράκ έντιλέρ άσααγια τένιζε
 γιουβαρλαντηλάρ, τζουμλε άλέμ ζάν έττιλέρχι κάγιρι "Αγιοσ-
 λαρ όλτουλέρ τέι, βέ "Αγιοσλαρην ποστλαρή άχάρ ταραφτάν,
 τολαστήλάρ βαρτηλάρ τένιζ κεναρηνά πεκλεμεγιέκι τένιζιν
 ταλχασή χαραρλαρή τζηκαρήπ ποϋ ταραφά άτάρσα, άλήπ κε-
 μικλερινι γκιουτουροϋπ γκιουμμεγιέ μεζαρά τέι, ποϋ σεβτάγιλαν
 τζόκ βακήτ πεκλετικτέν σόγρα, γκιουρτουλέρχι χαραρλάρ τε-
 νιζιν τιπιντέν τζηκτηλάρ, γκιουρτουκλερι κιπι γκιρτιλέρ πιρ
 καϊγιν ιτζινέ, βαρτηλάρ χαραρλαρή άλτηλάρ καηγην ιτζι-
 νέ, άτζτηλάρ χαραρλαρή πακτηλάρ (χέιγ φέτ όλμάς, "Ιησοϋς
 Χριστός γεχμετλι κουβετιν) "Αγιοσλαρ σάγ σελαμέτ, άσλα
 ουζερλεριντέ πιρ νισανέ γιόκ, νέ γιαρά νέ περέ, βέ κετζενιν
 νησφηντά "Αγγελοςλαρ έντιλέρ κιογλερτέν, πουνλαρήν έλ-
 λεριντέν τουττουλάρ γετιρτιλέρ καραγια κοτουλάρ, βέ κιογ
 γιουζου ναφαγασή βερτιλέρ, πουνλαρή κουβετλεντιρτιλέρ "Αγ-
 γελοσλαρ, βέ ποϋ "Αγιοσλαρ έβδελκιντέν ζιατέ κουβετλεν-
 τιλέρ, βέ βαρτηλάρ σεχιριν όρτασηντά, πασλατηλάρ "Αλ-
 λαχην γεχμετλερινι νάκλ έτμεγιέ άλεμέ, βέ σοκακτάν γε-
 τζέρκεν ποϋ "Αγιοσλαρ, ικι κιοζλερι έμά, ικι γκισί γκιουρτιλέρ

πῖρ γιερετέ οτουρουρλάρητη, πῖρσινιν, πῖρ ἐλί τζολάκίτι, βέ
 ὀπιρί ταχί κιδυτρούμιτι ἀγάτζ κιπί, βέ πουνλαρά γιαχλαστί-
 λάρ "Αγιοσλαρ, πῖρτέν ἐγί ἐττιλέρ, ἀνατάν τογμά κιπί ὀλτι-
 λάρ, ζαχμετσιζ χαρτζσῆζ, γιόκκι γιαλήνηζ πουνλάρ σιφελίχ
 πουλτούλάρ, ταχί τζόκ, τουρλοῦ βέ τουρλοῦ τερτλιλέρ σακατ-
 λάρ σιφελίχ πουλτούλάρ, ἐγί ὀλτιούλάρ ποῦ 'Αζιζλερτέν. Βέ
 Πασά γχιουρούντζε ποῦ χεχμετλερι πῖλτι κάγιρι πουνλαρά πῖρ
 ζαρρλήχ ἐτέμεγρετζεγινι, τῶσουντοῦκι πάριμ ἀλεμι καγίπ
 ἐτμεγιμ πουνλαριν σεπεπινέ, "Ελληνοσλαρ Χριστιάν ὀλουρλάρ,
 τζούμλε χαλκή καγίπ ἐτέριμ τεγί. Μαξιμιανὸς Πατισαχά
 μεκτοῦπ γιαζτή πῖλτιρτί ἐχβαλλερι, βέ νέταρζ ἰστέρσινκι ἐμ-
 ρινέ γχιουρέ ἐτεγιμ, βέ Μαξιμιανὸς βουκούφ ὀλτουκτά πού-
 κατάρ ἐξιγρετλερτέν ὀλμετιγινε, κορχτοῦ κάγιρι ἔλ κομαγιά
 ποῦ "Αγιοσλαράκι, ἰρεζιλ ὀλμαγιμ πέν ταχί τεί, χέμεν γιαζ-
 τή πουνάκι 'Αγκυρα Πασάσηνά γιολλασίν τεγί, βέ ὀλ Πασανήν
 ἰσμινέ Κουρίκιος τερλέριτι, γιαζτή πουνάκι, "Αγκυρατα κάτλ
 ἐτέσιν ποῦ "Αγιος ΚΑΗΜΕΝΤΟΣΟΥ, γκεντί βιλαετιντέ τεί,
 ποῦ σείγ χάκ ταραφηντάν ὀλτοῦ, πούκατάρ караγί, βέ περ-
 γιαγί τολαστήκτάν σόγρα, τεκράρ κίνε βιλαετινέ γκελμεσί,
 πεχιάνκι, 'Αλλάχ χατζετινί καπούλ ἐττιγινί "Αγιοσινκι πό-
 γιλέ ὀλτοῦ, βέ χάτζανκι 'Αγκυραγια γκελτιλέρ, πόχιουκ φε-
 ραχλήγηλαν σούκιουρ ἐγίλετι 'Αλλάχά, πούσεκιλ τεγχερέκ.
 Σουκιουρλέρ ὀλσοῦν 'Αλλάχημ, Χριστοζοῦμ σανάκι, πενίμ
 χατζετιμι βέ ἰριτζαμή καπούλ ἐττιν, βέ πενί τεκράρ βιλαετιμέ
 γκετιρτιν, ἐγί κιφαιτλι κιάρηλαν ἀγιακτασίμ 'Αγαθάγγελοσ-
 λαν περαπέρ τεί. Βέ πῖρ κάτζ κουνλερτέν σόγρα Κουρίκιος
 Πασά σεραατηνά γκετιρτι "Αγιοσλαρή, βέ ἰπτιτα γιουζουνέ
 κιουλερέκ, τζόκ τερτζουπέ ἐγίλετι τζοῦμλε κιοτουλουγοῦν
 σαχαπή, ποῦ Πασά ταχί γιουζουνέ κιουλερέκ τέριτι, κόγια 'Α-
 ζιζ Κλήμεντος ἀκηλλήτηρ κιαμίλιρ, φικρινή τζεβιρμέκ ἰτζιν
 πακτίκι "Αγιοσλαρ σογγουντά ἰστιχζαγια ἄλτηλάρ πουνλα-
 ρήν πούτλαρηνή βέ "Αγιοσλαρτάν ἐσῖτίντζε ποῦ τζεβαπήκι,
 σανιν ἐξιγρετλεριν πιζέ σεβιντζλι φεραχλήτηρ τεί, ζιάτε ὀφ-

κελεντί ποῦ χιαφίρ Μελανέτ Πασά, βέ τετί ποῦ Ἁγιοσλαρα,
 τζοῦνχι ἐξιγιετλερέ σεβιντζ, φεράχ ἐτέρσινις, πέντε σιζέ τὸς
 κιπί, ἐξιγιετλερί παγησλαγίμ, χεϊγ φενά τζινλί φικιρτέ ὄλάν
 κίμσελερ ὄλτεμ πῖρ τεμίρ γκηζτηρτήλάρ ζιάτε, ἀτές κιπί, κολ-
 τουκλαρινά κοτουλάρ γιάληνης Ἁγιος Κλήμεντοσσουν, βέ
 σόγρα ταχί πὸγῶρλερινέ κοτουλάρ, βέ πουτοῦν κηταλερινί,
 τζεκέ τζεκέ παγλατηλάρ, βε πῖρ καζήκ τζακτηλάρ γιερέ, βέ
 ὄλ καζηγά παγλατηλάρ ποῦ Ἁγιος Κλήμεντοσοῦκι, ταχί
 ζιατέ ἐξιγιέτ τζεκσίν, ἀτζηλαρή τουγιουσούν τει. Βέ Ἁγιος
 Ἀγαθάγγελοσου ταχί πῖρ ἀγάτζ ὄζερινέ ἀστηλάρ, βέ πὸ-
 γιῶρλερινί, βέ γιανλαρινή κεστιλέρ ἀττήλάρ. Βέ Πασά πασ-
 λατή πουνλαρή ζεβχλενμεγιέ, τουγιάρμισινης ἀτζηλαρή ἀ-
 γρηλαρή τει σιβάλ ἐτέριτι. Βέ Ἁγιος Κλήμεντος τζεβάπ βερτί.
 χερνέκαταρ ἐξιγιετλενίρσε ἰνσάν, τασηρά ὄλάν τενιντέν, ὄλ
 κατάρ ταχί ζιάτε τζανή ἰτζεριτέ ταζελενίρ, βέ κουβετλενίρ
 τετί, βέ ποῦ ζουλουμκιάρ, τζὸκ μουτζατελέ σῶρέρτικι, φικρι-
 νί ποζοῦπ, φέτ ἐτμεγιέ, πογιούκ σάπρ ἐτμελερινί σηναμάκ
 ἰτζίν πουνλαρήν, ἐπιγι, ἐξιετλέριλεν πουνλαρά, βέ πιντάν
 σόγρα τεκράρ, τεμίρ τασλάρ γκηζτηρτήλάρ, ἀτές κιπί ὄλούν-
 τζα, πασηνά γκετζιρτίλέρ, βέ πῖρτέν τουτοῦν τζηκάρητι ἀγ-
 ζηντάν, βέ πουρνουντάν, βέ κουλακλαρηντάν Ἁγιος Κλήμεν-
 τοσσουν, βέ πέκ ἀτζηλή ἀγρίλλαν τουρούρτου, Ἀλλαχτάν
 γιαρτήμ τιλεγιερέκ. Βέ ὄλτεμ ὄλ γκηζκήν ὄλάν τασλάρ, βέ
 τεμιρλέρ σοβουτουλάρ, βέ Ἀγαθάγγελοσσουν τενινί γηρτανλα-
 ρήν ἐλλερι τουτμάζ ὄλτιού, ὄλτεμ κορχτοῦ ποῦ ζουλουμκιάρ,
 σάπουρλαν ταγιαντικλαρηνή γχιορούντζε ποῦ ἐξιγιετλί τζεφα-
 λαρή, τατζίπ καλή, βέ ἔμρ ἐγιλετίκι, πουνλαρή χαπησά
 καλήρησσηνλάρ τει, βέ ἀναληγή χιαμίλ Σοφία γχιορούντζε,
 Ἁγιος Κλήμεντος ὀγουλλουγουνού ποῦ κατάρ γιλτάν περὶ ὀ-
 μουτουνοῦ κεσμίσιτι πῖρ ταχί γχιορμεγιέ, ζιάτε σεβιντί, βέ
 γκετζέγιλεν βαρήρητη χαπισχανεγιέ, κίζλιτζε καβουσόρτου
 ἀγλαγιαράκ, βέ κουτζακλάρ ὀπέριτι κιοζλερινί ἀγλαγιαράκ,
 βέ κωτζακλάρ ὀπέριτι κιοζλερινί, ἀγζηνή, ἐλλερινί, ἀγιαλλαρη-

νή, βέ τζοῦμλε κηταλερινί, βέ σιβάλ ἐτέριτι, γκεζτιριτικλερι
 βιλαετλεριτέ νέταρζ ἐτίλέρ τεί, βέ γιαρτήμητζίν γκιοζετιτζίν
 κίμιτι τεί. Βέ Ἅγιος νάκλ ἐτέριτι τζεκτιγι ἐζιγιέτ τζεφαλα-
 ρή πουτουῦν. Βέ ποῦ Σοφία ἀναληγή, ζίατε μουκαγιετλίγιλεν
 γκεικάρητι γιαραλαρηνή, βέ μεχλεμλέριλεν παγλάρητι για-
 ραλαρινή, βέ γιεετζέκ, ιτζετζέκ γκετιρίριτι ικτιζαλαρινά γκιο-
 ρέ, βέ Κουρίκιος Πασά τουσούνουρούτου ποῦ Ἅγιοσλαρη νέ
 γιαπαγιμ τεί, πιλίχι πουνλαρή, γενίπ φέτ ἐτέμεγιετζεγινη,
 ὄλσεπεπτέν γκιοντέρτι ποῦ Ἅγιοσλαρη Ἀμάσια Πασάσηνά Δο-
 μετιανός τετικλερι ζουλουμκιαρά, βέ ποῦ ἀναληγή Σοφία,
 περαπέρ τζοῦμλε, βαπτῆς ἐτίγι τζοτζουκλάρηλαν, ὀνλαρήκι
 Ἅγιος ἐβελιντέν βαπτῆς ἐτμήσιτι, νίτζεκι ιλεριτέν γιαζτιχ
 πιλιτιριτι, τζοῦμλεσινίτε ἀλτή, πασηνά πικιτιριτι Ἅγιοσου-
 λαν περαπέρ κιτμεγιέ τζηκτηλάρ τασίραγια, πουνλάρ ιτζίν
 βρητηλάρ Μαξιμιανός Πατισαχά ἀγνατιηλάρ ἐχβαλή, βέ Πα-
 τισαχ ἔμρ ἐγλετίκι, ἔγιερ ποῦ τζοτζουκλάρ ἀγριληηλάρσα
 Κλήμεντοσταν, κίμσε ιτζίτμεσιν τζοτζουκλαρή, νέρεγιε ι-
 στερλέρσε κισινλέρ, γιόκκι ἀγιοιμαζλάρια, ὀλτουρσου-
 λέρ κὰτλ ἐτσινλέρ τεί. Βέ τζενκίτζι ιλεβεντλέρ, τζοκ τζαλη-
 ὀτηλάρ ποῦ τζοτζουκλαρή ἀγμεμαγια Ἅγιος Κλήμεντοσταν,
 ὀλματι ἀγிரάματηλαρ. Ζῆρα Ἅγιος Κλήμεντοσσουν, τζοτζου-
 κλάρ οὔζερινά τζοκτουλέρ, βέ ἀγιακλαρηνητάν, ἐλλερινιτέν τετ-
 τούλάρ, κογιβέρμετιλερ σαρηληηλάρ πουνά, ἀηριλημασινή ιζε-
 μέζιτιλερ πουντάν, τάκι τζοῦμλεσινίτε ὀλτουρούπ κὰτλ ἐ-
 τίτζεγιετακ (προύτουρ ἐγι φικιορὶν καζαντζή, γκιογλεριτέν
 Πετεριτέν ἐνέν τεκμίλ παχσίς, Ἰάκωβος Ἀπόστολοσσουν που-
 γιουρτουγουνά γκιορὲ,) βέ ποῦ τζοτζουκλαρήν Λεϊφανοσλαρη
 ὀβανήν γιουζουνιτέ καλτηλάρ, βέ Ἅγιος Κλήμεντος γκιορούν-
 τζε ποῦ ἐχβαλή, ἀναληγηνά ἴζιν βερτίκι, ποῦ τζοτζουκλα-
 ρήν Ἀζίζ Λεϊφανοσλαρινή γκιοτῶρσοῦν κιομσοῦν τεγι, βέ
 ἀναληγή ποῦ τζοτζουκλαρήν Ἀζίζ Λεϊφανοσλαρηνη ἀλτή, γκε-
 τιριτι κιομτεῦ τζοῦμλεσινίτε μεζαρά. Σόγρα κινέ ἀρτηνά κιτ-
 μέκ μουρητή βάρητι Ἅγιοσσουν. Ἰμιτι γκιοτουρτουλέρ Ἅ-

γιοσλαρη Ἀμάσιαγια, βέ ὄρατακι Πάσαγια βαρτήλαρ τεσλίμ
 ἐττιλέρ, βέ πού Πασά Ἅγιος Κλήμεντοσουλαν σόγλεστιλέρ
 ἐπέτιλ ὄμοϋρ ὄζερινέ, βέ πού κιαμίλ Ἅγιος τερτζουπέ ἐ-
 τί, πέλκι πισμόνληγά γκελίπ Χριστοζά ἱμάν γκετιρίπ Χρι-
 στιάν ὄλοϋρμου τεγί, λάκιν πού ἱμανσήζ τούσούνμετι. Βέ
 ἔμρ ἐγίλετι Ἅγιοσουν πιρινί χαπισά κοσσουλάρ, βέ ὁ πιρινί
 τεφτις ἐτμεγιέ, πιρέρ πιρέρ, ὄλ ἐτζιλτένκι πiri πιριντέν ἄγι-
 ρηλτικιάν σογρα, κολαγιλήγηλαν πουνλαρή τζεβίρίριμ ἱμανλα-
 ρηντάν τεγί ζάν ἐτέριτι, λάκιν καίτρ ὄλάματι πiρ τουρλοϋ
 ἄλτατμαγια, ἄλτανμής ζουλουμκιάρ. Ὀλτεμ πiρ τζουκούρ
 καζτηλάρ, ἱτζινέ ἀτζή κιρέτζ τολτουρτουλάρ, βέ πού Ἅγιοσ-
 λαρη κιρέτζ ἱτζινέ σοκτουλάρ, βέ τζενκτζι πεκτζιλέρ κοιτ-
 λάρ ὄραγιακι, γκελίπ πουνλαρή τζάλμασηνλαρτεγί. Ἄντζα
 Ἄλλάχ πουνλαρή ἐσικερτι νέσεκιλ ὄλ ὄυτζ γκενζλερι, Παγ-
 ταττά γιανάν κουλχαντάν ἐσιρκετιγι γκιπί, πουνλαρή τα-
 χι ἐσιρκετί. Βέ πού Ἅγιοσλαρη κιρετζέ κοτουκλαρή κιοϋν,
 τζουμαή κιοϋνουτου σαχάτ ἱκίτέγικεν, χάτζαν γκετζέ ὄλ-
 τοϋ, κιογτέν πiρ ὄαβχ ἐντί, πουνλαρήν ὄζερλερινέ, κατῆ
 πέχ ἰσηκλήγιτι, πουτουν ὄλ σεμτλέρ κιοϋντοϋζ κipi ὄλ-
 τοϋ ὄαβχτάν, βέ πού χεχμετουλλαχῆν, σεπέπινέ, χεχ-
 μετλι μεγιθά ζούχοϋρ ὄλτοϋ, ζῆρα τζενκτζι πεκτζιλερτέν,
 ἱκισί Μάρτυρος ὄλτουλάρ, πιρινῆν ἰσμινέ Φάγγων τερλέριτι
 βέ ὄπιρινιν ἰσμινέ Εὐκαρπος τερλέριτι. Πού ἱκί κισιλέρ, γκιῶ-
 ρούντζε πού χεχμετλι ὄιαβχή, γκεντιλερινί πiρτέν κιρέτζ τζε-
 κουρουνά ἀττήλάρ Χριστοσζούν ἰσμινί τζαγηραράχ, βέ ἐρτεσή
 κιοϋν ἔμρ ἐγίλετι, ὄλ, τζανῆ ὄϋλμδϋς, τενι σάγ Πασά, ζάν
 ἐτμέγιλενκι Ἅγιοσλαρ ὄλτοϋλέρ, βαρσηνλάρ ὄλοϋλερινί
 τζικαρσηνλάρ, κιρέτζ ἱτζιντέν τεί. Βαρτήλάρ πακτηλάρκι,
 τορτιῶυτε σάγ, ζαραρσῆς ζιανσής ὄτουρουρλάρ τζουκουροϋν
 ἱτζιντέ, γκελτιλέρ χαπέρ βερτιλέρ ζουλουμκιάρ Πάσαγια νέταρζ
 ὄλτοϋγιοϋσα, ὄλτεμ, ὄλ ἱκί λεβεντλερι καζηκλατῆλάρ, ὄνλάρ
 σεβίντζιλεν καπούλ ἐττιλέρ πού Μάρτυροσλοκ Στεφανοσλα-
 ρηνή, βέ Ἅγιοσλαρη τεκράρ γκετιρτιλέρ ὄλκαταρ τῶβτοϋλέρ

καβιμ τεγινεκλέριλενχι, τζούμλε κεμικλερινι κηρτήλάρ, βέ
πουντάν σόγρα γιατηρήλάρ, άρχαλαρηντάν ικισέρ σιγγιρ
τζικαρτήκάρ, βέ ικι τεμίν τόσεκλέρ γκηζτηρτήλάρ ούζερλερινέ
γιατηρήλάρ, βέ άλτηντάν χιομέρ άτέσιλεν γκηζτηρηλάρη-
τηλάρ, βέ άτεσίν ούζερινέ ζίφτιλεν χιουκιούρτ άταρλάριτηλάρ
άτεσήν κουβετι τζόκ όλσούν, άσλα σόβούνμεσιν τεγι, βέ "Α-
γιοσλαρην ταχι ούζερλερινέ, καγινάρ σητζάκ γιαγ τοκερλέρι-
τιλερ, πού κατάρ κουβετλι άτέσ βάριτιχι πουτουν άλέμ τέ-
ριτιχι, κάγιρη μουμχιουνσούς όλτουλέρ πουνλάρ τεγι, βέ Πα-
σά ταχι πακτήχι γκιοζλερι γιουμουλμούς "Αγιοσλαρην, άσλα
τεπρένμεγιωρλάρ, ζάν έττίχι όλτουλέρ κάγιρη τεγι. "Εμρ έ-
γλετι άτεσί σόβούντουρσούνλέρ, βέ Λείψανοσλαρινή τζαγια
άταηλάρ τεγι όνλάρησα πίν τεριν τατλή ούγιουκουγια ταλ-
μησάρκι, άσλα τούγιουμαμησλάρ (χεί κουτρετλι "Αλλαχίν
χεκμετι), ούγιουκουλαρηνίν ιτζιντέ Χριστός "Εφέντιμιζ γκελ-
τι τζόκ "Αγγελοςλάριλαν, βέ τετι πουνλάρά, κόρχμαν πέν σι-
ζινιλεν περαπέριμ, τζεφαλή σηκλέρ βαχτηνιζτά τεγι. Βέ "Α-
γιοσλαρ όγιαντήλάρ πιν πινινέ πασλατηλάρ νάκλ έτμεγιέ,
γκιορτούκλερι χεκμετλι Χριστοζού ούγιουκουλαρηντά, κίόγια
πίν σεριν τζαγίν τζιμέν ούζεριντέ ούγιουμούσλάρ κιπι, γιόκ-
κι γιανάρ άτέσ ούζεριντέ. Κάτζαν πού πογιούχ χεκμετι γκιο-
ρούντζε, πού Δομέτιος Πασά, κάηρι όμουτσούζ καλή τζιπ,
βε πιλέμεζιτι ταχι νετάρζ έζιγιέτ έτμεγιέ, κάηρι άκλή κέσ-
μετι πίν σείγ έτμεγιέ, τζαρεσιλιγιντέν, γκιοντερτι πού "Α-
γιοσλαρην, Μαξιμιανός Πατίσαχά, όλκι Τερσιστέν "Εγκιου-
ρουγιέ γκελιουρούτου. Βέ πού "Αγιοσλαρ γιολτά γκιτέρικεν
ζιγιατεσίγιλεν ισιτζαγά τουτουλτουλάρ, όλ κατάρ ισιτζάκ
τζόκτου πουνλάράκι, νεφές άλάμαζλαριτήλάρ τζούμλεσιτε,
ίλλε σουσουσλουκτάν, ζιρα πέκ κουρούγιουτου όλ κονάκ, άσ-
λα σου πουλούνματη, γιόκκι γιαλήνηζ "Αγιοσλαρ σηκλέρ
τζεκτιλέρ σουσουσλουκτάν, λάκιν τζούμλε ταγίν όλάν τζενκ-
τζι ιλεβεντλέρ, βέ σάγιρ γιολτζούλάρ ταχι τζούμλεσι τζόκ
σηκλετέ όγρατηλάρ, όλ κατάρκι όλούμ χατινέ γκελτιλέρ. "Ολ-

τεμα "Αγιοσλαρ τίζ τζόκτουλέρ τερούνι γιουρεκτέν νιάζ έτ-
 τιλερ ποϋ σεχιλ τετιλέρ. Κύριε Ίησοϋ Χριστέ, Άλλαχημήζ
 όλτεμκι έμρίνιλεν κηζήλ τενιζι γιαρτήν ικι πάιγ έττιν, βέ
 κουρού ταστάν σοϋ τζικαρτήν, σίμτιτε έμρ έγιλέ ποϋ σουσοϋζ
 γιερτέν σοϋ τζηκσήν σουσουζλουγουμουζά· καναλήμ, νίτζεκι
 σένιν όγγουντέ καπιλσιζ σέι γιόκτουρ, χέρνεκι μουράτ έτέρ-
 σεν τεκμίλτιρ, χείγ τζούμλετέν κουβετλί. Ποϋ τζεβαπλαρή
 τοαλαρηντά άγλαγιαράκ, ιχτικάτηλαν σοιλέρκεν, (χείγ χεκμε-
 τή έτζαγιπ Άλλαχήμ) όλ σαχάτ, άκαπίντζα πիր πουγγάρ τζηκ-
 τή γιερτένκι πիր κρουμράχ σοϋ άπούχεγιατ, βέ τζούμλεσι ιτζτι-
 λέρ φεραχλαντήλάρ, βέ ποϋ χεκμετίν ναμή τουγιουλιτοϋ
 τζούμλε κιογιλερέ, βέ τζούμλεσι χασταλαρινή τερτλιλερινι γκε-
 τιριρλέριτιλερ, βέ "Αγιοσλαρ έγι έτερλέριτιλερ, φάκατ έλλε-
 ρινι τοκανμάγιλαν χασταλαρά. Ποϋ μουπαρεκλή "Αγιος
 Κλήμεντος όλκαταρ χαραρετι βάρητικι Χριστοζοϋν μουχαπ-
 πετινέ, έζιγιέτ τζεκμεγιέκι, άσλα καναέτ έτμέζιτι έζιγιετ-
 λερτέν, έλλεμ τεκράρ γιαλβαρίρητικι πουτοϋν όμρούνοϋ έζι-
 γιετλέριλεν τεμάμ έτσιν τεέ, βε πούταρζ τοά έτέριτι. Άλλα-
 χήμ, έφέντιμ, γιάληνηζ σένσιν επέτιλ Πατισάχ. Όμρουμουγ
 κιδουλερινιν άρασηντά, πիր κιδουνομου έζιγιετσιζ γκετζίρμε,
 γιαλβαρίριμ ποϋ παγσιόγγά ναίλ έγιλέ πενίκι πουτοϋν όμ-
 ρουμου έζιγιέτιλεν τεκμίλ έτεγιμ, σένιν μουχαππετιγγέ, τάκι
 πουτοϋν κηταλεριμι σανά κουρπάν έτιντζετεκκι, τεκράρ ταχι
 παρλάκ τέν άλαγιμ τεέ.

Πουνλαρή τοά έτέρκεν, κιοργτέν σετά κελτι πουνά, χέρ-
 νεκι τιλετίνισε όλσοϋν σανά Κλήμεντα, χέμεν κουβέτιλεν σε-
 γιρτ καχριμανλήγηλαν έζιγιέτ γιολουνα, νίτζεκι πουτοϋν όμ-
 ρουναν βαχτή Μάρτυρος όλούντζαγιατακ, έββελκι τζικτιγιν
 έζιγιετλέριλεν ιγιρμή σεχιζ σενέ τεκμιλλιγιντέ, τεκμίλ ό-
 λατζάκ τεγι, έσιπτι "Αγιος Κλήμεντος γιοκαρι κιογλερτέν
 ποϋ τζεβαπλαρή. Βέ Τερσισε βαρτηκλαριντά Μαξιμιανός πα-
 τισαχήν όνδουνέ βαρτηλάρ "Αγιοσλαρ, βέ Πατισάχ πουνλαριν
 γιουζλερινέ κιουλιτοϋ, πουνλαρή τζόκ βακήτ χοπλατήρ ποχ-

ποχλάρητη, τόντουρμεγιέ φικιρλερινι, βέ "Αγιος Κλήμεντος,
 κορκουσοῦς περβασίς, πῖρ τουρλού τινέμετι, μεζεκή μασ-
 καραληγά ἀλήτη πῖνουν τζεβαπλارινή, ὄλτεμ Πατισαχὴν σε-
 σι τζεκιλιτι ὄφχεσιντέν. Ἐμρ ἐγιλετι πῖρ κουλχάν γιοκση-
 λάρ ταχί κουβετιλι ἀτεσι ὄλοσὸν Παγατατῆ γιανάν κουλχαν-
 τάν τεϊ, βέ ἐμρινέγκιορε ἀττήλάρ πῶ "Αγιοσλαρη ὄλ κουλ-
 χανά, βέ τζούμλε ἀλέμ ζάν ἐτίλέρκι, ὄλ σαχάτ γιαντήλάρ
 κιοῦλ ὄλτουλάρ τεϊ. Ζίρα ιρακτιάν πακάν κίμσελερ πῶ κουλ-
 χανή, κορχάρ τιτιρέριτι ἀτεσὶν χαφηνιάν. Βέ πουνλαρή πῖρ
 κιοῦν πῖρ γκετζέ πρακτιλάρκι, κεμικλερι πῖλέ γιανσὴν κιοῦλ
 ὄλοσοῦν τεγι, λάκιν Ἄλλάχ παχσὴσὴ, ἀτεσι σῶβουνταρτοῦ,
 ὄλ οὔτζ γκεντζλερι, Παγατατῆ γιανάν κουλχαντάν κουρταρ-
 τηγή κιπί,, πουνλάρ ταχί κουλχανήν ἰτζιντέ τεσπιχάτ ἐτέρι-
 τιλερ ἀβάζιλαν, τασιρατάν ἐσιτιρλέριτιλερ, βέ ιραχγιαλή
 κοκοῦ τουγιαρλάριτηλάρ τζούμλεσι χάτζανκι κουλχανήν
 ἀτεσι σῶβουντοῦ, ἐρτεσι κιοῦν Πατισάχ κιττι τεβαπιλεριγιλεν
 πακμαγιά (χέιγ πογιούκ χεχμετουλλάχ γιέρ γιοζζούντε ὄ-
 λάν) πακάρκι, κουλχανήν ἰτζιντέ τοῶ ἐτίγιωρλαρ, βέ ἄσλα
 οὔρουπάλαρινήν κηλλαρὴ ταχί γιάνμαμής. Βέ "Αγιοσλαρ
 κουλχαντάν τῆσαρι τζηκίηκτά, Πατισάχ τετίκι πουνλαρά,
 γιαλβαρίμι σιζε, σογλέην πανά νέταρζα πῶγιου γιαπτήνήζτα
 πῶ ἀτεσὶ ταχί γιάνματῆ σιζι. βέ "Αγιοσλαρ τετίλερ πῖζ πῶ-
 γιοῦ πῖλμείς, ἀντζα πῖζιμι σετζτά ἐτίγιμιζ γκερτζέκ Ἄλ-
 λαχημής, χόκμ ἐτέρ κουλλουγιέτι νεσνελερέ, βέ ὄνλάρ
 ἐσιτιρλέρ ὄνοῦν ἐμριντέ ὄλκρλάρ. Ὅλτεμ τεκράρ ἔμρ ἐγι-
 λετι ἀγιακλαρηνή παγλασηνλάρ, σῶρουκλεσινλέρ τζούμ-
 λε σοκακλαρή σεχιρήν τεϊ, τάκι πατλαγίπ ὄλενέτεκ τεγι,
 λάκιν πῶ χουσουστάν ταχί ζιάτε ζαράρ ὄγρατι ὄλ ζου-
 λουμκιάρ, νίτζινκι, ἀλέμ γκιορούντζε πῶ "Αγιοσλαρι πογ-
 λὲ ἀτεστέ γιάνματῆκλαρινή βέ πογιλὲ σῶρουτόυκλεριντέν
 πῖρ ζαράρ ὄλμκίηκλαρινιάν, ἰμάν γκετιρπίλερ Χριστο-
 ζά, ἀγναμάηλαν ὄνοῦν πογιούκ κουβετινι. Κάηρι Μα-
 ξιμιανός τατζίπ καλή, νέ γιαπατζαγηνή πῖλέμεζιτι, χόκμ

ἐτίκι καρνλήκ ζηντανήν τιπινέ κοσουνλάρ τεγί. Βέ ὄρατα
 τὸρτ σενέ χαπηστά τούρσουνλάρκι, πέλικι πεζερλέρ καραν-
 ληγήν ἀτζιζληγηντάν, γκερι τονερλέρ τεί, πρακτιλάρ ποῦ
 "Αγιοσλαρη τὸρτ σενέ ὄλ καρανλήκ ζιντανήν τιπινέ, λάκιν
 κίνε ἀλιαντή ὄλ τζαχίλ, νίτζινκι, Χριστοσζά ὄλάν σεβταλαρή,
 βέ κιογ γιουζοῦ Πατισαχληγηνά ὄλάν οὔμουτλαρή, ὄλ κα-
 ρανλήκ χαπής ὄνλαρά, πῖρ ἰσίκλη σαράιγ κιπί γκιουρμου-
 ρούτου, βέ πουνου ταχί γκιουρούτζε Πατισάχ, ἄσλα πουνλα-
 ρήν χατζετλερι ὄλματηκλαρινή, μουσεμμαγια πρακτι ἐββεκί
 σεβτασινή, ἐζιγιέτ ἐτμελιχτέν, βγκούφ ὄλμάγιλαν "Αγιοσλα-
 ρην νιγετλερι μοχχέμιτπ τεί, μεχελσίμετεν, κόγιακι τελί
 γκερινέ κοτου πηνλαρή, βέ πῖρ ταχί Πατισάχ γιουζλερινι γκιουρ-
 μέκ πουνλαρήν ἰλαγικ τεγίλιτπ τεί, πὸς πρακτή. Λάκιν τεφτίς
 ἐγλετί, πῖρτανε ζιάτε ζουλουμκιάρ Πασά πούλτου, τζούμλε
 Πασαλαρήν ἀραλαρηντάν, ἰσμινέ Σακερδών τερλέριτι.

Ποῦ Πασά τζὸκ Χριστιανλαρή ὄλτμερμδούσουτου, τζετιν
 ἐζιετλέριλεν, πουνά ἔμρ ἐτί Πατισάχκι, τεφτίς ἐστίν πού
 Μάρτυροσλαρη τέι, βέ γκετιρτιλέρ πουνλαρή Πασαγια, βέ
 ποῦ "Αγιοσλαρη, τεφτίς ἐγλετί, τζὸκ τούρλὸ τζεβαπλάρηλαν,
 πάζη μιλαγιμ τζεβαπλάρηλαν, πάζη ὄρφῶ τζεβαπλάρηλαν,
 πάζητα χοπλατμάκ ταρικίγιλε, γιουζλερινέ γκιουλμέγιλεν,
 πακτήκι χαπέρ ἀγναμαζλάρ, πούτα πασλατή τζὸκ τούρλῶ ἐ-
 ζιγιετλέρ ἐτί, ὄπῖρ ζουλουμκιαρλάρ κιπί, ὄλ κατάρ ἐζιγιέτ
 ἐτίλέρικι, πούτῖν τενινι τεκράρ κεμικλεριντέν ἀίρτήλάρ, ὄλ
 κατάρκι τασηρατάν πούτουν ἰτζερισιντέκι παγασηκλαρή, βέ
 πῖτῖν παγλαρή γκιουρῶντῖ, ἀντζα Ἀλλαχὴν παχσίσιίλαν, κβέτ
 γκελίρτι πουνλαρά, ταγιανηρλάριτηλαρ καχρημανλήγηλαν
 ἐζιγιετλερέ, βέ πούταρζ ἐζιγιετλερτέν σόγρα, γκεντι γκεν-
 τιλερέ γιουρῶνγερέκ χαπησά γκιτερλέριτι, κίμσε γιαπίσμα-
 τάν, βέ ποῦ Πασά ταχί γκιουρούτζε πῖρ σείγ ἐτέμετιγινι,
 κασεφετιντέν, ἀτζισηντάν, παίλιτή γιαττή, καλτήρητληλάρ γκιου-
 τουρτούλέρ σαραγινά. Βέ "Αγιοσλαρ τεκράρ χαπισά γκιτέ-
 ρικεν, ἀρτήσηρα σείρτιρλέριτι Χριστιανλάρ, κιοβτεσιντέν

τούσεν τενλερινίν παρτζαλαρινή, βέ άκάν κανλαρινή, τέβσι-
 ριρλέρ άληρλάρητηλαρ, βέ πιρ κηγιματλή χαζινέ κιπί εδλά-
 διάγιλαν σακλάρητηλαρ, βέ πούκαταρ τούρλου βέ τούρλου,
 ζαναχατινή κουλλανίπ πάς έτιπ τεχμιλ έτέμετιγιντέν Σακερ-
 δών άγγηλάν Πασά, γαγέτλε ζιατε πέκ ιρεζίλ όλτου, βέ πέκ
 κασαβέτ έτέριτι. Βέ Μαξιμιανός Πατισάχ ταχι, πουνου ίσιχ-
 ζά έτέρ μασκαραληγά άλήριτη, όπιρ Πασαλαρήν γιανηνια.
 "Ολτεμ πιρ Πασά ταχι βάρητη όλ μεντζιλιστέ, ίσρινέ Μά-
 ξιμος τερλέριτι, πούκι σεκιζιντζι Πασά όλτούγιουτου πουνούγ-
 γουλαν "Αγιοσλαρα τζεφά, έζιγιέτ έτενλερτέν, βέ πού Μάξι-
 μος Πατισάχά τετίκι, πουνλαρή πενίμ έλιμέ βέρ Πατισάχίμ,
 ουμάριμκι πιζίμ πούγιούκ "Αλλαχλαρημηζήν κουβετίγιλεν, για
 πουνλαρή φέτ έτέριμ, γιαχοτκι πού κιϋτουλερι φενά όλούμυλεν
 όλτδουρούδουμ τετί, βέ Πατισάχ βερτι "Αγιοσλαρη πού ιμαν-
 σηζήν έλινέ. "Ιπιτιά πασλατή πουνλαρά τοςτλουκ γκισσ-
 τερτι, βέ τατλή μουσααπετλέριλεν άλτατμάκ ταρικι κουλλαν-
 τί. Βέ τζοκ κιδουνλερτέν σόγρα πουνλαρά πασλατή πεάν έτμε-
 γιέ όλ έβελκι γκισσερτιχι τοςτλουκ τζεβαπλαριν χηλάφ
 σαχατληγηνή, βέ τετί "Αγιοσλαρά, πιλέσινιζ τόστλαριμ, πιζίμ
 "Αλλαχλαρημηζ έβλατλαρή κιπί σεβερλέρ, νίτζεκι πενίμ πδ-
 σούμτε πεάν έτίλιέρ, βέ άσλα ταρχηνληκλαρή γιόκτουρ
 σιζλερέ, ζιρά πιλτίλερκι, σιζίν έν σογγουντά κίνε τδνιούπ όν-
 λαρά σετζτά έτετζεγινιζ, βέ νίτζεκι πού γχούντε, Διόνυσος
 "Αλλάχ πεάν έτί πανάκι γχετιρ όνλορή πανά σετζτά έτσινλερ
 τεγι, βέ "Αγιοσλαρ τετίλερ πουνά, χανκι Διόνυσος σου τέρ-
 σιν όλουμσδύς πούγιούκ "Αλλάχ τεγι; Πακηρτάν γιαπηλανή;
 γιόκσα ταστάν όγιουλανή; "Εγιερ ταστάν όγιουλανή τέρσεν,
 άζ κιδουνλέρ ιτζιντέ γκιορούρσουν κηριληγηνή, πινά ουζεριντέ,
 γιαπηγια γιαπήηκλαρηνή σάηρι τασλάρ κιπί, γιαχοτ κιουλχαν-
 τά γιακαρλάρ, κιρέτζ έτέρλερ, βέ πακηρτάν όλανή ταχι γκιο-
 ρούρσουνουζ, ουστασή ποζούπ για πέντζηρε γιαπάρ, γιαχοτ
 ταβά γιαπάρ τεγι. "Ολτεμ έσιτιντζε, πού τζεβαπλαρή "Αγιοσ-
 λαρτάν, γιουζουνούν περτεσινι γηρητιή, βέ γιωρεγιντεκι ζεχιρι

κουστοῦ, βέ ἔμρ ἔττικι, γιερέ τέμιρ καζηκλάρ τζακσηνλάρ
 οὔτζλαρή σιβρί, βέ πιτζακλάρ ταχί οὔτζλαρή γιοκαρι, σαπλαρή
 καβίμ γιερέ τζακηλή ὄλσούν τεγί, βέ Ἅγιος Κλήμεντος ἀρ-
 κασή ἔξερινέ γιατηρήτληλάρ πὲ πητζακλαρήν, βέ τέμιρ σισλερίν
 ἔξερλερινέ, τζιπλάκ, πᾶσλατληλάρ σαγλάμ τεγινεκλέριλεν τὸγ-
 μεγρέ καρνηνά, βέ κιογσουνέ βέ γιουζουνέ βουραράκ πὸγιούκ
 κουβέτιλεν, κουβετλι ἰλεβεντλέρ, τάκι πητζακλάρ, βέ καζικ-
 λάρ, ἀρκασηνά ἐγίτζέ σαπλανήπ, ἰτζερισινέ γκετζσίν κι, ζι-
 γιατε ἀτζή, ἀγρή τουγιουσοῦν τελ. Βέ Ἄγαθάγγελοςον τα-
 χί πᾶσηντᾶν ἀσαγή, κουρσοῦν ἐριττιλέρ, κηζκὴν τὸκτιούλέρ,
 λάκιν κίνε Ἄλλάχ ἀζιμάσᾶν κουβετλεντιρτι πουνλαρή, ἐββεχί
 κιπί ταγιαντληλάρ, ποῦ ἐζιγιετλερέ ταχί, καχριμανλήγηλαν,
 βέ ταχί ζίατε πᾶσλατληλάρ Ἑλληνοσλαρ τατζιπ καλμαγιά,
 Ἅγιος Κλήμεντοςον ὀλμετιγινέ, ποῦ ἐζιγιετλερτέν κι, πὲ-
 τῶν πιτζακλάρ καζικλάρ σαπλανμήσητη γιουρεγινέτεκ, βέ
 πῶτῶν τενινέ σαπλαντήκτᾶν σόγρα, καλτηρήτληλάρ ποῦ Ἄ-
 γιοσου ἐζιγιεττέν, βέ ἄγινιχι τενί πῖρ τζοχά πινίς κιπί πᾶτᾶν
 τελίχ γηριτλιμῖς πᾶστᾶν ἀγιαγάτακ ὄνά πεγγζέριτι γιοβ-
 τεσί, φάκατ γιάληνηζ, σεσιντέν ἀγνανήριτι σᾶγ ὀλτουγοῦ. Βέ
 ποῦ Ἅγιος Κλήμεντος Ἑλληνοσλαρα τέριτι, βουκούφ ὀλτι-
 νοῦζμου πάριμ πενίμ σετζτά ἔττιγιμ Ἄλλαχὴν κουβετινέ;
 Ἰρεζίλ ἔτέρ σίζιν ἰσκεντζελερινιζι, βέ κογιουβερμέζ τζανημή
 τενιμτέν ἀηριλμαγιά τεγί, βέ ποῦ ζουλουμκίάρ ταχί ἰρεζίλ ὀλ-
 τουκτᾶ, πιλμέζιτι κᾶηρι νέ γιαπμαγιά. Ἰμτι πεγιᾶν ἐγλετέ
 Πατισᾶχᾶ οὔμουτσούζ καλτηγηνή, ὄνοῦν οὔμουτσούζ καλτη-
 γή κιπί. Ὀλτεμ Πατισᾶχ ἔμρ ἐγλετέ τεκράρ ζηντανά κόσεν-
 λάρ, ἄτζ, σουσοῦς, τάκι ἀτζληκτᾶν σουσουσλουκτᾶν ὀλοῦν-
 τζεγιετεκ, ζινταντᾶν τζικάρμασινλαρ τεγί. Βέ τζὸκ ζεμανλαρ-
 τᾶν σόγρα, πακτηλάρκι σᾶγ σελαμέτ χαπιστᾶ ὀτουρτζκλαρηνή,
 ὀλτεμ τζικαρηρλάρ χαπιστᾶν, πῖρ ἰριτζᾶλ κίμσε σέρτ, ἰσμινέ
 Ἄφροδίσιος τερλέριτι, ταβέτ ἔττι Ἄγιοσλαρη ἐβινέ γιοττρεπ
 ζιγισφέτ ἔτμεγέ πουνλαράκι, κόγια ἦραχατλανσηνλάρ τζεκ-
 τικλερί ἐζιγιετλερτέν τεγί.

Λάκιν Ἁγιοσλαρ κίτμετίλερ ταβετινέ, βέ τετίλέρκι, πίζ κιόγ
 γιουζοῦ ναφαγασί γιέριζ, χέρκιμ γιέρσε όνοῦ, ἄσλα πίρ ταχί
 ἀτζηκμάζ τεγί τζεβαπ έττίλέρ. Ὁλτεμ ταρηλήτῃ ὄλ τζαχίλκίμ-
 σε, κόγιχ καπούλ έτμετίλερ τοςτλουγουνοῦ, βέ ταβετινί
 τεί, βέ παγλατί πουνλαρή πέρέρ τεγιρμέν τασλαρηνά, βέ
 σούρρουκλετίλερ σοχάκ, σοχάκ πούτουν σεχίρι, βέ σούρρουκ-
 λετίκλερί γιερτέ πέρ γιανηντάν ταχί τασλαρλάριτίλαρ, βέ Ἁ-
 γιοσλαρ χοσνυτλούγουλαν κατλαντήλάρ, πού Ἀτζῆ έζιγιετλερέ
 ταχί, ἀτζαίπ τατζιπ καλμακλήγιλαν. Βέ πουνλαρί ταχί γχιουρ-
 τούκλεριντέ Ἑλληνοσλαρ, τζόκ ζιάτε ὄνλαρτάν, ιμάν γκε-
 τητιρλέρ Χριστοζά. Βέ πού ιμανσίζ Ἀφροδίσιος ταχί ιρεζιλ
 ὄλτοῦ, βέ Πατισάχά άγναττί χέρ έχβαλλερί, βέ Πατισάχ έμρ
 έττί τεκράρ ζιντανά κοσουνλάρ, άτζ, σουσοῦζ, τουρσουνλάρ
 τεγί, ὄλουντζεγιετέκ έζιγιέτιλεν. Βέ πού Ἀλλάχ έμρίγιτίκι
 γιρμί σεκίζ γιλ τεμαμλανσῆν τεγί. Νίτζεκι γκεντί Ἐφέντι-
 μιζ Χριστός τετί, Ἁγιος Κλήμεντοσα ιριτζασινά γχιουρέκι,
 ὄνούκι τιλετίγιτι Χριστός Ἐφέντίτεν γκεντισί, πούτουν ὄμ-
 ρούμ Μάρτυροσλογουν έζιετίγιλεν τεκμίλ ὄλσοῦν τεγί. Βέ
 Ἁγιοσλαρ τζόκ ζεμάν ζηνταντά καλήλάρ, άτζ σουσοῦς, κα-
 ρανλήκ τζουκουρτάκι, ινσάν ταγιαυμασή καπίλ τεγίλτιρ πέρ
 πές ὄν κιῶν τουρμαγιά, λάκιν Ἀλλάχ κουβετί, σακλατί πέν-
 λαρή, χεκμετλι πεσλεμεγιλεν. Βέ ταχί τζόκ ιχτικάτηλαν ιμάν
 γκετιρενλέρ Χριστοζά, Μάρτυρος ὄλτουλάρ, πού Ἁγιοσλαρην
 σεπεπλερίγιλεν, ὄλ κιῶνλερτέ Ἁγιοσλαρ ζηνταντάγικεν. Βέ
 τζόκ σενελερτέν σόγρα πακτηλάρκι ζηνταντζηλάρ, ὄλμε-
 γιουρλαρ πού Ἁγιοσλαρ, πεζτίλέρ κάηρι πεκλεμεγιέ, βαρτήλάρ
 Πατισάχά άγναττήλάρ έχβαλή, βέ Πατισάχ ζιάτε ὄφκελεντί,
 βέ κιῶφουρ έττί Ἀλλάχλαρινάκι, ὄλτουρέμετίλερ ικί τουσ-
 μανλαρηνή. ὄνλάρκι τζένκ έττίλέρ ὄνλάριλαν τεγί, Ὁλτεμ
 Πατισάχ σιβήλ έγλετί, πουνλάρ χανκή βηλαετλήτίρ τεγί, τε-
 τιρλέρκι Ἐγχιουρουλουτούρ. Ἴμτι γχιοντερτί πού Ἁγιοσλαρην
 έγχιουρουγιε, ὄρατα ὄλάν Παάαγιά, ὄνούνκι άτηνά Λούκιος
 τερλέριτι, μεκτούπ γιαζτήκι πουνλαρή ὄλτουρσοῦν τεγί βέ

Ἄλλὰχ Ἄζιμισᾶν χᾶκ σεραατῆζήτηρ, γκιοντέρτι τεκράχ βη-
λαετινὲ Ἄγιοσλαρη, πούκααταρ ἐξιγιετλερτέν σαχλατήηκτᾶν
σόγρα, πούκααταρ μεμλεκετλερι τολαστίρηκτᾶν σόγρα, πού-
κααταρ γιλλαρτᾶν σόγρα κίνε βιλαετινὲ γκετουρτίκι, χαβάς
ἐτίγι Μάρτυροσλουκ γιολουνού μεμλεκετιντέ τεκμίλ ἐτσίν τε-
γί. Βέ πού Ἄγιοσλαρ ἀηριλτήλαρ Πατισαχτᾶν, γκελτιλερ
Ἐγκιϋρϋγιε, φεράχ ἐτερὲκ, βέ γκελτικλεριντέ Πασᾶ πουν-
λαρή ζηντᾶνά κοτού, χέρ πῆρινι πῆρὲρ πῶγιούκ τάσιλαν, πῆ-
ρὲρ ἀγάτζ καζηγᾶ παγλατή, κημηλτᾶνάμασηνλαρ τεγί. Βέ
σόγρα τερτζουπέ ἐττί ἴπιτα χοπλατμάγιλαν ἀλτατμάγιλαν
Ἄγαθάγγελου. Λάκιν ποσᾶ τζαλησθή, ζεφίλ ἀκηλαίζ. Ζίρα
Ἄγιος πουνού πῆρτέν ἱρεζίλ ἐττί, ἀτζηκτᾶν τζὸκ σέπτ ἐτερὲκ
πουτλαρηνά, βέ ἱρεζίλ ἐτερὲκ πουνού. Ὅλτεμ πῆλίκι κᾶηρι
τεπίλ ὄλμαγιατζαγινη φικιρλερινι, κεζάλικε τεμίρ ἐκσερι-
λὲρ κηζτήρητῆλαρ πού Ἄγιος Ἄγαθάγγελου κουλακλα-
ρηνά σοκτουλάρ, χᾶτζαν πῆγινινὲ τογρού γκιρτί ἐκσεριλὲρ,
πῆρτέν πασλατή τυβτιούν τζημαγια πουνουντᾶν, βέ ἀγζην-
τᾶν, χέμεν γιάληνηζ πού ἐξιγιετλερίλεν βᾶζ γκέλμετιλερ, πῆ
τζεγενεμιλιερ, ἴλλεμ πῶγῶρλερινι μουμλάριλαν φιτιλλέριλεν
γιακάριτῆλαρ, βέ πουνλαρά κατλανιρ σᾶπρ ἐτέριτι πού τζε-
φακῆρ Ἄγιος, βέ γιγλδαρίρητι Ἄλλαχᾶ, γιαρτήμη ἴτζιν,
ἀβᾶζ ἐτερὲκ. Ἰησοῦς Χριστός Ἐφέντιμ, γκεριλέμε πῆνι μᾶ-
παρεκλί ὄλουμσοῦς ὄμουρτέν, λάκιν κουβετλεντίρ πῆνι τεκ-
μίλ ἐτεγιμ ἱκραρληγημηὴν γιολουνὸ, βέ πῆνι ταχί Μάρτυροσ-
λαρην καθαρινᾶ κογιᾶσιν, Ἄγιος Κλήμεντοσουλαν περαπῆρ,
ζίρα κᾶηρη τακατῆμ κάλματι, χέμεν γιάληνηζ τζαντημὴν ὀ-
μουτού, σεντέ καλτί τεγί πουνλαρή τοᾶ ἐτέριτι βέ Ἄλλὰχ
ἐσίττι πουνούν τοαλερινι, βέ Πασᾶ πουνούν κάτιλ γῶκμούν
βερτί ἀγναμάγιλαν κῆ, μουχάλτηρ γκερι τῶνμῆζ κᾶηρι πού
ἱμαντᾶν τεγί, βαρτήλαρ πῆρ κῆζλί γιερτέ κάτλ ἐτίλερ, Ἄζιζ
κελλεσινι κεστιλερ, Νοέμβριος Ἄγιούν πεσιντζῆ κῆουντέ, βέ
μουπαρέκ τζανῆ κιτῆ κῆγ γιουζού Πατισαχληγηνά Ἄζιζ
Ἄγγελοσλάριλαν περαπῆρ σεβιντζῆλι φεραχληγᾶ, ἐπίτιλ ἐπέτ.

Πού Ἅγιος ἰκί Πατίσαχλαρτάν, βέ γιετί Πασαλαρτάν
 ἔξιγιέτ τζεκτι, Ἅγιος Κλήμεντοσσου γιανηνά γκελίπ Μάρ-
 τυρος όλούντζαγιατακ, κεζάλικε Πατίσαχλαρην άτλαρή πιρί
 Διοκλητιανός, βέ όπιρί Μαξιμιανός, βέ Πασαλαρην ταχι άτ-
 λαρή πουνλάρτηρ. Ἄγριπίίνος, Κουρίκιος, Δομετιανός, Σα-
 κερδών, Μάξιμος, Ἄφροδίσιος, βέ Λούκιος. Βέ πού Ἅγιος
 Ἄγαθέγγελοσσου Λείψανοσσου, Ἄλλάχ τοστού Σοφία Ἅ-
 γιος Κλήμεντοσσου αναληγή βαρτή, σεβήντζιλεν κιζλί γιερέ
 ἰχτικάτηλαν κιουτού. Βέ Ἅγιος Κλήμεντος τουγιούντζα πῆ
 ἔχβαλή άγιακτιάσηνήν τεκμίλ Μάρτυρος όλτουγουνού, τζόκ
 σούκουρ ἔγιλετι Ἄλλαχάκι, τεκμίλ ἔτιγιγιέ Μάρτυροσλο-
 γουνού. Βέ πουντάν σόγρα πού Λούκιος Πασά, ἔμρ ἔτίικι
 κιούντε γιούζ σιλλέ τζαρπσηνλάρ γιουζουνέ, βέ γιούζ κερέτε
 γιαραλασηνλάρ γιουζουνού τεγι, βέ όλ κατάρ όλτούκι, παγ-
 λατηκλαρή τάς, καντάν πογιαντή πριουτούν κηρηζή όλτού,
 βέ τουρτουγού γιερ πογιαντι κανίγιλαν, βέ πού Ἅγιος
 χοσνουλούγουλαν σούκουρ ἔτερεχ Ἄλλαχά κατλανήρητη, βέ
 γκετζελερτέ Ἄλλαχην Ἄγγελοσσου γκελίριτι χαπηστά για-
 ραλαρηνή ἔγι ἔτέριτι, βέ πού Ἅγιος Κλήμεντος ζηνταντά
 ἔγλεντι, όλ τασά παγλή κιούντε τόγιερλέριτιλερ, τάκι ἰγιομί
 σεκίζ γιλήν ἔκσιγι τεμάμ όλούντζαγιατακ, ἴπιτιακι ἔξιγιετ-
 λερ πασλαντήγη κιούντέν, τάκι Μάρτυροσλουκ κατλή όλτίγῶ
 κιούνέτεκ, βέ όλτεμ κατλ όλτουγουνούν τεμαμηνά γετισίτι
 βέ νέ ταρζά όλτούγου πεάν όλουνούρ.

Ἄλλάχ τοστού Σοφία, Ἅγιος Κλήμεντοσσου αναληγή, πῆχ
 ζίατέ χαρερετι, βέ χαβεσί βάρητη πού Ἅγιος όγουλλουγνῶν
 πῆρ λειτουργιασινή γκιουρούπ ἔσιτμεγιέ. πού σεπεπίτέν πῆρ
 γκετζέ Θεοφάνεια γκετζεσί, Ἄλλαχην τζάχτ ἔτιρμεσίγιλεν,
 ἔστατι πού καχριμανλήγη ἔτμεγιέ, γιάνια, τζούμλε κιολελε-
 ρινί, χουζμετκιαρλαρινή, αλήτη πασηνά, βέ ταχι τζανή ἰτζιν
 πεσλετιγι ούσακλαρή, βέ σάηρ άχάρ Χριστιανλαρή καρηλαρή
 βέ ἔρκεκλερι, τζούμλεσινίτε αλήτη πασηνά κιζλί, όλ γκετζέ βαρ-
 τηλάρ ζηντιανά, βέ τζεζτίλερ Ἄγιοσσου, βέ πεγιαζ κεγιμ κει-

τῆρτι βέ Ὠμοφόριον κοτὲ πανά, βέ ἰχτικὰτῆλαν πὲ Σοφία ἀλτῆ
 κιοτῆρτι ἐκκλήσαγια, μαμλάριλε κῆννεκλέριλε, βέ κεντισι ταχί
 πεγιαζλάρ κεντι, πεγιάν ἐτμεχίτζινκι, τζανή ταχί πὸγιλέ πακ
 φεραχληκτὰτῆρ, πὲ τζάν ἐβλατῆ Ἅγιος Κλήμεντοςεν σεπε-
 πινέ τεγί. Βέ Ἐκκλησίαγια βαρτήκτὰ μαλίμ ὀλτοῦ κἀρη Ἅ-
 γιοσα, Μάρτυροσλουγουνου τεκμιλλιγί. Ὀλκι ἀλτῆ πῆρ ἐλινέ
 Εὐαγγέλιου, βέ ὀπῆρ ἐλινί ταχί καλτῆρτῆ, βέ κιοζλερινί
 ταχί κιογέ, βέ πασλατῆ τοῶ ἐτμεγιέ Ἄλλαχά ἀναληγῆ ἰτζιν,
 βέ τζούμλε βουχανί κογιουνλαρή ἰτζιν, βέ σάηρ χέρκιμκι ἐορ-
 σινί τουτάρσα, τζανλαρινῆν χελασετλιγινί βερσίν τεγί, βέ
 χέρνεκι τιλέρσε, πὸ τουνγιατὲ ἐγίλικ σεπεπινέ, Ἄλλαχά
 γιαραγιάν τιλεκλερινί βερσίν τεγί, βέ πὸ ταρζά τοαλερί
 ἐτίκτε, ὄλ γκετζέ σαπαχάτακ ἀγρυπνίγιαγίλαν, τοαλέριλεν
 γκετζιρτί. Χάτζαν σαπάχ ὀλτοῦ, Λειτουργία ἐγλετῆ Ἅγιος,
 βέ τζούμλεσινι μεταλαβῆς ἐττί, Χριστοσοῦν Ἄζιζ κανήγίλαν
 βέ τενίγίλεν, βέ σόγρα χεκμετλί νασαχάτ ἐττί πουνλαρῆν
 τζανλαρινῆ καντῆρτῆ τατλή βουχανέ πουγγαρτάν, βέ β-
 κούφ ὀλμάγίλαν τζούμλεσιτε κορκουτὰ ὀλτουκλαρινῆ, ζῆρα
 ἐσίττιλέριτι τζενκζτιλέρ γκελίγιουρλαρ πουνλαρῆ ὀλτοῦρουπ
 κὰτλ ἐτμεγέ τεγί, βέ πουντάν ὀτοῦροῦ Προφήτιλικ ἐττί, νέ
 ὀλατζαγηνῆ τετῆ πουνλαρά. Καρτασλάρ κόρκμαν, τετῆ, χέμεν
 οὔμουττὰ ὄλου, σιζλερινί πῆρινιν πουρνοῦ κανάμαγιατζακ,
 σιζλερί ὀλτοῦρμεζλέρ, χέμεν πῆνι ὀλτοῦρετζεκλέρ, ἰκί Διά-
 κοσλάριλεν περαπέρ, ὄν ἰκί κῆουντῆν σόνρα τεγί, πουνλαρά
 τεσελλά βερίριτι, βέ πὲ Διάκοσλαρην πῆρινιν ἰσμινέ Χρισόφο-
 ρος τερλέριδι, Βέ ὁ πῆρινιν ἰσμινέ Χαρίτων, βέ πουν-
 τάν σόνρα Ἑλληνοσλαρην ὀφκελερινιν ἀτεσί σὸβῆνετζεκ, βέ
 τῆνγια ἰραχατλανατζακ, Χρισοζῆν ἰσμί χέρ βιλαγετλερτῆ, βέ
 χέρ σεχιρλερτῆ ἀγγηλατζακ, βέ πῆτχανελέρ καπαλή καλα-
 τζακ, βέ πῆτλαρά σεδζτὰ ἐτενλέρ κατζῆπ χελάκ ὀλαδζακλάρ,
 βέ πῆνλάρ, ἄζ βακητῆ ὀλαδζακλάρ, βέ σιζλερτῆν τζὸκ κίμ-
 σελερ κῆορετζέκσινίζ ὄλ κῆνοῦ τεγί. Πὲ ταρζά Προφήτηλικ
 ἐττί πῆοῦτῆνῆνέ, ἐσχαρὲ πὲ μουπαρέκ. Ἰμτι ἀναληγῆ κιαμίλ

Σοφία σεβιντί, βέ τζούμλε τουλλαρή βέ ὄξουζλερί πάσηνά
 πιρικτιρτί, τζόκ μουκαγετλίγιλε πεσλέριτι, βέ τζόκ μερχα-
 μετλίγιλε, βέ χάτζαν ὄν ικί κιούν τεχμίλ ὀλούσουν Κυριακή
 κιούννιτέ, τεκράρ κίνε Λειτουργία ἐτέρικεν Ἅγιος Κλήμεντος,
 τεχμίλ ὀλτοῦ Λειτουργία, βέ τζούμλε χριστιανλαρά ἀγία Μυ-
 σήρια βερτί, βέ χάτζαν ἀζίζ πάσηνή ἐγτί γιερ οὔστινέ πακ-
 τή, σόνγ τοασινή ἐτέρικεν, γκελτι πῖρ ζαπίτ, ἰσμινέ Ἄλέ-
 ξανδρος τερλέριτι, τζόκ τζενκτζι ἰλεβεντλέριλεν, χαπερσιζ
 γκιρτιλέρ Ἐκκλησιά ἰτζινέ, βέ ὄλ σαχάτ ποῦ ζαπίτ ἔμορ ἐπτι
 πῖρ τζενκτζι ἰλεβεντέ Ἄζιζ πάσηνή κεσιτί, κάτλ ἐπτι, Ἅγία
 Τράπεζανην οὔζεριντέ. Βέ Ἄζιμ Μούπαρέκ Κοινωνίαγι γιερέ
 τῶκτουλέρ παστηλάρ, τζιγγετιλέρ, (χέιγ σενιν Ἄζιμ σάπρ ἐτ-
 μελιγινέ Χριστοζούμ). Μπούσεκιλ μουρατζαατηνά ναγίλ
 ὀλτοῦ ποῦ Ἄζιμ Κλήμη, βέ χαβές ἰτίπ ἀρξελατήγη τεμαμηνά
 ἐρτί, βέ Ἄλλάχ Ἄζιμισάν, παριταάλλεγε, μακπούλ κουρπιάν
 ἐπτι κεντινί. Βέ πῆικι Διάσκοσλαρ ταχί Ἅγία Τράπεζανην γι-
 νηντά τουρουρλάρητη, βέ ὄνλαρή ταχί ὀρατά κάτλ ἐπτιλέρ
 ἰκισινίτε. Βέ κουσούρ Χριστιανλάρ, τζούμλεσι ἀγλαγιαράκ
 κατζτήλάρ κουρτουλτούλάρ πῖριγε πῖρ τῶρλοῦ ζιάν ὀλματή.

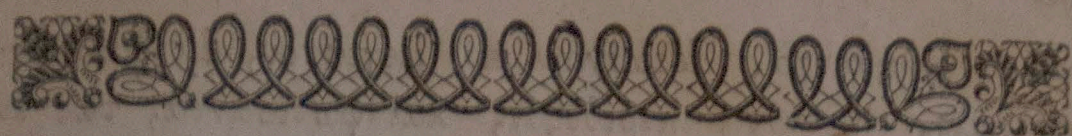
Ὅλτεμ ἰχτικατλή Σοφία, Ρουχανή ἀνασή Ἅγιος Κλήμεν-
 τοσου κιτζιτζουκτέν ἐβλάτ κιπί πῶγιουτέν βέ πεσλεγιέν, μιμ-
 λάρ γιακτιή κιούννουκλέριλεν ψάλ ὀλμαλάρηλαν γκερεγι κι-
 πί, ὄλ χεσαπσής ἰσκεντζελέρ τζεφαλέρ τζεκέν παχά γέτμεγεν
 ματάχ βέ κηγματλή Λείψανοσου καλτήρητή, κεφινλετί, πᾶκ
 τζαρσάφηλαν, ὄλ ζιγνέτιλεν τέφν ἐπτι κιομτοῦ, ὄλ κιζλί γιε-
 ρέ, ὀραγιακι Μάρτυρος Ἀγαθάγγελουσου κιομτούγιουτου, ἰκισί
 ταχί πῖρ μεζαρτά πουλουνσοῦν τεί Ζίρα νίτζεκι ἰκισινίν Ἄ-
 ζιζ τζανλαρηνή Ἄλλάχ πῖρ γιερέ ἰραχατλαντήρητή κιόγ γιου-
 ζουντέ, ὄνά κεζαλικ τενλερινίν κιοβτελερί ταχί πῖρ σαντήκ
 ἰτζιντέ ὀλσοῦν τεί μαχέλ πουλτοῦ. Βέ Διάσκοσλαρην ταχί
 Λείψανοσλαρινη, ἰκράμηλαν κιομτοῦ ἰκισινέτε πῖρ μεζάρ γιαπ-
 τή. Βέ σόγρα Ἅγιος Κλήμεντοσου μεζαρινήν οὔζερινέ γιτζε
 κογιού καπαντή, ποῦ τζεβαπληρή σῶγλέριτι ἀγλαγιαράκ, ἰ-

μάνηλαν, βέ ιχτικάτηλαν. Για 'Αζιζ έβλατήμ, πέν σιζι σακ-
λατήμ κιζλί γιερέ, βέ Χριστός πεγιάν έγλεσιν σιζι ιραχατ-
λαντηρσήν, τζούνκι όνουν μνχαππετινέ πούκαταρ έξιγιεντλεν-
τινιζ, λάκιν πέν κάγιρι έχτιγιαρ όλτούμ ζιατεσίγιλεν, σίμτι
γχελίριμ καθουσμάγια σιζέ, ζίρα 'Αλλαχήμε παγγά ποϋ βα-
κιτλερέτεκ όμϋδρ παγισλατήγη, πδ κιϋν ζιζλερι μεζαρά κιου-
μέκ ιτζίνιτι, περαπέρ 'Αγαθάγγελουσουλαν, ζίρα ποϋ κατάρ σε-
νελέρ έξιγιέτ βέ τζεφαλέρ τζεκτινιζ περαπέρ Μάρτυροσλεχτα,
βέ τεκμιλ τεμάμ έττινιζ μνχαππετινιζι, λάκιν γυαλβαρήρημ
σιζέ πένιμ ιτζιν ταχι ιριτζά έτέσινις Χριστοζήμα, πέν κηλδγγ,
βέ ανάγγ ιτζιν ταχι, άζατζικ έχτισαμνηνηζά ναγιλ όλαγιμ,
πενι ταχι ιλαγικ έγλεσιν σιζιν γιαννηνηζά, ιριτζά έτέριμ τατλή,
βέ σεβκιϋλου, βέ μουπαρεκλι όγλδμ, σιζέ ποϋ τδνγιατέ τζάχ-
τηλαν τζαλησθήρητημ σιζιν ιτζιν, σιζ ταχι όνά κεζαλικ νιάζ
έτινκι, σιζίνιλεν περαπέρ όλαγιμ. Μπδ νιαζιμετι άγλαγιαράκ
σϋγλέρικεν, ιριτζασή γκερί κάλματι, 'Αλλάχ 'Αζιμισάν ταβέτ
έττι πουνου 'Αγιος Κλήμεντοσουν ιριτζασή μιννετι σεπεπινέ,
τζανηνά χεσαπσής οϋτζρέτ βερμεγέ κιϋγ γιουζουντέ. Κεζάλι-
κε τεσλιμ έγλετι 'Αλλαχά 'Αζιζ τζανηνή.

Ίστέ πούτουρ έξιγιετλέριλεν γκετζέν όμρου, όλοϋτέν τι-
ριλέν Κλήμεντοσουν, πουνλάρτηρ ιστέ κορκουλδ, βέ ζαχμετλι
τζεκτικλερι τζεζαλέрки, ινσάν κβετι κάπιλ τεγιλτιρ ταγιαν-
μαγια, όνλαρικι κησά τζεβάπηλαν γιαζτήκ πιλτιρτικ, νέταρζα
καχρημανλήγηλαν χέρ κιϋν, βέ χέρ σαχάτ, όμρουντέ, όλού-
μϋλεν τζένκ έττιλέρ. Βέ νέ κατάρ ζουλουμκιάρ κίμσελερτέν
τέβιρ όλτοϋ, πουτοϋν όμρουντέ κάτζ ζουλουμκιάρ όλανλαρτάν
τζεφά τζεκτιγινι, πεγιάν έτέριζ άπληρήγιλαν. Διοκλητιανός, Μα-
ξιμιανός, πδ ικι Πατισαχλαρτάν μάατε, βέ τοκούζ ταχι Πασαλαρ-
τάνβέ πεγιλερτέν, 'Αγριππίнос, Κερικιος, Σακερδών, Μάξιμος.
Δομέτιος, 'Αφροδίσιος, Λούκιος, βέ 'Αλέξανδρος, τοκούζ Πα-
σά ικι Πατισαχλαρτάν έξιγιετλεντι ποϋ 'Αγιος Κλήμεττος,
ιγιρμι σεκιζ σενέ, βέ έν σόγρα 'Ιανουάριος άγιϋν ιγιρμι δϋ-
τζουτζου κιϋνου, κάτλ έττιλέρ, 'Αζιζ κελλεσινι κεσττιλέρ.

Χείγ κουβετλή καχρημάν. Χείγ μουπαρεκλι τζίνς, νέκαταρ έ-
 ζιγιετλέρ, νέκαταρ όλουμλέρ, όλ κατάρ σενελερτέ, φίκρ έγλέιν
 πέρ κερέτ, τεφτίς έγλέιν πού ταχί πιζίμ κιπί ινσάνητη γκέ-
 λιν τζούμλε μαβρούλ όλανλάρ, κιουφούρπαζλάρ όφκελιλέρ,
 κησκαντζλάρ, χαραμζαταλάρ, καγιπεττζιλέρ, σαπρσασζλάρ χε-
 γιπέτ άλλην, πού "Αγιοσουν φαζιλετλι άμελλεριντένκι, σιζ-
 λερé πέρ ίγγνέ πατσά, ταγιαναμάζσηνης άτζησηνά, γιάχοτ πέρ
 πιρέ ήσηρσά, γιά πέρ τικέν πατσά άγρησηνή γχιοτδρεμέζσινιζ
 ταχί, ίλλεμ πέρ κίμσε τίν ιμανήγγ ίτζιν πέρ σιλλέ βουρσά γιζ-
 ζουγγέ, όφκελενίρσιν, κιουφούρέ γχιρέρσιν, σιλλέ τεγίλ, βέ λά-
 κιν άζάρ έσιτμεσινι σάπουρ έτμέζσιν, ίλλεμ ταχί ζιγιατέ κου-
 τουρμούς άσλάν κιπί, γηρτμάτ ίστέρσιν, τινίγγ ίτζιν Χριστι-
 ανλήκ μουχαππετινίν ταλιμνί, βέ όγιούτ νασαχάτ βερενι ταχί.
 Πουντάν μάατε, έγιερ πέρ πάς άγρησή όλσά, γιάχοτκι πέρ τίς
 άγρησή όλσά, γιάχοτ πέρ γάηρι άγρη, βέ σηζή όλσά, Άλλαχά
 ταχί καρσή τζεβάπ σογλέρσινιζ, όλμυς ταβέτ έτέρσινιζ κεντιγ-
 γιζέ, άτζηζλήκ γχετιρίρσινις, σαπρσασζλούγουλαν. "Αντζα πέρ
 "Αζιζλέρ πιλμέγιλεν, τζεχεννεμίν έζιγιετλερι χεσαφήζ τζοκ-
 λαρτάν τζοκ ζιατέ, βέ έπέτιλ τζεζαλάρ βέ τζεφαλάρ όλτουκ-
 λαρηνή, πού τουνγιανήν έζιγιετλερινέ ταγιαντηλάρ Άλλα-
 χήν κουβετινέ ούμούτ έτμέγιλεν, βέ άζ βακητλή ζεμαντά, άζ
 τζεφαλαρήν σεπεπινέ, έπέτιλ τζεχεννεμίν έζιγιετλεριντέν κερ-
 τουλούπ, έπίτιλ φεραχλή όμούρε ναίλ όλμάκ ίτζιν, ίλαγικ
 όλτουλάρ τίλιλεν ταπέρ όλμαγίαν κιόγ γιούζούνούν σαβκλή,
 βέ φεραχλή έπέτιλ ίραχτλή όμούρε. "Ολκι όμούρτέ σετζτά
 έτμεγιέ τζούμλε σάηρ Μάρτυροσλαρηλάν περαπέρ όλ τζούμ-
 λετεν "Αζιζ "Αγία Τριάδαγια, σεβίντζ, βέ φεράχηλάν. "Ονά
 κι κερέχτιρ χάμτ, βέ σετζτά, χέρπαρι κάτιμι, σίμτι, βέ τάιμ,
 έπέτιλ έπέτλεριν έπέτλερινέτεκ. "Αμήν.

ΠΙΛ ΧΑΜΤΟΥΛΛΑΧ ΤΕΜΑΜ ΟΛΤΟΥ.



ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ

ΚΛΗΜΕΝΤΟΣ

Κ Α Ι

ΑΓΘΑΓΓΕΛΟΥ.

Στιχηρά, Ἦχος δ'. Ὡς Γενναῖον ἐν Μάρυσι.

Τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμά σου, τῶν παθῶν καθηρά-
μενος, τοῦ Ἁγίου Πνεύματος οἶκος γέγονας, καὶ ποιμέ-
νων ἐν χρίσμασιν, σαυτὸν κατεκόσμησας παραστάτης
δεξιός, χρηματίσας Κλήμη Ἅγιε, καὶ συνόμιλος, τῶν
Ἁγίων Ἀγγέλων καὶ τῆς δόξης, τοῦ Κυρίου κληρονόμος,
καὶ πρεσβευτὴς τῶν ὑμνούντων σε.

Ο περίδοξος βίος σου, ἀρεταῖς παιδρυνόμενος, τῶν θαυ-
μάτων ἔλαμψε ταῖς φαιδρότησι, καὶ εὐκλεῆ σε τοῖς πέ-
ρασι, παμμάκαρ εἰργάσατο, καὶ φωστῆρα ἀπλανῆ, καὶ
Ἁγίων ὁμόσκηνον, καὶ τῆς πόλεως, τῆς Ἁγίας πολίτην
Ἱεράρχα, τῶν Ἀγγέλων συμπολίτα, Θαυματουργέ Κλη-
μη Ἅγιε.

Τῆς Ἀγκύρας τὸν πρόεδρον, καὶ Γαλατῶν ἐγκαλλώπι-
σμα, Ἐκκλησίας ἄσειστον τὸν θεμέλιον, καὶ τὸν Ἰσαγ-

γελον Κλήμεντα, Ἰεράρχην τόν μέγιστον, ἐν δυνάμεσι
πολλαῖς, γεγονότα περίδοξον, καί φωτίσαντα, τὰς ἐν
ζόφῳ καρδίας, ὡς φωστῆρα, τῶν πιστῶν μεγαλοφώνως,
οἱ συνελθόντες τιμήσωμεν.

» Δόξα. Ζήτει εἰς τὸ μηναιόν.

» Εἰς τὴν λιτήν. Ἰδιόμελα. Ἦχος πλ. α'.

Επέλαμψεν ἡμῖν σήμερον ἱερά πανδαισία ἐν τῇ τῶν
ἀθλοφόρων πανυγήρῃ· δεῦτε οὖν φιλέορτοι πνευματικῶς
ἐορτάσωμεν τὴν μνήμην αὐτῶν· οὗτοι γὰρ οὐ φύσεως
νόμῳ ἠνώθησαν, ἀλλὰ χάριτι θείᾳ συναθλοὶ γεγόνασι,
καὶ ὡς ἐν δυσὶ πόμασι μιᾷ ψυχῇ ἐνοικοῦσα, τὰς βασά-
νους ἀνδρικῶς ὑπέμειναν, διὸ καὶ τοὺς στεφάνους τῆς
νίκης δεξάμενοι ἐν οὐρανοῖς ἰσογεραιροῦσι, καὶ ἀδιαλεί-
πτως πρεσβεύουσιν, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἦχος β'.

Δεῦτε μυστικῶς εὐφρανθῶμεν, ἐν τῇ φωταυγῇ μνήμῃ
τῶν Μαρτύρων, καὶ ἀγαλλόμενοι βοήσωμεν, χαίρετε φω-
σῆρες παγκόσμιοι, καὶ τῆς ἐώς ἐρείσματα. Χαίρετε οἱ διὰ
Χριστὸν τὰς βασάνους ἐγκαρτερήσαντες. Χαίρετε Γαλα-
τῶν ἀγλαΐσμα, καὶ τῆς οἰκουμένης δόξα καὶ ἐδραίωμα.

Ἦχος γ'.

Τριπλῆν τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος ἐδέξω. Μαρτύρων
κλέος Κλήμη πολυάθλε. Τὴν μὲν τοῦ Βαπτίσματος, τὴν
δὲ τῆς Ἀρχιερωσύνης. Ὑστατον δὲ τοῦ Μαρτυρίου. Διὸ καὶ
τοὺς Στεφάνους τριπλοῦς ἐδέξω παρὰ Θεοῦ ἀγαλλόμενος
ἐν οὐρανοῖς. Μὴ παύσῃ τοίνυν περιέπων τὴν πόλιν ταύ-
την ἐκ πολεμίων ἐχθρῶν, συντηρῶν αὐτὴν ἀτροεπτον,
ἐκ τῶν βελῶν αὐτῶν, ὡς παβρήσιαν ἔχων πρὸς Κύριον.

Ἦχος δ.

Ἀγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστάτην ἐν Οὐρανοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομὰς, οὐ δειλιάσῃ ἀντιμαχούντων ἐπιβουλάς, ἀλλ' ἐγκαυχωμένη Κύριον μέγαλυνον, τὸν ἀναδείξαντά σοι κράτος κατ' ἐχθρῶν Κλήμην τὸν πολυάθλον.

Ἦχος πλ. α'.

Ἡ Ἐκκλησία σήμερον γολισαμένη, τὸ κράτος σου Κλήμη σοφὴ εὐφραίνεται, καὶ τὴν σὴν θεσπεσίαν δόξαν, κατ' ἀξίαν εὐφῆμως κραυγάζει γεραίρουσα. Χαῖρε ὁ τὸν Παῦλον ζηλώσας, καὶ τὸν σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ ἀράμενος, καὶ τὰς παγίδας συντριψας τοῦ ἀντιπαύλου. Χαίροις Ἀγκύρας τὸ καύχημα, καὶ Ὁρθοδόξων κραταίωμα. Ἀρχιποιμὴν πολυάθλε ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς Κύριον μὴ διαλείποις πρεσβεύων, ὡς παρρησίαν ἔχων ἀθλοφόρων ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, Ἦχος πλ. α'.

Δικαίων μνήμη μετ' ἐγκωμίων γίνεται, ὡς φησὶ Σολομῶν ὁ θαυμάσιος. Δεῦτε οὖν καὶ ἡμεῖς φιλέορτοι πνευματικοῖς μελέεσσι ἐγκωμιάσωμεν, τοὺς ἀπλανεῖς φωστῆρας, καὶ στερεοὺς προμάχους τῆς πίστεως, Κλήμεντα τὸν γενναῖον ἀδάμαντα, ὡσπερ γὰρ ἄλλου πάσχοντος ἀνδρικῶς τὰς βασάνους ὑπέμεινε, καὶ θῦμα τῷ ὑπὲρ ἡμῶν θυέντι ἐγένετο. Διὸ καὶ δίκη μαγνίτιδος τὸν Ἀγαθάγγελον ἐλκύσας, συγκοινωνὸν τοῦ Μαρτυρίου ἀπέδειξεν. Πρὸς οὓς βοήσωμεν μὴ ἐκλείποιτε Ἅγιοι πρεσβεύειν ὑπὲρ τῶν ἐκτελούντων ὑμῶν τὰ μνημόσυνα.

Καὶ νῦν. Μακαρίζομέν σε, Θεοτόκε Παρθένε.

Εἰς τὸν στίχον στιχηρὰ, ἦχος δ'.
Ὡς Γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.

Ρωμαλαίως ὑπέφερες, τὰς βασάνους ἀοίδιμε, ἐκουσίως πάσχων γὰρ ὡσπερ ἄσαρκος, ὑπερορῶν μὲν σπαράγματα, καὶ βίαιον θάνατον, ὡς ἐχέφρων ἐραστής, τῆς ἀφθάρτου λαμπρότητος, τοῦ Κυρίου σου, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ φωτίσαι, τοὺς τιμῶντάς σου τὴν μνήμην, Κλήμη Μαρτύρων ἀγλαΐσμα.

σιχ. Τοῖς Ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ.

Εξ ἐώας ἀνέτειλας, ὡς ἀστὴρ παμφαέσατος, ταύτην κατεφώτισας, καὶ ἐποίμανας, οἷα Ποιμὴν ἀληθέστατος, τὸ ποιμνιον ἔθρεψας ἐπὶ χλόην ἀρετῶν, καὶ Θεῷ ἀνατέθεικας κλῆρον ἄσυλον, ὃν ἰκέτευε σῶσαι καὶ λυτρῶσαι, ἐκ πολλῶν πειρατηριῶν, τοὺς τὴν σὴν μνήμην δοξάζοντας.

σιχ. Θαυμαστός ὁ Θεός ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Αγαθάγγελον σήμερον, συνελθόντες αἰνέσωμεν, καὶ συνορτάσωμεν εὐφραινόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν μετὰ πίσεως, βοήσωμεν ἅπαντες, χαίροις Μάρτυς τοῦ Χριστοῦ ἀθλητῶν ἐγκαλλώπισμα, χαίροις πρόμαχε, καὶ φωστὴρ τῆς ἐώας, καὶ Ἀγκύρας, κλέος καύχημα, καὶ δόξα, καὶ ἱερὸν ἐγκαλλώπισμα.

Δόξα, ἦχος α'.

Τὸν θαυμαστὸν ἐν ἱερεῦσι Μάρτυρα Κλήμεντα, ἢ ἐν μακρῷ τῷ χρόνῳ δοκιμῇ τῶν αἰκισμῶν, τῆς εἰς αἰεὶ τῶν ἀγαθῶν ἐπιτυχεῖν, ἠξίωσε τρυφῆς· καὶ πλουτεῖ τὰ θεῖα, ὁ πολλοὺς πρὸς ἀγῶνας ἀλείψας, τῷ κατ' αὐτὸν ὑποδείγματι, καὶ πᾶσαν τὴν σάρκα ἀνωτέραν φρονεῖν τοῦ θαλάτου ποιήσας· πρὸς ὃν οἱ πιστοὶ βοήσωμεν, Μεγαλο-

μάρτυς αοίδιμε, ταῖς πρὸς Χριστὸν πρεσβείαις σου, τὰς
 χρονίους ἐνστάσεις, λύσον τῶν παθῶν ἡμῶν, καὶ ῥύσαι
 τῶν δεινῶν ταῖς πρεσβείαις σου.

Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Ἰδοὺ πεπλήρωται ἡ τοῦ Ἡσαΐου πρόρρησις.

Ἀπολυτίκιον ἦχος πλ. δ'.

Κλήμια ὀσιότητος, καὶ στέλεχος ἀθλήσεως, ἄνθος ἱερώ-
 τατον, καὶ κάρπωσις θεόσδοτος, τοῖς πιστοῖς πανίερε,
 ἀειθιλὲς δεδώρησαι, ἀλλ' ὡς Μαρτύρων σύναθλος, καὶ
 ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι
 τὰς ψυχὰς ἡμῶν. Δόξα, καὶ νῦν.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον καὶ Ἀγγέλοις

Εἰς τὸν Ὄρθρον μετὰ τὴν α'. σιχολ. κάθ. Ἦχος α'.

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Προστάτην σε θερμόν, πρὸς Θεὸν κεκτημένοι, προστρέ-
 χομεν ἀεὶ, σὼ Ἀγίῳ τεμένει. Αἰτούμενοι πρεσβείαις σου,
 τῶν δεινῶν λυτρωθῆοιμεν, Κλήμη ἐνδοξε, Μαρτύρων δόξα,
 καὶ κλέος. Τοὺς τιμῶντάς σε, ῥύσαι παθῶν καὶ κινδύνων,
 καὶ πάσης κολάσεως.

Δόξα, τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Εγγίξει ὁ κριτής, ἐπὶ θύραις τὸ τέλος, γρηγόρησον ψυ-
 χή μου, καὶ ἐκ βάθους καρδίας, στενάξασα βόησον,
 τῇ Μητρὶ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐλευθέρωσον τῶν φοβερῶν με-
 βασάνων, καὶ κατάταξον ἐν ἀναπαύσεως τόπῳ, Κυρία
 Θεόνυμφε.

Μετὰ τὴν β'. σιχολ. Ἦχος γ'. Τὴν ὠραιότητα.

Κλήμην τὸν ἐνδοξον Ἱερομάρτυρα, καὶ Ἀγαθάγγελον
 τὸν τούτου σύναθλον, δεῦτε φιλέορτοι εἰς ἓν, φαιδρῶς

πανηγυρίσωμεν. Ἀνδρείως γὰρ κατέβαλον πρὸς Χριστοῦ
τὰ χαρίσματα. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις οἰκτίρων δώρησαι
πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. τὸ αὐτό. καὶ νῦν Θεοτοκ.

Τὰ ἐπουράνια φόβῳ ἠγάλλοντο, καὶ τὰ ἐπίγεια τρόμῳ
κῆρυχοντο, ὅτε ἡ ἄκραντος φωνὴ ἐπήλθε σοι Θεοτόκε·
μία γὰρ Πανήγυρις, ἀμφοτέροις ἐπέλαμψεν, ὅτε τὸν Πρω-
τόπλαστον ὁ Δεσπότης ἐρρύσατο. Διὸ σὺν τῷ Ἀγγέλῳ
βοήσωμεν, χαῖρε ἡ κεχαριτωμένη.

Μετὰ τὸν πολυέλαιον κάθ. ἤχος πλ. δ'.

Τὴν Σοφίαν καὶ λόγον.

Τῶν ἀνόμων τυράννων τὰς ἀπειλάς, θεϊκῆ δυναστεία
καταβαλὼν, Κλήμη πολυαθλε κατὰ χρέος τιμῶμέν σε·
οὐρανόθεν γὰρ πᾶσι πηγάζεις ἰάματα, καὶ πιστῶν ἐγένου
φωστήρ παμφαέστατος, ὅθεν καὶ τῆς ἄνω, Βασιλείας ὀ-
πλίτης ἐδείχθης πανόλβιε, καὶ Παράδεισον ἔφθασας, διὰ
τοῦτο βοῶμέν σοι, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πται-
σμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ τὴν
Ἁγίαν μνήμην σου.

Δόξα τὸ αὐτό. Καὶ νῦν Θεοτοκίον.

Τὸν φλογμὸν τῆς γεννήτης, καὶ ἐμπρησμὸν, τὸν κλαυθμὸν
τὸν ἐν ταύτῃ, καὶ ὀδυρμὸν, τὸν ἐλεεινότατον, χωρισμὸν
καὶ πικρότατον, τοῦ τῶν Ἁγίων Κλήρου, καὶ τῆς ὀμη-
γύρεως, ἐνθυμουμένη φρίξον, ψυχὴ μου καὶ στέναξον, καὶ
τὰ γραμματεῖα τῶν μυρίων χρεῶν σου, ἀπαλεῖψαι ἐπεί-
χθητι, καὶ κατανύξεως δάκρυσι, συνεργὸν ἀκαταίσχυντον,
ἔχουσα τὴν ἀγνήν Θεομήτορα. Δι' αὐτῆς γὰρ τῶν πται-
σμάτων δίδοται ἡ ἄφεσις, τοῖς αὐτὴν Θεοτόκον Ὀρθο-
δόξως δοξάζουσι.

Τὸ α. Ἀντιφ. τοῦ δ. Ἦχος. Τὸ πᾶσα πνοή. Προκείμε.
 » Τίμιος ἐναντίον Κυρίου, ὁ Θάνατος τῶν Ὁσίων αὐτοῦ.
 » Σίχος. Τί ἀνταποδώσομεν τῷ Κυρίῳ.

Εὐαγγέλιον. Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν.

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς. Προσέχετε ἀπὸ
 τῶν ἀνθρώπων. ὁ Ν. Εἶτα δόξα ἦχος β'.

Σήμερον σκιρτῶσιν ἐν Πνεύματι Ἀρχιερέων δῆμοι, σὺν
 ἡμῖν τελοῦντές σου τὴν μνήμην Ἱεράρχα, Κλήμεντα Ὁ-
 σιε φωστήρ τῆς Ἐκκλησίας. Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου . . . Εἶτα στιχ. Ελέησόν με ὁ
 Θεός κατὰ τὸ μέγ. Καὶ ψάλλομεν τὸ ἰδιόμελον. Ἦχος δ'.

Ἀγάλλου πόλις Ἀγκυρα, καὶ καυχωμένη μέγαλυνον τὸν
 σὲ περιέποντα, ἔχουσα γὰρ τοιοῦτον προστάτην ἐν οὐρα-
 νοῖς, οὐ φοβήσῃ ἐχθρῶν ἐπιδρομὰς, οὐ δειλιάσει ἀντιμα-
 μαχοῦντων ἐπιβουλάς. Ἀλλ' ἐγκαυχωμένη Κύριον μεγά-
 λυνον, τὸν ἀναδείξαντά σοι κράτος κατ' ἐχθρῶν, Κλή-
 μην τὸν πολυάθλον.

(Ὁ Ἱερεὺς. Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ τὰ λοιπά).

Κανόνας, Ζήτηι τοῦ Μηναίου, εἰ δὲ οὐκ ἔσι σοι,

Ζήτηι εἰς Ἱερομάρτυρα καὶ εἰς Μάρτυρα.

Ἀφ' ς'. Ὠδῆς. Κοντάκιον. ἦχ. δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τῆς ἀμπέλου γέγονας, τίμιον κλῆμα, τοῦ Χριστοῦ πα-
 νεύφημε, Κλήμη πολυάθλος ὄφθεις, σὺν τῷ συνάθλῳ ἐκράυ-
 γαζες, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστὲ, παιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Ὁ Οἶκος

Υἱὸς φωτὸς ἀναδειχθεὶς, Θεοῦ συγκληρονόμος, ὡς Ἡ-
 λιοῦ ὁ θεῖος τὸν Ἀχαάβ ἐλέγξας, οὕτω καὶ σὺ Κλήμη
 σοφὲ, Βασιλεῖς ἀνόμους, καὶ Τυράννους ἀπηγεῖς, Ἑλλή-
 κων τοὺς πρωτεύοντας, ἐν λόγῳ καὶ ἀληθείᾳ ἐνίκησας, καὶ

προσάγεις θῦμα τῷ Κυρίῳ νῦν τὰ πλήθη τῶν εἰς Χριστὸν πιστευσάντων· διο κοινωνὸν τῆς σῆς Μαρτυρίας, Ἀγαθάγγελον εὐρών, σοὶ συνοδεύοντα, πόλεις τὰς ἐν σοὶ συνώδευσας, φαιδρῶς κραυγάζων, σὺ τῶν Μαρτύρων Χριστὲ φαιδρὸν ἀγαλλίαμα.

Τῷ αὐτῷ Μηνὶ κγ'.

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος Κλήμεντος, Ἐπισκόπου Ἀγκύρας, καὶ τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἀγαθαγγέλου.

σιχ. Ἀγαθαγγέλου καὶ Κλήμεντος αἱμάτων.

Τὸ τοῦ ξίφους δύσοιστον ἐπλήσθη στόμα.

Εἰκάδι δ' ἐτμήθητε τρίτη Ἀγαθάγγελε Κλήμη.

Ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Εἰς τὴν Θ'. στιχολογεῖται ἡ Τιμιωτέρα, καὶ ψάλλονται καὶ τὰ παρόντα μεγαλυνάρια, σὺν τοῖς τροπαρίοις εἰς ἤχον β'. ὧν ἡ ἀκριστιχὴ Σεραφεῖμ. (Τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν λόγον).

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας,

Μέγαν Ἱεράρχην, Κλήμεντα τὸν Θεῖον).

Σοῦ Γαλατία κατέχει τῶν λειψάνων τὴν θήκην, ὡς θείαν κιβωτὸν, καὶ ἐξ αὐτῆς, πᾶσαν Ἱεράρχα ὠφέλειαν ἀπαρύεται πόθῳ. Σκηναὶ δὲ Οὐρανῶν τὴν σὴν ψυχὴν κεκτημέναι σὺν πᾶσιν Ἁγίοις ἐπαγάλλονται.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν μέγιστον φωστῆρα,

Καὶ τῆς οἰκουμένης ὑπέρλαμπρον Ποιμένα).

Εσφραγισμένην πηγὴν σε, κεκλεισμένον τε κῆπον, ἀνάθημα σεπτὸν καὶ Ἱερὸν, Μάρτυρα Χριστοῦ ἀληθέςατον, Ἱερεῖον καὶ θῦμα, Ποιμένα τε καὶ Ἀρχιερέα, τοῦ Δεσπότη τῶν ὅλων, κηρύττομεν.

(Σήμερον ἐξ ἑώας, ἄστρον ἀνατέλλει πάση τῇ Γαλατία).

Ρῆξον τὴν σὴν καταιγίδα, τῆς πατρίδος τὸ θεῖον, ταῖς
σαῖς ἐξευμενίζων προσευχαῖς, βαρβαρικὴν μάκαρ ἔφοδον,
τὴν ἡμᾶς τυραννοῦσαν, καὶ πέρασ συνωθοῦσαν τῶν κα-
κῶν, εἰς βυθὸν ἀπωλείας ἀοίδιμε Κλήμη σοφέ.

(Σήμερον ὁ Ἱεράρχης, εἰς σκηναὺς Οὐρανίους, ὡς μέγας
ἀθλοθέτης, ἀπὸ τῆς γῆς ἀπαίρει).

Ανυμνοῦμέν σε πάντες, ὡς εὐφορώτατον κλῆμα, τῆς
ἀμπέλου κατανύξεως ἡμῖν, θεῖους ἐξήνησας βότρυας,
ἀναδλύζοντας οἶνον, ἰάσεων Κλήμη καὶ ψυχῶν, καὶ καρ-
δίας τῶν πίστει τιμώντων σε εὐφραίνοντας.

(Σήμερον ὁ θεῖος Κλήμης, στέφεται ὡς Μάρτυς, καὶ
Ἵπέρλαμπρος Ἱεράρχης).

Φωταυγηθεὶς διανοία, τῷ ὠραίῳ Δεσπότη, παρίστασαι
φαιδρότατος ἀεὶ, ὡς Ἱεράρχης θεόληπτος, ὡς ἀθλοφόρος
μέγας, σὺν πᾶσιν ἀθλοφόροις ἀληθῶς, τὴν εἰρήνην τῷ
Κόσμῳ Ἱεράρχα ἐξαιτούμενος.

(Σήμερον ὁ μέγας Κλήμης, μετέστη πρὸς τὰ ἄνω, πρε-
σβεύων ὑπὲρ πάντων).

Εκ δυνάμεως πάτερ, ὡς τοῦ Χριστοῦ Ἱεράρχης, εἰς δύ-
ναμιν μετέδης θαυμαστῶς, ἔνθα χοροὶ Ἱερώτατοι, Δει-
τουργοῦσιν ἐν φόβῳ, Τριάδι τῇ σεπτῇ μετὰ πασῶν, Οὐ-
ρανίων παμμάκαρ, Κλήμη δυνάμεων.

(Δέχε τῶν ἀναξίων, ἱκετήριον ὕμνον, ὑπέρλαμπρε σωτήρος).

Ιερώταται χορεῖται, τῇ σεπτῇ σου κοιμήσει, ἐξάρχου-
σαι τῆς θείας σου ψυχῆς, τοῖς καθορῶσιν ἐφάνησαν, Ἱε-
ραῖς μελωδίαις, εἰς τόπον ὀδηγηῖσαι σοι σκηνηῆς, θαυμα-
στῆς ἔνθα ἦχος, ἐορταζόντων ἔνδοξε.

(Κλήμης ὁ Ἱεράρχης, ἀγάλλεται ἐνδόξως, σὺν τῷ Ἀγαθαγγέλῳ, εἰς σκηνας τῶν Ἀγίων).

Μετὰ πολλὰς τὰς βασάνους, τῇ τοῦ ξίφους δίκη, δεινὸς καθυποβάλλει δικαστῆς ἧς τῇ ἀνόδῳ ἐκρότησαν, αἱ Ουρανίαι τάξεις, Χριστὸς δὲ παναλκεῖ σε δεξιᾷ, ἐστεφάνωσε Μάρτυς, νομίμως ἐναθλήσασαν.

(Σήμερον ὁ Μάρτυς, δέχεται τὰ βραβεῖα, παρὰ Χριστοῦ Σωτῆρος).

Η φωταυγῆς σου ἡμέρα, ἡ φωσφόρος σου μνήμη, ἡ ὄντο· εὐκλεῆς σου ἐορτὴ πᾶσιν ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, ἣν πιστῶς ἐκτελοῦμεν. Κλήμη σοφὸ Ἰλασμὸν ἀμαρτιῶν, δυσωποῦντες εὐχαῖς σου, λαβεῖν καὶ μέγα ἔλεος.

(Μάρτυς ὀπλοφορίτης, ἔλαμψε τῇ Ἀγκύρα, σήμερον ἐκ τῆς Ῥώμης).

Η σὴ πανίερος μνήμη, συγκαλεῖται δικαίους, ὀσίους καὶ λαὸν τὸν εὐσεβῆ, Ἀγιασμὸν πᾶσι φέρουσα. Ἦν τελοῦντας πλουσίως, καταύγασον ἡμᾶς μαρμαρυγαῖς, τῶν ἐν σοὶ χαρισμάτων Ἀγαθάγγελε θεῖε σοφέ.

Δόξα. (Σύναθλος Ἱεράρχου, ἐδείχθη ἐν βασάνοις, Ἀγαθάγγελος ὁ θεῖος).

Η Παναγία σου μνήμη, ἀπλουμένη ἐν κόσμῳ, φωτίζει τῶν ἀνθρώπων τὰς ψυχὰς, φέγγει πλουσίῳ ἐν χάριτι. Ἦν τελοῦντες ἐκ πόθου, παθῶν ἡμᾶς καὶ σκότους πειρασμῶν, ταῖς πρεσβεῖαις σου ῥῦσαι, δεομεθα Ἀγαθάγγελε.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

(Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὴν τιμιωτέραν καὶ ἐνδοξοτέραν τῶν ἄνω στρατευμάτων).

Φέρεις τὸν φέροντα πάντα, Θεϊκῇ δυναστείᾳ, καὶ τρέφεις ἐκ μαζῶν πᾶσαν πνοήν, τὸν διατρέφοντα Πάναγνε, ὑπὲρ νοῦν σου τὸ θαῦμα, Ἀγγέλους καταπλήττων καὶ βροτοὺς, τοὺς ἀεὶ σὲ ὑμνοῦντας, καὶ πόθῳ μακαρίζοντας.

Ἐξαποστειλάρια.

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

Κλήμη ποιμὴν θεόληπτε, τῶν Ἀρχαγγέλων σύσκηνε, ὡς παρῤῥησίαν πλουτίσας, πρὸς τὸν Χριστὸν Ἱεράρχα, οὐ καὶ τῷ θρόνῳ Ἁγίε, ἐνδόξως ἵνυ παρίστασαι, τῶν ἐκτελούντων μέμνησο, τὴν φωτοφόρον σου μνήμην, καὶ σὲ τιμώντων ἐκ πόθου.

Ὅμοιον.

Ὡς Παῦλος ὁ Ἀπόστολος, τὴν γῆν κυκλώσας ἅπασαν, καὶ τῶν μακροῶν σου ἀγώνων, ἐκτίλας Κλήμη τὸ Κλήμη, τῇ ἔλικι τῆς πίστεως, ζωγρεῖς τὸν Ἀγαθαγγελον, συγκοινωνόν σοι Μαρτυρα, τῆς Ἀγαθῆς Ἀγγελείας, ἐπώνυμον ἀθλοφόρον.

Ὅμοιον Θεοτοκ.

Ὡς οὕσα καθαρώτατην, δοχεῖον θεονύμφευτε, τῆς τῶν παθῶν με ἀχλύος, δεῖξον ἐλεύθερον κόρη. Βρυγμοῦ ὀδόντων σκώληκος, καὶ τοῦ πυρός ἐξάρπασον, τοῦ αἰωνίου Δέσποινα ὅπως ἐν πίστει ὑμῶ σε, εὐλογημένη Μαρία. Εἰς τοὺς Αἶνους Ἰστῶμεν σιχολ. 5. καὶ ψάλλομεν σιχηρά προσόμοια Ἦχος α. Τῶν Οὐρανίων ταγμάτων.

Καθάπερ κάρπιμον κλήμη τῆς ὀσιότητος, ἐν τῇ ἀμπέλῳ μείνας, Ἱερώτατε Κλήμη, τῇ τοῦ Μαρτυρίου, κερνοδοτῶν οἶον οἶνον Σωτήριοι τὸ ἐκχυόμενον αἷμα ἐκ τῆς σαρκός, τοῖς πιστοῖς Μαρτύρων ἔφρυσμα.

Εξ Ἀγαθῆς Ἀγγελείας τοῦ σέ διδάξαντος, Θεῷ ἀφιερῶθης Ἀγαθάγγελε Μάρτυς, ὀλόκληρος θυσία, διό και θυεῖς, πρὸς αὐτὸν ἀναβεβηκας, τὸν τοὺς Στεφάνους πορίζοντα τοῖς δι' αὐτὸν, ἐναθλοῦσι καρτερώτατα.

Ποικίλοις ἀνθεσι δεῦτε κατακοσμήσωμεν, Ἱεραρχῶν τὸ κλέος, καὶ Μαρτύρων τὴν δοξάν, Κλήμεντα τὸν θεῖον καὶ πρὸς αὐτὸν, μετ' αἰνέσεως κράξωμεν, σῶσον τὴν ποιμνὴν σου ταύτην ἐκ συμφορῶν, καὶ παντοίων περιστάσεων.

Σὺ τὰς εὐθείας πορείας ἔνδοξε, τῶν σχολῶν ἐρρύσω, τρίβων τῆς εὐσεβείας, ἀνθρώπους πλανωμένους ὅθεν πιστοὶ, ἀπλανῆ σε δοξάζομεν, καὶ ὁδηγὸν μεσίτην τῆς πρὸς Θεόν, οἰκειώσεώς τε Κλήμεντα.

Ο Θαυμαστός ἐν Ἀγίοις ὑπάρχων Κύριος, σέ τῇ ἀφθόνῳ δόξῃ τῶν αὐτοῦ χαρισμάτων, ἐδόξασεν ἐν Κόσμῳ, καὶ τῶν ψυχῶν, καὶ σωμάτων παρέσχετο, θεραπευτὴν Ἱεράρχα τοῖς εὐσεβῶς, εὐφημοῦσί σε Κλήμεντα.

Ταῖς τῶν θαυμάτων ἀκτίσι, πᾶσαν φωτίσας τὴν Γῆν, τοῖς ἐν Ἀγκύρᾳ πάτερ, βοηθεῖς καθ' ἐκάστην, νοσήματα διώκεις, παύεις ψυχῆς, καὶ σαρκὸς ἀρρώστηματα, παρὰ Κυρίου τὴν χάριν Μάρτυς Χριστοῦ, εἰληφῶς Θεομακάριστε.

Δόξα, Ἦχος πλάγ. δ'.

Μαρτύρων τοὺς Κοσμήτορας, καὶ κήρυκας τῆς ἀληθείας, δεῦτε φιλέορτοι πνευματικοῖς ὕμνοις ἐγκωμιάσωμεν. Κλήμην τὸ Κλήμα τῆς πίστεως, τῷ ἐν τῇ ζωηρήτῳ ἀμπέλῳ μείναντι, καὶ βότρυας ἀληθείας καρποδοτήσαντι. Καὶ Ἀγαθάγγελον τὸν ὑπ' αὐτοῦ ζωηρηθέντα, καὶ Θεῷ δι' ἐκ-

χύσεως αἵματος προσενεχθέντα. Πρὸς οὓς βοήσωμεν, μὴ παύσετε ἐξιλεεῖν, ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, τοῦ δοθῆναι αὐτῇ εἰρήνην σταθεράν, καὶ ὁμόνειαν πίστεως καὶ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν.

Δέσποινα πρόσδεξαι τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσε ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

(Δοξολογία μεγάλη, ἐκτενῆς καὶ Ἀπόλυσις.)

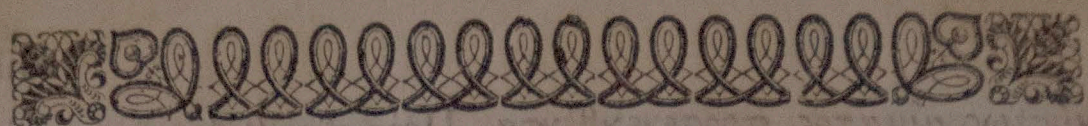
Εἰς τὴν Λειτουργίαν, τὰ τυπικά, ἡ γ'. Ὡδὴ τοῦ α. κανό-
νος, καὶ ἡ ζ'. τοῦ θ'. Ἀποστολοευαγγέλια.

Ζήτηι εἰς Ἱερομάρτ, καὶ εἰς Μάρτ.

Μεγαλυνάριον ψαλλόμενον πρὸς τὸ, "Ἄξιον
ἔστιν ὡς ἀληθῶς.

Τὸν ἐκ τῆς Ἀγκύρας θεῖον βλαστὸν, καὶ τῆς Ἐκκλησί-
ας Ἱερώτατον θαυμαστὸν, τὸν Θεῖον ποιμένα, καὶ Λει-
τουργὸν Κυρίου, Κλήμεντα τὸν μέγαν, πάντες ὑμνήσωμεν.

ΤΕΛΟΣ ΚΑΙ ΤΩ ΘΕΩ ΔΟΞΑ



ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝΗΝ

ΤΑΛΙΜΙ ΠΕΓΙΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

AZIM μουπαρέκ, πῶχιουκ πεχρίζιν, ὀρουτζ γχιῶνλε-
ρινιτέ νέ βαχίτικι Παππᾶς, προηγιασμένη Λειτουργιασινή τεκ-
μιλ ἐτμεσινι ἰστέρσε, Κυριακή γχιῶν, προσκομιδὴ ἐτέρκεν, ἀ-
τέτ ὄυζερὲ χερ τάιμ νάσηλ ἐτέρσε, ἴλκ ἄρτοσου, ὀνά κεζα-
λικ ἐτέρ, βέ πού ἴλκ ἄρτοσου κεσίπ, βέ Ἁγία Λόγγηιλεν σα-
πλατικτά, βέ ἄρτηνά Σταυροζὸ ἐττικτέ, ὄπιρ ἄρτοσλαρη, ταχί
ὀνά κεζαλικ κεσέρ, βέ Σταυροσλαρινὴ ἐτέρ ἄρτηνά, βέ Ἁγία
Λόγγηιλεν σαπλάρ, ὄλ ἴλκ ἄρτοζα σῶγλετίγι τζεβαπλαρή τα-
χί σῶγλέρ, χερ πῖρ ἄρτοζα. Γιάνια « Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Κυ-
ρίου, καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ». Βέ ταχί
ὄπιρ τζεβαπλαρή. « Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ». Βέ ταχί
« Θύεται ὁ Ἀμνός ». Βέ ταχί. « Καὶ εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγ-
χη τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ». Τζούμλε τζεβαπλαρή σῶγλέρ, ὄλ ἴλκ
ἄρτοζα νέσεκιλ τζεβαπλάρ σῶγλετίγισε. Βέ πουνλαρτὰν σῶ-
γρα, Ἄζιμ ποτήριε, ἀκητήρ σαραπ βέ σου, ἀτέτ ὄυζερὲ σῶ-
γλενετζέκ τζεβαπλαρή σῶγλέρ. Βέ σόγρα καλύμματαλαρη,
ἀέραγι ὄρπέρ ὄυζερλερινὲ ἀτέτ ὄυζερὲ, βέ κῖουνλούκ βεριρ θυ-
μιατόσουλαν, πρόθεσινιν Εὐχησινὴ ὀκουμάζ, χεμέν Δι' εὐχῶν
τῶν Ἁγίων Πατέρων τέρ, Βέ σόγρα, Ἄζιμ Λειτουργίαγια
πασλάρ, τεκμιλ ἐτέρ.

Νὲ βακῆτκι: Ἄζιμ ἄρτοσλαρα, Εὐλογῆς ἐτμεγὲ ἰστέτικτέ,
 ὄλτεμ τεμέζκι, Ποίησον τοὺς μὲν ἄρτους τούτους, τίμιον σῶμα
 τοῦ Χριστοῦ σου, βὲ λάκιν πούσεκιλ σόγλέρ. « Ποίησον τὸν μὲν
 ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου ». Ζίρα Χριστὸς
 Ἐφέντιμιζ φάκατ γιάληνιζ πίρτιρ. Πασκά τάρζ σόγλέρ σε, κι-
 φούρ ἐτμέκ, σέπτ ἐτμιστιρ ὄσεκιλ σόγλεγὲν Παππᾶς. Βὲ νὲ
 ζαμάν ταχί ὕψωσι ἐτέτζέηκεν. Γιάνια, Πρόσχωμεν τὰ ἅγια τοῖς
 Ἄγίοις τεύορουκαν, ὄλτεμ τζούμλεσινι περαπὲρ τουτάρ ἰκί
 ἔλλεριγῆλεν, ὕψωσι ἐτέρ. Βὲ σόγρα, ὄλ ἱλκ προσκομιδὴ ὄλάν
 ἄρτοσου, τογρὰρ παραλάρ, ἀτέτ οὔζερὲ, βὲ ποτήριγε κὸρ ἀ-
 τέτ οὔζερὲ. Βὲ ταχί Ζέον ἰλιτζάκ σοῦ ἀκητήρ Ἄζιμ ποτήριγε
 ἀτέτ οὔζερὲ. Βὲ σόγρα Ἄζιμ λαβίδα κασηγῆ, σάγ ἔλληνὲ ἀ-
 λῆρ, βὲ σὸλ ἐλίγιλεν, ἅγιος ἄρτοσουν πιρινι ἀλῆρ, τὸντὸυ-
 ρὸῦρ ὄπιρ ταραφηνῆ, Σταυρὸς ἐτίγι γιερί, βὲ Ἄζιμ λαβίδα κα-
 σιγῆ τζίζβε, Ἄζιμ ποτήρι ἰτζινὲ, μουπαρέκ καντάν πουλαση-
 ριρ βὲ γιακλασθηριρ ἅγιος ἄρτοζου, βὲ ὄλ Σταυρὸς τζιζηγῆ
 ὄλάν γερλερὲ ἀκητήρ Σταυρόσλαγην, πὲ τζεβαπληρῆ τεμέηλεν.
 « Ἐνωσις καὶ τελείωσις τοῦ τιμίου Σώματος, καὶ αἵματος τοῦ
 Κυρίου, καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ». Βὲ πην-
 λαρῆ τετικτέ. Ἄρτοφόριον ἰτζινὲ κὸρ ὄγλετζέ, γιάνια Σταυ-
 ρὸς οὔστὲνὲ γκελμελί, βὲ πασηλμηῆς σφραγίδα ἀλτηνὰ γκελμέ-
 λί. Ἰμτι ὄπιρ κουσοῦρ ἄρτοσλαρῆ ταχί, ὄνὰ κεζαλίχ ἐτέρ ἄρ-
 τοφόριον ἰτζινὲ γιατηρῆρ, βὲ σόγρα Παππᾶς ἀτέτ οὔζερὲ τοῦ
 ἐτέρ, Ἄζιμ Κοινωνίαγια ναῖλ ἐτέρ κεντινι, βὲ κουσοῦρ ἀτέτλερὲ
 τεμάμ ἐτέρ πιτιρίρ.

Βὲ νὲ βακῆτ κι, προηγιασμένη Λειτουργίασηνα πασλαμάκ
 ἰστέρσε, Ἄγιον Βῆμα ἰζινὲ γκιρέρ, βὲ Μουπαρέκ κεγιμλερι κε-
 γινίρ, Εὐλογῆς ἐτίπ χέμεν ὄποῦς βερμέηλεν, ἄσλα πιρ τζεβάπ
 σογλέμετέν, σάλτ χέμεν, χερ πιρινὲ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Δι'
 εὐχῶν τῶν Ἁγίων Πατέρων ἡμῶν Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς
 ἡμῶν ἐλ. . . . τεμέτλεν. Βὲ σόγρα πασλάρ· Εὐλογημένη ἡ Βα-
 σιλεία, τέρ. Κεζάλικε, τασρατάν, προοιμιακὸς ὀκουούρ. Βὲ
 Παππᾶς ἰτζερτέν ἀξάμ Εὐχηλαρινι νιάζ ἐτέρ, ὀκούρ. Βὲ πού

τεμάμ ολούσουν. Ειρηνικά οκουνούρ. Βέ σόγρα ταχί. Πρός Κύ-
 ριον, φαλμοσλαρή οκουνούρ. βέ χέρ πέρ Δόξατα, νιαζιμέτ ό-
 λούρ ιτζεριτέν Παπαζτάν, άβάζηλαν. Βέ φαλμοσλάρ πάσαν-
 τηκτά, Παππās πύληγι τζεκέρ, καπατήρ, βέ Άγια Πρόθεσιγε
 γκιτέρ, Άζιμ Δίσκοσου, βέ Άστερίσκοσου, κάλυμμαηλαν
 περαπέρ άλήρ, γκιτέρ Άγια Τράπεζαγια, άρτοφόριονου άτζάρ,
 Άζιμ, μουπαρέκ άγιος άρτοζου διακάρινιν όρτασηνά κόρ, βέ
 άστερίσκογιου κόρ ούζερινέ, κάλυμμαηλαν πιδουρούρ. Βέ ό
 πέρ άγιος άρτοσου κουτουσούγιλαν άρτοφόριον ιτζινέ γκιόζε-
 τζε γερλεστήριπ, τδουζελτίρ καπατήρ. Βέ Άζιζ Διακάριγι πα-
 σινά άλήρ, Άγια Πρόθεσιγε γκιουτουρούρ, όγγιουντέ σάηρισι
 μουμ τουτουπ κιδουλόυκ σαλλάρ. Βέ σόγρα Άζιμ ποτήρι ιτζι-
 νέ σαράπ, βέ σου άκητήρ, Δι' ευχών των Άγίων πατέρων τέρ.
 Βέ σόγρα Θυμιάς έτέρ άστερίσκογιου, βέ καλύμματαλαρη, βέ
 ταχί άεραγιηλαν όρτέρ όνλαρή άτέτ ούζερέ, άσλα πέρ τζεβάπ
 σογλέμστεν, βέ νέ ταχί πρόθεσι Ευχησινί τζαίτζτηρ όκουσοϋν,
 χέμεν σάλτ, Δι' ευχών των Άγίων Πατέρων τεμετέν γάηρι πέρ
 τζεβάπ ικτιζασή γιόκ. Ζίρα ιπιτασηντάν τεκμιλ όλμούς τε-
 μάμ κουρπάντηρ. Βέ σόγρα Τροπάριλερ όκουνούσουν, κιδουλόκ
 βερίρ Παπās χάλκ τζεμαετέ. Βέ Δόξα και νϋν τεήσιν. Είσο-
 δος έτέρ Θυμιατάσουλαν. Ζίρα Ευαγγέλιον όκουνατζάκ τεήλ-
 τιρ, άνοϋν ιτζιν θυμιατόσουλαν τζικάρ Είσοδοσα. Ιμτι σόγρα
 άγια τολασατζάκ βακήτ, Χερουβικόν ευχησί όκουμαζ, χέμεν
 θυμιατός βερίρκεν Παππās, Έλέησόν με ό Θεός τόν Ν' όκέρ.
 Βέ Άγια τολαστήκτά, ιτζερι γκιριτικτέ καλύμματαλαρη άλήρ
 Άζιμ ποτήρι, βέ διακάριτέν, άεραηλαν, χέμεν Άζιμ βέ μπιπα-
 ρέκ διακάριγιλεν, Άζιμ ποτήριγι όρτέρ, Βέ όλ βακήτ κι, ά-
 γιος άρτος σου υψωσι έτμεγε βακίτ γκελίσιν, άεραγι καλτηρ-
 μάζ ούζερλεριντέν, ιλλεμ ζίατε κορκοϋ τιτιρεμέηλεν, ικί έλ-
 λερινί ούσούλουλαν, άλτηνά ούζατήρ, βέ υψωσι έτέρ. Κεζάλικε
 σόγρα, άλήρ άεραγη ούζερλεριτέν, κουσοϋρ άτετλερι, τεμάμ
 έσκι άτέτ ούζερέ τεκμιλ έτέρ. Βέ υψωσιτε, πούσεκιλ τζεβάπ
 έτέρ. « Πρόσχωμεν. Τα προηγιασμένα Άγια τοίς Άγίοις. »



ΝΙΣΣΑΝ ΚΟΜΑΝΗΝ ΑΤΕΤΙΝΤΕΔΟΥΡ.

ΓΙΑ ΝΙΑ.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΟΥ ΑΡΡΑΒΩΝΟΣ.

Λειτουργία τεμάμ ολίτουκιά Παππās "Άγιον βήμα ι-
τζιντέ τουρβούρκαν, νισάν ολατζάκ έρχέκ, βέ τίσέχλι γκελιρλέρ
Έκκλησά καπησηντά τουρουρλάρ, έρχέκ σάγ ταραφτά, βέ τι-
σέχλι σόλ ταραφτά. Ίμιτι Άγια Τράπεζα οδστουντέ, σάγ τα-
ραφτά, ικί γιουζούκ κοχιαρλάρ, πiri αλτοϋν, βέ όπιρισι κιου-
μούς. Βέ κιουμούς γιουζούκ σόλ ταραφά πακμαλήτήρ, ικισί
ταχι, πiri πiriνέ γιακήν ολμαλήτήρ. Βέ Παππās βαριρ ολ
γεγγι έβλενετζέκ, κιουβεγι, βέ γκελινιν πασλαρηνά, οϋτζ κε-
ρετ Εϋλογής έτέρ Σταυρόσλαην, βέ πουνλαρήν όγγλερινέ του-
σέρ, Έκκλησά ιτζινέ γκετιρίρ. Βέ πουνλαρι ζικρ έττιγιμιζε,
γκιωρέ, άτέτ οϋζερέ Έκκλησά όρτασηντά τουρτούρούρ. Βέ θυ-
μιατόσουλαν κιουνλουκ βερίρ, εικόναλαρα, βέ ταχι πουνλαρήν
γκεντιλερινέ. Βέ Ράππιλ Άλλαχταάλλα χαζρετλερινι μου-
παρεκλέρ, Εϋλογητός, όκούρ. Βέ ταχι άτέτ οϋζερέ, Εϋλογη-
τός έττικτέν σόγκρα όκούρ πόγιούκ Άβάζιλαν, νέσεκιλ όρατα
γιαζηλήγισα, βέ σόγκρα Άβάζ έτέρ.

"Οτι πρέπει σοι πāσα δόξα, τιμή, και προσκύνησις, τῷ Πατρὶ
και τῷ Υἱῷ, και τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν και αἰετ, και εις
τούς αἰῶνας, τῶν αἰῶνων, Ἀμήν. (Σόγκρα, πού τοαή όκούρ,
πόγιούκ Άβάζηλαν.)

Επιτιέτ 'Αλλαχταάλλε, ἀηριμίζ μουτεφερέχ όλάν σείλε-
 ρι πῖρ ἐγλείπ, παγλαγιάν, βέ μουτεχέτ ἐγλεγέν βέ ποζούλ-
 ματήκ, φέτ όλούνματήκ τούγιοῦμ τούγιουμλεντιρέν, χέρ πῖρι-
 νι κάλπι τερουινέ, βέ 'Ισαάκ, Ρεβέκκα κίμσελερ μουπαρεκλιγι
 ἰχσάν ἐγλεγέν, βέ σενίν ἰκραληγηγιά πουνλαρή μερεσκιάρ
 ἐγλεγέν. Σέν για 'Ράπιιλ ταχί ποῦ κουλαρηγγή μουπαρεκλέ,
 κουλαουζλά πουνλαρή χέρ τούρλου σαλιχλου ἀμελλερέ. Ζίρα
 Μερχαμετλου, ἰσάν τούστοῦ 'Αλλάχσην, βέ σενίν τιζαριγγά
 ζιγνέτιλεν ἀρζ σουνάρηζ, Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρα-
 χά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

Εἰρήνη, πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Παπᾶς, 'Αθάζ ἐτέρ.

Ράπιιλ 'Αλλαχημήζ, 'Αζιμισάν γιουξεκτέ όλάν, ἀχάρ
 μιλλετλεριν ἰζεμαετλιγινί, σενίν γκεντιγγέ πέντ ἐτίπ παγ-
 λαντήρην, λεκκεσίζ, πικιρλίχ ταριχιγιίλεν. Ποῦ νισάν όλάν
 κουλλαριγγά ταχί, ἰχσάν ἐγλέ μουπαρεκλιγιγι, βέ μουτεχέτ,
 πῖρλίχ ἐγλέ πουνλαρή, βέ ταχί ποῦ σενίν κουλλαρηγγή ἐσιρκέ
 χήφζ ἐγλέ, τούζενλικλι, βέ τῖρλικλι όλσουνλάρ, μουχαππέτι-
 λεν. Ζίρα, φάκατ χέμεν σαγγά κερέκτιρ χέρ τουρλου ζιγνέτ
 ἰζέτ, βέ σετζιτά, Πετερέ, βέ 'Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά, σίμ-
 τι, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκλι. 'Αμήν.

'Ἰμίτι σόγρα, Παπᾶς διακλέλιτε όλάν γιουζουκλερι ἀλήρ,
 βέ ἀλτοῦν γιουζουγιού, ἐρχέκ όλανήν πασηνά Σταυρόσλαγην
 τοχαντήριρ, ἀτέτ οὔζερέ, οὔτζ κερέτ. 'Αρράβωνίζεται ὁ δούλος
 τοῦ Θεοῦ, (ἐρχεγίν ἰσμινί σογλέρ) τήν δούλην τοῦ Θεοῦ, (ἀ-
 βρετίν ἰσμινί ἀγγάρ.) Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ
 Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶ-
 νας τῶν αἰώνων, 'Αμήν.

Οὔτζ κερέτ Σταυροσλάρ, ἐρχεγίν πασηνή, βέ σόγρα ὀπιρ
 κρουμοῦς γιουζουγοῦ ἀλήρ, ἀβρετίν πασινή Σταυροσλάρ, ἐρ-
 κεγέ ἐτίγι κιπί, πούσεκιλ τεμέηλεν. 'Αρράβωνίζεται ἡ δούλη

τοῦ Θεοῦ, (τίσέχλινιν ἰσμινί ἀγγάρ.) Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πα-
 τρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ. . . . Οὐτζ κερέτ πουνά ταχί πούσεκιλ
 σόγλέρ. Βέ σόγρα τεμάμ ἐττικτέ, χέρκεσιν, σάγ ἐλινιν
 σηρτζά παρμαγηνά τακάρ. Βέ σόγρα σαγτήτζ ὀλάν κίμσε, τε-
 γιόστηρίρ ἀτέτ ὀύζερé, βέ κίνε χέρ πῖρ γιουζουγού, γερλί γερι-
 νέ τακάρ, οὐτζ κερέτ ἐττικτέν σόγρα.

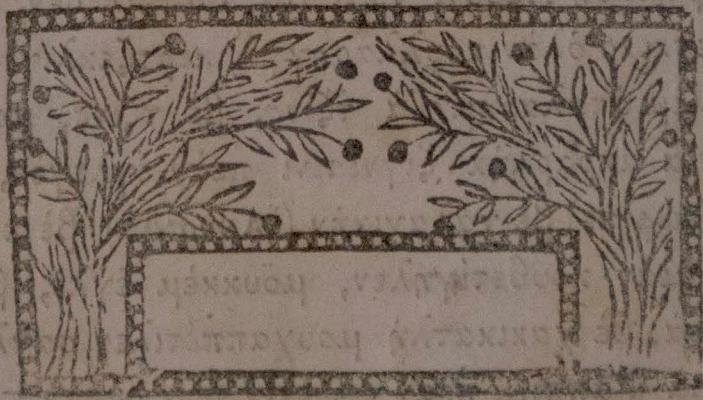
Ἰμτι σόγρα Παππᾶς, πού τοβαή Ἀθάζ ἐτέρ

Τοῦ Κυρίου ἐδεθῶμεν.

Γιὰ Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, χαζρέτι Ἀβραάμ ἀτανήν κου-
 λούγηλαν περαπέρ, Μεσοποταμία μεμλεκετινέ, γιολά ραβάν
 ὀλάν, βέ ἀγιακτάς ὀλάν, ὀλκι Ἀβραάμ Πατρικτέν ἡρσάλ ὀ-
 λουντοῦ, ἀγασή Ἰσαάκ ἰτζιν γκελιν πουλμασηνά, βέ σέν
 Ῥάππιλ, πεάν ἐγλετίν πού Ἀβρααμήν κουλουνάκι, κουγιουτάν
 σου τζεκέν Ρεββέκκα ἀγγηλάν κήζ, ὀνά νισάν ἐγλεσίν τεγί,
 σέν για Ῥάππιλ, πού κουλλαρηγγήν νισανλαρηνή (Γεώργινην)
 βέ ταχί, (Ἄννανην) μουπαρεκλέ. Βέ πουνλαρήν ἀρασηντά σῶ-
 γλενέν τζεβαπλαρή καββί, μουκκέμ ἐγλέ γκεντιλερινέ. Ζαχῆρ
 ὀλσουνλάρ σεντέν μουτεχέτ ὀλάν ἀζιζ παγλαντηγγά, ζίρα
 σέν για Ῥάππιλ, ἐζέλ ἐββελτέν ἐρκέκ, βέ ἀβρέτ γιαραττήν,
 βέ σεντέν μετασίλ ὀλούρ ἐρέ ἀβρέτ, ἰμτάτ ἰτζιν, βέ ἰσανλαρὲν
 σινσιλεσι ἀρτμασή ἰτζοῦν. Ἰμτι για Ῥάππιλ σέν, Ἀλλαχημηζ,
 σαγγά μερεσκιάρ ὀλάν κουλλαρηγγά, κερτζεκλιγι ἰρσάλ ἐγλε-
 γέν, βέ πιζίμ ἀταλαρημηζά τζινς, βέ τζινς, μακπούλ ὀλάν
 κουλλαρηγγά ἰκραρλήκ ζιγνετινί πεάν ἐγλεγέν, ἰχσάν ἐγλέ
 κουλούν (Γεώργιε) βέ χαλαγικὴν (Ἄνναγια) βέ πουνλαρὴν νι-
 σανλαρινή ἰμάν κουβετίγηλεν, μῶκκέμ ἐγλέ, βέ τῶζενλίχ
 βέρ πουνλαρά, βέ χακικατλή μουχαππέτιλεν σαγλάμ ὀλσουν-
 λάρ. Σέν για Ῥάππιλ, πεάν ἐγλετίν πού νισάν ταριχηνί, χέρ
 σέγιν καβιλί, μουκκέμ ὀλμαληγή ἰτζοῦν. Γιουζοῦκ σεπεπίγι-
 λεν μησηρητά, Ἰωσηφὲ χόκοῦμ βεριλί. Γιουζοῦκ σεπεπίγι-
 λεν, Δανιήλ ζιγνετέ ναίλ ὀλτοῦ, Παγτάτ σεχεριντέ. Γιουζοῦκ σε-
 πεπίγιλεν, σμαβί Πετεριμίζ, ἐβλατήνὰ μερχαμέτ γχιουστερτί.

Κεζάλικε, πουγιουρούρκι σάγ παρμχηνά γιουζούκ βέριν, βέ
 πιαλί πουζαγή πογαζλάην, γείπ φεραχλαναλήμ. Για 'Ράππιλ,
 που σενίν κουτρέτ κουβετιν, Μωύσηγι ούλοϋ τενιζτέν γκετζιρ-
 τί. Ζίρα σενίν χακικάτ σοζούν ιτζίν κιογλεριν ταπακλαρή τε-
 μελλεντί. Βέ γιέρ γιουζού καβιλεντί, βέ κουλλαρηγγήν κβετι
 ταχί μουπαρεκλενετζέκ σενίν κουβετλί σοζούγγιλεν, βέ 'Αζιμ.
 κουτρετίγγιλεν. 'Ιμιτι σίμιτι 'Ράππιλ, εφέντι, που γιουζουκ-
 ναμέ νισανή ταχί μουπαρεκλέ, σιμαβι μουπαρεκλίγγιλεν. Βέ
 πουνλαρήν τζούμλε δμούρλερινίν γχιούνλερηντέ, δγγλεριντέ
 πουνλαρήν 'Ράππιλ μελαϊκή κουλαούζ όλσοϋν. Ζίρα σένισιν
 κιολλουγέτ τένιαγή μουπαρεκλεγέν, βέ άζιζλεντιρέν, βέ σανά
 ιφτιχάρ έτέριζ, Πετερέ, βέ Ογουλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά σίμιτι,
 βέ τάίμα, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. 'Αμήν.

Σόγρα, έκτενή όκούρ, γιάνια, 'Ελέησον ήμάς ό Θεός. 'Ατέτ
 ούζερέ. Βέ τεμάμ έτίπ, πιτικτέν σόνγρα, 'Απόλυσις έτέρ.





ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΟΛΜΑΛΗΓΗΝ

ΤΑΡΙΧΙ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Ήτοι Περί τοῦ Στεφανώματος.

Εγερ νισάν κοντουκτάν σόγρα, ἀκαπίντζες Στέφανος ὀλμαγια ἰστερλέρσε, Ἐκκλησά ιτζινέ γκιρερλέρ, ἐλλεριντέ γιανμήσ μμλάριλαν, Παππᾶς ἰλλερι ὀγγλεριντέ θυμιατός, κινλούκιλεν τούτουτμέιλεν, βέ ποῦ ψαλμοσοῦ, ἀβάζηλαν ψάλ ἐτμέιλεν, πούσεκιλ. Ἰμίτι ψάλτιλερ ταχί χέρπιρ στίχοστια, πού καγιτέιλεν ἀθάζ ἔτερλέρ, γιουξενναμέ σέσιλεν, γιάνια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Νέμουτλου, τζούμλε, Ἄλλάχ κορκουσουντά ὀλανλαρά.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἄλλαχὴν тариχιντέ γκιτενλερέ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἐμεκλεριγγήν μαξουλλαρήνῃ φεραχλανάσην.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Μουτλοῦ ὀλάσιν, βέ ἐίλικλερέ ναίλ ὀλάσιν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἀβρετὶν πῆλαβατλή πάγ κιπί, Μουπαρεκλί ὀλσοῦν, χανεγγίν γιατακλαρηντά.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ἐβλαντλαρήν ζεϊτοῦν ἀγατζλαρήν, ταζέ τικιλμις φυτανλαρή κιπί, μεντζιλιτσιγγήν ἐτραφηντά, τζέβρι γιανηγγτά τιζιλσινλέρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Χάκκα, Ἄλλάχ κορκουσούηλαν καθί ὀλάν ἰνσανλάρ, πού σεκιλ Μουπαρεκλιγέ ναίλ ὀλουρλάρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Ράππιλ Ἀλλάχ, Μουπαρεκλεσίν Σάνι κατόυς ζιγνετλί Πατισαχληγηγντάν, βέ Μουπαρεκλί σαλιχλερέ ναίλ ὀλάσην, πουτουῦν ὀμρουνοῦγγ κιουνλεριντέ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

σιχ. Κεζάλικε ταχί, ἐβλατλαρινή γχιορέσιν. Ζίρα, κερέμ, Ἀζιζλέρ ιτζίντιρ.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

(Βέ σόγρα Παππᾶς, Εὐαγγέλιον ἐλινέ ἀλήρ ἀβάζ ἐτέρ.)

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Βέ σόγρα, Εὐχολόγητε ὀλάν εἰρηνικαλάρη, νιάζ ἐτέρ, ἀτέτ ἐζερέ, ὀρατα νέσεκιλ γιαζηλήγισα. Βέ ἔν σογγωντά, ἀβάζ ἐτέρ.)

Οτι πρέπει σοι πᾶσα Δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων.

(Ἰμτι σόγρα Παππᾶς, πού τσαή ἀβάζ ἐτέρ.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Γιὰ λεκεσίζ Ἀλλάχ, κιουλλουγέι μαχλουκοῦ γιοκτάν βάρ ἐγλεγέν, βέ χαζρέτι Ἀδάμ ἀταμηζήν πῶγισμενου, ἀβρέτ γιαρατάν ἰνσάν τοστλουγοῦ σεπεπιντέν, βέ πουνλαρή μουπαρεκλεγιπ, πούσεκιλ τζεβάπ ἐτίπ, ὀνλαρήν γκεντιλερινέ, ἀρτματὰ βέ τζογαλμαχτὰ πῶλούνουν, βέ γιέρ γιουζουνοῦ ζάπτ ἐγλείν, βέ πουνλαρήν ἰκισινὶ μουττασήλ ἐτίπ, πῖρ κητάηλαν. Ζίρα πῖ βέτζιλεν, ἰνσάν ἀνασηντάν βέ παπασηντάν ἀιήρτ ὀλοῦρ, βέ κεντὶ ἀβρετίγιλεν πῖρ ὀλοῦρ, βέ ἰκισὶ πῖρ τέν ὀλοῦρ, ἰμτι Ἀλλαχταάλλενιν μουττασήλ ἐτίπ, πῖρ ἐττιγινὶ, ἰνσανήν χαττή ὀλμασιν ἀιήρτ ἐτμεσινέ. Γιὰ Ράππιλ, ἰναμέτ κελούγγ χαζρέτ Ἀβραάμ κίμσει μουπαρεκλεγέν, βέ Σάρραην, καρὴ καλάν, κοτσαληγινὴ τζῶζέν, βέ καρὴ ὀλμοῦς γιολουνοῦ ἀτζάν, βέ πού

Ἄβραάμ ἀταγή, χεσαπσής μιλλετλεριν ἀτασή ὀλούρσεν τεγέν,
 βέ ταχί Ἰσαάκ κουλουγγού, Ρεβέκκα ἀβρετέ παγησλαγιάν,
 βέ πουνούν τογουρμαληγηνή μουπαρεκλεγέν, βέ ταχί, Ἰακώβ
 ἀταγή Ῥαχὴλ ἀβρέτιλεν μούττασήλ ἐγλείπ, πιρλίχ ἐγλεγέν,
 βέ πουντάν ὄνικι Πατρικλερι ἰτζάτ ἐγλεγέν. Ἰωσήφιλεν, Ἄ-
 σηνέθ ἀβρετι μούττασήλ ἐγλεγέν, βέ πουνλαρά, Ῥάχιμ μαξβλε,
 Ἐφραΐμ, βέ Μανασῆ κίμσελερι μεϊβά γκετιρμις ἀγάτζ κιπί
 παγησλαγιάν. Βέ Ζαχαρίαγι Ἐλισάβετιλεν, καπούλ ἐγλεγέν,
 βέ πουνλαρά τογουρμακληγά Πρόδρομος Ἰωάννηγι πεάν ἐγ-
 λεγέν. Βέ Ἰεσαί κιοκουντέν πικίρ Κῆς Μεργεμι φιλιζ βερτιρ-
 τέν, τζισμανί οὔζερέ, βέ πού Κῆς πικιρτέν τέν ἀλήπ, μεβλούτ
 ὀλάν, ἰσανλαρήν χελασληγή ἰτζίν, σέν για Ῥάππιλ νιχαγεσίς
 σαλιχετλού κερέμ παχσίσην ἰτζούν, βέ ζιάτε σαλιχετλού ἔιλικ-
 λερούν ἰτζίν, Γαλιλαία μεμλεκετιντέ, Κανὰ τετικλερι κιοβέ
 γκελμέιλεν, βέ ὄρατα Ἐβλενμεκλιγι μούπαρεκλεγέν, πού βέ-
 τζιλεν, χάττα, πεάν ἐτμέκ ἰτζούν κι, σενίν ἰζίν βάρ, βέ ἰζνί-
 λεντούρ χάκ, βέ χαλαλλήκ οὔζερέ, ἐβλενμεκλικ τεγί. Βέ πού
 ἐβλενμέκ σεπεπίγιλεν, ἐβλάτ ἰτζάτ ὀλμαληγή, σενίν χόκμούγ-
 γιλεν ὀλούρ τεί ἰτιράφ ἐτέριζ. Ἰμτι σέν για Ῥάππιλ ἐφέντι,
 ἀζιμετλού ἀζιμ, κατοῦς Ἄλλαχ, καπύλ ἐγλέ πιζ χατζετζίλε-
 ριν χατζετλερινί, νίτζεκι ὄρατα κιοβτέ ὀλάν τούγιουντέ ὀνλα-
 ρήν χατζετλερινί καπούλ ἐγλετίν, ὀνά κεζαλίχ πούρατα ταχί,
 γχιουρουνμεζτέν πιζιμ ἀραμηζτά πουλουνάσιν. Μουπαρεκλέ πῶ
 ἐβλενμεκλιγι, βέ πού κηλλαριγγά κερέμ ἐγλέ (Γιάννιε) βέ ταχί
 (Ἄνναγια) μουπαρεκλι, βέ ὀμῶρλοῦ ὀλσουνλάρ, τζῶκ γιασα-
 σηνλάρ, φαζλετλί, λεχεσίζ ὀλσωνλάρ, ἀραλαρηντά μουχαπετλε
 ὀλσουνλάρ, τιρλικλί τουγιούμουλεν ζουρουετλερι οὔζούν ἀρτ-
 ματά ὀλσούν, ἐβλάτ γκετουρμελιγίν παχσίσηνά ναίλ ὀλσων-
 λάρ, σόλματήκ, φεσατσής, ζιγνετλί τάτζ, Στέφανος, ἰναγετινέ
 ἰλαγίχ ὀλσουνλάρ. Ἰλαγίχ ἐγλέ πουνλαρή, ἐβλάτ ἐβλατλαρινήν,
 ἐβλατληγινή γχιουρῶνλέρ, βέ ταχί ἤρζ τῆζενλικλερινί χετασής
 ἐγλέ πουνλαρήν. Βέ ἰχσάν ἐγλέ πουνλαρά σάν, γιουξεκτέν σε-
 μαβή παχσίσηλάρ, βέ ταχί γιέρ περεκετιντέν μαχρούμ ὀλμα-

σηνλαρ. Χανλερι, βέ μεχιανλαρή, χέρ μαξουλλού νιμεττέν, πογτάι, οαράπ, ζεήτ γιαγή, κουσοūr περεκετλερτέν, γκερι όλ-
μασηνλαρ, άμπαρλαρή τολμύς όλσөн, χέρ τερλλэ νιμετλερτέν
πολλαβατή, άρτμάηλαν γκερι κάλμασηνλαρ, χάττακι πονλαρ
ταχι ικτιζά όλάν κίμσελερε βερσινλέρ, βέ ταχι τζούμλε πού-
ρατα πουλουνάν κίμσελερε, τζανά χελασετλί χατζετλερινι
καπούλ έγλείπ ιχσάν έγλέ.

Οτι Θεός έλέους, οίκτιρμών, και φιλανθρωπίας ύπάρχεις,
και σοι την δόξαν αναπέμπομεν, σүн τω άνάρχω σου Πατρι,
και τω Παναγιω, και αγαθω, και ζωοποιω σου Πνεύματι, νүн
και άει και εις τους αιωνας των αιωνων. 'Αμήν.

(Του Κυρίου δεηθώμεν. Πακπās άβάζ έτέρ.)

Για 'Ράππιλ, 'Αλλαχημηής, μουπαρεκλι ζιγνετλίσιν, όλ σήρ
βέ λεχεσιζ έβλενμεκλιγι ιτζρά έτίπ, άμελέ γκετιρέν, βέ ταχι
τζισμανι τέν έβλενμεκλιγι ιτζάτ έτέν, φεσατσηζληγην πεκτζισι,
βέ γκιοζετιτζισι, βέ τζούμλε σαλιχέτ έιλικλεριν ταλιμ έτιτζι-
σι, βέ τζούμλεγι ραπτήνητά ιστάν, 'Αλλάχ άζιμσάν, σίμιτι ταχι
έφέντι, ιλκ έββελοϋ ινσανε γιαρατμάιλαν, βέ πουνου μαχλκκά
πατισάχ τικμέιλεν, βέ σόγρα τετίνκι, τζαίζ τέιλτιρ, ινσάν για-
ληνηζ όλσөн γιέρ οϋστοϋντέ, ιμιτι πού ινσανά άγιακτάς έτελιμ,
γιαρτήμητζησή όλσοϋν. Βέ πού ινσανήν πір πόγιουρουνοϋ άλ-
μάηλαν, άβρέτ γιαραττήν, όλκι 'Αβρετι, χαζρέτι 'Αδάμ γκιο-
ρούντζες, τζεβάπ έттіκι. Σίμιτι πού πένιμ κεμιχλεριμιν, κεμι-
γιντέν, βέ τενιμιν τενιντέντουρ. Βέ πουνουν ισμι 'Αβρέτ τε-
νιλσιν, άγγηλσήν, ζίρα πού, έρκεχτέν ιτζάτ όλουντου. Ποϋ
σεπέπ βετζίιλεν, ινσάν πετεριντέν, βέ ανασηνητάν φαριχ γκελε-
τζέκ, βέ γκεντι άβρετίιλεν τζιφτ όλατζάκ, βέ ικισι πір τέν ο-
λατζάκτηρ, ιμιτι 'Αλλάχ τζιφτλεστριτιγινι, ινσάν άγίρμασην.
'Ιμιτι σίμιτι κίνε, σέν για 'Ράππιλ 'Αλλαχημηής 'Εφέντι, ιχσάν
έγλέ σεμαβι παχσίσηγγή πού κουλλαριγγά, (Γεώργιε) βέ ταχι
'Ανναγια) βέ πού κήζ γκελινέ, ιμτάτ έγλέ χέρ τευρλοϋ έχβάλ

οὐζερέ, ἰταὰτ γκηλσὴν ἐρχέκ κισίγιε, βέ πὲ κουλουγγὰ ταχί ἰμ-
 τὰτ ἐγλέ, Ἄβρετὲ πὰς ὀλσούν. χὰτζανκι σενὶν ἰστεγίπ, πεγεν-
 τιγιγγέ γκιῶρὲ ὀμῶρλερινὶ γκετζιρσινλέρ (πούρατα Παππὰς
 Εὐλογὴς ἐτέρ χέρ πὶρ τζεβαπτά.) Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς, Ἀβραάμιλαν Σάρραγη μουπαρεκλετιγὶν κιπί.
 Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Ἰσαάκιλαν Ῥε-
 βέκκα κηζὴ μουπαρεκλετιγὶν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς Ἰακώβουλαν τζῶμλε ἀταλάρ Πατριαρχλαρὴ
 μουπαρεκλετιγὶν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλ-
 λαχημῆς, Ἰωσήφιλεν Ἀσυνέθ Ἄβρετι μουπαρεκλετιγὶν κιπί.
 Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Μωῦσίγιλεν Σεπ-
 φόραγι μουπαρεκλετιγὶν κιπί. Μουπαρεκλὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ
 Ἀλλαχημῆς, Ζαχαρίαηλαν Ἐλισάβετ καρνηγὴ μουπαρεκλετιγὶν
 κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, Νούχ πεϊγαμπε-
 ρὶ γκεμινὶν ἰτζιντὲ ἐσιρκετιγὶν κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ Ῥάπ-
 πιλ Ἀλλαχημῆς, Ἰωνᾶ Πεγαμπερὶ, πῶγιῶκ ἐτζτάρ παληγὴν
 καρνηντὰ ἐσιρκετιγὶν κιπί. Ἐσιρκὲ πουνλαρὴ Ῥάππιλ Ἀλλα-
 χημῆς, ὄλ οὔτζ γκεντζλερὶ ἀτὲς ὄφκεσιντὲν ἐσιρκετιγὶν κιπί,
 πουνλαρὰ σεμαβὶ τεντιρισλὶκ ἰρσᾶλ ἐγλεμέϊλεν. Ὀλάητ: πουν-
 λαράκι ὄλ φεραχλήκ, ὄλκι μουτλοῦ Ἐλένη Σουλτάν, μουπαρε-
 κλιγὲ ναὶλ ὄλ τούγιουτου, ὄλ βακῆτ κι μουπαρεκλὲ Σταυρὸς ἀ-
 γατζηνὴ πουλτούκτὰ. Καγιήρ πουνλαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς,
 Ἐνώχ, Σὴμ, Ἡλία Πεϊγαμπελερὶ καγιήρ τῆγὴν κιπί. Καγιήρ πουν-
 λαρὴ, Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς κῆρκ Μάρτυροσλαρη καγιήρ τῆγὴν
 κιπί, πουνλαρὰ Στέφανοσλαρη, κιῶγτὲν ἰρσᾶλ ἐγλεμέϊλεν. Κα-
 γιήρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, βέ ταχὶ πουνλαρὴ πεσλεγὲν ἀτα-
 λαρηνή. Ζίρα ἀταλαρὴν τοαλαρὴ, ἐβλερὶν τεμελλερὶνὶ μοχκέμ,
 βέ σαγλάμ ἐτέρ. Καγιήρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς, ταχὶ τζῶμλε
 κουλλαρηγγὴ, πὸυ τούγουντὲ πουλουνανλαρὴ φερακλὶκ οὐζερέ.
 Καγιήρ Ῥάππιλ Ἀλλαχημῆς κουλουγγοῦ (Γεώργι) βέ χαλαϊ-
 γὶν (Ἄνναγη) βέ πουνλαρὴ Μουπαρεκλὲ, Εὐλογὴς ἐγλέ. Κε-
 ζάλικε πουνλαρὰ Μαξουλλοῦ μεϊβά παγησὶλὰ ράχμ καρνηλα-
 ρηνά, ἐγι ἐβλατλαρὴν ἀτασὴ ὀλσουνλάρ, τούζενλικλὶ ὀλσουνλάρ,

τζάν, βέ τέν παραφτάν. Ταγτά όλαν Φυτανλαρήν γιούξελμε-
 αικίπι. Γιουξεκλί γιούτζελέτ, ζίνετλιγέ νάιλ έγλέ πινλαρή,
 τζόχ μαξούλ βερμίσ, πάγ κιπί, ιχσάν έγλέ πουνλαρά, πουγτάι
 έχινίν πασλαρή κιπί, ζούριετλερινί. Χάττακι χέρ τούρλου κα-
 ναχατλήκ περεχετλερί όλούσουν, χέρ τούρλου σαλιχλί έγι
 άμελλερίν άρτμαληγηητά πουλουνσουνλάρ σαγγά ιλαγίχ ό-
 λάν έιλικλέριλεν. Βέ ταχί μετζλισερινίν έτραφληγηητά
 γιεγγί τικιλμίσ, ζεϊτίν άγατζλαρήν φυτανλαρή κιπί, έβλατλα-
 ρηνή γκιουροσνλέρ. Βέ σενίγγ γκεντίγγέ μακπούλ όλτουκτάν-
 κερι έφέντιμιζιλεν περαπέρ, σιφαφή γιλτήζλάρ κιπί σάβκλη
 όλσουνλάρ κιόγ γιουζού Πατισαχληγηητά. Σένκι Έφέντιμιζε,
 Πετέριλε περαπέρ, βέ όμούρ βεριτζί άζιζ Ρούχουλαν χάμτ,
 ζιγνέτ, κουτρετλι ιφτιχάρ, βέ σετζτά κερέκτιρ, σίμιτι, βέ τάιμ,
 βέ έπετλερινίν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

Του Κυρίου δεηθώμεν. Παππās άβάζ έτέρ.

Αζιζ Άλλάχ, ινσανή τοπρακτάν γιαρατάν, βέ πουνουδν
 πδγυδρέντέν Άβρέτ μαμηρλεγέν, βέ πδ ινσανά ιμτάτ έτιτζί
 τεγι, άβρετι μουττασήλ έτέν, σενίν Άζιμ τιζαρηνά πούσεκιλ
 μακπούλ γκιουρουνμέηλεν, γιάνια ινσαν γιέρ ούστδουντέ γιαλη-
 νήζ όημασηνταί. Σέν για Ράππιλ έφέντι, άζιζ μεκιανηητάν
 ιχσάν έγλέ κουτρετλι κουβετιγγί, βέ κουλούγγ (Γεώργιγι)
 τζιφτλεσίτ, χαλαϊγην (Άννα) ιλέν ζιρα σενίν κερεμίγγιλεν
 άβρέτ έρχέγιλεν μεττασήλ όλούπ, τζιφτλεσίρ. Μεττασήλ έιλέ
 πουνλαρή, πέρ νιεττέ παγλανσηνλάρ. Ζιγνετλέ πουνλαρή, πέρ
 τέν όλσουνλάρ. Ιχσάν έγλέ πουνλαρά, φάχιμλεριντέ μείθά μα-
 ξουλλουγουνά νάιλ όλσουνλάρ. Άχηπέτ, χαιρλή έβλατληγιά
 μουασσέρ όλσουνλάρ.

Οτι σόν τό Κράτος, και σου έστιν ή Βασιλεία, και ή δύναμις
 και ή δόξα του Πατρός, και του Υιού και του Άγίσι Πνεύματος,
 νυν, και άεί, και εις τους αιώνας των αιώνων. Άμήν.

(Κεζάλικε, πουντάν σόγρη Παππās στέφανουσλαρη άλήρ, ιλκ

εβθελοῦ κιουβεγι ὀλὰν κίμσεγι Στέφανος ἐτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεν.) Στέφεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Γεώργιος) τὴν δούλην τοῦ
 Θεοῦ, (Ἄνναν) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ
 τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, Ἀμήν.

Οὕτζ κερὲτ πούσεκιλ ἐτέρ, Σταυρόσλαην.

Πάτεχου, σόγρα γκελιν ὀλὰν κίμσενιν ταχι, πασηνά στέφα-
 νος ἐτέρ. Πούσεκιλ τεμέηλεν. Στέφεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ,
 (Ἄννα) τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (Γεώργιον) εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
 Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, Ἀμήν. Που-
 νου ταχι ὀνά κεζαλικ, οὕτζ κερὲτ ἐτέρ. Σταυρόσλαην. Πάτε-
 χου σόγρα πηνλαρὴν ἰκισινῆ, Εὐλογῆς ἐτέρ, πούσεκιλ τεμέι-
 λεν. Οὕτζ κερὲτ. Για Ῥάππιλ Ἀλλαχημηζ, ἰζέτι ζιγνέτιλεν
 ἰφτιχάρ τὸβλετέ ναῖλ ἐγλέ, πηνλαρῆ. Ἰμτι σόγρα, Ἀπόστολος
 βέ Εὐαγγέλιος ὀκουρ ἀτέτ οὔζερε, Εὐχολόγητε νάσηλ γιαζηλ-
 μης ἰσέ. Βέ σόγρα, ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τεγι, νιάζ ἐτέρ ἀτέτ
 οὔζερé. Εἶπομεν πάντες τεγι. Βέ σόγρα ταχι ἀβάζ ἐτέρ.

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις. καὶ σοὶ τὴν
 δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ
 Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Τεχράρ κίνε παππᾶς, ἀβάζ ἐτέρ.

Ράππιλ Ἀλλαχημηζ, σενίν χελασέτ, σετπέρ ἰσαὴν τενινί
 ἀλήπ, γιέρ γιουζουνέ ἐντιγγιτέ, ἰλαγικ ἐγλετίν, Γαλιλαία τα-
 ραφηντά, Κανά τεσμιγέ ὀλὰν κιῶβτέ, τῆγιουντέ γκεντιγγί πεᾶν
 ἐτμέιλεν, ὀλ τούγιουνου, βέ ἐβλενμεκλιγί ζιγνετλεντιρτίν,
 σίμτι σέν κίνε πού κουλλαρηγγή, (Γεώργιγι) βέ ταχι (Ἄν-
 ναγη) ὀνλαρίκι μαχέλ μουσταχάκ γχιορτῶν, μεττασίλ ὀλοσν-
 λαρ, σὸλχ τῆρλικλι, βέ τούζενλικλι ὀλμαλαρῆ ἰτζιν σέν καγιήρ,
 βέ γχιοζέτ για Ῥάππιλ. Πουνλαρά ἐβλενμεκλικ παριχινί, χα-
 λαλλικ οὔζερé ζιγνετλι γχιοστέρ. Λεκεσίζ ὀλοσῶν πουνλαρὴν
 ἡρζ παριχλερί. Μουσταχάκ γχιῶρ πουνλαρὴν γκετζιντζεμεσ

πάχ μισμίλ ὀλοσούν, βέ ιλαγίχ ἐγλέ πουνλαρή, ζίατε ιχτιαρλήκ
 ταριχινέ γετιόσινλέρ. Πάχ γχιγγούλιλεν σενίν τεμπιχλεριγγί
 ιτζρά ἐγλεσινλέρ ἀμέλιλεν. Ζίρα σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημήζ,
 μερχαμέτ ἐτιτζί, χελασέτ Ἀλλάχ, βέ σαγγά ζιγνέτ ταριχί
 ιλέ σούκρ ἐτέριζ, σενίν ἐζελοίζ Πετερίγγιλεν περαπέρ, βέ μη-
 καττές, βέ σαλιγέτ, βέ ὀμούρ βεριτζί Ρούχελαν, σίμτι βέ τά-
 ιμ, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Σόγρα Παππᾶς, ὀπιρ χατζετλερί ἐγλέρ, Εὐχολόγητε
 γιαζηλημής ὀλανλαρή. Γ'μτι, πουντιάν μάατε
 Ἀθάζ ἐτέρ, Παππᾶς.)

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα, μετὰ παρρησίας ἀκατακρί-
 τως. Πάτερ ἡμῶν ὀκουνούρ. Βέ ταχί πὲ ὀκουντούκτά. Ὅτι σοῦ
 ἐστίν ἡ Βασιλεία τεγι, ἀθάζ ἐτέρ Παππᾶς. Σόγρα τέρ. Εἰρήνη
 πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Βέ σόγρα κατέχ ιτζιντέ, σαραπ γχελίρ. βέ Παππᾶς
 Εὐλογής ἐτέρ σαραπή. Βέ σόγρα πὲ τοσῆ ἐτέρ.

Αλλάχ ἀζίμ. σάν, τζούμλεγι κχιρετιντέν τεχμίλ ἐγλεγέν,
 βέ τουνιόλ μῶχκεμλεγέν. Βέ σεντέν βάρ ὀλάν, τζούμλε νεσνε-
 λερί τωναμής ἐγλεγέν, μετινλεγέν, ἴμτι πού κατεχτέ ὀλάν πα-
 γιαγί μουπαρεκλι ἐγλέ, ρουχανι τοβάηλαν, Ἀμήν. (Ἀθάζ ἐτέρ
 Παππᾶς.) Ὅτι εὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδοξασταί σου ἡ
 Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἀγίου Πνεύματος.
 (Ἰμτι σόγρα Παπᾶς κατεχί ἐλινέ ἀλήρ, βεριρ οὔτζέρ κερέτ,
 ἔρ, βέ ἀβρετέ.) Βέ σόγρα Παππᾶς τουτάρ πουνλαρή ἐλιντέν,
 χιουβεγι ὀλανή, περαπέρ. Σαγτήτζ ταχί ἀρτήλαγιν Στέφανο-
 σλαρη πᾶσλαρηντά τουτάρ, τολαστήρηρ οὔτζ κερέτ, πού πειτ-
 λερί τεσπιχάτ ἐτμέιλεν.

Ἡσαία χόρευε, ἡ Παρθένος. Βέ ταχί. Ἅγιοι Μάρτυρες, οἱ
 καλῶς ἀθλήσαντες. Βέ ταχί. Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, Ἀπο-
 στόλων καύχημα. Βέ πουντιάν σόγρα στέφανοσλαρη ἀλήρ
 πᾶσλαρηντιάν, βέ χιουβεί ὀλάν κίμσενιν πᾶσηντιάν, στέφανο-
 σου ἀλήσην, πούσεκιλ τζεβάπ ἐτέρ.

Γιουτζελί, παγιαλήκ μερτεπέσινέ ναίλ ολάσιν, σέν για κι-
βεί, Άβραάμ κιπί. Βέ μουπαρεκλι ολάσην Ίσαάκ κιπί. Βέ πολ-
λαβάτ άρτμασηνά μουασσέρ ολάσην Ίακώβ κιπί. Σούλχ, τα-
ρίχιλεν γιόλ γκιούτούπ, βέ Άλλαχταάλλερινιν τεμπιχλερινί
άτιλλίγιλλεν άλελέ γκετιρμέίλεν.

(Βέ γκελιν πασηντάν στέφανοσου άλήσιν, πούσεκιλ,
τζεβάπ έτέρ.)

Βέ ταχί σέν γκελιν, Σάρρα κιπί, φεραχλή ολάσην, Βέ Ίρα-
χήλ κιπί άρτηρμαλήκ παγιαληγηηνά ναίλ ολάσην, γκεντι έρκέκ
έρίγγιλεν φεραχλήκ σούρέσιν, σερίφ νόμοσουν φερμανηνά ίτα-
άτ κηλμάίλαν, ζίρα πούσεκιλ μουσταχάκ γκιουρτού, Άλλαχ-
τάαλλε χαζρετλερί.

Του Κυρίου δεηθώμεν. (Παπās πού τοβαί έτέρ.)

Αλλάχ, Άλλαχημήζ, Γαλιλαία μεμλεκετινιτέ, Κανά άγ-
γηλάν κιόβτέ όλάν έβλενμεκλιγέ, γκελιπ όρατα πουλουνάν, βέ
όλ έβλενμεκλιγι μουπαρεκλεγέν, πού κουλλαριγγή ταχί μου-
παρεκλέ, πουνλάρκι σενίν τασαρράφήγιλαν έβλενμεκλιγέ μου-
τασήλ όλτουλάρ. Πουνλαρήν ταχί ίτζινί, τησήνη, γκιρτικιτέ,
βέ τζηκτιηκτά μουπαρεκλέ. Κάπζ έγλέ πουνλαρήν στεφανοσ-
λαρηνή σενίν Πατισαχληγηγγά, πάκ, βέ λεκεσίζ, χέρ τέρλλε
σέρρό μεχνετλερτέν χατασήζ έγλεμέίλεν, έπέτιέτ έπέτιέτεκ.
Άμήν.

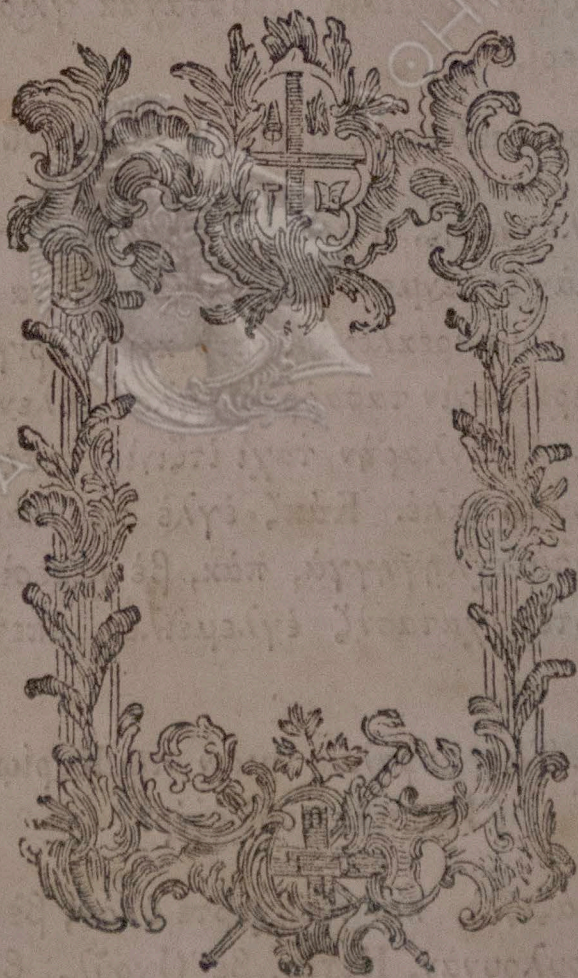
Ειρήνη πάσι. Τās κεφαλās ήμών τώ Κυρίω κλίνατε.

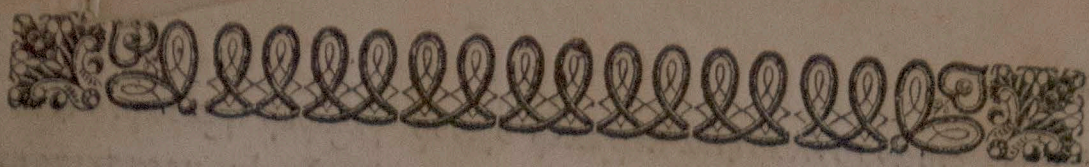
(Παπās τοβαί έτέρ.)

Τζουμλετέν άζιζλί, πір τζεβχερτέ όλάν, βέ πір Πατισαχ-
λήκ ζιγνετινιτέ πουλουνάν, Πετέρ, βέ Όγούλ, βέ Άζιζ Ρούχ,
πір Άλλάχ όλάν σιζι μουπαρεκλι έγλεσιν, βέ σιζε ουζούν όμάρ
παγησλασήν, χαγιρλή έβλάτ ίλαγικ έτσίν, όμρδουγγουζέν περ-
χουτάρ όλμαληγηηνά ναίλ έγλεσιν, βέ ίμάν καβιλιγι παγησλα-

σὴν, βέ σιζὶ γιέρ οὐστῶντὲ πούλουαν, τζούμλε σαλιχέτ εἰ-
 λικληρτέν μαχροὺμ κόμασσην, μουπαρεκλεσὶν, βέ σιζὶ ταχὶ ἰλα-
 γιχ ἐγλεσὶν, ὄλ εἰλικλερὶν ἰκραρληκλαρηνά· ἐπέτιλ μελχιουῖτνε
 ναἰλ ὀλάσηζ, Σουλτὰν Μεβλουτουλλάχ, βέ τζούμλε Ἄζιζλερὶν
 ἰριτζὰ μιννέτ ἐτμεσίγηλεν. Ἄμῆν.

Βέ σόγρα Παππᾶς, ἀτέτ οὐζερέ Ἄπόλυσις ἐτέρ,
 Εὐχολόγητε γιαζηλὰν τοβὰ οὐζερέ.





ΒΑΠΤΙΣ

ΟΛΑΤΖΑΚ ΚΙΜΣΕΙ

ΙΑΚ ΕΒΒΕΛΟΥ ΣΑΡΤ ΕΤΜΕΝΙΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ,

Ἦτοι, Περὶ τοῦ Ἁγίου Βαπτίσματος.

Βαπτίς ολατζάκ κίμσενιν ἴλκ ἐββελοῦ Παππᾶς, κουσάκ παγηνή τζόζερ, βέ χέρ τουρλλοῦ παγλή όλάν σεμτλερινι τζόζερ ποσάαρ. Βέ πουνού κιδυντογοῦ παραφά τόντερίρ, σάλτ κιομλεκτζέκ, κουσακσήζ, πασή ἀτζήκ, βέ γιαλήν ἀγιακ, ἐλλερί ἀσαά σαρκηλή, βέ πουνούν γιουζουνέ οὔτζ κερέτ αὔφιουρούρ. Βέ πουνούν ἀληνηή, βέ κιόξουνού οὔτζ κερέτ Εὐλογίης ἐτέρ Σταυρόσλαην. Βέ ἐλινι πασηνά κομάγιλαν, πούσεκιλ ἀβάζ ἐτέρ Παππᾶς, ἰχτικάτηλαν, ὀρουτζ ἀγηζήγιλαν.

Γιὰ Ῥάππιλ κερτζεκλι χάκκ Ἀλλάχ, Σενίν ἰσμίν βέ μούφρέτ Ὀγλενέν, βέ Ἀζιζ Ρουχγγέν σεπεπινέ, ἐλιμι κόρριμ πᾶ σενίν κουλουγγέν πασηνά, ὄλκι ἰλαγικ ὀλτοῦ, σενίν Ἀζιζ ἰσμινέ γκελσίν σηγηνησὴν βέ σενίν κανατλαρηγγήν κιοκχεσινέ γκελσίν χήφζ ὄλσοῦν. Ἰλλεμ πουντάν, τέφ ἐγλέ ὄλ ἰλεριτέν πουντὰ ὄλάν ἀλτανμῆς ἰζλαλή, βέ πουνού, σαγγά ἰλαγικ ὄλάν, ἰμάν, βέ μουχαππέτ, βέ οὔμουτ ταριχίγιλεν καβιλεντίρ, χάττακι ἀγνασὴν, βουκούφ ὄλσοῦν, φάκατ χέμεν, σάλτ γιάληνηζ κερτζέκ Ἀλλάχ ὀλτουγγεγγέ, βέ ταχί σενίν μούφρέτ Ὀγλοῦν, πιζιμ, Ῥάππιλ χελασέτ Χριστός Ἐφέντιμιζ, βέ ταχί σενίν Ἀζιζ Ρουχούν. Ἰχσάν ἐγλέ πουνά τζούμλε σενίν τεμπιχλεριγγέ γχιορέ γιδρῆγέ, μουτοῦ ὄλά, βέ σαγγά μακπούλ ὄλάν ἀμελλερί τουτσούν, βιουτζουτέ γκετιρσίν, ζίρα ἔγερ ὄνλαρή τεχμίλ.

ἑτέρσε ἰνσάν, ὀνλάρηλα περαπέρ ὄμοῦρ γχιῶρῶρ γιασάρ. Που-
 νοῦ γκετζίρ σενίν ὄμοῦρλου τεφτεριγγέ. Σενίν μερεσκιαρλή
 ἀγηληγγά, κηίματλή κογινλαρήγγηλαν περαπέρ, πηρλιχ ἔγλε
 πουνού μουτεχέτ ὄλσοῦν, σενίν ἀζίζ ἰσμίν, πουνού οὔζεριντέ
 ἰφτιχάρ σουκρουλουγιού βερσίν, βέ ταχί μουχαππιετλου, Ὀγλα-
 νοῦν, πιζιμ Ῥάππιλ, χελασέτ Χριστὸς Ἐφέντιμιζιν, βέ ταχί
 ὄμοῦρ βεριτζί Ἀζίζ Ῥουχούν, τάιμα πουνού οὔζεριντέ κιοζλε-
 ρίν τιχιλί ὄλσοῦν, τουγιουκοῦν, βέ μερχαμέτιλεν, πουνού ἀβα-
 ζηνήν τιλετιγινέ, τουγιουκλου ὄλσοῦν, φεραχλαντήρ πουνού,
 χέρ τουρλου τριττουκλαρή ἰσλεριντέ, βέ χέρ βέτζ οὔζερέ, τζούμ-
 λε σινσιλεσιντέ, χάττακι σαγγά σουκρ ἔγλεσίν, σενίν Ἀζιμ
 ἰσμιγγέ σετζιτά ἔγλείπ, ζιγνετλεντιρμείλεν, τεσπιχατλασήν
 σενί χέρταίμ, πούτοῦν ὄμρουντέ. Ζίρα σεμαβί κουβετλέρ σαγ-
 γά τεσπιχάτ ἑτερλέρ, βέ σέν Πετερίν, βέ Ὀγλου, βέ Ἀζίζ
 Ῥουχούντουρ ζιγνέτ, βέ ἰζέτ, σίμιτι βέ τάιμ, βέ ἐπετλερίν ἐ-
 πετλερινέτεχ. Ἀμήν.

(Σάαρτ ἑτμενίν, Ἰλχ ἑββελισί.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χῶχμ ἑτέρ σαγγά, γιὰ σεϊτάν, Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ ὄλχι
 τούνιαγιὰ γκελτί, βέ ἰνσανλάρ ἀρασηντά μεκιάν τουττου, χάτ-
 τακι σενίν ζούλουμ τούροῦτούλδουγιούνοῦ χαράπ ἑτμέχ ἰτζούν,
 βέ ἰνσανλαρή κουρταρμάχ ἰτζίν. Ὀλχι Ῥάππιλ, γκεντινέ ἑτῶ
 ὄλάν, βέ τίχ γκελέν κουβετλερί φέτ ἑττί, ἀγάτζ οὔστοῦνέ μη-
 χλανήσην κιῶν καρανήχ ὄλτουκτά, βέ γιέρ τεπρεστικτέ, βέ
 μεζαρλάρ ἀτζηλήτηκτά, βέ ἀζιζλερίν τενλερί τιριλτικτέ. Ὀλχι
 γκεντι ὄλουμούιλεν ὄλουμού ζαίρ ἑττί, βέ ὄλουμούν χῶχμῶ-
 νδῶ ζάπτ ἑτενί χελάχ ἑττί, γιάνια, σέν γκεντιγγ σεϊτανή. Σάρτ
 ἑτέριμ σενί Ἀλλαχταάλλενιν κουτρετινέ, ὄλχι ὄμοῦροῦν ἀγα-
 τζηνή πεάν ἔγλετί, βέ Χερουβιμελερί χῶχμ ἔγλείπ, βέ ἀλεφλί
 κηλητζή, ὄλχι ἄσλα τουρμάζ τόνερίτι, πού ἀγατζή πεχλεσινλέρ
 τεγί. Σαρτλάν. Ἰμιτι ὀνά σάρτ ἑτέριμ σενίχι, ὄλχι τενίτζ τερια-
 σηντά, καρατά κεζέρ κιπί κεζέριτι, βέ χাবেλερίν ὄρκεσινί χῶχ-

μούιλεν τέψ έτέριτι. Όνούν γχιόρμεσίιλεν, ταμυγούν έν άσαα-
 λαρή κουρουγιά καλήρ, βέ κορκουόλουγού ταγλαρή τεπρεστί-
 ρίρ. Κεζάλικε, κίνε πούτουρ σανά χόκμ έτέν σίμτι, κόρκ, τζήκ,
 άιηρήλ πού γιαρατήλημής κηλτάν, βέ ταχί τιονούπ γκερί γκέλ-
 μεγεσιν. Βέ νέ ταχί σακλανάσιν πουντά, βέ νέ ταχί γιόλ ού-
 στουντέ ράστ γκελέσιν πουνά, βέ νέ ταχί πέρ τέρλλου φέντ
 κουλλανάσιν, νέ γκετζενίν, βέ νέ κουντουζούν βακτηνητά, βέ
 νέ σαχάτ βακτηνητά, βέ νέ όγλέν άρασηνητά, ήλλεμ βάρ γκεντί
 μεχχανηγγά τζεχεννεμίν γερινέ, όλ βακηητάτεκλι, όλκι βακηητά,
 χαζήρ τεταρικλι κιδουνού κορκουού σαχατή πεάν όλτουκτά,
 σεραάτ βακτή γκέλιντζεετεκ. Χερουβιμλεριν ούζεριντέ σακιν
 όλάν Άλλαχτάν κόρκ, όλκι γερίν έγγ τιπλερινέ ναζάρ έτέρ πα-
 κάρ. Όνούκι Μελαϊκλέρ τιτιρέρ, βέ ταχί Άρχάγγελουσλαρ,
 θρόνος άγγηλάν, κυριότητες τεσμιγέ όλανλάρ, άρχαι βέ έξου-
 σιαι τενιλέν, δυνάμεις άγγηλάν Σεραφιμλέρ. Όνούκι γιέρ, βέ
 κιογ τιτιρέρ. Τενίζ, βέ ταχί όντά πούλουνάν τζούμλε χέρ νε-
 σνελέρ. Τζήκ, βέ άιρηλάσην πού μούχούρ πασηλημής, γεγγί
 ήλιθέντ όλμούς, γεγγί σετζιλμής Άλλαχημής Χριστός Έφέντιε
 κούλ όλμούς κίμτετεν. Ίμτι όνούν κουβετινέ σάρτ έτέριμ σε-
 νίκι, όλκι χαβανήν κανατλαρηνητά ούτζάρ γκεζέρ, όλκι γκεντί
 χαπέρ θιριτζί μελαϊκλερινί άλεφλί άτές έτίριρ, τζήκ άιρηλ πού
 γιαρατήλημής κούλ κίμτετεν, τζέμι τζεμαετίγγιλεν, βέ έσκιαρέ,
 έτπαγήγγηλαν. Ζίρα ζιγνετλου ήφτιχάρι μετίντιρ Πετερίν ήσ-
 μι, βέ Όγουλουν, βέ Άζίζ Ρουχούν, σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπέτ-
 λερίν έπέτελερινέτεκ. Άμήν.

(Σάρτ έτμενίν, ικιντζισί.) Τοϋ Κυρίου δεηθώμεν.

Άζίζ Άλλάχ, κορκουού, βέ ζιγμετλου όλάν, σενίν χέρ
 τουρλου, κουτρετί, βέ τουττουγούν ήσλέρ άτζαίπ, μετίν όλμάι-
 λαν, άκήλ, φίκιρ γετμέζ ούλαρά, βέ τζεχεννεμίν έξιέτ τζεφα-
 λαρινά σενί τεσλίμ έτέν, σίμτι σαγγά χόκμ έτέρ πίζ ήλαγικσήζ
 κουλλαρηνην βασιτεσίλεν, βέ ταχί σενίν τζούμλε άσχεριν τζε-
 μετεγγέκι, ήράκ όλάσιν πού σίμτικί, μούχούρ πασηλημής Χρι-

στὸς Ἐφέντιμιζιν ἰσρινέ, κερτζέκ Ἀλλαχημηζήν κουλουντάν,
 Ἰμτι σάρτ ἐτέριμ σενί μελανέτ, ναπάκ, μισκίν, οὔρουσφάγι
 μουντάρ, ἰκραχλή γιάτ ρόχ, Ἰησοῦς Χριστὸς Ἐφέντιμιζιν κω-
 τρετλί κουβετινέ, γιέρ βέ κιογλερί χόκμουντέ, βέ ζαπτήντὰ
 τουτάν, ὄλκι σαγήρ ὄλάν, βέ σεσσίζ, σετασήζ ὄλάν τζιν σεϊτα-
 νὰ χόκμ ἐγλετί, μεχιάν ἐττιγι ἰσαντάν τζηκσήν τεγι, βέ πῖρ
 ταχί ὄνὰ γκιρίπ μεχιάν τούτμασιν τεγι. Ἀϊρήλ, πῖλ, ἀγνά σενίν
 πατήλ κουβετσιζ ζαϊφληγηγη, ὄλκι κουβετσιζλίγιλεν κατῖρ ὄ-
 λάματην, χόκμουν γκέτζμετι χηνζηρλαρὰ γκιρίπ, σακίν ὄλ-
 μασηνά. Φικριγγέ γκετῖρ ὄλκι σαγγὰ χόκμ ἐτένι, χηνζηρλαρὰ
 γκιρέσιν τεγι, σενίν τιλετιγίν, ἰστέτιγινέ γκιόρέ. Κόρχ Ἀλ-
 λαχταάλλετέν, ὄνουνκι χόκμούγιλεν γιέρ γιουζού, σουλάρ οὔ-
 στούντε τεμέλ τουττού, ὄλκι κιογ γιουζουνοῦ γιαραττή, βέ τα-
 γλαρὰ συνὸρ κανών κουρτού, βέ παῖρλαρὴ τεραζιλετί, νιζάμ
 κοτού, βέ τενιζέ κούμουλαν συνὸρ ἐττί, βέ κουβετλί σουλαρὰ,
 καβι γιὸλ ἰτζάτ ἐττί. Ὅλκι ταγλαρὰ γιακλασὰ τουτουν κιπί,
 πούγ τζηκάρ ὄνλαρτάν, ὄλκι σάβκ νουροῦ οὔζερινέ κεγίμ κιπί
 γκεγινίρ, κιογ γιουζουνοῦ κεγισλίγιλεν γκερέν, βέ πουνούν,
 οὔστουνού σουλάρηλαν καβιλεντιρέν, γιέρ γιουζουνοῦ, μουκκέμ
 ἐτέν, πουνού τεμέλ τουττουράν, ὄλκι ἄσλα ἐπέτιέτ ἐπέτιέτεκ
 ποζούλμαγιατζακ, τενιζίν σουγιουνοῦ τζεκιπ, βέ γιέρ γιουζενέ
 ἀκητάν. Τζήκ, βέ ἀϊρήλ Ἀζιζ Βάπτισμαγι ἀλατζακ κίμσεϊτέν.
 Σάρτ ἐτέριμ σενί, ὄλ Ῥάππιλ Ἐφέντιμιζ Ἰησοῦς Χριστοζούν
 ἰπτιλλά τζεκτιγι ἐζιετέ, βέ χελασετλί τζεφαλαρὰ, βέ ταχί
 μουπάρεκ τενί, βέ κανηνά, βέ ταχί γκελετζέκ κορχουλοῦ σερ-
 ατηνά. Ζίρα γκελετζέκ κέτζ κάλμαγιατζακ, κουλλουγέτ μαχ-
 λουκούν σερραττηνὴ κεσετζέκ, βέ σενί ταχί, βέ σενίν τζέμι, τζε-
 μαατηνὴν κουβετινί ἐπέτιλ σῶβούνμετικ φηρνάρι ἀτεσέ καζέπ ἐ-
 τετζέκ, βέ καρανληκλαρὴν καρανληγηγηνὰ τεσλιμέτετζέκ, ὄρατα
 ἄσλα σογλιτζανλάρ ραχατλήκ βέρμεγιπ, βέ ἀτές τεμάμ ὄλμα-
 γιατζακ. Ζίρα κουτρετ Ἀλλαχημηζ Χριστὸς Ἐφέντινιντιρ, ἐ-
 ζελσιζ Πετερίγιλεν περαπέρ, βέ Ἀζιζ Ρούχουλαν, σίμτι, βέ
 τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλεριν ἐτέκ. Ἀμήν.

(Οὐτζουντζὲ σάρτ.)

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ράππιλ 'Αλλάχ, ἀζιζλιγίν σαχαπληγή, χέρ τουρλοῦ χασα-
ληκλαρά, σιφελίχ βερέν, βέ χέρ τερτλερέ σαγλήχ βερέν, καρέρ
κήλ πού κουλουγγά, ἀρά, τεφτις ἐγλέ, βέ ἱράκ ἐγλέ πουντάν
σεϊτανήν χέρ τουρλλοῦ φεντλί τουζακλαρηνή, σαρτλά μελανέτ
σεϊτανλαρή, βέ κοβαλά πουνλαρή, βέ γιαραττήγην κουλλαριγγή
λεκεσίζ πάκ ἐγλέ, βέ κεσκίν κουτρετιγγί κουλλάν, τέζιε πουνέν
ἀγιακλαρή ἀλτηντά σεϊτανή παστήρτ, βέ πού κουλουγγά κβέτ
βέρ, ὄνου γεγγσίν, βέ τζούμλε ὄνουν μισκίν οὔρουσφάγι τεβα-
πιλερινί φέτ ἐγλεσίν, χάτταχι σεντέν βεριλέν, κερέμ μερχαμετέ
ναίλ ὀλούσεν, ἰλαγίχ ὀλσέν σενίν ὄλῆμ γκετίρμεγετζεκ σεμαβί
σηρλαρηγγά, βέ σέν Πετερὲ, βέ 'Ογυλά, βέ 'Αζιζ 'Ρουχά σούκρ
ἐγλεσίν σίμτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.)

Επετιέτ βαρληκλή 'Ράππιλ 'Εφέντι, ἰνσανή σαγγά οὔγιου-
κούν, κεντί τασφιριγγέ γιαρατάν, βέ πουνά ἐπετιέτ ὄμουρουν
χῶκμῶνου πάγησλαγιάν, πάτεχου σόγρα, κουνάχ σεπεπιντέν
γικηλμάιλαν, χῶρ πάκματην, ἴλλεμ ἀτζαίπ τετπίρ тариχίγιλεν,
Χριστοζοῦν τέν ἀλμασήγηλαν γιέρ γιουζουντέ, τουνιανήν χε-
λασληγινή καγιρτήν. Σέν 'Αλλάχ, πού γιαραττήγην κελλουγ-
γοῦ ταχί, τουσμάν γιασηρληγηντάν κουρταρμάιλαν, καπούλ
ἐγλέ σενίν σεμαβί Πατισαχληγηνά. Πουνούν ἀκλιγέτ κιοζλε-
ρινέ, σάβκ, βέ νούρ γκελσίν, ἰντζιλ σερρίφ, βασιετινίγγ σάβ-
κληγή. Τζιφτεστίρ πκνοῦ πῖρ σιφαφλή μελαϊκέ, πκτῆν ὄμρνεντέ
πουνού γκιοζετσίν, κορουσούν, βέ πουνού τῶσμάν σεϊτανήν
χέρ τουρλλοῦ τζακλαρηντάν κουρταρσῆν. Ναπάκ ἱράστ γκελ-
μεκλιτέν, βέ ὄγλέν ἀρασηντά γκεζέν σεϊτανλαρτάν, βέ φενά
μελλιούν χεγιαλλαρτάν.

(Βέ Παππᾶς πουνούν ἀγζηνή οὔφουρῶρ, βέ ταχί ἀλνηνή,
βέ κιοξδουνοῦ, πού σεκίλ τεμέγιλεν).

Ιράκ ὄλ, τζήκ πουντάν, χέρ τέρλῆ ναπάκ, βέ μουντάρ ρῆχ,

πουνούν γιδυρεγιντέ σακλανήπ, μεχιάν έτέν, γιουβά τουτάν.
 (Βέ πουνού ούτζ κερρέ σογλέρ). Ίζλαλή αλτατητζή ρούχ,
 μελανετλί ρούχ, πουτπερεζλιγι ταλίμ έτιτζί ρούχ, ταμαχ-
 κιαρληγή όβιούτλεγέν ρούχ, κιζπιλικ γιαλάν ταριχινί κιόσε-
 ρέν ρούχ, βέ σείτανήν ταλίμ βερμεσινέ κιόρέ, χέρ τούρλδού
 μουταρλή μελανετλίχ. Βέ πουνού, άζιζ άγηλήν, Χριστοζου-
 μουζούν άκλιγιέτ κογιουνοϋ έγλέ, σενίν σεριφ Έκκλησανήν
 κηιμετλί κηιτασή έγλέ, βε ταχί σενίν Πατισαχληγηνηήν έβ-
 λατή, βέ μερεσκιαρή έγλέ. Χάττακι σενίν τεμπιχλεριγγέ γκιωρέ
 γιορουτουκτέ, βέ μούχούροϋ σάγ κορουγιούπ έγι τουττουκτά
 ποζούλματηκ σακλατήκιά, βέ ρουχανί κεγιμί λεχεσίζ χήφζ
 έτικίτε, σενίν Πατισαχληγηνά, ναίλ όλσοϋν, Άζιζλεριν με-
 ρές άλμασηνά, έπέτιλ χεγιατά.

(Παππás άβάζ έτέ).

Χάριτι, και οικτιρμοίς, και φιλανθρωπία του μονογενοϋς σε
 Υιοϋ, μεθ' οϋ εύλογητός εί, σϋν τῷ Παναγίω, και άγαθῷ, και
 ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νϋν και άεί, και εις τούς αιῶνας τῶν
 αιῶνων, Άμήν.

Βέ πού Βαπτίς, όλατζάκ κίμσει, Παππás, πούσεκιλ έτίσιν,
 ζίκρ έτιγιμιζέ γκιωρέ, τζεβιριρ, Πατήταραφηνά έλλερινί γιου-
 ξεγέ καλήτηρμάηλαν πουνούν, βέ ούτζ κερρέτ σιβάλ έτέρ πουνά
 γιάχοτ Ττετεσι όλατζάκ κίμσεγιε, έγερ Μαξήμησα Βαπτίς
 όλατζάκ κίμσε.

Ινκιάρ έτέρ, ρέτ έτέρμισιν σείτανή; βέ πουνούν χέρτδρλλε
 άμελλερινί; βέ πινούν τζεμι τζεμαετινί; βέ ταχί χέρτδρλλε
 ζιαρέτ ταπουνμασηνή; βέ ταχί χέρτουλλου μελανετλί μου-
 ταρληγηνηή;

(Βέ τζεβάπ έτέρ, χέρπιρ σιβαλιτά, τετέ όλατζάκ κίμσε,
 ούτζ κερρέτ).

Μπέλι, ινκιάρ έτέρ, ρέτ έτέριμ.

(Βέ πού σεκιλ ούτζ κερρέτ τετικίτε, κίνε σιβάλ έτέρ

Παππás, πουνά).

Ἰνχιάρ ἐττίμ. σαίτανή; οὐλίγῃ, οὐλίγῃ ἑνὸς Θεοῦ. (Τζεβάπ ἐτέρ τετεσι ὀλάν).

Ἰνχιάρ ἐττίμ. (Βέ πὲ σεκίλ ταχί, οὔτζ κερὲ σιβάλ ὀλουνοῦπ, τζεβάπ ἐττίκτέ, Παππᾶς κίνε τζεβάπ ἐτέρ πουνά).

Οὐφῶρ, βε τῶυχιῶρ πουνου.

(Βέ πουνου ἐττίκτέ, τζεβιρίρ κίνε πουνου Παππᾶς, κιοῦν τογουσοῦ ταραφηνά, ἔλλερι ἀσαγά σαρκηλημῆς. Βέ οὔτζ κερὲ κίνε τέρ πουνά).

Μουτου ὀλουρ, κούλ ὀλούρμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ κίνε Ττετεσι, οὔτζ κερὲτ).

Μουτου ὀλουρ, ἱταάτ κηλάρημ.

(Πεντάν σόγρα, Παππᾶς κίνε πὲνά σιβάλ ἐτέρ).
Μουτου ὀλτῶνμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Μουτου ὀλτῶμ ἱταάτ κηλτήμ. (Βέ κίνε τέρ).

Ἰμάν κειρίρμιν πού Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Ἰμάν κειρίρμ πουνά Παπισάχ, βέ Ἄλλάχ ὀλτουγουνου. (Βέ σόγρα, Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, ὀκούρ, τεμαμηνάτακ, ἔχτικατήλαν ἀτζήκ, πᾶκ, τανέ τανέ, βέ ἀγήρ ἀγήρ, πῖρ πῖρ. βέ πουνὸ τεμάμ ἐτίσιν, κίνε πασλάρ, Παππᾶς σιβάλ ἐτμεγέ).

Μουτου ὀλτῶνμου Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Βέ ταχί ὀπῖρ τζεβαπληρή σουάλ ἐτέρ, ἱλεριτέν ζικρ ἐττιγιμιζέ κιορέ, βέ Ττετεσινὶν χέρ πῖρσινὲ τζεβαπηνή βερίσιν, οὔτζ κερὲ Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν ὀκουνοῦρ τεμαμηνάτεκ, σόγρα κίνε, οὔτζ κερὲ σουάλ ἐτέρ).

Μουτου ὀλουπ ἱμάν κειρτίμ. Χριστὸς Ἐφέντιγε; (Τζεβάπ ἐτέρ).

Μουτου ὀλτῶμ.

(Παππᾶς τέρ πουνά).

Σετζιτά κηλ πουνά.

(Βέ Σταυροζουνὸ ἐτέρ, ἐγίλιρ ἀσαάτεκλι, βέ τζεβάπ ἐτέρ ποῦ σεκίλ).

Σετζτά κηλάρημ Πετερέ, βέ 'Ογυλά βέ 'Αζίζ Ρεχά οὔτζο-
ραττά όλάν, πῖρ τζεβχερτέ όλεπ, ἀηρητ όλμαγιάν πῖρ Ἀλλαχά.

(Σόγρα Παππᾶς ποῦ σεκίλ ἀβάζ ἐτέρ).

Σσοῦκρ όλσούν 'Αλλάχ 'Αζιμισάν, σανά, σένκι τζούμλε
ίνσανλαρήν χελάς όλμαληγηνή ιστέρσιν, βέ πουλαρήν κερ-
τζεκλικ βουκουφλουγουνά κελμελερινι τίλέρσιν· σίμτι, βέ
τάϊμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.

(Βέ σόγρα ποῦ τοβαγι ἀβάζ ἐτέρ Παππᾶς).

Ράππιλ 'Εφέντι, πιζιμ 'Αλλαχημήζ, ταβέτ ἐγλέ σενίν κη-
λουνὸ (πῆρατα βαπτίς ολατζάκ κίμσεσιν ἀτηνή τεσμιγιέ ἐτέρ)
σενίν 'Αζίζ σάβκ βεριτζί νουργγά, βέ νάσπ ἐγλέ πουνοῦ,
σενίν ποῦ ἀζιμ βέ μετινλι παγσήσηνά, σενίν ἀζίζ Βάπτι-
σμαγγα. Οὔργιάν, βέ τζηπλάκ καλσήν 'Αδάμ ἀταμηζήν ἐσκι
κεγιμιντέν, σογιουλοῦν όλ ἐσκι κηγιαφετιτέν, μαμιρλεσίν
γεγγιλεσίν ἐπέτιλ χεγιατληγηήν ὀμούροῦνέ, βέ τεκμίλ ἐγλέ
πουνοῦ, ἀζίζ Ρουχούν κουβετίγιλεν, Χριστοζοῦν, σενίν μῆ-
φρέτ 'Ογλούγγεσαν, πιλὰ ιχτιλάλ μούτεχίτ όλούπ, πῖρλιχ
ὀλσουνλάρ· χάττακι, πῖρ ταχί ἀσλατζα τζισμανι ἐβλάτ
ἀγγήλμασην, βέ λάκιν μελκιουτοῦ, βέ Πατισαχληγηγηήν
ἐβλατή ὀλσούν. Σενίν μούφρέτ 'Ογλουνοῦν χιμμετίγιλε, βέ
ιχσάν κερεμίγιλεν, ὀνούγγουλαν περαπέρ σέν μουπαρεκλίσιν,
βέ σῶκρ ὀλμακληκτάσην, τζούμλετεν ἀζίζ, βέ σαλιχ, βέ
ἰῶμῶρ βεριτζί 'Ρουχούγγουλα περαπέρ, σίμτι, βέ τάϊμ, βέ
ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. 'Αμήν.



ΒΑΠΤΙΣ

ΟΔΜΑΛΗΓΗΝ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Παππᾶς γκελίρ, βέ Παππᾶς γκεγιμλερινί τεχμίλ γκεγέρ, πδουτούν ταχιμή τεμάμ, πεγιαζ τακχίμ κεγέρ, βέ ταχί 'Επιμάνικα γκεγέρ, βέ τζούμλεσι έλλεριντέ μβμ γιακήπ τερμάιλαν, Παππᾶς θυμιατός αλήρ έλινέ, Κολυμβήθραγια γχιτέρ, βέ τζέβρι έτραφηνή θυμιατός βερίρ, βέ θυμιατοσοϋ γκερι βερίσιν, προσκυνης έτέρ, βέ σόγρα άβάζ έτέρ.

Εϋλογημένη ή Βασιλεία του Πατρός, και του Υίου, και του Αγίου Πνεύματος, νϋν, και άεί, και εις τους αιώνας, των αιώνων. 'Αμήν.

(Πάτεχου. Εϋχολόγητε όλαν Είρηνικα, νέσεκιλ όρατα γιαζηλμήσστηρ, όνλαρη άβάζ έτέρ, τεμαμηνάτεκ. Βέ όπιρ τοβαί έτέρ, σήρραν, άβαζσήζ. Βέ σόγρα, 'Αμήν, τείσιν, που τοβαί όκούρ, 'Αζιμ άβάζηλαν).

Για 'Ράπιλ 'Αζιμέτ Μουπαρεκλίσιν, βέ τζούμλε άμελέτ τουττουκλαρήν ισλέρ, κατή άτζαίπ χεχμετλου μετίντιρ, βέ ταχί σενίν χεχμετλεριγγίν μετιναμεσινέ, τζεβάπηλαν τεσπιχάτ έτμεσινέ χίμσε κατίρ όλάμαζ. (ούτζ κερέτ) Ζήρα σέν ιρατέτιγγτέν χιουλλουγέτ μαχλουκού γιοχτάν βάρ έτμέηλεν, Τδουνιαγι γκεντί ζαπτήγγιτά τουτάρσιν, βέ σενήν καγιρμάγγηλαν ραπτήγγιτάτηρ τζούμλε μαχλούκ. Σέν τδρτ ανασήρη έρπεάτλε, χεβά, σου, άτέζ, γιέρ, πουνλάρηλαν μαχλουκού, ουγρουκούν πιρ έτιπ μουτεχέτ έττιν, βέ ταχί τδρτ βακήτηλαν, γιάνι, παχάρ, ταμούς, γχιούζ, βέ κής, πουνλάρηλαν γιήλ,

βέ σενέπαση παγλαίπ, τέβιρ όλμιασηνά ίφτιχάρ έτίπ. Τζούμλε
 άκλιγέτ κουβετλέρ, σεντέν τιτιρέρ, χαφλενίρ. Κιουνές σαγγά
 τεσπιχάτ έτέρ, κιόκ 'Αγιού σαγγά σούκρ έτέρ, Γυηλήτσηλάρ
 σαγγά νιαζιμέτ κηλάρ, νούρ, βέ σάβκ σαγγά ίπαάτ έτέρ, γιε-
 ρίν έγγ άσαλαρή σεντέν ζίατε κορχάρ, τζούμλε πουγγαρλάρ
 σαγγά μουτούτουρ, σένσιν Κιόγ γιόζουνοϋ τζατήρ κιπί γκερέν,
 σένσιν Γιέρ γιόζουνοϋ σουλάρ οϋστόουντέ τεμελλεντίρέν, σένσιν
 Τενιζι κούμουλαν μαχσερεγέ άλάν, σένσιν Χεβαί, σολούκ άλ-
 μάκ ίτζιν πέαν έτέν. Μελαϊκλερίν κουβετλερί, σαγγά έμεκ-
 τάρτηρ, 'Αρχάγγελοςλαρην τερτιπλιγι σαγγά σετζιτά έτέρ,
 τζόκ κιόζλου όλάν Χερουβιμλέρ, βέ άλτή κανατλή όλάν Σε-
 ρραφιμλέρ, σενίν τζέβρι έτραφηγγή μαχσερέ άλμαίλαν, βέ
 κορχου τιτιρεμέίλεν χέρ έτραφηγγτά κανάτ γκερίπ οϋτζμάίλαν,
 σενίγγ γιακλασήλμαγιατζακ ίφτιχάρι ζιγνετιγγί, καπλαίπ
 πιερέρλέρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγια, βέ βουκούφ όλούν-
 μαγια έββέλου έζελαί, τίλιλεν ταπίρ όλμαγια άτζαίπ χεκ-
 μετλου 'Αλλάχ όλμάηλαν, γιέρ γιουζουνέ γκελτιν, κελ κισ-
 πετινέ γκιρτιν, ίνσάν κιαφετινί οϋζεριγγέ κισφετλεντίγγ. Ζίρα
 'Εφεντι σενίν πόγιούκ μερχαμετιγγτέν, βέ άτζαίπ 'Ραχμε-
 τιντέν, σάπρ έτίπ, τακάτ γκετιρέμετιγγ γκιορμεσινέ, ίνσάν
 τζινσινίν σεϊτανά γιεσίρ όλούπ, ζούλμ έζιγυετινέ βεριλτιγινί,
 λάκιν γκελτιν, άζάτ, βέ χελάς έτίπ πιζί. 'Ικράρ έτέρ πεγιάν
 έτέριζ ναγίλ όλτουγουμζ παχσήση. Νάσπ όλτιγυμζ κερέμ
 μερχαμετι τελλαλλήκ έτέριζ. Ναγίλ όλτουγουμούζ έγλικ-
 λερί, χεκμετι σακλαμάγιζ. Πιζίμ ταπιετιμιζίν τογμασηνή
 ζερβγυετιμιζι άζάτ έτίπ. Σενίν μεβλét όλμαληγήγγηλαν, πι-
 κιορ κηζήν ραχμινί μουπαρεκλι κατούς έτίπ, άζιζλεντιρτιν.
 Σέν κεντιγγί πού τήνιαγια πέγιάν έτίσιν, κιουλλδγέτι μαχλδκ
 σανά τεσπιχάτ έτίπ. Κεζάλικε σένσιν πιζίμ 'Αλλαχημήζ, γιέρ
 γιόζοντέ κεντιγγί πέγιάν έγλετιν, βέ ίνσανλάρηλαν κονεστάν.
 Σένσιν 'Ιορδάν ήρμαγήν άκνηνηλαρηνή άζιζλεντιρέν, σεμαβί
 κιόγ γιόζουνοϋντέν άζιζ Ρούχουγγέ ίρσάλ έτμέγίλεν. Βέ ό-
 ρατα μεκίαν έτέν έτζιταρλαρήν πασλαρηνή έτίπ, χελάκ έτίπ.

« Ἴμτι σέν κεντίν για ἰσάν τοςλοῦ Πατισάχ, σίμτι ταχί
 « πούρατα πουλουνάσην, ἀζίζ Ραυχουγγέν σακίν ὀλμασήιλε,
 « βέ πὲ σουγιὸ μουπαρεκλέ, ἀζίζ ὀλσούν ». (οὔτζ κερρέ)
 Βέ ποῦ σουγια ἀζατλήκ παχσήσηγή παγησά, Ἰορδάν ἡρ-
 μαγήν μουπαρεκλιγινί ἰχσάν ἐγλέ. Ποῦ σουγιού φεσατσής
 πουγγαρή ἐγλέ, ἀζιζλιγιν παγσήση, βέ χεταχισί ὀλσούν.
 Κιουναχλαρήν τζῶζδουλμελιγι ὀλσούν. Χασταληκλαρήν σιφα-
 ληγή ὀλσούν. Σείτανλαρήν κάτλ ὀλμαληγή, ὀλμυλῆγῶ ὀλ-
 σούν. Καρσή κελέν τῶσμανλαρήν κουβετλικλερινέ, γιακλα-
 σήλμαγιατζακ κουβετλικ ὀλσούν, Μελακλι κουβέτιλεν τολμάς
 τεμαμλή ὀλσούν. Ἡράκ ὀλσούν, χιῶκ ὀλσουνλάρ πὲ σουτάν
 σενίν γιαρατλημής κουλουγγά τῶσμανλήκ ἔτενλέρ, ζίρα για
 Ράππιλ, σενίν χεχμετλού, ζιγνετλῶ, βέ τῶσμανλάρὰ κορχου-
 λῶ ἰσμιγγέ χατζέτ τιλετίμ, βέ νιάζ κηλήμ. (Βέ σουγια
 σαυρόσλαγιν εὐλογής ἐτίπ, ὄφουρούρ, ὄτζ κερέ, βέ τοβιά
 ἐτέρ ἀβάζ ἐτμέγιλεν). « Χελάκ, βέ φέτ ὀλῆπ ταγηλσηνλάρ,
 ποῦ σενίν Σταυροζουγγούν ρέσιμ, βέ νισανέ ὀλμασήγιλαν,
 τζῶύμλε καρσή κελέν, κουβετίε ὀλάν τῶσμανλάρ ». (οὔτζ
 κερρέ) Κατζσηνλάρ, ἰράκ ὀλσουνλάρ πίζτέν κιδυλλῆγέτε χε-
 βά ὄροζκιαρηντάν γχιῶρόύνμεγεν πετλάρ, βέ ποῦ σοῦ ἰτζινέ
 πέρ τῆρλῶ καρανληκλή σεγιτάν, σακλανήπ γχιζλένμεσιν, βέ νέ
 ταχί βαπτίς ὀλατζακ κίμσεγιλε περαπέρ, σοῦ ἰτζινέ κίρμεσιν,
 πατηρηγιόρσκαν. Νιαζιμέτ ἐτέριζ, πέρ τερλοῦ μελάνετ ναπάκ
 ὀλάν Ρῆχ, τῶσβντζεμελερέ, καρανλήκ κετίρμεγε. Βέ νέ ταχί
 φικιρέ καρσήηκλήκ κετίρμεσιν. Λάκιν σέν, για τζῶύμλενιν ζαπ-
 τζησή Ἐφεντι, ποῦ σγχιὸ ἀζατλήκ σγχιὸ ὀλμασηνά πζάν εἰλέ,
 ἀζιζλικ σγχιὸ ὀλσούν. Τενί βέ τζανή γείκαγίπ, πάκ ἐγλεσιν,
 τῆγυμλῶ παγλαντηλαρήν τεσελλαση ὀλσούν, σιτζλαρήν ἄφ
 ὀλμαληγή ὀλσούν, τζανλαρήν σάφκ θερμελιγι ὀλσούν, ἰλκ
 ἐββελί τογμαμηζήν γείκανμασή ὀλσούν, Ρῆχ μαμιρλιγι ὀλσούν
 σανά, ἐβλάτ ὀλμαληγήν παχσήσλαμασή ὀλσούν, φεσατσηζλήκ
 κεγιμι ὀλσούν, ὄμιῶρόύν πεγγαρή ὀλσούν. Ζίρα, σέν για Ράπ-
 πιλ τετίν κι, γείκανήπ πάκ ὀλάσηνηζ. Βέ ταχί χιῶκμ ἐτίπ,

μελανετλιγι καλτήρην τζαυλαρηνηζτάν τεγι. Σένσιν πιζέ πα-
 γησλαγιάν σεμαβι γιοκαρηκή μεβλουτλουγού, Σου, βέ Ρέχ σε-
 πεπίγιλεν. Πεγιάν έίλέ κεντιγγι για Ράπιιλ, ποϋ σου ιτζι-
 νέ, βέ ποϋ βαπτis ολατζακ κιμσεγιε, τεκράρ τεπιιλ οлма-
 ληγη βέρ, γιάνια έσκι ινσανληκτάν σογιουλμους ολσέν, ολκι
 ινσανληκ φεσατληγα όγρατή ιζλαλληγηήν, βέ αλιανμαλληγηήν
 ταλιπ οлмаλληγηή σεπεπιντέν. Βέ κεινισίν, κισφετλενσίν γενί
 όλαν ινσανή, ολκι γιαρατμηής Έφέντισινιν τασφιρί ουζερέ για-
 ρατήλητή. Χάττα, ποϋ Έφέντισινιν βεφατ οлмаσηνηήν ουγιε-
 κουλγεγνα κιόρε ολούσέν, βαπτis οлмаνηήν σεπεπίγιλε, πηνέν
 τιριλμελιγινέ ταχι σερίκ ολσούν. βέ ταχι, άζιζ Ρουχουγγούν
 παχσήσηνή, χεταγεσινι σάγ τεττεπ, κιόζετμέγιλεν, βέ τεσλιμ
 έτιγιιν έμανετιν παχσήσηνή άρτηρμάγιλαν, σεμαβι ισιμλιγιν
 χεταγε παχσήσηνή καπούλ έγλεγιπ, αλσήν. Βέ ιλκ έββέλ
 μεβλουτλαρηήν καταρηνά κειζοιν, ονλάρκι σεμαβι τεφτερινέ
 γιαζηλημήστήρ, σέν Άλλαχημήζηλαν περαπέρ, Ίησοϋς Χρι-
 στός Ράπιιλ Έφέντιμιζιλεν, σανάκι έζελοζ Πετερίγγιλε πε-
 ραπέρ, ζιγνέτ, κητρετκέρτιρ, τζούμλετεν Άζιζ, βε σαλιχετλδ,
 βέ ιόμοϋρ βεριτζι Ρουχούνοϋλα περαπέρ, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ
 έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

Ειρήνη πάσι. Τας κεφαλās ήμων τω Κυρίω κλίνατε.

(Βέ ουτζ κερρέτ ουφούροϋρ Ζεγιτ γιαγηνά, φιλιτζαντάι-
 καν. Βέ ουτζ κερρέτ εύλογής έτέρ, γάιρηση φιλιτζανή γιαγ
 ιλέν έλιντέ τουτμάγιλαν).

Του Κυρίου δεηθώμεν. (Παπίās ποϋ τοαγι όκούρ).

Για Ράπιιλ Έφέντι, πιζιμ άταλαρημηζήν Άλλαχη, Νωε
 πεϊγαμπεριν κειμισιντέ όλανλαρά κιόβερτζινι ιρσαλ έίλεμεϊ-
 λεν, άγζηνητά ζειτούν άγατζή ταλή γχετιρμέγιλε. ολκι μου-
 χαππέτ ιαρνεγι νισανεσίγιτι, κάρκ οлмаλληγηήν χελασληγηή, βέ
 παχσήσηληγηήν Ιντζιλι σαβκληγηήν σήρ νισανεσινέγιτι, ονλα-
 ρά ολτέμ. ιόρνεκλικ κιόστερτιν, βέ ζειτούν άγατζήν μεθβαση-

νή, άζιζ σηρλαρηγγήν τεκμιλλιγινέ τεμαμλαμάϊλαν, βέ γενί
παχόσηληγά κελενλερί, μισμίλ τεκμιλλιγέ κεριρέν. Σέν άντζα
πού ζείτ γιαγηνή ταχί μουπαρεκλέ, άζιζ Ρουχούν κουββετι
βέ φειλί, βέ κιόγτέν ένμεσίγιλεν, γιάνικι πού ζείτ γιαγή φε-
σατσηζλήκ μεσχετι όλσούν, άταλέτ χάρπι, σιλάχ όλσούν.
Τζανήν βέ τενίν μαμήρ όλμαληγή όλσέν, χέρ τούρλδ σείτανήν
φεντλερινίν, τουζακλαρηνήν μαριφετλερινέ καρσή, βέ τίχ όλ-
σέν, βέ πιννδ ίχτικάτηλαν μέσχ έτενλερέ, χέρ τουρλού κεμ-
λικλεριν κερταρμαληγή όλσέν, γιάχουτ, σενίν ίφτιχάρ, μουπα-
ρεκλιγίν ίτζέν, πιννδ ίτζμιζ κίμσε όλούρσα, όνά κεζαλίχ όλ-
ταχί κουρτουλμούδ όλσέν, σενίν μούφρέτ Όγλανέν, βέ τζούμ-
λετέν άζιζ, βέ σαλιχέτ, βέ όμδύρ βεριτζί Ρουχουγγούν κουβ-
βετιγιλεν, σίμτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκλι. Άμήν.

(Σόγρα τέρ). Πρόσχωμεν.

(Ψάλ όλούρ ούτζ κερρέ).

Άλληλούϊα. Άλληλούϊα. Άλληλούϊα.

(Πιννδ τεγίορκαν, Σταυρόσλαϊν γιαγή άκητήρ κολυμβήθρα
ίτζινέ, ούτζ κερρέ. Πάτεχου άβάζ έτέρ).

Σούκρ όλσούν Άλλάχ σανά, χέρ τδυνιαγια κελέν ίνσανά
νούρ βέ σάβκ βερέν, βέ άζιζ έγλεγέν. Σίμτι, βέ τάϊμ, βέ
έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ Βαπτίς όλατζακ κίμσε, γκελίρ. Βέ Παππās ζείτ για-
γηντάν άληρ, βέ πιννδν άλνηνά σερρίφ Σταυρός νίσανεσί έτέρ,
βέ ταχί κιόξενέ, βέ κιόζλερινίν άλτηνά, πούσεκιλ τεμείλεν).

Μεσχετέ όλούρ, Άλλαχταάλενιν κουλου (Δημήτριος)
φεραχληγήν γιαγηνή, Πετερίν, βέ Όγλανέν, βέ άζιζ Ρουχούν
ίσμίίλεν. Σίμτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ πουνούν γκιόξούνού σέρέρ, βέ πουρνενέν γερινί, βέ
κιόξούνέ σέρέρκεν, πού σεκιλ τζεβάπ έτέρ). Τζάν βέ Τέν
σίφαληγή ίτζίν. (Κουλακλαρηνή σούρέρκεν) Ίμαληγήν

τῶν κληγῶν ἰτζίν. (Ἄγια κληρηνή σούρέρκεν) Παστή κλη-
ρην χιόρουμε κλιγέ ὀλμάκ ἰτζίν. (Ἐλλερινέ σούρέρκεν)
Ράππιλ, σεβίν ἔλλερίντιρ πενί μαχλουκ ἔγλεγέν, βέ γιαρατάν.

(Πάτεχ πῶτῶν κιοβτέσι μεσχετλενίσι, σοῦ ἰτζινέ πατη-
ρῆρ πῆνὸ Παππᾶς, ἔλιντέ τογρού τουτάρ, βέ Κιῶντογ-
σοῦ ταραφηνά χιῶστερίρ, πῶ σέκιλ τεμέγιλεν).

Αλλαχταάλενιν κουλού (Δημήτριος) Βαπτίς ὀλοῦρ, Πε-
τερὶν ἰσμινέ. Ἀμήν. (Πῆρ ἐντιρίρ σοῦ ἰτζινέ, βέ χιοκαρή
καλήρηρ) Βέ Ὀγλῶν. Ἀμήν. (Κίνε πῆρ ἐντιρίρ, βέ καλ-
τήρηρ) Βέ Ἄζιζ Ραχῶν. Ἀμήν. (Κίνε πῆρ ἐντιρίρ, πα-
τηρῆρ πῶτῶν κιοβτέσινι, βέ πασηνή σοῦ ἰζιντέ τζιμιτιρίρ,
βαπτίς ἔτέρ, πῆνλαρή ἐτίσιν, σόνρα τέρ) Σίμιτι βέ τάιμ, βέ
ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν. (Σόνρα πᾶσλάρ. Μαχάριοι,
ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν ἀπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι,
πῶτῶν ψαλμοζῶν τεμάμ ψάλ ἔτερλέρ. Βέ πῶ, οὔτζ κερρέ
ὀκνῶρ). Βέ πῆνὸν οὔρου πᾶσηνη κείτιρίσιν, πῶ σέκιλ τζεβάπ
ἔτέρ.

Αλλαχην κουλού, (Δημήτριος) ἀταλετλικ κεγιμί κεγι-
νίορ. Πετερίν, βέ Ὀγουλῶν, βέ Ἄζιζ Ραχῶν ἰσμίγιλε, σίμιτι
βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βέ πῶ καϊτέ ὀκουνούρ).

Χιτῶνα μοι παράσχου φωτεινὸν, ὁ ἀναβαλλόμενος φῶς
ὡς ἱμάτιον, πολυέλεε Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν.

(Ἴμιτι κείτιρτικτέν σόνρα, Παππᾶς τοβά ἔτέρ, πῶ τοβαί
ὀκουμάγιλαν).

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Κιῶλλῶγιέτ κουτρετλικτέ ὀλάν Ῥάππιλ Ἄλλαχ, σα-
λιχλερίν πουγγαρή, ἀτιλλιγίν κιοῦνεσί, καρανληκτά ὀκνλα-
ρά, ὀάβκ χελασληγηνή ἡσηκλαντήρην, σεβίν μῆφρέτ Ὀγλῶ-

νῆν, βέ πιζίμ Ἀλλαχημηζήν τῶνιαγιά πεγιάν ὀλμασῆγιλαν, βέ πιζ ἰλαγικσῆς ὀλανλαρά, μιπαρέκ πᾶκ ὀλμαληγή παγησ-
λαμάγιλαν Ἀζίζ σοῦ ἰτζιντέ, βέ ἰλλαχιγέ Ἀζίζλενμελιγι δ-
μοῦρ βεριτζι μεσχέτ ὀλμασηντά, βέ σίμιτι ταχί χιμμέτ ἐττιν
ἰστετίν, τεκράρ μεβλούτ ἐτέσιν γεγγίλεην, Σάβκ Νούρ παχ-
σησηνά ναίλ ὀλάν σενίν κουλουγγού, σοῦ, βέ ρούχ σεπέπέ
βασιτεσίλεν, βέ πουνούν ἰρατεττέν, βέ ἰρατετσιζλίγιλεν ἐττιγι
κρουναχλαρή παγησλαμάηλαν. Σέν μερχαμετλι Ἐφεντι τζεμ-
λενιν Πατισαχή, ἰχσάν ἐγλέ παγησλά, πουνά ταχί, τζεμλετέν
κουτρετλι, Ἀζίζ, βέ σετζιτά ὀλουνάν σενίν Ἀζίζ Ῥαχγγούν
παχσῆσλή μέχδρνού. βέ ἰλαγικ ἐγλέ σενίν Χριστοζουγγούν
μουπαρέκ, βέ ἄζιμ τενινέ βέ κανηνά ναίλ ὀλοσούν, σενίν ἄζιζ-
λιγινέ κοροῦ πουνού, μεμμίν ἰμανά ταστικ ἐγλέ πουνού, χε-
λᾶς ἐγλέ ναπᾶκ σειταντάν, βέ τζῶμλε πουνούν φέντ τουζα-
γηνητάν, Βέ σενίν χελασέτ κορκούγγελαν, πουνούν τζανηνή
λεκεσιζ. βέ ἀταλετλίγιλεν σακλά. Χάττακι, χέρ ἰς τριτικτά,
βέ χέρ σῶζούντέ σανά, καπούλ ὀλούσούν, σενίν Πατισαχλη-
γηγγήν ἐβλατή, βέ μερασκιαρή ὀλοσούν.

(Παππᾶς ἀβάζ ἐτέρ).

Ζίρα σένσιν πιζίμ Ἀλλαχημηζ, χελᾶς ἐτιτζι, βέ μερχα-
μετλι Ἀλλάχ, βέ σανά σῶκρ ἐτέριζ, Πετέρε, Ὅγουλά, βέ
Ἀζίζ Ραχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βέ ποῦ τοβά τεμάμ ὀλούσούν, βαπτίς ὀλανή, ἄζιζ Μύ-
ρονουλαν μεσχετλέρ. Σερίφ Σταυρός νισανή ἐτέρ, ἄλνηνά,
κιῶζλερινέ, βέ πουρνέν ἀρασηνά, βέ ἀγηζηνά, βέ ἰκί κουλακ-
λαρηνά, βέ κιῶξούνέ, βέ ἔλλερινέ, βέ ἀγιακλαρηνά, ποῦ σε-
κίλ τεμέγιλεν).

Πασμά, βέ μέχδρ, ἄζιζ Ῥουχούν παχσῆσηνητάν. Ἀμήν.

(Σόγρα Παππᾶς κολουμβήθρανην τζέβρι γιανηνή τολασῆρ,
βαπτίς ὀλάν κίμσεγιλε, βέ πῶνονῶν τετεσι ὀλάν κίμσεγιλεν,
βέ ψάλ ἐτερλέρ).

Χριστὸς ἐφέντινιν ἰσμινὲ βαπτίς ὀλανλάρ, Χριστὸς ἔφέν-
τιγι δὺζερλερινὲ κεγιντιλέρ, Ἀλληλούϊα. (Γιάνι, Ἀλλη-
λούϊα τεμεγίν μανεσί, Ράππιλ γκελίορ τεμέκτιρ).

Βέ σόγρα Ἀπόστολος, βέ Εὐαγγέλιον ὀκουνούρ ἀτέτ δὺ-
ζερέ. Πάτεχου πουντάν σόγρα, νιαζιμέτ ὀλούρ, βέ σόγρα ἀ-
πόλυσις ὀλούρ.

ΚΕΖΑΔΙΚΕ, ΓΙΕΔΙ ΚΙΟΥΝΔΕΝ ΣΟΓΡΑ,
κίνε μαξήμ τζοτζουγοῦ κετιριρλέρ Ἐκκλήσα-
γε γεικανμάχ ἰτζούν. Βέ Παππᾶς πουνούν
κουνταγηνή τζοζέρ ποῦ τοαλαρή ἀβάζ ἐτμέϊλε.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Σενίν κουλουγγά, Ἀζιζ Βάπτισμανην βασιτεσίγιλε κιο-
ναχλαρήν ἀζάτ ὀλμαληγηνή παγησλαμάγιλαν, βέ τεκσαρλή
μεβλουτουγοῦν ὀμρουνοῦ παγησλαμάγιλαν. σέν για Ῥάππιλ
Ἐφεντι, σενίν σουρατηνήν ἠσηκληγηνή πουνούν γιρεγιντέ
σάβκλανμασηνά χέρ ταϊμ χιμμέτ ἐγλέ, ἰστεμεκλικ γκιῶστέρ
πουνούν ἰμάν καλκάν σιλαχή κιπί χαρπινί τῶσμανλαρά. Χε-
τασήζ σακλά, φεσατσήζ κεγimini, ὀνούκι κεγιντί. Λεχεσιζ κιο-
λένμετικ σακλά πουντά, σενίν λούτφου ἰχσάν κερεμίγγιλεν
ρουχανί μῶυχῶρῶ, τεμάμ πούτοῦν τουτμασηνά, κοροῦ πουνᾶ
βέ πουνᾶ βέ πιζέ ταχί ραχμέτ ἐτμέγιλεν, νιχαγιετσιζ βέ χε-
σαπσήζ σενίν κατὴ ἀτζαγιπ μερχαμετιγγέ κιορέ.

Ζίρα ὀδῶκρ ὀλουνοῦπ, βέ ζιγνετλενμετέτιρ, τζῶμνετέν κη-
γιματλή, βέ σενίν ἀζιμετλοῦ ἰσμίν, Πετερίν, βέ Ὀγουλοῦν,
βέ ἀζιζ Ρουχούν, σίμτι, βέ τάγιμ, βέ ἐπέτλεριγ ἐπέτλερινέ-
τεχ. Ἀμήν.

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν).

Ράπιλ Ἐφεντι Ἀλλαχημηζ, κολουμβήθρα σεπεπίγιλεν
βαπτίς ὄλανλαρά, σεμαβί σιφαφληγή παγησλαγιάν, πού σενίν
κουλουγγὲ τεκράρ μεβλούτ ἐτμέγιλε γέγγιε σαβκληγά ναίλ
ὄλανή, σοῦ, βέ ρούχ βασιτέσιγιλε, βέ πουνά ἱρατέτεν, βέ ἱρα-
τέτσιζ ἐγλεγέν κίουναχλαρή ἄφ ἐτμέγιλεν, οὔζατ, ἔλ τοκαν-
τήρ πουνά, κουτρέτλι κουβετιγγί ἰμτάτ γιετισίτ, βέ κοροῦ
πηνῶ, σενίν κουτρέτλι σαλιχλιγίγγιλε, πουνούν ἰϋρνέκ νισανε-
σινὶ κουρσάντ κάπμαμασηνα ἐσιρκέ, βέ μουασέρ ἱλαγίχ ἐγλέ
πουνού, ἐπέτιλ χεγιάτ ἰμοῦρουνέ, βέ σενίν καρέρ κηλήτηγὴν
χοσνούτ ὄλμαληγηνά. Ζίρα σένσιν πιζιμ ἀζίζλενμεμιζ, βέ
σανά ζιγνέτ ἰφτιχάρ ἐτέριζ, Πετερέ, βέ Ὀγουλά, βέ ἀζίζ
Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

Εἰρήνη πᾶσι. Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Σέν Χριστὸς Ἐφέντιγι, πιζιμ Ἀλλαχημηζή οὔζερινέ κισ-
φελενέν, κεγινέν, πού βαπτίς ὄλμοῦς κουλόν, πιζίμιλε περα-
πέρ κεντί πασηνή ἐγτί, ὄνοῦ κοροῦ, ἐσιρκέ γεγγίλμετιχ ἱλε-
βέντ ὄλσούν, ἔγγ σονουνάτεκλι, πουνά, βέ πιζέ πατηλλή-
γηλε ναφιλέ, καρσὴ κελέν τουσμανλήκ ἐτενλερτέν. Βέ ταχὶ
σενίν φεσατσὴζ ζιγνετήγγιλεν τεμαμηνάτεκ τζούμλεμιζι γα-
λίπ ἐτμελιγέ μουασέρ ἐγλέ. Ζίρα σαγγά βεριλμίστιρ, μερχα-
μέτ ἐτμελιχ, βέ χελασέτ κερεμι, βέ σαγγά ζιγνέτ ἰφτιχάρ
σῆκρὸ ἐτέριζ ἐζελοῖζ Πετερίγγιλεν, βέ τζῶμλετέν Ἀζίζ, βέ
σαλιχέτ, βέ ὄμοῦρ βεριτζί, ρουχούγγιλεν περαπέρ, σίμιτι βέ
τάιμ, βέ ἐπέτλερὴν ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Βέ τζοτζεγοῦν κουσαγηνή, βέ κουνταγηνή τζῶζέρ, βέ ἰκί
οὔτζλαρηνή πὶρ ἐτέρ, βέ πᾶκ σὸ γκετιρτίρ, ἰσλατήρ
οὔτζλαρινή, βέ τζοτζουγὸν γιουζουνέ σερπέρ,
πούσεκιλ τζεβάπ ἐτμέιλεν.

Βαπτίς όλτόυν σαβκληγά ναίλ όλτόυν, μύροίλαν μούκχέμ
 όλτόυν, άζιζλιγίν μερτεπέσινέ γκετζτιν πάκ όλτόυν, Πετερίν,
 βέ Όγουλάν, βέ άζιζ Ρουχούν ισμινέ. Σίμτι, βέ τάιμ, βέ έπε-
 τλερίν, έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Βέ σόγρα, έλινέ πír γεγγί σγγέρ άλμάιλαν, πάκ σου ίτζι-
 νέ πατηρήρ, βέ τζοτζουγούν γιουζουνού, πασήγιλεν περαπέρ,
 βέ κιοκσούνοϋ, βέ όπιρ ταραφλαρηνή σιλέρ, κίνε τεκράρ, ζικρ
 όλάν τζεβαπλαρή άγγάρ. Γιάνι, βαπτίς όλτόυν, σαβκληγά
 ναίλ όλτόυν. τζούμλεσινι.



ΣΑΤΖ ΚΗΡΚΜΑΝΗΝ ΔΟΒΑΣΗ

ΡΑΠΗΙΑ Έφεντι πίζιμ Άλλαχημήζ, ίνσανή σενίν
 τασφιρίγγηλεν μερτεπέγε ναίλ έτέν άκλιγέτ τζαντάν, βέ με-
 τινλί τεντέν πουνού γιάρατάν, χάττακι τέν, άκλιγέτ τζανήν
 ίκτιζαλαρηντά πουλουνσοϋν τεγί, βέ τενίν έν γιουζεγιντέ πασή
 κοτούνκι, βέ πού πασά χαβεσλερίν έν τζοκλουγουνού τικμέι-
 λεν, πír πιριντέν καρησήκλή, βέ σαρμασήκλή όλμαμακ οϋζερέ,
 βέ ταχί σατζλάρηλαν πασή τονατμάηλαν, τεπέ τικμέίλεν, γε-
 βαλερίν τεπτίλ όλμαληγηντάν ζιανά όγράμασην τεγί, βέ πού
 ίνσανά προυτοϋν κηταλαρή μακπούλ ταρίχιλεν τικμέίλεν χάτ-
 τακι τζούμλε πινλάρ ίτζιν σαγγά τεκμίλ, τεμαμλή πάς όλμής
 μαριφέτ σαχαπηνά σουκρ έγλεσίν τεγί, σέν Έφεντι, πίζ κελ-
 λαρηγγά σηπαρήτζ έτμέηλεν, σετζιλμής κιγματλή κάπ άγγη-
 λάν σενίν, Παϋλος Άπόστολοσεν άγηζήγίλαν, χέρνεκι όλούρσα,
 Άλλάχ ίζετι ίτζιν, όλσοϋν τεγί. Πού γκελέν σενίν κουλουγγά
 (Γιάννηγι) ίλκ πασλάμα έτμεγε, πασήνην σατζηνή κηρχμα-
 γιά μουπαρεκλέ πουνού, βέ ταχί πουνούν τετεσι όλατζάκ κίμ-

σει. Βέ πουνλαρά παγησάμα φικιρή βέρκι, τάιμ σερρίφ νό-
μοσουγγτα όλανλαρή φίκιρ έτσινλέρ, βέ σαγγά μακπέλ όλαν-
λαρή άμελέ γκετιρσινλέρ.

Ζίρα σένσιν μερχαμέτ σαχαπή, βέ ίνσάν τσοστλου Άλλάχ,
βέ σαγγά ίφτιχάρ έτέριζ, Πετερέ, βέ όγουλά, βέ Άζιζ Ρουχά,
σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Ειρήνη πᾶσι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ράπιλ πιζιμ Άλλαχημήζ, Βάπτισμα Κολυμβήθρασηνην
τεμαμλαμαληγηνητάν, σενίν μελαχετιγγτέν, σαγγά ίμάν κετι-
ρενλερι κατούς έγλεμέίλεν, ποϋ τζοτζουγοϋ ταχι μουπαρεκλέ,
βέ σενίν μουπαρεκλιγίν πουνουν πασηνά σακίν όλσοϋν, βέ νέ-
σεκιλ Δαβίδ, Πατισάχά μουπαρεκλικ βερτιν, Σαμουήλ Πεγα-
περιν βασιτεσίλεν, ποϋ σενίν κουλουγγοϋν πασηνή ταχι (Γιάν-
νηνι) μουπαρεκλέ, πέν κιϋναχκεριν σεπεπινέ έλιμι πασηνά
τοκανμασήγίλαν, Άζιζ Ρουχούγγυλαν περαπέρ πουνά σακίν
όλμάίλαν, χάττακι περχουτάρ όλμαληγηνη καζανμάηλαν,
γκεντινέ κιμάλ, πέ κιμάλ άρτσήν, ζιάτε ιχτιαρληγά γετισσίν,
βέ σϋϋκρ έγλεσίν σαγγά, βέ κατούς σαλουσοϋν μελαχετλιγινί
γκιορσοϋν όμρουνοϋν προυτοϋν κιουνλεριντέ.

Ζίρα σαγγά κερέκτιρ, χέρ τουρλλου ζιγνέτ ίζέτ, βέ σετζιτά
Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζιζ Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπε-
τλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Βέ πινέν σατζηνητάν κηρκάρ, Σταυρόσλαην πούσεκιλ τχμέηλεν.)

Κηρκτήρηρ πασηνήν σατζηνή, Άλλαχταάλλενιν κουλου
(Γιάννι) Πετεριν, βέ Όγουλοϋν, βέ Άζιζ Ρουχοϋν ίσμηνέ.
σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Σόγρα Παππᾶς μνημονής έτέρ τετέηλεν τζοτζουγοϋ.)

Έλέησον ήμᾶς ό Θεός.

Έτι δεόμεθα ὑπέρ έλέους ζωής.

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλόθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ
τὴν Δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τὰς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Βέ πουντάν σόγγρα, ἀτέτ ούζερέ, Ἀπόλυσις ὁλούρ.
Τεμαμλαμά ἐτέρ.



ΤΖΑΝ ΒΕΡΕΜΕΓΕΝ

ΚΙΜΣΕ ΙΤΖΙΝ, ΝΤΟΒΑ.

Ἦτοι, Εὐχὴ εἰς ψυχοῤραγοῦντα.

Ρ Ἀπίιλ, Ἐφεντι πιζιμ Ἀλλαχημήζ, τζέμλεγι ραπτηντά,
βέ τεσαῤραφηντά ζάπτ ἐτέν, τζούμλε ἰσανλαρήν χελάς ὀλ-
μασηνή ἰστεγέν, βέ χακικετι ἀγνασηνλάρ, βουκούφ ὀλσουν-
λάρ γκερτζεκλιγέ γκελσινλέρ τεγί. Κιουναχκερίν πεφάτ ὀλ-
μασηνή ὀλμεσινί ἰστέμεγεν, τῶπεγέ κελσίν, ὀμῶρ τιριλμεσι-
νέ, ναῖλ ὀλμασηνή ἰστεγέν, νιάζ βέ χατζέτ κηλάρης σαγγάκι,
ποῦ σενίν κολουγγοῦν τζανηνή, (Γεώργινην) χέρτουρλε παγλή
τῶυγιῶμλερτέν ἀζάτ ἐγλέ, τῶυρλοῦ πετῖσαλαρτάν χελάς ἐγλέ.
Ζῆρα σένσιν παγλή ὀλανλαρή ἀζάτ ἐγλεγέν, βέ τῶυσκοῦν ὀλάν,
ναλετ τῶυγιῶμτέ ὀλανλαρή καλτήραν, βέ τῶυζελτέν, οὔμκτ-
σουσλαρήν οὔμουτζαατή. Ἰμτι ἔφεντι χιῶκμ ἐγλέ ἀζάτ ὀλσῶν,
τζιοζῶυλσοῦν σούλχ ἰραχάττηλαν, σενίν κολουγγοῦν Ἰζανή,
βέ ἐπέτιέτ μεκιανλαρά βαρσὴν μεκιάν ἐτσίν, σενίν τζῶμλε
ἀζιζλερίγγιλεν περαπέρ, σενίν μῶφρέτ Ὀγβλῆνοῦν βασιτεσιί λε,
ὀνούνουλανχι περαπέρ μουπαρεκλίσιν, τζῶμλετέν Ἀζιζ βέ
σαλιχετλι, βέ ὀμοῦρ βεριτζι Ῥουχούγγιλαν περαπέρ, σίμτι, βέ
τάιμ, βέ ἐπέτλερίν, ἐπέτλερινέτεκ. Ἀμήν.

(Μπού ταχί, όνά κεζάλικ Ντοβάτηρ.

Ήτοι, Εύχή όμοία.)

ΡΑΠΠΙΑ πιζίμ Άλλαχημής, χεσαπά γκέλμεγεν, βέ άγνασήλμαγίαν, κατή άτζαίπ, κιαμίλ, βέ χακίμ κντρετίγγιλεν, ίνσανή γιαρατμάγίλαν, βέ πινου τοπρακτόμ χασήλ έτμέϊλεν, τεπίλ έττιν πουνου σούρέτι τονατμάηλαν, βέ κιοζελλίχ ούζρέ τοναττήν, κηγματλή σεμαβι μούλκ κιπί, σενίν ζιγνετινίν, βέ πατισαχληγηνην ίφτιχάρ, βέ ίλαγίχ γιακισηκλιγή ίτζέν, σενίν τασφiriγγέ γκιόρε, βέ σαγγά ούγιουκούν γιαρατμάηλαν πινου, βέ τζούνκι σενίν χόκμουγγούν τεμπιχιγγί ρέτ έττι, βέ τασφiriγγέ ναίλ όλουπ, τούτμαμαίλαν, βέ σενίν τασφiriγγί χήφζ έτμεμέϊλεν, όλ σεπεπτέν φεναλίχ, κάτιμι έπετιέτ ζίατε άζμασην τεϊ, ίνσαν τοστλκλκ ούζερέ χιοκμ έττιν, τζαντάν άήρτ όλμασηνή, βέ πδ ποζούλμαγιατζακ τδουγιουκούν παγή τζιοζκλμεσινέ καρέρ κηλτήν, τζέμλε Ρεχλαρήν Άλλαχή κιπί, σενίν ίλλαχιγέ ίσπετιγην ούζερέ, ίμιτι χιοκμ έττινκι, Τέν ίλλεμ τοπρακτάν χασήλ όλμάϊλαν, κίνε τοπρακ όλμασηνά, κεζάλικε, Τζάν, όλ μεκιανά σακίν όλσοϋνκι, όρατάνκι βάρ όλμαληγηνά ναίλ όλτδ, άλεσεβιέ κιολλουγέτι τιριλετζέκ τζανλαρήν βακτηνάτακ. Όνουν ίτζήν νιάζ κηλάρηζ σέν έζελοίζ Πετερέ, βέ ταχί σενίν μδουφρέτ Όγουλουγγά, βέ τζουμλετέν Άζίζ Ρουχουγγά, σενίν, χάττα Τεντέν άήρτ όλμαληγηνή (Γεώργηνην) ίραχατλήγηλαν ίχσάν έγλεγέσιν βέ χέρνε άγναμάηλαν, γιάχοτ πίλμειπ, άγνάματαν καρσή γκελτίγισε σενίν σαλιχετλί τιζαριγγά, γιάχοτ Παππās παγλαμασηνά όγρατήγισα, κεζάλικε κεντι άταλαρηνά έτου όλτοϋ, όνλαρή άτζηληγά γκετιρτήγισε, έβελ γεμήν έτιπ, σόγρα ποζτούγιουσα, γιάχοτ Σεϊτάν χεγιαλλαρηνά, μδουσέπέτ πδουγιουλερέ τδουστδύγιουσε, βέ ταχί ναπάκ σεϊτανήν κησχάντζ σεβρίνέ όγρατήγισα, άφ έγλέ, σενήν κεντι χεσαπσήζ σαλιχλιγγί ίριτζά ταριχι τουτμάϊλαν. Μπέλι Ράππιλ έφεντι, πιζίμ Άλλαχημής, καπούλ έγλέ, πέν κιουναχέρ βέ ίλαγισήζ κουλγοϋν χατζετινι πδ σαχαττά, βέ άζατ έγλέ κελκνδ (Γεώργη)

τακάτ γκετιρέμεγετζεχ ποῦ σηκλειτέν, βέ πουνου ζάπτ έτμίς
 άτζηλή χασταληκτάν, ιραχατλήκ βέρ πβνα, άτιλλερίν σακίν
 όλτουκλαρή μεκιανά, ιρσάλ έτμέίλεν πουνου. Ζίρα σένσιν πιζιμ
 τζανλαρημηζήν, βέ τενλερμιζιν ιραχατληγή, βέ σανά ιφτιχάρ
 έτίπ, ζιγνετλέριζ. Πετερέ, βέ Όγουλά, βέ Άζιζ Ρουχά, σίμιτι,
 βεταΐμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Χέρτρλοῦ χασταλικ ιτζιν, χατζετναμέ τιλεμεκλίχ.

Ήτοι, Εὐχὴ εἰς πᾶσαν ἀσθένειαν.

Κιουλλουγέτ τδουνιαγίν ραπτήντᾶ τουτάν έφεντι, τζαν-
 λαρήν, βέ τενλερίν ιλλάτζ βεριτζι χεκιμί. Έντιρέν τούσουρέν,
 βέ κίνε τογρουλτάν γιουξεκλιγε κάλτηράν, ταζιρ έγλεγέν, βέ
 κίνε σιφαλικ βερέν, πιζιμ καρτασήμηζ (Γεώργγι) χασταληκτᾶ
 όλανή, σενίν μερχαμετίγγιλεν ναζάρ έγλέ, μετέτ, βέ ιμτᾶτ
 έγλέ, κουτρετιγγι κερέμ έγλέ. Ίρσάλ έγλέ όλ πόλ τεμαμλή,
 βέ τεκμιλ σιφαλιγή, όλκι σαγληγήν πασήτηρ, βέ σαγλήκ χε-
 λασληγή ιχσάν έγλέ πουνά, τόςεκτέν, βέ χασταληκτάν καλ-
 τηρμάηλαν πουνου. Σάρτ έγλέ χασταλήκ Ρεχουνά, χέρτρλλε
 γιαρασηντάν ιράκ έγλέ πουνου, χέρτουρλου σηζητάν, χέρ
 τουρλου σαντζηλή έζιεττέν, βέ χέρτρλου άλεφλι χαραρεττέν,
 γιάχοτ σητματάν. Βέ έγερ ταχί πουντᾶ σουτζ, βέ πεναμσλδκ
 βάρησα άφ έγλέ, μαγφιρετλικ βέρ, τζόζ πουνου σενίν Άζιμ
 ινσάν τοστλουλουγούν μουκαπελεσινέ, Μπέλι Ράππιλ, έσιρχέ
 γιαραπτήγήν καυλουγγοῦ Χριστός έφέντιμιζιν βασιτεσίιλε,
 σένκι δνούνουλαν περαπέρ μουπαρέκ ζιγνεττέσιν, τζούμλετέν
 Άζιζ, βέ Σαλίχ, βέ δμοῦρ βεριτζι Ρουχούγγουλαν περαπέρ
 σίμιτι, βέ τάϊμ βέ έπετλεριν, έπετλερινέτεκ. Άμήν.

(Άφ έτμέ τοβασί. Ήτοι Εὐχὴ συγχωρητική.)

Κύριε Ίησοῦ Χριστέ, ποιμήν, καὶ ἀμνέ, ὁ αἴρων.

Ράππιλ χελασέτ Μεσιχί, χεγιατλή Άλλαχταάλλε χας-
 ρετλεριν μούφρέτ Όγλου, χέμ κογιούν κιοτῶυτζού, βέ χέμ
 κογιούν κουζού όλάν, κιολλέ τένιανήν, κιοναχηνή δμυζντᾶ

καλήτηράν, βέ ταχί πορτζιζέ όλάν ικί κίμσελερε, ίκισινέ ταχί
 πίο πινιν πορτζιζουνού παγησλαγιάν, βέ κιδουναχκιάρ άβρετιν,
 κιδουναχλαρηνή άφ έγλεγέν. Σέν Έφεντι, τζιόζ άφ έιλέ, μαγ-
 φιετλικ βέρ, παγησλά κιδουναχλαρή, πεναμουσλέ σουτζλαρή,
 τζούρμ λεκελερτέ όλανλαρή, ιρατέτιλεν όλουανλαρή, βέ τα-
 χί ιρατέτσιζ ιστεμερεκλίγιλεν όλανλαρή, βέ ταχί άγναμακ-
 λήγηλαν, βέ ταχί άγνάμαμακκληγηλαν όλανλαρή, βέ πεναμής,
 βέ ιταατσής ταρικίγιλε όλανλαρή, τζούμλε πού σενίν κουλλα-
 ρηγγήν έξικ ις τουττουκλαρηνά, έτου όλούπ, σαγγά καρσή
 γκελτικλερινέ ιχσάν έγλέ, μαζιρ βέρ. Βέ πουνλάρ ινσάν κιπί,
 ούζερλερινέ ινσάν τενί κισφετλενμείλε, βέ τουνιανήν λεζετινίν
 ζεχρινιτέ σακίν όλμάίλεν, σείτάν μαριφετίγιλε χέρνε άλτανμα-
 κλή κιδουναχ έτιλέρισε κερək σόζούλεν, κερək άμέλιλεν, κερək
 πιλίρ άγνάμάηλαν, κερək άγνάμαγιπ πίλμεμεζλικτεν, γιάχοτ
 Παππαζήν σαλιχ τεμπιχινί ρέτ έτιλέρισε, γιάχοτ Παππās
 πεττοασηνά ναίλ όλτουλάρησα, γιάχοτ κεντικλερινιτέν άγήρ
 τούγιούμ, ναλετλεμέ έτιπ παγλαντηλάρησα, βέ γεμίν σεπεπινέ
 όγρατίησαλαρ, σέν για Ράππιλ σαλιχετλού καρές κιδούτμεγεν
 κιπί, έφέντι πού σενίν κουλλαρηγγή, σενίν σοζούγγιλεν, βέ
 τζεβαπήγγηλαν, τζόζούλμεσινέ χιμμέτ έγλέ, χόκμ έγλέ, πυν-
 λαρή άφ έγλέ, χέμ κεντί κεντικλερινέ παγλατηκλαρή ναλετ-
 τλιγι, βέ ταχί γεμίν έτικλερινί, άζιμ κουτρετλι, βέ χεσαπ-
 σής μερχαμετιγγίν έλεαμετι ιτζίν. Πέλι έφεντι ινσάν τοςλэ
 Ράππιλ, καπούλ έγλέ πιζ κουλλαρηνήν χατζετινί, πίζκι σενίν
 σαλιχετλού μερχαμετιγγέ νιάζ κηλάρης πού σενίν κουλλαρήν
 ιτζούν, βέ τζόκ μερχαμετλι, τεραχούμ σαχαπή κιπί τζούμλε
 πουνλαρήν σουτζλαρηνά χόρ πακάσην. Άζάτ έγλέ πουνλαρή,
 έπετιέτ τζεχενεμίν τζεφαλαρηνιάν. Κεζάλικε σέν έφέντι τζε-
 βάπ έτίινκι, χέρνε γιερ ούστουντέ τζόζέρσενιζ κιδόγ γιδουζουντέ
 ταχί τζόζούλμδός όλσοϋν, βέ ταχί χέρνε γιερ ούστουντέ παγ-
 λάρσανης, κιδόγ γιδουζουντέ ταχί παγλανμής όλσοϋν. Ζίρα σέν-
 σιν χεμέν φάκατ, γιάληνης κιδουναχσής Άλλάχ, βέ σαγγά ζιγ-
 νέτ ιφτιχάρ σδουκρού έτέριζ Πετερé, βέ Όγουλά, βέ Άζιζ
 Ρουχά, σίμιτι, βέ τάιμ, βέ έπετλεριν έπετλερινέτεκ. Άμήν.

Ποῦ ταχί ὀνά κεζάλικ τοάτηρ. Εὐχή ὁμοία. Ἦτοι ὁ
Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ διὰ τοῦ Προφήτη σου.

Χελασετλι πίζιμ Ἀλλαχημής, σενιν πείγαμπεριν Νάθαν
κίμσενιν ταλιμίγιλεν, Δαβίδ Πατισαχά κεντι κιουναχλαρή ιτζιν
ιστιφάρ τοπέγε γκελμέηλεν, μαγφιρετλικ παγησλατήν. Βέ τα-
χι Μανασή Πατισάχ, ιστιφάρ ταριχίγιλεν χατζέτ τιλεγιπ,
ίπατέτιλεν, νιάζ κηλμάϊλαν, καπούλ έγλετιν, πουνουν χατζε-
τινί. Σέν για Ῥάππιλ ποῦ κουλλουγγοῦ ταχί (Γεώργιγι) ισι-
φάρ τοπέγε γκελμέϊλεν κιουναχλαρηνητάν, χέρνεκι κιουνάχ
έττίγισε, καπούλ έγλε, ινσάν τοστλου άτετιγγ οὔζερέ, πουνουν
τζούμλε έττικλερινέ χορ πακήπ, γκερι κομάηλαν· σένσιν ζου-
λουμλαρά μαγφιρετλικ παγησλαγιάν, βέ τζούμλε κιουναχλαρ-
τάν οὔστέν ὀλάν, βέ ιλερι πάς ὀλάν. Κεζάλικε σέν για Ῥάππιλ
τζεβάπ έττιν, άσλα γκιουναχκέρ ὀλανλαρήν υἱ ὀλῶμδουνοῦ ιστερ
ιστεγενλερτέν τεγίλιμκι, ιστιφάρ ὀλουπ, τιριλμέ ὀμδουρουνέ
γκελίντζεγετεκ. Ἰμτι ταχί σενιν ικράρ έττιγιν πούτουρκι,
γετμισγετιέτεκ σουτζλου ὀλάν κιουναχκερλερι άφ έτμεσινέ.
Ζίρα τζούνκι σενιν, σάνι χιουτζεελί ζιγνετιν νιχαγετσιζτιρ, βέ
ταχί μερχαμέτ ραχμετιν χεσαπσήζ ὀλμάκ κερέκτιρ. Κεζάλικε,
έγερ κιουναχλάρ ιτζιν, τεφτις άραμάκ σιβαλή ὀλσά σεντέν,
κίμ κατίριτι τακάτ γκετιρσιν, ταγιανσήν; Ζίρα σένσιν τοπέγε,
βέ ιστιφαρα γκελενλεριν Ἀλλαχή. βέ σαγγά ζιγνέτ ιφτιχάρ
κερέκτιρ, βέ ιζέτ, χάμτ, σετζιτά έτεριζ σαγγά Πετερέ, βέ ὀ-
γουλά, βέ Ἀζιζ Ῥουχά, σίμτι, βέ τάϊμ, βέ έπετλεριν έπετλε-
ρινέτεκ. Ἀμήν.



AZIM NIPTHPA

TZEBA Π ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΡΣΕΜΠΕ ΚΙΟΥΝ. ΑΓΚΥΡΑΣ, ΣΕΡΑΦΕΙΜ.

Xέρ τούρλλου γιαπηλατζάκ σείλέρ ιτζιν κερέκτιрки τε-
μέλ όλσούν, ζίρα γαγέτλε ικτιζασηντάντηρ, όλκι τεμέλ ούζε-
ρινέ χέρ ιστετιτιγίν σείλέρ πινά όλέρ κερβλέρ τεμάμ γιαπή ο-
λούρ. Έβιν γιαπμασηνά, τεμέλ ικτιζασηντάντηρ, καβι όλμάκ
ιτζίν. Βέ ισανήν ταχί καβι όλμαληγή ιτζέν γυρεγι τεμέλτιρ
κεντινέ. Όνά κεζαλικ ταχί τζούμλε φαζιλετλιγέ Άλλαχταάλε
χαζρετλεριν ταλάπέγλετιγι, βέ τιλεγιπ μουχαππέτ έττιγι
τεμέλ ταριχί, βέ χαλις τεμέλ όλάν, μαζλήμ όλμαλήκ μιλαϊμ-
λήκτηρ. Πού μαζλήμ όλμαλήκ, φαζιλετλεριν καβιλιγι μκκ-
κέμ όλμαληγήτηρ, μούτζερετ, έσάχ. Ίμτι νίτζεκι τεμέλ όλ-
μαγίαν πινά τζουρδούκ άγγηλήρ, βέ καθή όλμάζ, σακάτ όλέρ
ονά κεζαλικ ταχί, μαζλήμ όλμαγίαν Χριστιανήν, τζούμλε φα-
ζιλετλερι ναχάκ, βέ καρανληκλήτηρ. Άλλαχταάλλε χαζρε-
τλεριν τζούμλε φαζιλετλιγέ, μουχαππέτ έττιγι, μαζλήμ όλ-
μακλήκτηρ, βέ τζούμλε φαζιλετλερ πού μαζλημηκτιάν άσηλ-
μήστήρ, πού μαζλημηλήκ ούζερινέ, πիր τεμέλ κιπι για Χριστιάν,
σέν ταχί σάηρου φαζιλετλερι πινά κουρμούς κιπι, καβιλεντιριπ
μουκκεμλεντιριρσεν, Χριστός Έφέντιμιζ Άλλαχταάλλεμιζε,
φét όλμαγίαν σαράι γιαπμης κιπίσιν, ζίατε μάκπούλ, βέ το-
νανμης, βέ κιόζέλ σαϊλήρ γκεντινέ. Ζίρα πού μαζλημηλήκ
ולםάζσα σεντέ, τεκμίλ έγλετιγίν φαζιλετλεριν, βέ έγι άμελ-
λεριν καβι σαϊλμάζ, μκκκέμ τουρμάζ. Βέ πού πενίμ τζεβαπημη
τιλι βέ άγζή άλτηνλή Ίωάννης, άζιζ πετεριμιζ, πիր νασαάτηντά
πεάν έτέρ, πύσεκιλ τεμέιλεν. » Κάν μύρια άνωθεν οικοδομήσης,

« κᾶν ἔλεημοσύνας, κᾶν εὐχᾶς, κᾶν νηστείας, κᾶν πᾶσαν
 » ἀρετὴν, ταπεινώσεως μὴ προκαταβληθείσης, πάντα εἰκῆ καὶ
 » μάτην ἐπιχοδομηθήσονται. » Γιάνια τζεβαπή πούτουρ. Χέρ
 νὲ πινὰ κουράρσαν γιὰ Χριστιὰν, κερὲκ σατακά, κερὲκ Ἰπατέτ
 κερὲκ ὄρουτζ ἰστάρ περχίτζ ἐτέρσεν, βὲ κερὲκ φαζλετλερίν τεκ-
 μιλλιγινὲ ταχί ἐρέρσεν, μαζλημλήκ ὀλμαϊσην πουνλαρήν ἀρα-
 σηντὰ, τζούμλεσι ναφιλέ, βὲ ναχάκτηρ. Τεμεσι πούτουρ πού
 Αζιζίνκι, χεῖ Χριστιὰν, χέρ κίμισεν σέν, τέρ. Ἐγερ χέρ νέ-
 σεκιλ πινὰ κουράρσαν γιοκαρτὰν ἀσαάτεκλι, ἔγερ σατακά
 σαχαπή ὀλουρ, μαληγγή ταγητήρσαν, βὲ Ἐκκλησαγὲ σεβτὰν
 ταχί ὀλσὰ, βὲ ἰπατέτε βερσέν γκεντιγγί, σαπαχτὰν ἀξαμάτεκ
 ἰχτικὰτηλαν, βὲ ὄρουτζλαρτὰ ὄυτζ κιούν ὄρουτζλαρ τουτσάν,
 βὲ πούτουρ ὄμουγγιτὲ περχίτζ ἐγλεσέν, γιὰ νὲ οὐζαταγίμ;
 τζούμλε εἰλικλερί τεκμίλ ἐγλεσέν, βὲ μαζλημληγή τεμέλ κο-
 μάζσαν, ναφιλέ πινὰ σαϊλήρ ὀλ τεκμίλ ἐγλετιγίν ἐγί ἀμελλε-
 ρίν τζούμλεσι. Νέιτζιν πῖρ τουρλου, πῖρ σεκιλ ἐγί ἀμέλ που-
 λουνμάζ τεμέκιούν, βὲ καβι τουρσούν, μαζλημλήκ ὀλμαϊσην.
 Κεζάλικε Χριστιαν, τέρσενκι ζηνατὰν ἰράκ τουτάριμ κεντιμι,
 βὲ ἔγερ ὄβενούρσενκι πικίριμ τεγί, βὲ μάλ σάϊμαῖπ, ἰρεζίλ ἐτέ-
 ριμ μαλημὴ ἐσιρκεμέμ τέρσεν, βὲ ταχί τζούμλε εἰλικλερὲ χα-
 βεσλικ ἐτέρ, τεκμίλ ἐτέριμ τέρσεν, τζούμλε ὀνλάρ τόστουμ,
 τζούμλεσι μουχαπετλι ὀγλὸμ ἰκραχλήτηρ, βὲ καρανλήκ σαϊλήρ
 Ἀλλαχταάλλενιν τίζαρηντὰ, μαζλημλήκ ὀλμαϊσην. Ἀνὸν ἰτζίν,
 ἐσάχ, χάκκα γκερτζέκ τέριμ σαγγάκι, μαζλημλήκ ὀλμαϊσην
 Χριστιὰν κίμσετε, μουχάλλας μδουνκιουνου γιόχτουρ σεμαβι
 Πατισαχληγά ναῖλ ὀλσούν ὀλ κίμσε. Νίτζεκι Ἰησοῦς Χριστὸς
 Ἐφέντιμιζ Ματθαῖος σούν γιαζτηγή ἰντζιλίτε, ὄν ὄυτζ παπτὰ,
 πεάν ἐτέρ. Βὲ τέρκι, ἔγερ τόνδπ γκετζιτζούκ τζοτζούκ κίπι
 ὀλμάζσανηζ, σεμαβι Πατισαχληγά ἰλαγίκ ὀλάμαζσηνηζ. Ἰμιτι
 πού μαζλημλήκ, γιόκκι σεμαβι Πατισαχληγά ναῖλ ἐτέρ ἰνσανή,
 βὲ λάκιν ταχί ἰνσανήν πῶγιούκ ἀγγηλμασηνὰ σεπέπτιρ. Ὁ σε-
 κιλ ταλιμ βερίρ πιζὲ πού μαζλημληγήν χότζαση, Ἰησοῦς
 Χριστὸς Ἐφέντιμιζ, ἰντζιλίν πού παπηντὰ κίνε. Χέρκιμ πού

τζοτζούκ κιπί μαζλήμ ολούρσα, ότουρ άζιμ βέ πόγιουκ κιόγ
 γιόζένέν Πατισάχληγηνητά. Ίμιτι πού μπιπαρέκ μαζλημληγή έν-
 σανλαρήν χελασετινέ ικτιζαλή φαζλέτ κιπί, Έφέντιμιζ Έράπιιλ
 χέρταϊμ όπιρ φαζιλετλερτέν ζίατε ταλιμ βερτί, γιόκκι χέμεν
 σιόζέλεν, έλλεμ ταχι άμέλιλεν γκεντίσι ιτζρά έγλετί καβιέττί.
 κιάχ μετ έτμέιλεν πού μαζλημληγή, κιάχ κίνε άμέλιλεν ιτζρά
 έγλεμέιλεν. Ζίρα ιόλδμ χαττινέ γκελίντζεγετεκ κεντίσι μουτδ
 όλτου. Βέ νάσηλ ιόλδούμουτου πού; Σταυρός ιόλδούμου. Όλ
 κατάρ γκεντινί μαζλιμ τουττου. Σάϊρι βακήτ κίνε, γκεντιντέν
 όρνέκ, βέ ρέσιμ γχιουστερτί, μαζλημληγή καβιλεντιρτί, πδσεκιλ
 τεμέιλεν. Ταλιμ άλλην, όγρένιν πενίμ κεντιμτέν, νέσεκιλ μι-
 λαγιμ μαζλήμ γχιουρουνούρουμ κάπλι γιούρεκτέν, ζίρα ζίατε
 ραχατλήκ πουλατζάκσηνηζ τζανηγγηζά. Βέ κίνε άμέλιλεν
 πεγιάν έττιγι πούκι, νίτζεκι πού κιούν τεναζέλ έττί, ρεσαλιέ
 όαγиртλερινίν άγιακλαρηνή γεϊκασήν. Χεί, νει άτζαγιπ μαζ-
 λήμ τεμαμληγήτηρ πού. Νάσηλ τεναζούλ έτμεκλίκτιρ, κιμ
 τατζιπ κάλμασην, κιμ χεκμεττέ κάλμασην, βέ κορχουπ τιτιρέ-
 μεσιν; Έφέντι Έράππινιν γαγέτλε μαζλημληγηνηά πακήσην,
 όλκι, πιζ κεντίμιζι άλλτζακλαντήρμάϊλαν, βέ πιζιμ χελασετλί-
 γιμιζ ιτζιν πού μαζλημλήκ ταριχινί πεάν έττί, ταλιμ βερτί, βέ
 χόκμ έττί, κεντίσι τεμάμ έττί. Σέν για κιυνές, τατζιπ καλάσην
 πού σεγέ, βέ ταχι ταγλάρ τασλάρ, κόρχουν τιτιρέιγγ. Άντζα
 σέν ταχι ίνσανληκτάν τζικάν, έγλικ πιλμεγεν, ναμκιόρ, σέρτ
 γιουρεκλί Ίούδα, κόρκ τιτιρέ, τδουνιανήν Έράπιιλ ζαπτζησηνη,
 βέ ταχι σενίν χότζαγγη πακμάϊλαν τεναζούλ έτίπ, όλ κατάρ
 μαζλημλήγηλαν, μουπαρέκ έλλερίγιλεν, σενίν νάπάκ, βέ κιρλι,
 λεκελί βέ κάν έτμεσινέ γιορδέν άγιακλαριγγή γεϊκασήν. Άν-
 τζα πεναμδς Ίούδα, καρέρ κίλματι άγνασιν, πιλσίν. Σιζ άντζα,
 για μουουμιγέ μπιπαρέκ Χριστιανλάρ, Χριστός Έφέντινιν τος-
 λαρή, γκέλιν Άπόστολοσλαρ κιπί μουτου όλην, βέ τζούζιγε
 κουλάκ τουγιουκουσου βέριν πιζε, ζίρα τζεβαπήμ πέκ τάρ
 όλατζάτ, βέ ζίατε τζανά κιφαετλι φαγιταλή όλατζάκ.

Τεναζούλ έτέρ, άζιμ έπετιετλι Πατισάχ, τζούμλε μαχλουκδ

04
γιοχτιάν βάρ έγλεγέν, έπειτιέτ 'Αλλαχταάλλε χαζρετλερι, όλ
κατάρ ζιατε κεντινι μαζλημηλήκ ταριχινέ γκετιρέκι, νιχαγετσιζ
πιζε μουχαππετιντέν, όλ σεκίλκι ινσαν τζινσινιν χελας όλμα-
ληγή ιτζιν, όμοϋρ σαχαπή 'Αλλάχηκαν, πεφατ όλατζακ ινσαν
όλτου. Τόβλετ σαχαπήγικεν, φηκαρέ όλτου, βέ τζούμλε μαχ-
λουκούν γιαρατήτζησι, βέ Πατισαχίγικαν, κούλ κισπετινι κεντι
ούζερινέ άλμάγιλαν, κούλ όλσούν, μουτου όλουπ ιταατλήκ τα-
ριχινέ βερσιν κεντινι, όλκι 'Αλλάχ κισπετιντέγικεν, βέ όλ κα-
τάρ σαν γιουξεκληρτέγικεν, όλ κατάρ μαζλήμ κιοζόυκτου, όλ
κατάρ ζαίφ τουστόϋ σαλιχετλου 'Αλλαχταάλλε, όνούκι τζούμ-
λε μαχλουκ, βέ Μελαϊκλεριν κουβετι, γεκιρνι τζεμαετίγιλεν
τιριρέρ, χαφλήκ γκιοστερίρ. 'Ανούν ιτζιν, ιστέ σίμιτι ταχι ιρα-
τετιντέν ιστεμεκλιγιντέν Σταυροζα κελετζεγι βακήτ, πιζ πενα-
μούς, τζούρδουμλου, κιουναχκιαρλαρήν χελασληγή ιτζιν, άζαπ
βέ ιπιλλα τζεκετζεγινιν, βακτή, βέ σαχατή γετισμέϊλεν, έγγ
πόγιουκ μαζλημηληγηνή πεάν έτιτι, βέ όλ κεντινέ ταβέτ έτ-
τιγι σαγиртларή, βέ 'Απόστολος ταριχινέ κογιούπ, σετζιπ
άγирт έγλετιγι, βέ πού κίμσελερι, καπούλ έγλείπ, τόστ
ταριχινέ κογιούπ τζεβάπ έτιτι άνλερέ, σιμτέν γάϊρι σιζλερι,
κούλ ταριχίγιλεν κουλλανμάμ, ιλλεμκι τοστλουκ μερτεπεσινέ
γκετζιρίριμ σιζι τεγέν, πού κιούν πού 'Ράππιλ 'Αλλάχ ιστε-
τίκι, νιχαγετσιζ μαζλημηλήκ γιολούγιουлан κούλ ταριχι κελ-
λανμασηνή, βέ σαγиртларηνήν, άγιακларηνή γεϊκαμασηνή.
'Ανούν ιτζιν, έσκι άτέτ καλμάγιλαν, Σουριάν μεμλεκετιντέ, χέρ
κίμσε τοστларηντέν χανεσινέ μισαφιρ καπούλ έτέρσεγιτι, ά-
γιακларηνή ταχι γεϊκαμάκ κερέγιτι. Κεζάλικε κεντι έβ σαχα-
πή γεϊκαμάζητη, λάκιν χηζμάτ έτενλεριν πiriσι γεϊκάρητη,
όνά κεζάλικ Χριστός 'Εφέντιμιζ ταχι τζούνκι 'Αλλαχταάλλε
Πετερин мούφрét 'Ογβλούγιτι, βέ τζούμλε μαχλουκούν 'Αλλάχ
γιαρατάνήγιτι, τεναζούλ έτιτι πού μαχλουκούν ταχι κουλου
άγγηλσήν, τζούνκι κεντι όύζερινέ κούλ κισπετι κεγιντι, άνούν
ιτζιν τεναζούλ έτέρ Πετερинέ πεάν έτιγι τόστ έγλεγέν κίμσε-
λεριν άγιακларηνή γεϊκασήν κούλ ναμηντά 'Αζιμ μαζλημηλή-

γηλαν. Βέ τζούνκι κεντινί, Πετερτέν ιρσάλ όλτουγουνού πιλ-
 μέϊλεν, βέ κίνε Πετερι 'Αλλαχταάλλεγε γκιτετζεγινί ιστεμέϊλεν
 βέ πού χελασέτ 'Εφέντιμιζ κεντινί Πατισαχλαρήν Πατισαχή,
 βέ 'Ράπιιλ ζαπτίζηλαρήν ζαπτίζησή πιλμέϊλεν, άσλατζα κεντινί
 ούνούτματη κερτζέκ, βέ χάκ 'Αλλάχ όλτουγουνού, βέ 'Αλλαχ-
 ταάλλενιν 'Ογλου όλτουγουνού, Πετερίγιλεν πέρ ταπιέτ, πέρ
 κουβετιτέ όλτουγουνού, βέ νέ ταχι κεντι γιούτζελέ σαν τεμαμ-
 λή ζιγνετινί ούνουττού. 'Ιμτι πιζλερέ, ίνσαν τζινσινέ άζιμ
 μχαππετινί όρνεγιίτζέν, βέ ταχι 'Απόστολοσλαρηνά μαζλημ-
 λήκ νισανεσινί κιοσερμέκ ίτζιν, βέ πέρ 'Απόσολοσλαρτάν σόγρα
 γκελέν κίμσελερ ίτζιν χισσέ άλμάκ ίτζιν, γιάχοτκι τόπέ γιολέν
 κουλαουζλαγέ ίτζιν, βέ ταχι 'Ιούδα σαγирτι ίζλάμ έτμέκ ίτζιν,
 ίστιφάρ όλσοún τέι, βέ χότζασηνην χεσαπά γκέλμεγετζέκ μαζ-
 λημληγηνά πακά, βέ καρέζ τούτμαμακληγηνα πακά, χαφ-
 λενέ, βέ ίτιματά γκελέ τεγί, βέ όλ σείτανι νιετιντέν, έλέ βερ-
 μελιγιν φικιριντέν φαρίκ γκελέ τεγί, μουναφήκ όλμασην τέι,
 χηζμέτ πιτιρίρ, γιόκκι 'Αλλαχληγά ίλαγίκ, βέ νέ ταχι άγαλη-
 γά ίλαγίκ, ίλλεμ πέρ κήλ έμεκτάρ όλάν κίμσεγε ίλαγίκ. Ζίρα
 τζούνκι κεντισι τέριτι, Μάρκοσουν ίντζιλτέ ίσαρέτ έττιγι όν
 παπτά, χηζμάτ έτμεσινέ γκελτι πού τουνιαγιά, γιόκκι σάίριση
 πουνά χηζμέτ έγλεμεγέ, βέ κεντι τζανηνή τζόκ κίμσελεριν,
 χελασληγή ίτζιν βερμεσινέ. Νέ γιαπτι πού έφέντιμιζ; Ζικρ
 έτέρ 'Ιωάννης Ευαγγελιστής όν ούτζ παπτά. Μεντζιλιστέν
 καλχάρ, έσπαπλαρηνή γιερέ κόρ, πέρ φετα άλήρ, πέννέ πελινέ
 κισάνήρ, ίλεγενέ σέ κόρ, βέ σαγиртларήν άγιακλαρηνή γεϊκάρ.
 Γεϊκάρ όλ ίνσανληκτάν τασρά όλάν, 'Ιούδανην άγιακλαρηνή,
 βέ πεσταμάληλαν σιλέρ. Χείγ νάσηλ κορχέ κετιρετζέκ γκιορ-
 μέκτιρ. Νάσηλ άκηλά σήγμαγιατζακ άτζαίπ ίστιρ. Νάσηλ γι-
 ρέκπεκλι κίμσενιν γιουρεγι ταγίανσέν πουνά; Κίμ τζεσμιζάν
 κιπύ κιοζ γιασή άκήτμασην πούσεκιλ σεγέ; Τζούμλενιν 'Ράπ-
 πιλ ζαπτίζησηνή γκιορμέϊλενκι, τίζ τζόκχέπ, πογιμννοú έγσιν,
 βέ κούλ σαγиртларήν άγιακλαρηνή γεϊκασήν; 'Αγιάκ γεϊκάρκι,
 όλκι άγιακλάρ τζαμούρ, βέ τζίρκ λεκεσίγιλεν κίριτι, ζίρα

Ἀπόστολοσλαρ παπουτζσοῦζ γριαλὴν ἀγιακ, γιορδουρλέριτι σοκακλαρή.

Σαγιορτλαρηνήν ἀγιακλαρηνή γεικάρ, ὄλκι μουπαρέκ κανή-
 γιλαν, Γολγοθα ὄυστουτέ χαζρέτι Ἄδαμ ἀτανήν κιοναχλα-
 ρηνή γεικατή, βέ ὄμουρ βεριτζι κανηνή γιέρ ὄυστουτέ ἀκητή-
 τιοκτοῦ, πιζιμ τζιρκεφλεριμιζι ἀγιτλασήν τεγί, πίζκι κεντινέ,
 καρσή γκελτικ πεναμούς κιοιν αχλαρημήζηλαν, ναμκιὸρ ὄλ-
 τούκ. Ἀπόστολοσλαρην ἀγιακλαρηνή γεικάρκι, τελλαλετλιγέ
 πουνλαρή καβιλεντιρμέκ ιτζούν. Σαγιορτλαρηνήν ἀγιακλαρηνή
 γεικάρκι, ιντζιλ ταλιμιλιγιν ὄιρινλιγινέ χαζηρλανσηνλάρ το-
 νανσηνλάρ τεγί. Ἰμιτι γκελίρ Σίμων ὄγλου Πέτροζα, πέννεν
 ἀγιακλαρηνή γεικασήν τεγί. Για μουτλου Πέτρος, ἀτζαπ νέ
 σεκιλ κιοζουκτοῦ σανά ὄλτεμ, βέ φικριγγέ νέ γκελτι, πού σε-
 κιλ ἰσίν ἐχβαλή, χότζαγγην, τατλή ἐφέντιγγιν ταριχί; Ὁλ
 βακῆτ πῆουτόυν γκιουβίτσι τιτιρεμῖς τέρ, βέ τεπτίλ ἐτμῖς κεν-
 τινί, βέ ἀγιακ ὄυστουτέ καλμῆς τουρμούς, σητζηραμῆς πῆρτεν
 ζιατε ἰχτικατηντάν, βέ ὄασμῆς χαφλενμῖς κορκμούς, πογιούκ
 ἀβάζηλαν, ἀζιμ σετὰ βερμῖς τζαγηρμῆς, πούσεκιλ ἀβάζηλαν,
 χεί Ῥάππιμ, σένμι γεικαγιατζάκσην ἀγιακλαρημή; Ζιατε κορ-
 κούγιλαν καρσή γκελίριτι, ὄλμασήν πού μισιλλί σείγ τεγί.
 Ἰλαγικ τεγίλιτιρ Ῥάππιμ, τέριτι, ἰλαγικ τεγίλιτιρ, βέ νέ ταχί
 ἄσλατζα τζαίτζιτιρ, σέν ἐφέντιμ, βέ χότζαμ ἀγιακλαρημή γει-
 καγιατήσσην, πέν ἰλαγικσήζ κουλουγγούν; Χείγ Ῥάππι, σένμι
 γεικαγιατζάκσην, κουλουγγούν τοπρακλή, κῆρ τζιρκλι ἀγιακ-
 λαρηνή; Νάσηλ γιακησῆν πού; Σέν Ῥάππιλ ὄλάσιν, πέν κῆλ
 ὄλαγίμ, σέν Ἄλλάχ ὄλάσσην, πέν ἰνσάν ὄλαγίμ, σέν γιαρατάν,
 πέν σεντέν γιαρατήλημῆς ὄλάν, σέν κερέμ ἐτιτζι χότζαμ ὄλάσσην
 βέ πέν ἐγγ ἐτνά σαγιορτίν, βέ πορτζλῆ ὄλάμ, σέν ἐφέντιμε, σε-
 νῖν ὄλκατάρ βραχμέτ ἰναγετλεριγγέ, βέ σέν πέν ἐτνά ζελίλ, ζε-
 λαλέτ, χέτζ, ἰρεζίλ κουλούν παληκτζή κίμσενιν, ἀγιακλαρηνή
 γεικαγιατήσσην; Νιάζ κηλάρημ ἐφέντιμ, ὄλμασην πού σείγ, σε-
 νῖν Ἄζιζισμῖγγ ιτζιν, ζιρα ἄσλατζα ἰλαγικ τεγίλιμ, γιακησμάζ
 πούσεκιλῖς. Σάιρε βακῆτ ταχί ἀγνατῖμ ἐφέντιμ σαγγάκι, ὄλ

βακήτσι, παληκτιζή καγιγὴν ἰτζινέ γκιρτικιτέ, ἱράχ τούρ πεν-
 τέν, ζίρα κιούναχχέρ κίμσεγιμ τεγι, βέ σίμιτι ταχί ἀγιακλα-
 ρηγγά σαρηλήπ, νιάζ κηλάρημ, βέ γιουρεκτέν ἰντιζάρ ἐτέρ βέ
 τζόκ κιόζ γιασλαρήγιλαν χατζέτ τιλέριμ πού σείγ ὀλμασην
 πεντεγγιζέ, ἔπετιλ ὀλμαγιακι, ἀγιακλαρημὴ γείκαγιασσην, ζίρα
 κιούναχχέρ κίμτεϊμ, νάσηλ ἔλιλεν γείκαγιατζάκσην ἀγιακλα-
 ρημὴ; Ὅλ ἐλλέριλεν, ὀνλαρήκι τζιὸλ ἰτζιντέ γιοκαρὴ καλ-
 τηρίπ, βέ ὀλ πές ἐκμεκλερί μουπαρεκλεγιπ, βέ ἀρτηρήπ, βέ
 πέςπιγγ κισί τογιούπ, ἀβρεττέν, τζοτζουκτάν μάατε, ὀνλαρήμι,
 κβλλανατζάκσην; Χεί Ῥάππιμ, κιοζλερίμιλεν γκιόρμεγεγιτιμ,
 ἰνάμ ἐτμεσι γκιούτζούτου. Πού σενίν, μουπαρέκ ἐλλεριγγ τε-
 γίλιμ τζαμούρ καρὴπ, ἀνατάν τογμούς κιορῶν κιόζλερινί ση-
 θαγιπ, ὀνλαρὴ ἀτζάν, βέ σάβχ βερέν, γκιορμεκλικ βερέν ὀνά;
 Χεί νάσηλ ὀλ ἐλλέριλεν γείκαγιατζάκσην ἀγιακλαρημὴ; Χεί
 Τάγγριμ. Πόγιούκ κορκοῦ, βέ τιτιρεμὲ τῶστοῦ γιουρεγιμὲ, βέ
 τζανημὴ ζάπτ ἐττί, ἀνοῦν ἰτζιν γαγέτλε νιάζ ἐτέριμ, ἔπετιλ
 ἀγιακλαρημὴ γείκάμα, τατλή, μουπαρεκλι, ταλιμ βεριτζί
 χότζαμ. Ἰμιτι νέ τζεβάπ ἐτέρ ἀλεμτέν σαλιχ, Ῥάππιλ πουνὸν
 πούσεκιλ νιαζιμετινέ; Ὅλκι γκελτίκι γιέρ γιούζούνε, πίρισι γα-
 γίπ ὀλμασην, ἴλλεμ γιαρατμής μαχλουκουνοῦ χελάς ἐτμεσινέ;
 Ἐγερ γείκαμάζσαμ, πεντέν μίμπαατ πῖρ τουρλλοῦ ἱλακάν καλ-
 μάζ τεγι τζεβάπ ἐτέρ. Ἀγνατήμ Πέτρος, ἀγνατήμ, βέ πέχ ἐγι
 βουκούφουμ, γαγέτλε ἰχτικατηντάν γκερὶ τζεκιλίρσιν, ἀντζα
 τουγιουτούν ἐγιτζέκι, ἱλεριτέν ταχί νέ τζεβάπ ἐττίμ. Ἰωάν-
 νης Πρόδρομοσσα, ὀλ βακήτσι ἐλί τιτιρέριτι, βέ κορχάρητη,
 πενί Βαπτίς ἐτμεσινί ἰστεμέζικεν. Χέμ τέριτι, πέν μουχτάτζιμ
 σεντέν βαπτίς ὀλμασηνή, βέ σέν νάσηλ κουλουγγά γκελίρσιν;
 Ἰμιτι νέ τζεβάπ ἐττίμ ὀλτεμ ὀνά; Σιμπλικ φαρίκ γκέλ πού νιε-
 τέν, ζίρα παγγά ὀσεκιλ κερέκτιρ χέρ τουρλοῦ ἀταλέτ γιολουνὸ
 τεκμίλ ἐτεγιμ. Πούσεκιλ τέριμ σίμιτι ταχί σαγγά, γιὰ Πέτρος.
 Φαρίκ γκέλ πὸ νιεττέν. Ζίρα ἔγερ γείκαμάζσαμ ἀγιακλαριγγή,
 πῖρ τῶουρλλοῦ ἱλακάν καλμάζ πεντέ. Ὅλτεμ μούπαρέκ Πέτρος
 γκιορτούκι, ταχά ζιατέ κορκοῦ τῶουσετζέκ γιουρεγινέ, βέ ταχί

ζιατέ μεχνετέ ογραγιατζακ, τζαν χελασληγηνην 'Αζιμ μαζ-
 λιμ ταριχίγιλεν, τεμενά έτέρ. κορχούιλεν, βέ τζοκ κιόζ γιασ-
 λαρήιλαν, γαέτλε χαφλήκ ιλέ βέ ιντζέ σέσιλεν, βέ ιχτικατλή
 νιέτιλεν, τετίκι, 'Ράππιμ, γικιόκ άγιακλαρηνή ιλλεμ έλλεριμι,
 πασημή ταχί, πιετν κιόβτεμι γεικά. Βέ χέμεν τζανημήν ιλ-
 λετλερινι πάκ έγλεγιπ, γεικάμα, ιλλεμ ταχί πιννν μασλαχατ-
 λαρηνή τούζέλτ, βέ φικριμιν τούσωντζεμελερινι τογρδλτ, βέ
 νιετλεριμι ήσηκλαντήρ, βέ τζμυλε φεσφεσελεριμι σάβκλαντήρ,
 βέ νερλδ έιλέ, βέ έμρ χόκμγγέ ιτζρά έγλέ. Ζίρα πέν σενιν κήλ
 γιασηρήγγημ, βέ προυτουν κεντιμι σενιν σαλιχλί χόκμουγγέ
 τεσλιμ έτέριμ, μουτούγιουμ, ιταάτ κηλάρημ, βε πογιουνμ
 σενιν χελασέτ χόκμνέ κηλάρ, ούζατήρημ. Λάκιν για μπιπαρεκ-
 λι Χριστιανλαρήμ πέν χέμεν φικρ έτίπ, τούσουνμεσινέ κορχάρ
 τιτιρέριμ, βέ χαφλενίριμ τίλιλεν πεάν έτμεσινι χεί νάσηλ ά-
 κηλά σήγμαγιατζακ, σαλιχλί κερέμιτιρ, χελασετλι έφέντιμιζιν
 κερεμι; Σαγиртλερινιν, βέ 'Απόστολοσλαρην άγιακλαρηνή
 γεικατή, χούσσκι χέπισιντέν έββέλ, όλ ναπάκ, μ ουσδουπέτ, βέ
 πεναμους έιλικ πίλμεγεν 'Ιούδαην άγιακλαρηνή γεικατί. Χεί
 νέ άτζαίπ καρέζ πίλμεγεν 'Ράππιλ 'Εφέντισιν. Ζούλουμ σερινέ
 ογρατανήν, άγιακλαρινή γεικάρσην. Μιναφηλήκ έτενιν άγια-
 κλαρηνή γεικάρσην. 'Ελέ βερέν σαγиртίν άγιακλαρηνή νάσηλ
 γεικάρσην; 'Ολιούμ χαττινέ γκετιρεν κίμσενιν, κανλή όλάν,
 σαγγά τουσμανλήκ έτενιν άγιακλαρηνή νάσηλ γεικάρσην;
 Σούκρ όλσν σενιν πδσεκιλ χεσαπσήζ τεναζδλ έτμεγγέ. Δεσπό-
 τη Χριστός έφέντιμιζ ιστετί, 'Ιούδασην μουνκιούρ γκελμε-
 λιγινι γεγγμεσινέ, βέ χουσουμετλι ναμκιουρού μερχαμετί-
 γιλεν γαλιπ έτμεγέ, μαβρβλουκ ταφρασηνή, μιλαγιμ μαζλήμ
 ταριχίγιλεν χαράπ έτμεγέ. 'Αντζα ναπάκ βέ πεναμδς 'Ιούδαπιρ
 τερλλδ καρέρ κήλματή άγναγιπ, βουκούφ όλμασηνά, βέ κεντινι
 ιζλάμ έτμεσινέ. 'Ατζαπ νέταρζα γιφρεγι ταγιαντήκι, άγιακλα-
 ρινή ούζαττι γεικατμασηνά, νάσηλ κατήρ όλτιού κιόζλερίγιλεν
 παχμασηνά, όλ έφέντι Χριστοζουμουζούν μουπαρέκ έλλερινέ,
 ονλάρκι ναπάκ άγιακλαρινή γεικατή, βέ πού τούπεγέ γκέλμεσι;

Νίτζε κόρχματῆ; Νίτζε τιτιρέμετι; Σάλτ σείτανά χέμεν κούλ
 όλτόυ, βέ τεμάμ χέρ βέτζ'ούζερé όνούν γιασηρή όλτόυ. 'Α-
 γνάματῆ, κιορ όλτόυ, γιουρεγινί κιορλούκ καπλατῆ, τζούνκι
 κεμλικλερίν τεμαμληγηνά βερτί κεντινί, άνδν ίτζιν, ίμανσήζ μαλ
 χιτλί κίπι, ίρεζιλ έτέρ. Πέν τατζίπ καλήρημ γιέρ γιουζού νάσηλ
 άγζηνή άτζήπ γιούτματῆ πουνού. Γιαχότκι κιογτέν ίλτηρίμ
 ένίπ γιαχματῆ κεντισινί. Λάκιν καρέζ πίλμεγεν, ίνσαν τοςλού
 'Ράππιλ 'Εφέντιμιζ όφκέ σάπρ έτιτζίτιρ, πίζλέρ όρνέκ άλαλήμ
 τεγί. Ζίρα χόχμοδύ πούτουρκι, τούσμανλαριγγηζά μουχαππέτ
 κιοστέριν, βέ πουνλαρά έίλικ έγλείν. Σάπρ έγλείν χέρ τερλλέ
 κεμλικλερέ τέρ. 'Οφκέ ζάπτ έτμεσινί, μιλαϊμληγή, καρέζ κίτ-
 μεμελιγίν ταλιμινί πεάν έτέρ τζούμλεμιζε. Βέ χέρ βέτζ'έζερé
 μαζλημλήκ νίσανεσινί γκιοστερίρ, βέ γιόκκι χέμεν πιζέ σουτζ
 σαχαπή όλάν κίμσελεριν κιουναχλαρηνή άφ έτελίμ, βέ ταχί
 πιζί όλόυμ χαττινέ γκετερέν κίμσελεριν ταχί, άγιακλαρηνή
 ζίατε μαζλημλήγηλαν γείκαγιαλήμ τεγί, όρνέκ νίσανεσινί
 πεάν έτέρ, βέ λάκιν ταχί πουνλαρά ζίατε καρτασλήκ τοςλεγέ
 γκιοστερελήμ, βέ μουχαππέτ, βέ μερχαμέτ έτελίμ τεγί χόχμ
 έτέρ. Κεζάλικε μουπαρεκλί Χριστιανλαρ, τζούνκι Χριστός
 'Εφέντιμιζιν σαγиртларίγιζ τζούμλεμιζ, όνούν όρνεγιντέν ό-
 γρενελίμ πιζ ταχί, όλκι πιζέ πεάν έγλετί γκιοστερτί, βέ βασιέτ
 πρακτῆ, βέ μαζλημληγά μουχαππέτιλεν χαβές έτελίμ. Ζίρα
 φάκατ χέμεν πουνούνουλαν κατίρτιρ χέρ κίμσε χελασέτ
 όλσούν, νίτζεκι Δαβίβ πείγαμπέρ άβάζ έτέρ. Μαζλήμ όλμάί-
 λαν, 'Ράππιλ 'Αλλάχ χελασέτ έγλετί, πένί τέρ. « 'Εταπεινώ-
 θην, και έσωσέ με. » Μαζλημλήκ μουπαρεκλί Χριστιανλαρήμ,
 'Αλλαχταάλλενιν κереμινί ίνσανά τζεκερ γκετιρίρ, ζίρα, νίτζεκι
 Σοφός Σολομών πουργουρούρ. « Ταπεινοίς δίδωσι χάριν. »
 Γιάνια τεμεσί πούκι, 'Ράππιλ 'Αλλάχ παχσήζ, κереμινί μαζλήμ
 ίνσανίν χατζετινί έσιττιρίρ, βέ καπούλ έττιρτίρ 'Αλλαχταάλλε
 χαζρετλερινέ, άσλατζα γκερί τιοντόυρτμέζ. Πούσεκιλ. που-
 γουρούρ Δαβίδ πεγαμπέρ. « 'Επέβλεψεν επί τήν προσευχήν
 » τών ταπεινών, και ούκ έξουδένωσε τήν δέησιν αυτών. » Βέ

ταχί μαζλημλήκ Χριστιανά, ρουχανί φεράχ, βέ σεβιντζ γκε-
 τιρίρ, Πουνού ταχί ζικρ έτέρ Δαβιδ πείγαμπέρ. « άγαλλιά-
 » σονται όστέα τεταπεινωμένα. » Κιμέ τεσελλά βερίρ 'Αλλαχ-
 ταάλλε χαζρετλερί πιλίρμισινιζ; Μαζλήμ όλάν κιμσεγε. Πενθ
 'Απόστολος Παυλος ζικρ έτέρ. Μώραλη Χριστιανλαρά ίρσαλ
 έττιγι, ίκιντζί μεκτουπουνούν, σεκίζ πάπηντά. « 'Αλλ' ό πα-
 ραχλών τούς ταπεινούς. « 'Ράππιλ 'Αλλάχ, κιμέ πακάρ μι-
 λαγίμ κιόζουλεν; Μαζλήμ όλάν Χριστιανά. Πουνού 'Ησαία
 πείγαμπέρ πουγιουρούρ. « 'Επί τίνα επιβλέψω; είμή επί τόν
 » ταπεινόν και πρᾶον. » Σίμτι τούσοϋν για ζελαλέτ Χριστιάν,
 νέ βακήτ 'Αλλαχταάλλε χαζρετλερί, σενί μιλαίμ κιόζουλεν
 πακήσην, πουντάν ίζτιάτ νάσηλ έίλικ ίστέρσιν; Νέ μουτλού
 όμρουγγέ βέ τζανηγγά! φεράχ όλ. Μαζλημλήκ όφκί άτεσινί
 σόδούντουρούρ. Πουνού 'Αζίμ Βασίλειος πείαν έτέρ. « 'Η τα-
 » πείνωσις εκτέμνει τής φυγής τό θυμούμενον. » Μαζλημλήκ
 Χριστιανλαρήμ, ίνσανή χέρ τουρλλου γιουξεκλι μερτεπεγέ τζη-
 καρήρ ναίλ έτέρ. Πούσεκιλ πείαν έτέρ. 'Ιντζίλι σεφρίφτέ, Χρι-
 στός 'Εφέντιμιζ. « 'Ο ταπεινών έαυτόν ύψωθήσεται. » Βέ χέρ
 νέρετε σακίν όλούπ, πουλουνούρσα πθ μαζλημλήκ, όρατα ίλιμ-
 λικ, χακιμλικ σακίντιρ. Σοφός Σολομών ίσπάτ έτέρ. « Στομα
 δέ ταπεινών, μελετά σοφίαν. » Βέ νέτζε τζόκ σόζλου όλαγίμ,
 βέ σιζέ ταχί άγηρλήκ βερεγίμ, Μαζλημλήκ ίνσανή χέρ κι-
 ναχτάν γκερί κόρ. Μέγερ κιουναχή ίλλεριτέ έτέρσε, μαζλημ-
 ληγά πάσλαμαζτάν έβέλ. Πουνού Δαβιδ πείγαμπέρ πείαν έτέρ,
 πθσεκιλ τεμείλεν. » Προτοϋ με ταπεινωθήναι, έγώ έπλημμέλησα.
 Μαζλημλήκ Χριστιανλαρήμ, ίκρομλαρήν βέ ίζετλεριν ίκραμή,
 βέ ίζετίτιρ. Βέ ταχί τζόμλε παγιαλαριν παγιασήτηρ. Ζίρα χέρ
 τερλθ ίζέτ, βείκράμ, βέ παγιαλήκ μαζλημλήκ όλμαγίαν γιερτέ, ίκ-
 ράμ τεγίλτιρ, βέ νέ ταχί άσλατζα παγιατίρ, ίλλεμ γόρφ, βέ τα-
 φράτήρ. Χέμεν φάκατ, σάλτ πθ μαζλημλήκ κεντί γκεντιλιγιντέν
 πογιούκ παγιαλαρήν, βέ χεσαφίζ ίκραμλαρήν ίλαγικήτηρ.
 'Ιμτι, άνοϋν ίτζιν, για πένιμ μουπαρεκλι, μουτλού, βέ μουχαπ-
 πετλι ρουχανί έβλακλαρήμ, 'Αλλαχταάλλε χαζρετλεριν σεβ-

κούλου κούλλαρη, βέ Πατισαχληγηνα μίρασκιαρλαρη, μιν μιν
 ευσεβεις, βέ Όρθόδοξος Χριστιανληκ, τζούμλενιζ μαζλημηληκ
 ταριχινι κινουτέσινιζ, Χριστός Έφέντιμιζιν μαζλημηληγηνητάν
 χισσέ, βέ όρνέκ αλην. Βέ σιζλερέ σουτζλουό δλανλαρηήν σιτζ-
 λαρηνηή άφ έγλέιν. Τουσμανλαρηγηζηήν, σιζε καρσή γκελιπ
 τικινέ τουρανλαρηήν. Τζάνη κινουλτέν, τερούνι γιουρεκτέν,
 κιοζ γιασλαρηγηζηηλαν, ιχτικαττάν, τεμαμτάν φεράχ νιέτιλεν,
 σεβιντζ κάλπιλεν, μαγφιρετλικ βέριν τζούμλεσινε. Ζίρα, πού-
 σεκιλ πουγιουρούρ Ράπιπιλ Έφέντιμιζ, ιντζίλι σεβρίφτέ. Άφ
 έγλένκι, άφληκ βεριλσιν σιζε ταχί τέρ. « Άφετε, και άφεθή-
 σεσθαι. » Σιζ ταχί γεικάγιν άγιακλαρηνηζηή, γιάνια τζανηγ-
 γηζηήν γιορούμεσινι τόπελικ ταριχίγιλεν, βέ γιουρεϊγγιζιν ιντι-
 ζαρ έτμεσίγιλεν, βέ έξομολογης ταριχινιν κιοζ γιασλαρηγηηλαν,
 γεικάγην σήρ λεκελεριγγιζι, βάπτισματαν σογρά δλανλαρηή,
 σατάκα άμελίγιλεν, Άζιμ κοινωνιαγια ταχί ιλαγικ δλάσηζ
 άλμασηνή. Χριστός Έφέντιμιζιν μούπαρέκ κανηνηή, βέ τενινι,
 γιόκκι ιλαγικσιζ, βέ λεκελι τουτακλάρηλαν, ιλλεμ ιλαγικλή, βέ
 πάκ χέρ τουρλλουό ιχτικατ, βέ ιτιματ, ευλάβεια, βέ μουχαππέτ,
 χαβέσιλεν, βέ κορκούγουλαν. Πούσεκιλ τεταρικτέ πουλουνούρ-
 σανηζ, γιακλάσην σεμαβι, βέ ιλλαχιγέ μεντζιλισε, κόρκμαν
 άσλατζα. Πού κινουλέρ μρχαμετ κιουνλερίτιρ. Πού βακητ-
 λαρ, βέ σαχατλάρ ραχμετ βακιτήτηρ, άραγιάν πουλούρ. Τι-
 λεγέν μουραατζατηνά έρέρ. Νιάζ κηλάν, χατζετι καπούλ
 όλουνούρ. Ιστεγέν τοβλετε νάιλ όλούρ. Ράπιπιλ κεντισι ταβέτ
 έτέρ, μεντζιλις τεμάμ, τεκμιλ, χαζήρτηρ. Μελαϊκλήρ τιβάν
 τουρούρ, Άλλάχ άζιμισίν Ιησους Χριστός Έφέντιμιζ άζηκ
 κεντισίτιρ. Άλην γέιν, τάτην, άζηκλάνην, κίμσε μαχριμ κάλ-
 μασην. Πίριγγιζ όξούς όλμασην, χαλις άταμιζ, βέ Πετέρ Άλ-
 λαχημηζ όμούρ βεριτζι έπέτιετ όμούρ ιτζιντέ, σάβκ, βέ νούρ
 βεριτζι μερχαμετλίτιρ. Γκέλιν μερασκιάρ, χαλις άτανιν έβ-
 λατλαρηή κipi, τζόρεετλίγιλεν, μάλ σαχαπή κipi Πατισαχηγ-
 γιζιν μεντζιλισινέ, φεραχλάνην, βέ μουπαρεκλένιν, ζιγνέτ σε-
 λαμετλιγινέ νάιλ όλουν, ιλλαχιγέ βαρληγιά νάσπ δλάσιζ

χισσετέν, τζούμλενιζ κιουτζούκ, βέ πογιούκ, έρκέκ βέτισί, κέντζ
βέ ιχτιάρ συγχωρημένος, βέ εύλογημένος όλάσης, Ράπιιλ
Αλλαχταάλλε χαζρετλεριν ταραφηντάν. Χαττακι πιζιμ τοβα-
μήζ ταχι, τζούμλενιζιν, ούζεριντέν έξικ όλμασην.



ΑΖΙΜ ΠΟΓΙΟΥΚ

ΤΖΟΥΜΑΓΙ ΓΚΙΟΥΝΙ

ΤΖΕΒΑΗ ΠΕΑΝΙΝΤΕΤΙΡ.

Α Γ Κ Υ Ρ Α Σ Σ Ε Ρ Α Φ Ε Ι Μ.

ΤΙΑ ναμκιόρ, Κουτλουσερρίφ, έίλικ πίλμεγεν, κιμ του-
σούνέ σενίν έίλικ πίλμεγιπ, μούνκιούρ γκελμελιγινί, καρσή
γκελίπ τικ τουρμαληγηνή, σαγγά μερχαμέτ γχιοστερενέ τρι-
τουγούν ίσλερί, βέ σενί γιαρατάν κιμσεγε, βέ τεμεγέκι, μερ-
χαμετσιζ έίλικ, πίλμεγεν, ίνσανληκτάν τζηκμήζ χάλκ, νέτιρ πά
τεγί; Πούμουγιουτου έτετζεγίν μουτλου κιάρ; πούσεκιλ χοσ-
νουτλούκμ8 γκετιρετζέγιτιν; Όλκι χοσνουτλουγού ίτζρά έ-
τίορσεν ίλλαχιγέ, σαγγά μερχαμέτ γχιοστερεν γιαρατανηγγά;
Πού τεγίλμι πεάν έτέν κεντινί τζιόλ ίτζιντέ Μουσα πείγαμπερέ
πιρ τικενλί πόγιουρτλέν τζαληνήν ίτζιντέν; Νέιτι πού τικενλε-
ριν νισανεσί; Πεάν έγλεσίνκι, γιουρεγιντέ σανά ταλάπ όλτου-
γού μουχαππετιντέν, νέ κατάρ άτζί τζεκετζεγινί σέν άζάτ
όλάσιν τεγί. Βέ σέν ταχι, όλ μουχαππετιν μουχαπελεσινέ,
χοσνιτλ8κ γκετιρετζεγιγγέ, όλ σαγγά ταλάπ όλμαληγή ίτζιν,
σέν όνά τικενλί, τάτζμη χαζηρλάρσην πασηνά κετζιρμεγέ; Πά
σενίν γιασηρληγηνήν ζεντζιρλερινί κηρτή, παγλαρηγγή τζόζτι8

κεστί, βέ σέν πουνού νάσηλ παγλάρσιν; Πού σενί κουλαουζ-
 λατή, σενί Μησηρήν καρανληγηνήν γκετζεσιντέ τζηκαρτή, όλ
 άαβκλή τιρεγίν ίσηγήϊλαν, βέ σέν τιρέκ ούστδυνέ νάσηλ παγ-
 λάρσην σενίν κουλαουζυγγέ, σενί χελάς έτενί, βέ μηχγκετζμέ
 καμτζήγϊλαν καμτζηλάρσην; Πού τενίζι άτζτή, σενί κουρταρ-
 μάκ ιτζίν, βέ σενί όλ τενίζιν όρτασηντάν άγριακλαριγγί ίσλάτ
 μάταν γκετζιρτί, βέ σέν σιηκλέτ βερίρσιν, γιαραλή έτέρσιν
 προυτουόν κιοβτέσινί, βέ τζούμλε κανηνή τενίζ κιπί άκητήρσιν;
 Πού σενί τζιόλ ιτζιντέ σουσουσλουγουγγτά σουϊλαν καντήρητή,
 σέρτ τασλαρτάν σενίν ιτζίν σου τζικαρτή, βέ σέν πουνούν σου-
 σουσλαγουνά μερχαμέτ έτιπ, πέρ ταμλά σολούκ άλμασηνά
 τεσελλά τζεβαπή βερμέμισιν; Πού σενί κουτρεττέν ένμέ μάν-
 ναϊλαν κήρκ γιλ πεσλεϊ, βέ σέν πουνούν άγζηνά νάσηλ άτζή
 ότιούλεν σιρκέ τόκέρσιν; Πού σενί όλούμ ζουλουμουντάν κερ-
 ταρτή, βέ σέν πουνού νάσηλ όλούμ κατλινέ γκετιρίρσιν; Νέ-
 ρετε καλή όλτεμ έτιγίν νιαζιμέτ; Νέρτε καλή άβάζ έτμέ
 φηργατληκλαρήν; Ονλαρίκι ίρσάλ έτέριτιν πένν Πετερινέ κιόζ
 γιασλαρίγϊλαν, μύρρετ Όγλανδ ίρσάλ έγλεσίν τεγί γκέλ Ράπ-
 πιλ, γκετζίικμε τεγί χατζέτ τιλέρτιν. Νέρτε καλή; σίμτι όλ
 χαβασλήκ όλ ταλαπλήκ κι, ίσέριτιν γκιορμεσινί; Πδ Όγδλ ιτζίν
 νιάζ έτέριτιν Άλλάχ Πετερινέκι, γιαχότ ένσίν άσαά Όγουλου,
 γιαχότκι κιογλέρ γιαρηλσήν ταχί γκελσίν. Νέ σεπέπτεν ταβέτ
 έτέριτιν, γιέρ γιουζουνέ ένμεσινί; Τζεφά έτμέκ ιτζίνμι; τζεφα-
 λάρηλαν όγινάτμάκ ιτζίνμι; Γιαχότ Σταυροζά γκερμέκ
 ιτζίνμι; Γιαχότ όλούμέ βερμέκ ιτζίνμι; Αντζα, νέ ποσούνά
 βακτήμη γκετζιρίριμ πέν, πού πέναμουδ Γιαχουτι μιλλετινί
 ταζιρ έτμετέν; Χεί Χριστιανλαρήν τζανλαρή, νέ βακίτ κιογνιμέζ
 όλατζάκ μουχαππέτ παγλαμαγιά, πούσεκιλ Έφέντιγε, πούσε-
 κιλ γιαρατάνά, πούσεκιλ σεραατζιγέ, πούκι σιζίνιτζίν, βέ σιζίν
 μουχαππέτινιζ ιτζίν, πη κιούν Σταυρός ούστδυντέ πέφατ όλέρ;
 Γκιορμέμισινιζ νάσηλ τζεκτι κιούν άαβκηνή; Βέ σελατουλλάχ
 νάσηλ γιαρηλήρ γιοκαρητάν άσαάτακ; Γιέρ γιαρηλήτή, μεζαρ-
 λαρτάν όλδουλέρ κατζάρ, πουνούν πέφατ όλτουγού κιούν, πένά

καρσή τζηκαλάρ τεγί. Πιουτουόν τζουνα πέρ σιάχ κεγίμ κεγι-
νίρ. Έφέντιλερινιν ναχάχ γιερέ κάλτ όλτουγουνού φιργατλαν-
μάχ ιτζούν, βέ σίζ ταχί σάλτ, χέμεν ταχίαναπιλίρμισιζκι,
κιόζλεριμιζτεν γιάς άχήτματαν τουρμασηνή, βέ Έφέντιμιζιν,
ζουλουμου πεφατληγηνή άγλάμαγιατζάκησηνηζ; Χείγ κιό-
ναχκέρ καρτάσλαρήμ, έγερ πίζ πουνού παχίρτά όλάν έζταρλάρ
κιπί όλουμέ κάτλ έτίγισεκ, ίνσαν κιπί πάριμ άγλαγιαλίμ
πουνού. Βέ πουνούν Βαλιτεσινί κιόζ γιασλαρήγιλαν γιαληνήζ
κόμαγιαλιμ, όλκι Βαλιτεσί άραλήκ προυλούσουν Σταυροζά για-
κλασμαγια, μουχαππετλι Όγλουνα, γκιόζλερινί πέρ ταραφα
τζεβίριρ, άτζαπ όλ μούφρετ Όγλουνού Σταυροζά μιχλαγιαν
κίμσελεριν ίρίνι γκιουρούριμ τεγί, όλάρκι όλ κατάρ τζαναβάρ
άζκηνηγηήλαν γιαραλατηλάρ, μιχλατηλάρ μούφρετ Όγλουνα.
Βέ πού βαλιτεγέ, πίζ ταχί ράστ γκελμείλεν, τζεβάπ έτελιμ
πούσεκιλ. Για άτζηλή, τζόκ κασαβεττέ πουλουνάν βαλιτέ, πέρ
ταχί όλ σέρτ τζαναβαρλαρή, χιζμετκιαρλαρή άράμα, όλάρκι
σενίν Όγλουνα έζιέτ, βέ τζεφα έτίλιερ, πίζ, χεί νάσηλ τεσέμ,
πίζ κεντί κιουναχλαριμήζηλαν πέρ γιαραλαρά κετιρτίκ πιδουτέν
κιόβτεσινί, βέ όλουμ κατλινέ τεσλίμ έτίκ. Ίμτι νιάζ κη-
λάρηζ σενίν κεντιγγέ, άτζ πιζίμ κιόζλεριμιζίκι, Όγλουγγού
γκιουρελίμ, βέ νίτζεκι Όγλουν, κανήγηλαν πιουρδουνμούσουτού,
παστάν άσαά κιόβτεσινέ, βέ πίζ ταχί πού κιούν, κιόζ γιασλα-
ρημήζηλαν πασημηζτάν άσαάτεκ, γιασλαρημιζή τζοκιουελίμ,
γείκανηπ, ήρμακλάρ κιπί σλαρή άκηταλήμ. Για Μεϊρέμ Άνά,
γιασλή φιργατλή βαλιτέ, κερί κόμα πού πιζίμ ίριτζά μινγετι-
μιζί. Κερέμ όλτουόν σεντέν για βαλιτέ.

Για Πετέρ Άλλάχ, βακήτ γκελτί, ζιγνετε νάιλ έγλε Όγλουγ-
γέκι, χάττα όλ ταχί σενί ζιγνετλεσίν. Ίστέ, βακήτ γετιστί τέρ,
μουφρετ έβλάτ έπίττετλι Πετερινέ, όλκι βακήτ ίτζιν πενίμ
ζίατε σεβτάμ βάρητη τεγί τζεβάπ έτέρ, βέ πού βακήτ ίτζιν κα-
τλανήρητήμ πούντζα ζαμάν. Γκελτί κιόζ γιόζουνούν βακητήχι,
χέρ τουρλλού σέρ όλάν σείλερινί τεκμίλ έτμεσινέ. Γιετιστί
πού τζουνανήν βακητή, πιζίμ κεμλικλεριμιζιν ίλάτζ τζαρεσί

ιτζίν. Γιετιστί τζεχεννεμίν βακητή, ινσάν τζινσάι άζάτ όλμα-
 σηνά. Γιετιστί σείτανήν βακητή, χελακλήκ καζεπινέ όγραμα-
 σηνά. Ίστέ ινσάν τζινσινίν βακητή κελτί έββελχι ζιίνετινι άλ-
 μασηνά, βέ παγρασηνά ναίλ όλμασηνά. Για Πετέρ, ιστέ βακήτ
 πούτουρ, όλ βακηττάκι όφκενι ταγητά σόβουντούρεσιν, χάνκα
 έττιγίν γαζέπ βέ όφκέ, Άδάμ άτανήν κινναχή ιτζίντιρ. Ίστέ
 πενίμ βακητήμ πούτουρ, τζεφαλαρημήν πάσλαμασήτηρ, βέ
 τεσπιχάτ έτμέγίλε, ζείτούν ταγηνά τζηκτληάρ. Μαζλήμ χε-
 λασηλή Ίησοϋς, γκιτέρ παχτζενίν ιτζιντέ, πάσλάρ τζεκετζεγι
 τζεφαλαρήν τερτλερινι πεγιάν έγλεμεγέ, γκούγιακι, πέρ τα-
 θετέ κιτέρ κιπί. Γκιρτιγι παχτζέ κεντινέ γεσίλλικλήν βέ παχ-
 τζε ναμηντά όλματη, λάκιν γάμ βέ φιργατλήκ μεκιανή όλτού.
 Χέι κισινίν τζανή, Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζιν γκελινι, ιστέ
 σίμτι ιστέτιγινέ ναίλ όλτούν, ιστέ σενίν παχτζανα κιούβεγι
 όλάν σανά γκιρτι, πού κιούβεγι ιτζίν τέριτιν σοφός Σολομών
 πείγαμπεριν άγζήγίλαν. Γκελσιν καρτασήμ όγλου παχτζαση-
 νά, βέ φιτάν φιλιςλερινίν μεϊθασήν άλσήν γεσίν. « Καταθήτω
 » ό άδελφιδούς μσ εις κήπον αύτου, και φαγέτω καρπός άκρο-
 » δρύων αύτου ». Ίστέ όλ άγατζιτάν πιτμίσ έλμά, τζεννέτ
 ιτζιντεκι φυταντάν, όλ μεϊθά, γιόκκι πιούτουν ινσάν τζινσινι
 ζεχιρλεδι, έλλεμ Ράκπιλ Έφέντιμιζ Χριστός χελασηληγη-
 μηζή ταχι, όλκι μελαγικλεριν τεσελλαση, βέ κιόγ γιούζου-
 νουν φεραχληγητήρ. Χέιγ, άταλαρημηζήν τζανλαρή, τε-
 σελλά όλαν, ζιρα έγερ σιζιν πεφάτ όλμανήζ, παχτζέ ιτζιντέν
 ζούχερ όλτούγισε, ιστέ σίμτι κινε παχτζέ ιτζιντέν σιζιν φε-
 σατληγινηζήν, βέ χελάκ όλμαληγηνηζήν ιλατζή, βέ τζαρεσι
 πιλαντού. Γκετζέ βακτίγιτι, βέ παχτζά άγατζιλαρή, χός έλλε
 σόχρετλι γκιόζέλιτι, άντζα χαφλενμέηλεν, ικίκατ κιοστερτιλερ
 κιολκελερινι, καρανλήκ όλτινλάρ. Όλ σεκίλκι, άσατζα πού
 τινιά κερλαλητάνπερι, όλσεκιλ καρανλήκ γκιορτέγοϋ γιόγχιε.
 Πακάρημκι πιζιμ χελασετλι Ίησοϋς κασαβέτ έττιγινι, βέ ζιατε
 κασαβετιντέν τιζ οϋστάνέ γκελir, ιπατετέ βεριρ κεντινι. Γκιτέρ,
 γκελir, γκεζέρ, τιόνέρ, ρεσυλλιέ άπόστολοσλαρη οϋγκικιάν

καλτήρηρ, βέ πινλαρά τζεβάπ έτέρ. Τζανήμ ζίατε κασαβετέ παττή, όλέμ σηκλετινέ γκελτί. Χείγ Ράππιμ, νάσηλ κασαβετίρ ποϋ κασαβέτ; Χατζέτ τίλερ Πετερινέ, για Πετέρ, έγερ μινχιϋν όλούρσα, όλέμοϋν ποϋ κατεχί πεντέν αίρτ όλσοϋν. Μποϋ Χριστός έφέντιμιζτέν σόγλενέν τζεβαπλάρ ινσανληγήν τζεβαπλαρίγιτι. Μποϋ τζεβαπλαρή Πετερινέ άβάζ έτέρ. Βέ όντάν γκεντινέ πίρτρλλε σές, βέ σετá γκελμέζ. Ίκιντζί κερέτ γκελίρ, βέ κίνε άβάζ έτέρ. Για Πετέρ. Έγερ μινχιϋν όλούρσα. Πετέρ σές βερμέζ, κιογ γιζοϋ σσελενμέζ, πιχτοϋν τινιαγι πίρ οϋσκητλάκ ζάπτ έτμίς· χεί Μελαϊκλέρ, Χερσζίμ, βέ Σεραφιμ-λέρ, Άρχάγγελοςλαρ, μελαϊκλεριν τζέμλε τζεμαετλερι, κίμσε πουλουνημάζμη σιζλερτέν ταχί, πίρ τεσελλά βερσίν Ράππιλ Έφέντιγιε; Ίστέ Μελαγικ, καργιετέ γκελδί γκετιρμεγιέ, Πατέροσλαρ πινχιρρούρκι, Γαβριήλ Άρχάγγελοζτου· πούγιϋτς φεραχήν χαπέρ βερμεσινέ γκελέν, κίνε ποϋ ίρσάλ όλουντοϋ άτζησινήν χαπερναμεσινέ. Ίμτι πακαλήμ, νέτρλλε τεσελλά τζεβαπλάριλαν γκελτί Χριστός έφέντιγιε. Μπίρ άτζηλή σεράτηλαν, πινχιϋκ κασαβέτιλεν τζεβάπ έτέρ έφέντιγιε. Για τζεμλεγι γιοκτάν βάρ έγλεγέν, κατίρ τέλιμ πέν σαγγά τεσελλά βερμεσινέ. Ζήρα σένσιν τζούμλε κασαβετιτέ όλανλαρήν τεσελλά βεριτζισί. Κατίρ τέλιμ, πίρτρλλου ταρίχ γχιρστερμεσινέ, ποϋ κασαβετιτέν κερτελάσην. Ζήρα σένσιν Πετεριν χακιμί, κατίρ τεγίλιμ άτζηλαριγγή χαφιγλεντιρμεσινέ, ζήρα σένσιν τζούμλε τζεφά τζεκέν μάρτυροσλαρην κδόετ βερμεσί. Μπίρτρλλέ χαπέρ βερέμεμ σαγγά, ίλλεμ πεφάτ κασαβετί. Σέν κερέκτιρ πεφάτ όλάσην, άνοϋν ίτζιν κινλλεγέτ κιογ γιζοϋ φιργιάτ έτέρ. Πετεριν χόκμ έττί, σέν πεφάτ όλάσην, ζήρα σάηρη τέρλλε όλσά, ινσάν τζισινίν πιχτοϋν οϋμβτ έττικλερι χελάκ όλούρ. Ίστέρκε πεφάτ όλάσην, Άδάμ άτανήν έττιγι κιννάχ ίτζιν Πετερινίν όφχεσί κεσιλσίν, τέφ όλσοϋν. Ίμτι σιλαχλάν. « Περίζωσαι τήν ρομφαίαν σου έπί τόν μηρόν σου δυνατέ ». Κηλητζηνή κισάν πελιγγέ, για κβετλί καχραμάν. Χεί νάσηλ άτζηλή, νέσεκιλ σέρτ κεσκίντιρ ποϋσεκιλ τεσελλά βερμεκλίχ; Σίμτι

ἐσάχ γάρι τατζίπ καλάμαζ χίμσε, ἔγερ τέρ γιερινέ κὰν τζη-
 κάρσα πιουτοῦν κιουβτεσιντέν. « Καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ
 θρόμβοι αἵματος ». Ἐγερ σεπέπ μανεσινὶ βουκούφ ὀλμασηνὴ
 ἰστέρσενιζ, σιβάλ ἐγλείν ἀζιζ Δάσκαλοσλαρα σιζέ ἀγνατσην-
 λάρ, νὲ σεπεπτέν σοῦ γιερινέ κὰν γκελτί πιουτοῦν κιουβτεσιντέν
 τζεβάπ ἐτέρ ποῦ ἀζιζ Πατέροσλαρ, Χριστὸς ἐφέντιμιζτε ἰλλα-
 χιγέ ἰλιμ, χακιμλίχ τεκμίλιτι, βὲ ποῦ κηβέτιλεν πακάρητη
 χερ τακικὲ πασηνά γκείνειζέκ τατζή, τικενλιριν πατατζαγηνή,
 βὲ ἀτζησηνὴ τριγάρητη, ταχὶ κελμεζτέν ἐβέλ, γιυζενὲ τῆκιρε-
 τζεκληρινὶ, καμτζήιλαν καμτζηλαγιατζακλαρινὴ, σιγγιφλέριλεν
 ἐζιέτ ἐτέτζεκληρινὶ, γκιουρούριτς Ἰούδασιν χασισλιγι ἰτζιν ὄνου
 ἐλε βερίπ σατατζαγηνή, μερχαμετσιζλιγινὶ, βὲ μισπετ ἐλε
 βερετζεγινὶ, βὲ ταχὶ πνονοῦν ὄραατηνὴ κεσετζέκ ὄρααττζηνή
 ναπάκ κέμ φεναληγηνή. Βὲ καγιπετινὶ ἐτέτζέκ χίμσενιν γιυλα-
 νηνή, βὲ νάσερι χόκμ ἐτένιν ζούλκμνσ, ἰνκιάρ ἐτέτζέκ χίμ-
 σενιν ζαῖφληγηνή, γκιουρούριτι τιβαντά σογιατζακλαρινὴ,
 τζηπλάκ ὀλατζαγηνή. Ἀρχιερέαζλαρην μελανέτ χηρησηζλήκ
 ταρικληρινὶ, ἀχάρ μιλλετλερτέν τζεκετζέκ τζεφαλαρὴ, γκιου-
 ρούριτς ῥαφαζιλαρὴ, αἰρετικοσλαρὴ πουνὸν ἐσπαπλαρηνὴ γιηρ-
 τατζακλαρινὴ, πιζιμ πεναμούς κιουναχλαρημηζή γκιουρούριτι,
 πέλι πουνά κεζαλίχ ὄειλέρ σηκλὲτ βερίριτι τζανηνά, ὄλ σε-
 κίλι, ταμαρλαρὴ κησέρ κὰν τζικάρητη πετενιντέν.

Γιουζούκογιου καπαντή, ἰπατέτ ἐτέριτι, ὀλκαταρ ἀγήρητη
 πιζιμ κιουναχλαρημηζέκ, ὀμουζλαρηνὴ ἐγτιλέρ γιυζούκογιου
 καπαττήλάρ Ἰησοῦς ἐφέντιμιζι. Βάρην σίμτι, χέρκες ἰστέτι-
 γινιζέ γκιουρὲ κιουναχλαρὰ βέριν γκεντιγγιζι, χέρκες νέτρλλε
 κιουναχ ἰστέρσε τεκμίλ ἐγλεσιν, ἀντὰν γκέλιν γκέτζιν ποῦ
 Χριστὸς ἐφέντιμιζιν γιανηντὰν, γκιουρέσις νέρετε γιατμής κα-
 πανμής. Βάρην ζούλκμ ἐτενλέρ, τῆσμανλαρηγηζὰ ἰστέτικλε-
 ριγγιζι ἐγλείν, βὲ καρσὴ γκέλιν Χριστὸς ἐφέντινιν χόκμνὲ,
 ὀλκι χόκμ ἐτέρ, ὄνου μουχαππετι ἰτζιν ἀφ ἐγλέγιν τῆσμαν-
 λαρηγηζή τέρ. Ὀλκι Χριστὸς ἐφέντιμιζ Ἰερεμία πείγαμπεριν
 ἀγιζήγηλαν πεάν ἐτέρ. Τζούμλε γιὸλ ὄυστηντέν γκετζενλέρ,

πάκην γχιόρουν εἰτζέ, ἔγερ πενίμ γιαραλαρήμ κιπί ἀζκὴν,
 βέ ὄφκεσί ἀζμὴς γιαρὰ πουλούρσανηζ, γκερι κάλην, ἐσιρκέμεν
 πενί. Ταχί ποῦ τζεβαπή σὸγλέρ Χριστὸς ἐφέντιμιζ, τζεκτιγιμ
 τζεφαλάρ ὄλκαταρ σηκλὲτ βερμεζλέρ πενίμ γκεντιμέ, τικενλέρ
 πάσημὴ ὄλκαταρ ἀτζητμάζ, βέ νέταχι μηχλάρ, βέ Σταυρὸς
 ἐζκισί, βέ νέταχι ὄλμοῦν τζελλαττληγή, νίτζεκι ἰσανλαρήν
 εἰλικ πίλμεγιπ μνχιῶρ γκελμελερί. Πακάρημ πῖρ ναμχιῶρ
 Ἰούδαγι κανημὴ σαττή τζούζιε παχάγιλαν, ὄλκαταρ χατζε-
 τιμ ὄλματῆ, ἴλλεμ τζὸντῶκτζες σιζίν εἰλικ πίλμειπ, μνχιῶρ
 γκελετζεεγγιζή, πενίμ ποῦ Κανημὴ, ποῦ σὴρ γκεμετλοῦ μν-
 παρεκλιγιμίν ἐσραρηνή τζούζιε σείγ ιτζίν σατατζαγηνηζή,
 πῖρ φεσατλή κιάρ ιτζίν, βέ ταχί πεναμὸς κιῶναχλαρηνηζ
 ιτζίν, πούτουρ πενίμ ἐζιγετλεριμέ ἀτζή ἀτζή τζεφά βε-
 ρέν, βέ ταχί ἰτζιάτ ἐζιετλεριμί ἀρτηράν. Μπόῦ τζεβαπλάρ
 ιτζίν κερέκιτι Καϊάφα ἐσπαπλαρηνή γηρητσήν, γίοκκι Χριστὸς
 Ἐφέντινιν Ἀλλαχὴν Ὀγουλούτουρ τεῖ ἐσιττιγι ιτζοῦν.
 Ἀντζα γηρητσήν, μανὴ τεγιλ, ζῆρα κερτζεκλικ, πούντζελαῖν
 σεραατζηνηνὴν χαβλησηνητά, κιουφοῦρ γκετζέρ. Γηρητάρκι,
 γκεντινὶ ποῦσεκιλ παγιαληγά ἰλαγικσὴζ γχιοστερσίν τεγι,
 βέ ταχί ὄνᾶ νισανέτιρκι, Ἀρχιερέασληκ παχσὴσὴ, Γιαχουτι
 μιλλετιντέν καλκτηγηνά. Μπέν γχιορούγιουρουμ, Χρισσοζοῦ
 Καϊάφαταν Ἡρώδηγε τζεκιπ γχιοτουρούγιουρλαρ, ὄλκι Ἡρώ-
 δης οὐμάρητη Χριστοζτάν πῖρ ἐλαμέτ κιουρσοῦν, ἀντζα Χρι-
 στὸς Ἐφέντιμιζ πῖρτουρλλου τζεβάπ ἔτμετι, ζῆρα πουνοῦν
 ἔλλερι λεκελι κίριτι Ἰωάννης Πρόδρομοσουν κανηνητάν, ἰλαγικ
 τεγίλιτι ποῦσεκιλ κερεμέ ναῖλ ὄλσοῦν, γκεμέτ γχιουρσοῦν Χρι-
 στὸς Ἐφέντιμιζτεν. Τζεβάπ βερμέζ. Μπουντάν ἰτζιάτ νάσηλ
 γκεμέτ ὄλούρ; Ζῆρα σουτσοῦζ ὄλτουγουνοῦ ἰσπατλήκ ἐτέρ.
 Ἀνοῦν ιτζοῦν Ἡρώδης ταχί ἰζέρ ἰζεμέζ, πουνά πεαζ ἐσπάπ
 κεγιτιρίρ. Γχιουρούρουμ Ἡρώδηστεν Πιλάτοσα τζεκέρ κιου-
 τουρουρλέρ, βέ ὄνοῦν καρσσησηνητά τζὸκ σείλέρ ιτζίν σιβάλ
 ὄλουνημάγιλαν, ὄρατα ταχί τζεβάπ βερμέζ. Νέ σοῦτζ ἐττίν;
 (τέρ Πιλάτος). Νάσηλ τζεβάπ βερμέζσιν Ἀλλαχημ σέν πηνά;

Ἰὺν βέρ παγγά πάριμ πέν τζεβαπηνή βερεγιμ, σενίν ταρα-
 φηντάν. Για πεναμούς σεραατζή, ζούλουμχάρ, νέ έττιγινί
 βουκούφ ολμασηνή ιστέρμισιν; Πίλκι ποῦ σενίν καρσηγτά
 όλάν, πέρ τζουρέμ σααπή κιοναχκέρ κίμσετίρ, έγερ πέρ
 κίμσε έίλικ έττικτέ, βέ κερέμ σαχαπή ολτουκτά κιονάχ
 γερινέ σαιλήρσα. Μποῦ πόγιουκ κιοφουρπάζτηρ, έγερ Ἄλ-
 λαχά σούκρ έτμεκλικ κιοφουρπαζλικ σαιλήρσα, έγερ σερα-
 ταλλαχτάν χρησηζλαρή κοβμάκ χρησηλήκ σαιλήρσα, πούτουρ
 χρησηζληγήν τατζηνή πασηντά τασιγιάν. Νέτιρ σουτζου;
 Σιβάλ έγλέ κιοναχκιαρλαρά, πεναμουσλαρά, ονλαρίκι άφ έττι
 σουτζλαρηνή παγησλατή, έγρι γιολιτά ολανλαρή τογρουγιά
 τζεκτι, παληκτζή παγιασιντά ολανλαρή, ιλλαχιγέ κουβέτιλεν
 τοναττή. Τενιζε σιβάλ έγλέ βουκούφ ολάσην, Μεζαρλαρά
 σιβάλ έγλέ, ολβλερί γκερί βερτιλέρ, τάνιανήν ποῦ ομβρόνέ
 γκιοντερτιλέρ. Σιβάλ έγλέ σενίν τοστλαρήν Σεϊτανλαρά, ον-
 λάρκι Ἄλλαχήν Ὁγλου τέγι άβαζ έττιλέρ. Νέ σούτζ έττι-
 γινί ταχί σιβάλ έτέρμισιν; Πίλκι Κιονεσιν πέρ περτεβί γιόκ-
 τουρκι, πουνουν έλλεριγιλεν τονάνμασιν σάβκηλαν. Γιόκτουρ
 πέρτουρλλου γκιουρουνέν, γκιουρουνμεγεν, Κιογτέ, βέ Γιέρ
 ουστουντέκι, πουνουν έλλερι, βάρ ολανλαρηνή βέρμεσιν, βέ
 τονατμακληγηνή τονάτμασην. Τζουνκι τζεβαπά κατλανμάζ
 Πιλάτος, τεσλίμ έττι πουνου.

Γκέλιν, τέρ, Ἰωάννης Χρυσόστομος, Πιλάτοσουν σαραγινά,
 πέρ άτζάγίπ χεκμέτ γκιουρέσινιζ, ζιατε πέτ, βέ σέρτ, κιοζ
 γιασήγιλαν άγλανμάζ, έλλεμ κάν άκητμασήγιλαν άγλανήρ.
 Ἰλαγίκτηρκι, κιογ γιουζου γκιουρσοῦν ιντιζάρ έτσιν, βέ γιέρ
 γιουζου τατζίπ καλσήν, για έπετιέτ Ἄζίμ Πετέρ, νετζέπιρ
 έζκιλερτέ πουλουνσοῦν μούφρέτ Ὁγουλουν; Καμτζηλάρ Μι-
 χλαρήν πουρουνλαρίγηλαν τολμούς, βέ μουφρέτ Ὁγλουνοῦν
 Τενινί γιηρητησλάρ, ολκι τζούμλε ινσάν τζινσιντέν κιοζέλ
 κηματλήγιτι, γιαραλαρή κεμικλερινέ ταχί γκετζτι, για
 έπετιέτ Πετέρ, πέρταχί ποῦ σενίν Ὁγλόν τέγιλμιτιρ, Νέ-
 τζουν έσιρκεμέζσιν; Κίμ γκιουρσοῦν ποῦσεκιλ, Κάν ιτζιντέ

ὀλτουγουνού ταχί ἀτζή τζέχμεσιν; Κίμ γχιωρσοῦν σουφα-
 τηνητά ὀλάν πούκαταρ τουκρουκληρίτε, γχιόζ γιασσή ἀκήτ-
 μασην; Βάχ. Ἐπετιέτ Πετέρ. Σέν τεγίλμισιν πουνούν σα-
 ατετλιγινί ἐγλετίν Ἰορδάν ἡρμαγηνητά, Θαβώρ ταγηνητά ποῦ
 σενίν μουχαπέτλοῦ Ὀγλοῦν ὀλτουγουνού; Σίμτι νέ ιτζιν
 τέρχ ἐτέρσιν; Ἰνσάν τζινσινίν, κιουναχλαρή ιτζιν ἰρατετιν-
 τέν ἐζιετλερέ, γκεντινί βερμέιλεν ζεχιρλίμι ὀλτοῦ σίμτι; Ἄνοῦν
 ἰτζοῦν πελιρσίζμι ὀλτοῦ; Ἄνοῦν ἰτζοῦνμι καγηρίπ ἐσιρκεμέζ
 σιν; Τζεβάπ ἐτέρ σεμαβί Πετέρ. Ἰστέριμκι, τέρ, ἰνσάν τζινσί
 πιλσίν, νέκαταρ ὄφκέγιλεν νέκαταρ σερτλιγιλεν καζέπ ἐτέριμ
 ἰνσανλαρήν κιουναχλαρινά, ὀλκι κιουναχλαρή μχαππέτλοῦ
 Ὀγλοῦμ, ἰθνιαγιά μουχαππέτι ὀλμαϊλαν ὀμουζουνά ἀλήπ,
 καλτήρητῆ, ἀντζα πέν, πεναμουσλουγοῦ χέρ νέρετε που-
 λούρσαμ, Ὀγλουμὲν οὔζεριντέ ταχί ὀλσά ταζιρ ἐτέριμ, ἐζιέτ,
 βέ τζεφά βερίριμ, ἰλαγίχ ἰσκεντζελέριλεν. Ἰμτι γιά ἐπετιέτ
 Πετέρ, τζοῦνκι Ὀγλοῦν πιζίμ κιουναχλαριμηζή οὔζερινέ ἀλμά-
 γιλαν, βέ χασταληκλαρημηζή κεντινέ καπούλ ἐγλεμέιλεν,
 ἀνοῦν ἰτζίνμι ὀλκαταρ χόρ πακάρσην, ὀλκαταρ τζεφά τζεχ-
 σίν ἰνσανλάρ ιτζίν; Μπού τζεφαλάρ γκεντινέ, νέ οὔτζρέτ
 βεριρλέρ; Τάτζ γιερινέ πασηνά, ἰστέ τικενλερτέντζεμε Στε-
 φάν. Πατισάχ τοπτζοῦ ταραχινέ, ἰστέ ἐλιντέ τριττιγού καρκή
 Καμής. Τάχτ, βέ Κιωρσοῦ γιερινέ, ἰστέ Σταυροζά μηχλαντήγη.
 Πατισάχ χηρκασή, βέ χαρεκὲ γιερινέ, ἰστέ Κανά πιουλενμίσ
 κεγιμί. Βέ Ἀλλάχικεν, ἐσίτσιν σίμτι χάλκ νέσεκιλ ἀβάζη-
 λεν τεσμιγέ ἰτέρ πιννοῦ, ἰστέ πάκην, γχιόρὸν ποῦ ἀταμή
 τεγί τεσμιγέ ἐτίορλαρ. Χείγ, νέσεκιλ καρσήληγηνην ἰτζρα-
 σηνή, ἐτίορλαρ ἰνσανλάρ, Ἀλλαχταάλλενιν Ὀγλουνα; Νέ
 τζεχτι ποῦ ὀνλάρ ιτζίν, νέσεκιλ ἰτζραληγηνή, ἐτίορ ὀνλάρ
 πουνά; Βέ σέν γιά ἐπετιέτ Πετέρ, σίμτι παρι, ὀλκαταρ ἰρεζίλ
 ἐττικλερινί πακήσην, ἐσιρκεγίπ, μερχαμέτ ἐτμέμισιν;
 Νέρετε καλτι σίμτι, ὀλ Χερβιμλερινί κανατλαρή γκελ-
 σινλέρ καπλασηνλάρ, ὄρτσὸνλέρ, ποῦ τζηπλάκ κιὸβτεγί; Νέ
 ὀλτοῦ σερατβλλαχὴν περτεσί, Σινά ὄροστα γχιωρουνέν κα-

ρανλήκ. (Νιγιάζ όλννοῦρ σιζέ μερχαμετλοῦ Χριστιανλάρ, που-
 ρατά όλάν κατούς Μοναστήρ χατηρηνηζτά όλσοῦν, τζομέρτ
 έλιλεν ίναγετλοῦ σατακανηζή τάϊμαν έξίκ έτμεγεσινιζ, μου-
 παλιγά ποῦ 'Αζίζ κιούνλερτέ Χριστός 'Εφέντιμιζ ίτζοῦν, όλχι
 σιζέ ζιατεσιίλεν ίτνιατέ ίκράρ έτερ τζοκ βερσιν, βέ σεμαβί
 πατισαχληγηνά ναίλ έτσίν χέρ τουρλοῦ ζέβκ σεφαλάρηλαν.)
 Νέ όλτοῦ Θαβώρ ταγηνιά γκεριλέν πούλουτ γκελσινλέρ
 σίμιτι ταχί όρτσονλέρ τζηπλάκ κάλμασην. Χεί έπέτιέτ Πετέρ,
 τανήρμησην πίρταχι μουφρέτ 'Ογλουγγοῦ; Χεί Μελαγικλέρ,
 τανήρμησηνής σιζίν φεραχηγγηζή; Χεί Χερβίμ βέ Σεραφιμ
 έτπάγεσί, τζοῦμλε σεμαβί τζεμαέτ, τανήρμησηνής Πατισαχηγ-
 γηζή, κίμ κοτοῦ πουνου ποῦ χαλέκι, γιυζοῦ, ουρατή πέλιρ-
 σίζ όλσοῦν, οῦσλνποῦ κάλμασην; Μπιζίμ κιναχλαρημήζ. Χεί
 κιναχκέρ, νέ τζεβάπ έτετζέκινν όλτεμ, όλ θακήτκι ποῦ Χρι-
 στός 'Εφέντιμιζ, μαχσέρ κιωννιτέ, Πετερινέ τεγίσίν, για
 Πετερίμ πένιμ μεχαπετλοῦ σεβκιλίμ, ίστέ ποῦ άτάμτιρ πένιμ
 Κανημή πασήπ, ίρεζιλ έγλεγέν, τεμπιχλεριμέ μντοῦ όλ-
 μαγίαν, ίστέ ποῦ άτάμτιρ, 'Ιντζίλι σεβρίφιμι μασάλ χεκια-
 γεσινέ γκετιρέν, ίστέ ποῦ άτάμτιρ Σήρ έσραρημή 'Ιούδας κίπί
 σατή παχασή έτέν, ίστέ πὲ άτάμ, ίλαγικ όλμαγίαν άγζίγιλαν
 Τενιμί άλλάν, έξομολογής όλματαγ, βέ πανά όλκαταρ άτζή
 βερέν, όλκαταρ ίρεζιλλίχ γκετιρέν, νέ κατάρκι τζιφτιλαρτίαν
 τιρεκτέ παγλήγιαν άλτήμησα.

Τζοῦνκι για έπέτιέτ Πετέρ, Πιλάτος χόκμ έττί Σταυρός
 όλαγίμ, βέ τζοῦνκι Γιαχτιλέρ ταχί άβάζ ίτερλέρ πένι Σταυρός
 όλαγίμ βέ τζοῦνκι κιναχκερλέρ ταχί ίστερλέρ Σταυρός όλα-
 γίμ, πννλαρήν φεναληκλαρηνή πάχμαμακ ίτζοῦν, βέ ταχί
 έττίκλερ κηφρλερ έσίτμεμεκ ίτζοῦν, νέρετετιρ όλ Σταυρός;
 'Ολ σοφός Σολομών πείγαμπερίν ριγιαβέτ ίτιγι κιρεβέτ, οῦ-
 ζανίπ ραχάτ όλαγίμ; Νέρετετιρ όλ 'Ιακώβ Πατριγίν γχιορ-
 τσγοῦ μερτιβέν; 'Ονοῦνκι πίρ ούτζοῦ κιογλερέ γετέριτι, όνοῦν
 πασαμακλαρηνά πασήπ, βε σέν Πετερé τζηκήπ γκελεγίμ; Βέ
 πέν ταχί βακήτ πνλρσαμ, χάκ σεραάτ κεράρημ. Ζίατε φάρκ

ιτέρ ποϋ, πούκιυνκι κερπάν όλαν 'Ιησοϋς Χριστός 'Εφέντιμιζ,
 έββελκί κερπάν όλαν κογιυνλαρτάν. "Ολ Κερπάν όλαν κο-
 γιυνλάρ, πηγυνυζλαρή κυμιόσλοϋ, όκυμακλάρηλαν, τεσπιχάτ
 άβαζήγιλαν, πυχερ, βέ κυνλκ τυτσόλέριλεν κερπάν όλα-
 τζακ γιερέ γκιτέριτι, βέ πούκιυνκι κογιουν, 'Ιησοϋς Χρισός
 'Εφέντιμιζ, γκιτέρ μύσππέτ όλαν κίμσελεριν άρασηνά κουρπάν
 όλμαγιã, κυφρπάζ άρασηνά τικενλικ άρασηνά, τυκρκλέρ
 άρασινα, Σταυρός καζεπινέ. "Αντζα γκίνε πινου άγλαγιάν
 καρηλαρήν κυός γιασήνή γκερί κόρ. Κετλκσερρίφ κηζλαρή,
 πενίμ ιτζίν άγλάμαν τέρ, έλλεμ ταχί ζιατέ γκεντιγγίζ ιτζίν,
 βέ έβλατλαρηγγής ιτζίν άγλάιν, γιάς τούτην τέρ. Βαλιτε-
 σινέ ράς γκελίρ σοκάκ άρασηνά, βέ ποϋσεκιλ τζεβάπ έτέρ,
 σεβκυλοϋ βάλιτεμ, παγγά έμζιρτιγην σιουτ ιτζίν, ζιατε
 χοσνιτλοϋκ γκετιρίριμ σαγγά, παγγά έττιγίν τερπιέ ιτζουν,
 όνλάρηλανκι πενί πόγυιτιουν, βέ πενί καγιρτήγην ιτζίν, σε-
 λαμετλικ σιρινλικ ιτζιντέ όλάσην βάλιτεμ, σαγλήγηλαν
 βάρ γκίτ πούραταν, πενίμ ποϋ όμϋουρϋμουν νεφεσί κesi-
 λετζέκτιρ, άντζα σαγγά ιττιγιμ μουχαππετιν χαραρετί,
 άσλατζα σόβιϋνμεγετζέκτιρ γυφρεγιμτέν. 'Ιστέρ τζεβάπ σδι-
 λεσίν βαλιτεσί, άντζα γυφρεγινίν ζιατε άτζησή, τιλινί παγ-
 λατί πινουν. Κετούρ καλανλαρή, Εϋαγγελιστηλεριν καλεμ-
 λερι ταχί κατιρ όλάματι γιαζή ίσραρετίγιλεν πεάν ιτμεσινέ.
 Μπούκατάρ χέμεν πεάν ιττιλέρ, γιάνια Γολγοθανήν γιερινέτεκ
 γκετιρτιλέρ, βέ όρατα πινου Σταυροζã γκερτιλέρ. 'Ιμτι,
 ίστέ καπατή κεντί κυζλερινί σενίν 'Ράππιλ βέ 'Αλλαχήν, σέν
 ταχί σενίν κυζλεριγγί τιν καρτασιήγγ σηκλετλεριντέ άτζμάκ
 ιτζουν. 'Ιστέ όλ, κηλακλαρηνή καπατή, κυφρλερι έσίτμεσιν
 τεί, σένταχι φικαρελεριν χατζετλερινέ κηλάκ βερμέκ ιτζουν.
 'Ιστέ όλ έλλερινί μηχλατή, σένταχι ζερρόϋ όλαν κίμσελερε
 άτζήκ τυτμάκ ιτζουν. Καγίλ όλτουϋ όλ, άγιακλαρηνή παγλατ-
 μασηνά, σενινκιλέρ τογροϋ τυούζ πασμάκ ιτζουν. Τύσμαν-
 λαρή ιτζουν νιάζ κηλάρ Πετερινέ, σέν ταχί τύσμανλαριγγήν
 σιτζλαρηνή άφ έτίπ παγησλαμάκ ιτζουν. Βαλιτεσινί σηπα-

ρήτζ έτέρ, σενί χισσετάρ ιτμέκ ιτζούν έβλατληγά. Μπίρ
 Ληστής χίμσεγε τζεννετι παγησάαρ, σέν ταχί ούμοút χαβεσ-
 λιγιντέ όλμάκ ιτζούν. Σουσατηγηνήν βετζί πούκι, ζήρα σέν-
 ταχί όνά κιόζ γιασλαρίγιλαν τεσελλά βερμέκ ιτζούν. Τεκμίλ,
 τεμάμηρ πενιμη: τεγι, άβίτζ έτέρ, ζήρα τζούμλε σενίν χελα-
 σλήκ ταριχιγγί τεμίμ έγλετί. Καγίλ όλουρ ταχί πέρ μιζράκ
 σαπλαμασήγιλαν πόγγρένού γιαραλασηνλάρ, σένταχί έγιλίπ όλ
 τελικτέν πακάσιν νέκατάρ σενίν γκεντιγγέ μουχαππετι όλ-
 τρυγνού βυκάρ όλάσην. Σίμιτι χέρ ίς τεκμίλ όλτού. άρτήκ
 πέρ σεί κάλματη, σίμιτι πένά σόγγ σελαμλαμαγι έτελίμ. Ιμιτι
 τζούμλενιν ταραφηντάν, πέν γκεντίμ πασλάρημ, για Ίησοϋς
 Χριστός Έφέντιμιζ, βέ ίλκ έββελοϋ σενίν άζίμ μουπαρέκ ά-
 γιακλαριντάν άφλήκ τιλέριμ, πένιμ χελασλήκ σελαμετιμ βέ
 μηχαππετιμέ τζεκτιγγ ζαχμετ έέρ ιτζούν. Ζήρα σίζ, χεί μ-
 παρεκλου, Χριστός Έφέντιμιζιν άγιακλαρή, τζόκ έμέκ, βέ
 ζαχμετ τζεκτινίζ πένιμ ιτζούν, χούσεκι πέν χέρταίμ, πεναμούς
 γιοκοντάν φαρίκ γκελμέμ. Άφλήκ τιλέριμ Χριστός Έφέντι-
 μιζιν μηπαρεκλου, βέ άζίζ τιζλεριντέν, ζήρα γιέρ ούστενέ
 τοκαντηνήζ πένιμ ιτζίν, Πετέρ Άλλάχτάν άφλήκ τιλετινίζ
 πένιμ ιτζούν, ίλλε πέν άσλατζα τιζλεριμι γιερέ τοκαντήρμα-
 τημ, σενίν μερχαμετιγγί νιάζ έτίπ τιλέμετιμ. Σίζ μηπαρέκ
 έλλερτέν ταχί άφλήκ τιλέριμ, ζήρα σίζ πένιμ ιτζίν, τζόκ σα-
 λιχ, βέ μηπαρεκλι μασλαάτ, βέ ίσλέρ τεττενούζ, ίλλε πέν
 άσλατζα πριτρλλου πέρ έίλικ χαβεσλιγινέ σβλοϋκ έτμετιμ.
 Σέν άζίμ, βέ μηπαρέκ, Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζην πασην-
 τάν άφλήκ τιλέριμ, ζήρα σέν τζόκ έγί φικιρλέρ τζόσέντοϋν πε-
 νιμ ιτζούν, λάκιν πέν σενί χέρταίμ νέ ταρζά όφκεγιέ γκετι-
 ρεγίμτεγι τζόσέντοϋρμ. Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζην κιόζ-
 λερι, βέ πεπεικλερι, άφλήκ βέριν πανά, ζήρα σίζ πένι χέρ-
 ταίμ μιλαγίμ μερχαμετιγιλεν πακάρητηνίζ, λάκιν πέν άσλα
 κιόζλεριμι γιοκαρή καλτηρήπ κιόζ γιωζενέ, πάκματήμ. Ίησοϋς
 Χριστός Έφέντιμιζιν τατλή τετακλαρή, άφλήκ βέριν παγγά
 ζήρα ζίατε τζόκ ταλιμλέρ βερτινίζ παγγά, λάκιν πέν έίλικ

πιλμέζ σ'αγίρτ όλιούμ, π'ιρσινι όνλαρτάν όγρενίπ τούτματήμ.
 Σέν Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμιζην γιυρεγιντέν άφλήκ τιλέριμ
 κι, π'αγγά ζίατε τζόκ μ'αχαππέτ γκιοστερτίμ, άντζα πεντέ
 άσλα γιουρέκ γιόγχιτ' σαγγά μ'αχαππέτ έτεγίμ. Χεί Ίησοϋς
 Χριστός Έφέντιμιν, γ'αραλάρηλαν βέ κανλάρηλαν πελιρσιζ
 όλάνμπαρέκ κιόβτεσι, άφλήκ βέριν παγγά, ζίρα πένιμ ιτζίν
 τζόκ έζιετλέρ, βέ τζεφαλάρ τζεκτίμ, άντζα πέν όξαγια όξαγια
 πεσλετίμ γκεντί τενιμί, πετενινί. Μ'αχαππέτλου, μουτλου, βέ
 μουπαρεκλου Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμ, πέν γκεντίμιτιμ σανά
 πούσεκιλ ζικνλαρή έτέν, πένιμ χεσαψήζ κιναχλαρήμητη σενί
 πού σταυροζούν ούσενέ τζηκαράν, πένιτιμ σαγγά πεφάτ όλ-
 μαληγήν σεπεπινί βερέν, άντζα νιάζ έτέριμ, χατζέτ τιλέρ
 γ'ιαλβαρήρημ, άφλήκ βέρ πέν κ'ιλαγγά, βέ τζούμλε πένλαρά,
 τζέμι τζεμαετέ, σενίν ίσμιγγέ Βαπτίς όλμούς χριστιανλαρά,
 γιόκκι ιλαγίκ όλμαμηζήν σεπεπι ιτζίν τιλέριζ νάιλ όλαλήμ
 πούσεκιλ κερέμ μερχαμετέ, ιλλεμ σενίν μουπαρέκ άκητή-
 γήν κανήν κηίμετι ιτζούν, βέ ταχι σενίν μουπαρεκλι, βέ κ'ι-
 μετλι, βέ μουχαππέτλου Βαλιτενίν χατηρή, βέ μουχα-
 ππέτλου νιάμι νιάζή ιτζούν. Χεί Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμ,
 νάσιλ άτζηλή, τζεχρέιλεν, γκιόζ γ'ιασλαρίγηλαν, βέ τασαλή
 γιυρέκιλεν σενίν γ'ιανηγγτά τουρούρουτου! Κιμλέρ ιτζίν νιάζ
 έγλετίμ Πετεριγγέ, γ'ια Ίησοϋς Χριστός Έφέντιμ, χελασλή
 κερέμ σαχαπή, ιναγετλι Ράππιμ, Γ'ιαχτιλερίν σενί σταυροζά
 τζηκαρτήκλαρή ιτζούνμι, γ'ιαχότ πίζ κιουναχκερλέρ ιτζούνμι;
 Χεί Έφέντιμ Μερχαμετλου, Ραχμετλου, Τεραχουμλου Χελα-
 σέτ Ίησοϋς, πίζλέρ ιτζούν ταχι όλσοϋν πού μαγφιρέτ, άφ όλ-
 μάκ, παγ'ισλαμακλήκ. Ίχσάν έγλέ Ίησοϋς, ιναγέτ κερέμ έίλέ
 Ράππιλ Κελάμ. Άλλάχ. Ούμουτούμουζτάν φορίκ κελμέγιζ,
 Σέν έσιρκέ. Σέν κοροϋ. Σέν καγίρ. Σέν χήφζ έγλέ μερχαμε-
 τίγγιλεν τζούμλεμιζι, Σέν παγ'ισλά τζεννέτ μ'απαρεκλιγινί
 τζούμλεμιζε. 'Αμήν. 'Αμήν. 'Αμήν. 'Ολοσέν Ράππιμ. 'Ολοσέν.



Άξιμετλού Σουλτάν Βαλιτουλλαχά
νιαξιμέτ πεϊτλερίν πεανιντέτιρ.

ΝΙΑΖΗΜ σαγγά, για λεκεσίζ πάκ Πικίρ,
Ατζ κντρετσιζ λεπλερίμ, μετίν έτμεγέ όλσοϋν κατίρ.
Χαζρέτι Μωϋσή, γκιορτοϋ, γιαζηλή, ταστά σενί,
Γιανάν τζαλητά, Κντρετκλιχ, τασφιρλετι σενί.
Γιερίτε ινσανλάρ, Κιογίτε μελακελέρ πιϋλϋγοϋ,
Χέρτεμ μετίν έτερλέρ, σενίν πιϋγικλιϋγϋνοϋ.
Σελάμ σαγγά, για μεχαππετιν φεραχληγή,
Τζεμιέτ μελακελερίν, σένσιν έχτισαμή.
Κεταγέ σονάρημ φεραχλή Κήζ, κελάμ οϋζρέ,
Σηλτάν χατοϋν, τζεμλετέν οϋστοϋν, έχτισάμ οϋζρέ.
Τιλέριμ για Σηλτάν Βαλιτέ, σενίν γιαρτημηνή,
Τεργιατέ βέ καρατά, ομρεμϋν χέρ βαχτηντά ογνιτλερινι.
Ομοϋρ σεβιντζι σένσιν, έβλιαλέρ αρζή σένσιν.
Χεκμετλι πατισαχην, ζιγνετλι ταχτη σένσιν.
Τνιγιαγι γιοκταν βάρ έτενι μεβλϋτ έτεν σένσιν,
Κιογ γικϋς Γιεργικϋζνοϋν, βέ πενίμ ϋρχϋμ Σουλτανή σένσιν.
Τατζιπλε παχσησηγγήκι, σένσιν πιζίμ Βαλιτεμιζ,
Γκετζετέ βέ κιντιϋζτε, χέρβακητ, έσιρκε πιζι για Σηλτανημήζ.
Κυδέτ βέρ χακίρ κηλεγγά για φεραχλή Κήζ,
Σαβκλαντήρ τζανημή, γιάληνηζ σένσιν μεπαρεκλι Κήζ.
Σηλτάν χατνϋμ, σένσιν γιάληνηζ τεσσελλατζήμ,
Χέρτεμ σηκλετιμτέ, σένσιν γιάληνηζ ιμιτατζήμ.

Σένσιν σάβκλή Καντίλ χήφζ έγλέ νθρλαντήρ πένι,
 Για πάλ Άρρήσσή μερχαμέτιλεν άζάτ έτ πένι.
 Σεβίν χατάν Μαρία, Μελακελέρ μετί σένσιν,
 Σεβίν άκλιγέτ κογιωνλαρήν, άγηλή βέ πωγγαρή σένσιν.
 Άλλάχ χανεσί σένσιν, χεί τατλή πάλ Άρρήσσή,
 Κινέ σένσιν, τζεμιέν Μελακελέρ, τιταρή.
 Τζεπραγίλ τετί, Σελάμ σαγγά Μελακελέρ διαζληγή,
 Κελομυλλαχ έντί σαγγά, ζιγνετλί χεχμέτ πεγιανληγή.
 Σεντέν τευλεντί τρυαγή γιαρατάν ίνσάν όλτιού,
 Γαβριήλ Τζεπραηλτέν Ναζαρέτ κιοβεντέ μύζτέ όλτιού.
 Άβάζ έπτι σαγγά, σελάμ σεβκιυλου Μαρία τεί,
 Νιμετιέσιν τζενετιν μυτλου μεγαβαλή άγατζήσην.
 Σεβίνκι μεβλουτ όλτιού Χριστός Πατισαχημήζ σεντέν,
 Μπιζι χάλκ έτέν φιλιςλεντιρτί σενί, κηρού άσατάν.
 Σένσιν κυβλέρ, γιερλέρ χατνοού, Άλλαχίν Βαλιτεσί,
 Σένσιν όνικι γιλτηζλάρ τατζή, πεναμυτλάρ χελαστίζηση.
 Νακλιγετίγγ κατή σεβιντζλίτιρ, όυμμυ τζιχαντέ,
 Ήζετίγγ μετιν, Χερουβίμ, Σεραφιμλερτέν, χιτζετέ.
 Ουμμού τζιχανήν Σελτανή βέ Άλλάχ Βαλιτεσί σένσιν.
 Λεκεσιλερτέν ουστουν, χιτζελερτέν πάς, κινε σένσιν.
 Μετιν, έτζαίπ παγιαλή μελακελερτέν ουσούν,
 Σάβκλήν βέ χιυορνέν κινεσί, σάβκηντιάν ουσταύν.
 Σεβίν χιτζελερτέ χιυορνέν, σάβκλή τάχτ σένσιν,
 Σεβίν τζενετιν κιλιτλί καπυσούν, Άδαμά άτζάν σένσιν.
 Σεβίν Δαβιδίν χεχμετλί, ζεπέρ κεμανί σετασή σένσιν,
 Σεβίν Σολωμονούν όνικιτρλλου σαζλαρή χαβασή σένσιν.
 Για Σελτάν Βαλιτουλλάχ, άχζ έγλέ πού πεναμυσοούν,
 Κηπρετσιζ, βέ ίλαϊκσήζ κελινδούγγ, νιαζιμετλερινί.

HIXAMT ΓΑΛΑΧ, TEMAM OΛTOY.

ΘΕΟΦΑΝΕΙΑΤΑ,

ΠΟΓΙΟΥΚ ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΔΟΑΣΗ

ΠΕΑΝΙΝΤΕΔΙΡ.

Ἦτοι τοῦ Μεγάλου Ἀγιασμοῦ ἡ Εὐχή.

(Τριάς Ὑπερούσιε!)

ΜΠιρ τζεβχερτέ όλάν, οὔτζ οὔκνουμτὰ, οὔτζ σηφαττὰ σαλιχετλου πὶρ Ἀλλάχ, τζούρλετέν, κουτρετλι, τζουμλεγι καγιράν, βέ λά Μανζούρ χιϋορούνμετικ, ἀγνανήλματήκ, ἀκλιγέτ τζεβχερλερί, βέ ἰνσάν ταπιετλιγινὶ γιαρατάν, ταπιεττέν, ἄσπλ ζάτ σαλαχι όλάν, γιακλασήλμαγιατζακ νούρ, τῶνιαγια γκελέν, ἰνσα, γρά νουρού ἰρσάλ ἔτέν, πέν ἰλαγικσίς κουλουγγά ταχί σού βέρ, ἀκλιγέτ χιϋζλεριμέ νούρ κουβετι βέρ, μδυνεββέρ όλσουνλάρ, χάττακι τζῶρεετλικ ἔτεγιμ, σενίν νιχαγετσίς κερεμιγγί τεσπιχάτ ἰτμεγέ, μακπούλ όλσούν πενίμ χατζέτ κηληγέμ σανὰ πούρατα τζέμ όλμούς, ἀλεμίν κίφαστι σέπεπλιγι ἰτζίν. Χάττακι πενίμ χιϋοναχλαρήμ καρσή γκέλμεσιν, σενίν Ἀζίζ Ρουγούγγ πούραγια σακίν όλμασηνά. Λάκιν, γιὰ τζῶμλετέν σαλιχέτ, τζεζατλήκ βέρ πέν κουλουνά, σίμτι σενίν τιζαρηγγά ταζιρ καζεπινέ ὀγράματαν, σανὰ ἀβάζ ἔτιπ, τζεβάπ ἔτέγιμ. Σούκρ ἔτέριζ σανὰ, ἰνσάν τοστοῦ ἔφεντι, χιϋολλουγέτ μεσχιανετι ζάπτ ἔτέν, ἐπέτιετλερτέν ἐββελοῦ πατισάχ. Σσούκρ ἔτέρις σανὰ, τζῶμλε μαχλουκοῦ γιαραττήγην, γιοκτάν βάρ ἔτιγίν σέπεπι ἰτζούν. Σσούκρ ἔτέρις σανὰ βαλιτετέν παπασής, βέ παπατάν ὀγασής.

όλτουγούν ιτζούν. Κεζάλικε σενί ιλεριτέν γκελμίσ κατούς
'Εορτητέ, σενίν τζηπάρ μαξούμ όλμαλιγηγγή γχιϋόρτόύκ, άν-
τζα σίμτικί 'Εορτητέ τεμάμ τεκμίλ κιοδούγιορουζ σενί, τεκ-
μίλεν τεκμίλ τεμάμ 'Αλλαχημής, κεντιγγή πζάν έτμέίλεν.
'Ιμτι πού κιοϋν πζιζλερέ 'Εορτηνίν βακτή πζάν όλουντόϋ, βέ
'Αζιζλεριν τεβαπή καταρή, πζιζμίλε τζέμ όλουρ, βέ μελα-
γικλέρ ινσανλάρηλαν περαπέρ φεραχληκιά πουλουνούρ. Πού-
κιοϋν 'Αζιζ 'Ρουχούν λούτφου κερεμί, κιοδερτζίν σεκλιντέ
σοϋ ιτζιντέ σακίν όλουρ. Πού κιοϋν καθησήλμαγχαν κιοϋνεζ
ζαχίρ όλτού βέ τούνιά 'Ράππινίν νουρού ίλέ, σάβε κουβε-
τινέ ναίλ όλουρ. Πού κιοϋν άν ήσηκληγή περτεβλέριλεν,
τούνγια ίλέ περαπέρ ήσηκλή μερτεπεγέ ναίλ όλουρ. Πού
κιοϋν σίφαφλή ταρικιντέ όλάν γηλιτζλάρ, ήσηκληκλαρηνήν
τόνανμασήίλε κιοϋλλιγέτ τούνγιαγί τονατηρλόρ. Πού κιοϋν
πουλουτλάρ άτιλλικ γιαγμουρουνού κιογ κιοϋζούντέν, ινσαν
τζινσινέ σεριν φεραχληγή βερρλέρ. Πού κιοϋν γισρατήλμα-
τήκ 'Αλλάχ, κεντι γισρατιμής κουλουντάν, ιρατετι ίλέν έλινέ
πασήνά κοτουρούρ. Πού κιοϋν πείγαμπέρ βέ γιόλ άτζητζή
Πρόδρομος, 'Ράππιλ 'Εφέντιγμε γιανασήρ, λάκιν κορκού τι-
τιρεμέίλεν πζάν έτέρ κεντινί, 'Αλλαχταάλενίν πζιζέ τεναζήλ
έττιγί μαζλημηγή κιορμέίλεν. Πού κιοϋν 'Ιορδάν ήρμα-
γήν άκνητηλαρή σίφαληγά τεπτίλ όλουρ, 'Ράππινίν πεγιάν
όλμασήίλεν. Πού κιοϋν κιοϋλλούγέτι μαχλούκ, ρουχανί ά-
κνητηλαρήν μουπαρεκλιγινί, κεντινέ τζεκέρ αλήρ. Πού κιοϋν
ινσαν τζινσινίν σουτζλαρή, 'Ιορδανήν σοϋ άκνητηλαρηντά
σιλινίρ, ποζουλούρ, Πού κιοϋν ινσανλαρά τζεννέτ άτζηλτή,
βέ άτιλλιγίν κιοϋνεσί ήσηκλή κουβετι ίλέν, νούρ ιρσάλ έτέρ
κιζέ. Πού κιοϋν Μουσα πείγαμπέρίν κιοϋνούντέ Γιαχουτι
μιλλετινέ άτζή όλάν σοϋ, τατληλήκ λεζετινέ τεπτίλ όλουρ,
'Ράππινίν πεγιάν όλμασήίλέν. Πού κιοϋν έσκι κασαβετιν
φηργάτ έτμελιγιντέν κουρτουλτόύκ, βέ ταζέ όλμουζ., γινέ
'Ισραήλ κίπι άζατληγά ναίλ όλτούκ. Πού κιοϋν καρανλήκ
ταρικιντέν γελάς όλτούκ, ίλλαχίέ άγναμακληγήν σάφκ κου-

βετινέ ιλαίχ όλτούκ. Ποϋ κιϋν τϋνιανήν τουφανή πϋς
καρηνληγή καγιπτάτηρ, Άλλαχημηζήν πεάν όλμασή ιλεν.
Ποϋ κιϋν κιϋλλδουγέτι μαχλούκ, γιοκαρή κιϋκλερτέν ήσηκ-
λή σαβκληγά ναίλ όλούρ. Ποϋ κιϋν κιζπι ιζλαλληκ φέτ
όλτού, βέ Ράππινιν πεάν όλμαληγή χελασλή γιϋλ ταρικινί
άτζτή πιζέ. Ποϋ κιϋν γιοκαρηλάρ, άσαακηλάριλε περαπέρ
μουτλοϋ όλούρ. Βέ ταχι άσαακηλάρ, γιοκαρηκηλάριλεν άσνά
όλούρ. Ποϋ κιϋν κατούς άζιμ άβαζλοϋ, Χριστιανληγήν τζε-
μαατή φεραχλήκ έτέρ. Ποϋ κιϋν Ράππιλ Βάπτισμαγιά για-
χλασήρ κι, χάττα ίνσανληγή άλιά μερτεπεγέ ναίλ έγλεσίν
τεί. Ποϋ κιϋν πέρ ταρικέ έγίλμεγιεν, κεντί κουλουνά έγί-
λέρ, χάττα πιζι γισιρλικτέν χελας έίλεσίν. Ποϋ κιϋν
κιϋγλερίν πατίσαχληγηνή σατήν αλτήκ, καζάντζ έτίπ, κιάρ
άλτήκ. Ζίρα Ράππινιν πατίσαχληγή χατέμ όλούπ τϋκεν-
μεσί γιόκτοϋρ. Ποϋ κιϋν γιέρ γιϋυζϋ βέ τενίζ τϋνιανήν
φεραχληγηνή παιλαστήλάρ, βέ τϋνιά σεβιντζ φεράχτηλεν
τολτού. Σουλάρ σενί κιϋρϋντζε, για Άλλάχ, σενί κιϋ-
ρϋντζε γάιέτλε τιτιρετί. Ιορδάν ήρμαγή κερι κιττι τϋν-
τόϋ, ιλαγιέ άτεσί, ίνσάν τενίίλε κεντίνέ κελτιγινί κιϋρμέ-
ιλεν, βέ άκηνηληαρηνά κιρτιγινί πακμά ιλαν. Ιορδάν ήρμα-
γή κερι κιττι, Άζιζ Ρουχοϋ κιϋβερτζίν σεκλιντέ κιϋρμέίλε,
βέ σενίν έτραφηνά, κανάτ κεριπ ούτζτουγουνού πακμάηλαν.
Ιορδάν ήρμαγή κερι κιττι, πεάν όλούνμαγיאνην κιϋρϋντόϋ-
γϋνϋϋ κιϋρμέ ίλεν, γιαρατάν Άλλαχήν τέν κησφετλεντιγινί,
Ράππιι κούλ κηγιαφετινί οϋζερινέ αλτήγηνή. Ιορδάν ήρμα-
γή κερι κερι, βέ ταχι ταγλάρ πέρ πιρινέ καθησότη, Άλλα-
χή ίνσάν τενιντέ κιϋρμέίλεν, βέ ταχι πουλουτλάρ σετά βερ-
τι, νουρτάν νούρ, σαλιχετλοϋ Άλλαχτάν, σαλιχετλοϋ Άλ-
λαχήν κελμεσινί πακμά ιλεν, ταατζίπ καλτήλάρ. Ποϋ κιϋν
τζϋύμλεμιζ Ιορδάν ήρμαγηνή χιόκιϋμ κουτρετλι άζιμ σαλ-
τανάτ, βέ ζιένέτ χεχμετι κιϋρμέίλεν, όλκι ράππιμιζ Ιορδάν
ήρμαγηνήν έγγ τιπλερινέ πογτού, βέ πατηρή ίταατσζλη-
γήν έλϋμϋνϋϋ, βέ κιζπι ιζλαλληγήν εκ κουβετινί, βέ τά-

νούν, βέ τζεχεννεμίν παγλή τδουγιούμλερινί τζοζτόυ, βέ
δουνιαγιά Βάπτισμανην χελάς ολμακλήκ ταρικινί ιχσάν,
λούτφου, βέ ιναγιέτ έιλεμέϊλεν, κερέμ έττί. Κεζάλικε πέν
τοχι κιδουναχκέρ βέ ιλαγικσήζ κουλούν σενίν για 'Ράππιλ,
σενίν κατή άτζαίπ μούτζούζέτ, χεχμετλερινίν άζιμετλερινί,
νάκλ έτμεσινί τιλεμέϊλεν, κορχού χαφλενμεσίϊλεν παγλαν-
μάϊλεν, τερούνι γιούρεκτέν, χεραρεττέν άβάζ έτέριμ, σενίν
τιζαρηνά.

(Μέγας εί Κύριε.)

ΣΕΝσιν για 'Ράππιλ 'Αζιμισάν βέ άλιά 'Αλλάχ, βέ ά-
τζαίπ χεχμέττουρ άμελλερίν, βέ πέρ τδουρλού τζεβάπ ουγιουκέν
δλάμαζ, χεχμετλερινίν τεσπιχάτ έτμεσινέ. (ούτζ κερρέ.)
Κεζάλικε ιρατετιγγτέν κιόλλουγέτι μαχλουκ, τδουνιαγί γιοκ-
τάν βάρ έττίν, βέ μαχλουκού κεντί κουτρετιντέ ζαπτηντά
τουτάρσην, βέ σενίν καγιρμάνηλαν κιούλλουγέτ τδουνιά τε-
σαβραφηντά, έμριντέτιρ. Σέν, τδουρτ άνασήρη έρπαέτλε, γιά-
νια, Χεβά, Σου, 'Ατέζ, Γιέρ, πουνλάρηλαν μαχλουκού πέρ-
λικ έτίπ, ουγιουκούν παγλατήν μούκκέμ έτμέϊλεν, ταχί τδουρτ
βακητλάρηλαν, Παχάρ, Τεμούζ, Γκιούζ, βέ Κής, πουνλάρ-
ιλέν γιήλ, βέ σενέπαση παγλαγίπ, τέβιρ ολμασηνά, ιφτιχά-
ρη ιναγιέτ σεπεπιντέν ταρικ πεάν έττίν. Τζούμλε άκλιγέτ
κουβετλέρ σεντέν χαφλενίρ, Κιούνές σανά τεσπιχάτ ιτέρ,
κιόγ 'Αί σενί ζιενετλέρ. Γιηλήτηζλάρ σανά νιαζιμέτ κηλάρ.
Νούρ, βέ σάβκ σανά ιταάτ κηλάρ. Γιέρ άσαλαρή, γιεριν
έγγ τιπλερι σεντέν ζιατε τιτιρέρ, τζούμλε πηγγαρλαρήν
πάσλαρή σανά μουτού ολματάτηρ. Σένσιν κιόγ γιούζδουνού
τζατήρ κιπί κερέν, σένσιν γιέρ γιούζδουνού σουλάρ ουστουντέ
τεμελλεντίρεν, σένσιν τενιζι κούμουλαν μαχσερεγε άλάν,
σένσιν σολούκ άλμάκ ιτζούν, όρούζκιαρή πεάν έτέν, Μελαϊκ-
λεριν κουβετλερι σανά έμεκτάρτήρ, 'Αρχάγγελος τζεπραελ-
λεριν τερτιπλιγι σανά σετζτά έτέρ, τζοκ κιόζλού όλάν Χε-

ρουδιμλέρ, βέ ταχί αλτή κανατλή όλαν Σεραφειμλερίν έτ-
παεσί, σενίν τζέβρι έτραφηνή μαχσερέ άλμάγηλαν, βέ κορ-
κού τιτιρεμέ ίλέν πιδουτόυν έτραφηντά κανάτ κερίπ ουτζμάη-
λαν, σενίν γιακλασίλμαγιατζακ ίφτιχάρ ζιένετινί πιδουρδου-
λέρ, καπλαρλάρ. Κεζάλικε σέν, άγνανήλμαγια, βέ βουκέρ
δλουίνμαγιαν έββέλ έζελεσίς, τίλιλε ταπίρ δλουίνμαγιαν άτζαίπ
χεκμετλου, Άλλάχ δλμάηλαν, γιέρ γιούζούνέ κελτίν κούλ
κησπετινέ κιρτίν, ίνσάν κηγιαφετινί ούζερινέ κισφετλεντίν.
Ζίρα σέν Έφεντι, Άζιμ χεσαπσής μερχαμέτ ραχμετιντέν,
σάπρ έτέμετιν πακμαγια ίνσάν τζινσινί, σείτάν ζουλουμεν-
τά δλτουγουνού, λάκιν κελτίν χελάς έπτιν πιζί. Ίτιραφ
έτέρ, πεάν έτέριζ σεντέν ναίλ δλτουγουμούζ, λούτφου ίχσάν
κερσμέ. Τελλάλ δλούρουζ ίλαίκ δλτουγουμούζ μερχαμετέ.
Ναίλ δλτουγουμούζ κερσμέ ίνκίρ κελμέγιζ. Πιζιμ ταπιετι-
μίζιν ζουριετινέ τζεζατέν άζατλήκ βερτίν, Πικίρ κήζ όγ-
λάν κηζήν ραχμινί κατούς μουπαρεκλί έπτιν, σενίν μεβλουτ
δλμάνηλαν. Πιδουτόυν μαχλουκ σενί τεσπιχάτ έπτι, σέν
πεάν έτίσιν κεντινί τουνιαγια. Κεζάλικε σένσιν πιζιμ Άλ-
λαχτημήζ γιέρ γιούζούντέ κεντινί πεγιαν έτέν, βέ ταχί ίνσαν-
λάρηλαν άσνά όλαν, κονουσάν. Σένσιν Ίορδάν ήρμαγην άκην-
τηλσρηνή μουπαρεκλίγιλεν, άζιζλιγέν τεπτικ έτέν, σιμαβί κιογ
γιούζούντέν Άζιζ Ρουχουνού ίρσάλ έτμέίλεν, βέ όρατα με-
κιάν έτέν έζταρλερίν πασλαρηνή έζτιν χελάκ έπτιν. Ίμτι,
γιζ ίνσάν τούστού Πατισάχ, σέν κεντίν ταχί, σίμτι πούρατα
πουλουνάσην, Άζιζ Ρουχουνούν σακιν δλμασή ίλεν, βέ ποϋ
σοϋ, σεντέν άζιζλεσίν. (όύτζ κερρέ) Βέ ποϋ σοϋ, άζατ-
λήκ πηχσήση δλσοϋν, Ίορδάν μουπαρεκλιγινέ ναίλ έγλέ.
Ποϋ σοϋ, φεσατσήζ πηγγαρή δλσοϋν, σενίν λούτφου κερε-
μίνιλεν, άζιζλιγίν παχσίς χεταγχεσί δλσοϋν, κιουναχλαρήν
τζόζουλμελιγι δλσοϋν, χασταληκλαρήν σιρελιγι δλσοϋν, σεί-
τανλαρά κάτλ δλμακλήκ δλοϋμ δλσοϋν, καρσή κελέν τούσ-
μανλάρ γιακλασάμασηνλαρ πουνά, μεβτζούτ δλσοϋν, ποϋ σοϋ
έζιντέ μελαίκλή κουτρετ, βέ κεδέτ, χάττα τζούμλε κίμσελερ,

Αυτός τον φιλανθρωπία βασίλει Τόξ
καιν διαβή ζουριετινί με Άνισο Πικίμιαζι με Άνισο
καιν διαβή ζουριετινί με Άνισο Πικίμιαζι με Άνισο

πού σουχίου άλανλάρ, βέ ιτζενλέρ, τζανλαρηνήν, βέ τενλερινίν
 πάκ ολμακλήγη ιτζίν, ιλαγίχ ολσουνλάρ. Χέρ τούδου τερτλε-
 ρινέ χελασλίχ πούλσουνλάρ. Χανελερινέ 'Αζιζλίχ γκελσίν.
 Χέρ τούρλιε κιφαετλου σεγιλερέ ιλαγίχ ολσουν πού σου. Κέζα-
 λικε σένσιν για 'Αλλαχημής, Σου, βέ Ρούχ βασιτεσίλεν, κού-
 ναχήν σεπεπιντέν έσκιλενέν ταπιετι μαμίρ έιλεγέν, σένσιν ολ
 'Αλλαχημήζ κι, Φαραωνούν γιασηρληγηνητάν, Γιαχουτι μιλλ-
 λετινί Μωυσινίν σεπεπί ιλέν, βέ τενίζ σεπεπιντέν κουρταράν
 άζάτ έτέν. Σένσιν πιζίμ. 'Αλλαχημήζ κι, τζόλ ιτζιντέ, τασή
 γιαράν, βέ όντάν σουλαρή άκτηράν, βέ ήρμακλάρ κουρού
 χαλήτ ή καπαντή, βέ χάλκ άλεμι σουσαμήσήκεν σουσουζλουκ-
 τάν κανά κανά τογιουράν. Σένσιν πιζίμ 'Αλλαχημήζ κι, Σέ,
 βέ 'Ατές σεπεπί ιλέ, πένι 'Ισραήλ μιλλετινί, Βάαλ άγγηλάν
 πούτ, όνουν ιζλαληνητάν, 'Ηλία πείγαμπερίν βασιτασή ιλέν
 κουρταράν. + Σέν σίμτι ταχί 'Εφεντι, πού σου ιτζινέ 'Αζιζ
 'Ρουχούουλαν περαπέρ μουπαρεκλίχ ιρσαλ έγλέ. (όυτζ
 κερρέ) τζόυμλε πού σου ιτζινέ, έλ τοκανάν ολούρσα, ιτζμίς
 ολούρ κίμσε πούλουνούρσα, βέ ταχί κεντινέ σούρέρσε, τζόμ-
 λε πουνλαρά, άζιζλίχ ταρικί παχησλά, σαγλήχ σιφαίληγη ήέρ,
 πάκ ολμακλήχ κουβέτ ήέρ, βέ μουπαρεκλίχ κατούς ολμαληγη
 ιχσάν έγλέ] « Χέιγ 'Ράππιλ, κερέμ, βέ ιχσάν έγλέ τζόυμλε 'Ορ-
 θόδοξος Χριστιανλαρά, σενίν κουλλαρηνά, ιμανά καββί όλάν
 πιζίμ Πατισαχλαριμιζά. » (όυτζ κερρέ) Βέ πουνλαρή κεντι
 κανατλαρήν άλτηνηά χήφζ έγλέ, σελαμετλίχ σούλχ ταρικίγιλεν,
 μουτου έγλέ πουνλαρά, χέρ βέτζ όυζρέ τούσμαν, βέ έτου
 όλανλαρή, ιχσάν, βέ ιναγέτ έγλέ πουνλαρά τζόυμλε χελασέτ
 όλάν τιλετικλερινί, βέ ταχί έπέτιλ χεγιατ όμούρουνοϋ. Χάττα
 μαχλουκλαρήν, βέ ινσανλαρήν, βέ μελαικλερίν, βέ κιόρουέν,
 βέ γχιόρουμεγενλερίν βασιτεσίίλε σενίν τζόύμλετέν Αζιζ
 όλάν ίσιμ άτήγγ, ιφτιχάρ ζιγνετλί ολσουν, Πετέριλεν, βέ Αζιζ
 'Ρούχουλεν περαπέρ, σίμτι βέ τάίμ, βέ έπετλερίν έπετλερινέ-
 τεκ. 'Αμήν.

Αυτά κενόν Δείξασα Αγίους το ήδωρ ζωής
 ζω πνευματικήν το αγίασ

Εἰρήνη πάσι. Τας κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

(Παπᾶς Ἐὐχὴ ἑκούρ.)

Κλῖνον Κύριε τὸ οὖς σου, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ Βαπτισθῆναι καταδεξάμενος, καὶ ἀγιάσας τὰ ὕδατα. Καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς, τοὺς διὰ τῆς κλίσεως τῶν ἑαυτῶν αὐχένος σημαίνοντας τὸ τῆς δουλείας πρόσχημα, καὶ καταξίωσον ἡμᾶς ἐμπλησθῆναι τοῦ ἀγιασμοῦ σου, διὰ τῆς τοῦ ὕδατος τούτου μεταλήψεως, καὶ γενέσθω ἡμῖν Κύριε, εἰς ὑγείαν ψυχῆς τε καὶ σώματος.

(Βέ σόνρα ἀβάζ ἐτέρ.)

Σὺ γὰρ εἶ ὁ ἀγιασμός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐχαριστίαν, καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

(Βέ σόνρα Σταυροζοῦ πατηρήρ, βαπτίς ἐτέρ, τογροῦ ἐλιντέ τουτοῦπ, ἐντιρίπ, τζηκαρμάγιλαν σοῦ ἰτζινέ.)

(Μποῦ καῖτεγι, ἀβάζ ἐτίπ ψάλ ἐτέρ.)

Εν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις. Τοῦ γὰρ γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοὶ ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει Περιστερᾶς ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές, ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν Κόσμον φωτίσας δόξασαι.


Ἰμτι χέρ τούρλοῦ ἀτέτι τεχμίλ ἐτίσιν, τεμάμ ἐτέρ,

Ἀπόλυσις ἑκούρ.

σιμετλοῦ βὲ φαζιλετλοῦ Ἄγκυρα Μητροπο-
λουτοῦ Κύριος Κύριος ΣΕΡΑΦΕΙΜ Ἐφέντιμ
Χαζρετλερινίν, πάζη όγιουτλεμέ Πε-
γιτινίν πεγιαρινντέτιρ.

Γιαζάν, όκουγιάν, ραχμέτ αλήρ ζίατε,
Ούσενέν, χόρ πακάν, μαχρήμ καλήρ ζίατε.
Χέτζ σάϊμαγιαν, ιρεζιλ έτέν ζίατε,
Χούπ Ούλλάχ Σαχσησιντάν, ρέτ όλούρ ζίατε,
Μερές χεταγιεσί, νάρη τζεχεννέμιρ ζίατε.
Ἄκήλ, φιχίρ, ζίχιρ, πουντά κερέχ ζίατε,
Σόν πιόμανλήκ, χελάκ έτμέτιρ ζίατε,
Χέϊ, Ἄχ, σόλ τζεβάπτηρ, άχηζάρ ζίατε.
Πιρ πιριντέν, φαρχλή άήρτηρ ζίατε,
Χέϊ, φεραχληγά τεσμιγέτιουρ, ζίατε,
Ἄχ, νάρη τζεραλαρά, πέχ ζίατε.
Κίνε γκελτιν, κίνε κιττιν φέρ ζίατε.
Τζηχαντά πούλματην, σεβιντζ, πιρ ζίατε,
Ἄλτήν βερτιν, άρτηνά τούσμε ζίατε.
Μουρατήν τεκρίλισε, κάτζμα ζίατε,
Γχεριτέ βάρμη, γιόκμου, τούσούν ζίατε.
Γχεριτέ βαρλήκ, φαζιλετλίχιτιρ ζίατε,
Ποῦ τζηχαντά, βαρλήκ, κιόρλούκτιουρ, ζίατε.




 ΡΑΓΗΕΤΛΟΥ ΜΟΥΣΤΕΡΙΑΕΡΙΜΙΖΙΝ ΙΣΜΙ ΣΕΡΙΦΛΕΡΙ
 ΠΕΓΙΑΝ.

Λιέτ.

Κατλὲ σερίφ Πατριγι καντασετλού, σεραφετλᾶ, φαζιλετλᾶ, βὲ χέρπιρ εἰλιγὲ γαίρετ βὲ γαρτῆμ. ἐτίτζι, Κύριος Κύριος ΚΥΡΙΑΛΩΣ ἐφέντι χαζρετλερί	50
Καίσερι Μητροπολουτου, πιτοῦν Ανατολὸν Σερβερί, Πρωτόθρονος φαζιλετλού σεραφετλού Κύριος Κύρ. Βαλακος Ἐφέντι χαζρετλερί.	100
Μούρα Ιλαχίν Γιεενί Ἱεροδιάκονος Ἀγαθάγγελος.	2
Σεραφετλού Ἅγιος Καισαρείας Ἐφέντιν Πρωτοσύγγελοσου Κύριος Γεράσιμος	2
Τοκάτ Μητροπολουτου φαζιλετλού Κύριος Κύρ. Λεόντιος	20
Κόνια Μητροπολουτου φαζιλετλού Κύριος Κύρ. Νεόφυτος	20
Προῦσα Μητροπολουτου φαζιλετλού Κύριος Κύρ. Κωνσάντιος	10
Ἄγκυρα Μητροπολουτου » » Ἱερόθεος	30
Τζιπαλῆ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Ἀμισσοῦ Κύριος Μελέτιος	30
Ἄγια Κυριακῆ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Μελετουπόλεως Κύριος Εὐγένιος Καισαρεὺς	10
Ἐλπίδα Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Παιωνίας Κύριος Ἱερεμίας Καισαρεὺς	5
Ἅγιος Θεόδωρος Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Ἀναστασιουπόλεως Κύριος Χρῦσανθος Καισαρεὺς	5
Ἰπλικχανὲ Ἐκκλησίασηνην Ἐπίσκοποσου ἅγιος Θεοδωρουπόλεως	5
Ἐγκιουρου χανετανλαρηνητᾶ Ραχπετλού χοτζᾶ Ἀνατᾶς ἀγᾶ	100
Ἀττάλεια χανετανλαρηνητᾶν Ραχπετλού Δανιὴλ ὀγλουλάρ	20

ΙΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

Ατέτ

Ραγπετλοῦ	Κάϊσερι Ἐπιτροπικὴν	Ναζιρὶ	χοτζὰ	Ἀναστᾶς	ἀγά	5
Ραγπετλοῦ	Ἀβραάμ	ἀγά	Κεσίσογλου.			4
»	Χοτζὰ	Φώτη	μουπαετζῆ.			
»	Σάββα	Τζιβόγλου.				
»	Γεωργάκη	Χ:	Σάμπα.			
»	Υιοὶ	Γεωργάκη	Χ:	Θεολόγου.		5
»	Σῆρπ	Τερτζουμανή	Σάββα	Ἀποστόλου.		
»	Σεραφεῖμ	Ἰίζος.				
»	Λάζαρος	Πιρλόγλου.				
»	Μακάριος	Τοχμετζῆς.				
»	Μανολάκης	Τουλπανᾶς.				
»	Σάββα	Αραϊτζῆς.				
»	Δημήτριος	Χ:	Ἰωάννογλου.			
»	Γεώργιος	Σαράφης.				
»	Πετράκης	Χ:	Νικολάου.			
»	Ἰωάννης	Γεωργίου.				
»	Βασίλειος	Μουράτογλου.				
»	Μηνᾶς	Πορτοκάλογλου.				
»	Μιχαήλ	Παπάζογλου.				
»	Ἰσαάκ	Κεμερλή.				
»	Κωνσταντῖνος	Νομόζογλου.				
»	Γεώργιος	Λαζάρογλου.				
»	Χουρσόγλου.					
»	Μωϋσῆς	Θυρότης	Ἄδανεύς.			
»	Μ.	Βασιλειάδης	Προύσαλη.			
»	Γεώργιος	Γιαγτζόγλου.				
»	Κωνσταντῖνος	Κιτζάτογλου.				
»	Ἀβραάμ	Ἐφέντογλου.				
»	Ἰωάννης	Αράπογλου.				
»	Ἰσαάκ	Ὁμουρόγλου.				
»	Χ:	Καπλάνογλου	Δουρμούς			
»	Ἡλία	Ἀλταντόπογλου.				

Ραγπετλοῦ

Ἄτ.ε.τ.

40

- » Κιταπιτζῆ Β. Τελαμών
 » Ἰωάννης Ἀδοσίδης.
 » Ἀναστάς Χ. Σάββα.
 » Χοτζά Πιννέτ.
 » Νικόλαος Οἰνάκ Φερτεκλή.
 » Γεώργιος Πάρας.
 » Ἀβραάμ Χερτέμογλου.
 » Ἰάκωβος Χερτέμογλου.
 » Ἰωσήφ Κούμκαπυλη.
 » Χ: Χαράλαμπος Κιουμ.
 » Παναγιωτάκης Κεσανλής.
 » Ἀβραάμ Θεοδωρίδης.
 » Ἰωάννης Σισμάνογλου Ἐγκιουρλου.
 » Δημήτριος Ἀλάιλι.
 » Μακάριος Κωνσταντινιάδης.
 » Ἰωάννης Κιουπουλοῦ.
 » Στυλιανὸς Τουρπιζόγλου.
 » Δημήτριος Κωνσταντίνου.
 » Δημήτριος Ζιβόγλου.
 » Πρόδρομος Παππᾶς Φερτεκλή.
 » Χ: Ἰωάννης.
 » Μηχαήλ Χ: Ἰορδάνογλου.
 » Ἰορδάνης Λαζαρίδης.
 » Γεώργιος Λαζαρίδης.
 » Σεραφείμ Γεωργιάδης.
 » Σεραφείμ Ἐφέντογλου.
 » Ἰωάννης Νίγδελης.
 » Πρόδρομος Σεχριετζῆς.
 » Κοσμᾶς Σεχριετζῆς.
 » Ἐλευθεράκης Γαστζόγλου Ἐγκιουρλου.
 » Θωμᾶς Χ: Κοσμᾶ.
 » Βασίλειος Κεπαπιζόγλου Ἀμάσιαλη.

ΑΚ ΣΕΧΙΡ ΚΑΡΙΕΣΙ ΠΕΡΜΑΤΑ.

Ήτικατλού Παππᾶ Στέφανος Εφέντι.	4
» » Χαράλαμπος Εφέντι.	4
» » Νικόλαος Εφέντι.	4
Βε Χανετανλκωνδάν Ραχπειτλού τζορπατζή Κύριος Αβραάμ Χ: Ιορδάνου Χ: Αράπογλου. βε πιατεσι Κύριος Βασιλάκης.	10
Ραχπειτλού Χοτζά Γεώργιος Δασκάλιογλου.	3
Ραχπειτλού Μιχαήλ Χ: Θωμά.	2
Αλληλοδιδακτικός Διδάσκαλος. Κύρ. Σάββας Σίλλελης.	4
Χοτζά Αντώνιος.	4
Τεχρίτζη Όγλου Χοτζά Σάββα.	4

ΠΡΟΥΣΑΤΑ

Ραχπειτλού τζελεπή Χ: Γεωργάκη Χ: Ισαάκ.	4
» » Κωνσταντίνος Χαριδής.	4
» » Χ: Κωνσταντίνος Τουγιουντζόγλου.	4
» » Γεώργιος Θεωδωρίδης Σπεπτζιάρης.	10
» » Χουσαντίνος Ιπλικτζόγλου.	4

ΟΙ ΕΝ ΑΜΙΣΩ.

Ο Εντιμ. Κ. Ισαάκ Νουρλόγλου.	40
» Ιωάννης Παππᾶ Γεώρογλου.	10
» Χ: Δημήτριος Τελιπαλτόγλου.	5
» Γεώργιος Βούλγαρης.	5
» Αάζαρος Σαφράνης Αμισινης.	2
» Βασίλειος Σαφράνης Καισαρεδς.	40
» Αβραάμ Χιουρτάφογλου Καισαρεδς.	40
» Κωνσταντίνος Περάνογλου.	4
» Γεώργιος Πισμάνογλου.	4
» Παππαγιάννης Παππαδόπουλος.	4
» Γεώργιος Οικονομίδης.	4
» Ιωάννης Αιζάρου Σαφράνης.	4
» Πρόβος Καρίπογλου Καισαρεδς.	4

Πο ζικρ όλον κιτιπή αχέρ μεμλεκετλερτά ερ οφιορονάεο
Γαζετσί Ανατολή ραχπειτλού βεκιλτερμιζε βαρσηνίος.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑ